

Eredeti használati utasítás

Elektromos targonca

RX60-60
RX60-70
RX60-80
RX60-80/900



A gyártó címe és kapcsolat- felvételi adatai

STILL GmbH
Berzeliusstraße 10
22113 Hamburg, Németország
Tel. +49 (0) 40 7339-0
Fax: +49 (0) 40 7339-1622
Email: info@still.de
Weboldal: <http://www.still.de>



Az ipari targoncát üzemelte- tő vállalatra vonatkozó szabá- lyok

Ezen használati útmutatókon túl az ipari targoncákat üzemeltető vállalatok számára további gyakorlati útmutató elérhető.

Az útmutató az ipari targoncák kezelésére vonatkozó információt tartalmaz:

- Az egyes alkalmazási területekhez megfelelő típusú ipari targoncák kiválasztásáról szóló információ
- Az ipari targoncák biztonságos használatának előfeltételei
- Az ipari targoncák működtetésére vonatkozó információk
- A szállítással, kezdeti beüzemeléssel és tárolással kapcsolatos információk

Internetcím és QR-kód

Bármikor elérheti az információkat a <https://m.still.de/vdma> cím böngészőbe történő be-
másolásával vagy a QR-kód beolvasásával.



Pótalkatrészlista



A pótalkatrészlista letöltéséhez másolja és illessze be a <https://sparepartlist.still.eu> címet egy webböngészőbe, vagy olvassa be az oldalt látható QR-kódot.

A weboldalon adja meg a következő jelszót:
Spareparts24!

A következő képernyőn adja meg e-mail-címét és a targonca sorozatszámát. Ezt követően egy hivatkozást tartalmazó e-mailt kap a pótalkatrészlista letöltéséhez.



1 Előszó

A targonca	2
A targonca leírása	2
Általános információk	4
Megfelelőségi jelölés	5
A megfelelőségi nyilatkozat tartalmát tükröző nyilatkozat	6
Tartozékok	7
Címkézési pontok	8
Adattábla	11
Sorozatszám	12
StVZO-val (Közúti Forgalmi Szabályzat) kapcsolatos információk	13
Lítium-ion akkumulátor adattáblája	13
A targonca használata	15
Üzembe helyezés	15
Rendeltetésszerű használat	15
Targonca megfelelő használata vontatás során	15
Nem megfelelő használat	16
Munkavégzés helye	16
-10 °C alatti hőmérsékleten való tárolás	18
Platók használata	18
A dokumentációval kapcsolatos információk	19
Dokumentáció érvényessége	19
Kiegészítő dokumentáció	20
Kezelői utasítások kiadási dátuma és aktualitása	21
Szerzői jog és védjegyekre vonatkozó jog	21
A jelzésekkel kapcsolatos használt kifejezések magyarázata	22
Rövidítések listája	22
Mértékegységek	25
Iránymeghatározások	26
Szemléltető ábrák	27
Környezeti vonatkozások	28
Csomagolás	28
A részegységek és az akkumulátorok ártalmatlanítása	28

2 Biztonság

Felelős személyek meghatározása	30
Üzemeltető	30
Szakértő	30
Vezetők	31

Biztonságos működés alapelvei	33
Biztosítási védelem vállalati telephelyeken	33
Módosítás és utólagos felszerelés	33
A védőtető és a tetőterhelés	35
Nem eredeti alkatrészekre vonatkozó figyelmeztetés	36
Biztonsági rendszerek károsodása, meghibásodása és helytelen használata	36
Abroncok	37
Orvosi berendezés	38
Gázrugók és akkumulátorok kezelésekor körültekintően járjon el	38
Villakarok hossza	39
Fennmaradó kockázat	40
Fennmaradó veszélyek és kockázatok	40
A targonca és szerelékei használatával kapcsolatos speciális kockázatok	42
Veszélyek áttekintése és azok elhárítása	44
A munkatársakat érintő veszélyforrások	46
Biztonsági ellenőrzések	48
A targonca rendszeres átvizsgálásának elvégzése	48
Szigetelés ellenőrzése	48
Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások	50
Engedélyezett hajtóközegek/üzemeltetési anyagok	50
Olajok	50
Hidraulikafolyadék	52
Akkumulátorsav	53
Hűtőanyag és hűtőfolyadék	54
Üzemeltetési anyagok kezelése	54
Kibocsátások	56
3 Áttekintések	
Áttekintés	60
Vezetőfülke	62
Kezelőszervek és kijelzőelemek	63
Kijelző és vezérlőegység	63
A hidraulikus és a vezetési funkciók kezelőszervei	64
Dupla kezelőkar	65
Hármas kezelőkar	66
Négyes kezelőkar	67
Joystick 4Plus	68
Fingertip	69
Menetirány-választó és -jelző modul (változat)	70

4 Működtetés

Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok	72
Szemrevételezéses és funkció-ellenőrzések	72
Be- és kimászás a targoncába/targoncából	76
Polcok és pohártartók	79
Az MSG 65/MSG 75 kezelőülés beállítása	79
A kartámasz beállítása	84
A kormányrúd beállítása	85
Oldja ki a vészleállító gombot	86
Jelzőkürt használata	86
Biztonsági öv	87
A vezetőfülke használata	90
A fékrendszer megfelelő működésének ellenőrzése	92
A kormányrendszer megfelelő működésének ellenőrzése	95
A vészleállító funkció ellenőrzése	95
Tehermérés nullázása (változat)	96
Oszlopkar függőleges helyzetének (változat) funkcióellenőrzése	97
Az automatikus utánfutó-csatoló ellenőrzése (változat)	98
Az automatikus utánfutó-csatoló kenése (változat)	99
Bekapcsolás	100
Kulcsos kapcsoló bekapcsolása	100
Hozzáférés-engedélyezés PIN kóddal (változat)	102
Világítás	112
Világítóberendezések utólagos felszerelése	112
A világítás be- és kikapcsolása	112
A hátramenet kísérő, munkához való keresőlámpa be- és kikapcsolása	113
Forgó jelzőfény be- és kikapcsolása	114
Veszélyjelző rendszer be- és kikapcsolása	114
Az irányjelzők be- és kikapcsolása	115
Dupla munkához való keresőlámpa be- és kikapcsolása	116
STILL SafetyLight (változat)	118
A kijelző-kezelőegység használata	119
Jelzőfények	119
A kijelzők beállítása	121
Szimbólumok a kijelzőn	123
Dátum vagy idő beállítása	127
A napi megtett út és üzemidő nullázása	128
Nyelv beállítása	128
Softkeys a különböző berendezésváltozatok működtetéséhez	129
A hatékony üzemmód Blue-Q konfigurálása	129

Blue-Q hatékony üzemmód	131
A funkció leírása	131
A további fogyasztók kikapcsolása	132
A hatékony üzemmód Blue-Q be- és kikapcsolása	133
Vezetés	134
A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások	134
Utak	136
A hajtásprogram beállítása	139
Sprint üzemmód (speciális tartozék)	140
Menetirány-választás	142
Menetirány-kapcsoló aktiválása a kezelőkaros változattal	143
A "menetirány" függőleges lengőkarkapcsolójának működtetése, Joystick 4Plus változat	143
Menetirány-kapcsoló aktiválása a Fingertip változattal	144
A menetirány-választó kar működtetése a haladási iránnyal választó- és jelzőmodullal szerelt változaton	144
Elindulás	145
Elindulás, kétpedálos változat (változat)	147
Üzemi fék működtetése	150
Mechanikus kézfék behúzása	151
Kormányzás	153
Sebesség csökkentése kanyarodáskor (Curve Speed Control)	154
Sebesség csökkentése felemelt teher mellett (változat)	155
Parkolás	156
A targonca biztonságos leparkolása és kikapcsolása	156
Támasztóék (változat)	157
Emelés	158
Az emelőrendszer változatai	158
Automatikus emelésmegszakítás (változat)	158
Oszlopkar függőleges helyzete (változat)	159
Emelő oszlopkar típusok	163
Működési hiba emelés közben	164
Hidraulikus blokkolás funkció	165
Emelőrendszer kezelőszervei	166
Az emelőrendszer működtetése dupla kezelőkarral	168
Az emelőrendszer irányítása hármass kezelőkarral	170
Az emelőrendszer irányítása négyes kezelőkarral	172
Az emelőrendszer működtetése a Joystick 4Plus segítségével	173
Az emelőrendszer működtetése a Fingertip segítségével	172
Emelővillák cseréje	177
Villatoldat (változat)	179
A fordított emelővilla (változat) használata	181

Teher kezelése	183
A rakomány kezelésével kapcsolatos biztonsági előírások	183
Teljesítmény-adatlap	183
Tehermérés (változat)	189
Teher felvétele	191
Veszélyzóna	192
Raklapok szállítása	193
Függő teher szállítása	194
Teher felemelése	195
Teherszállítás	199
Teher lerakása	202
Emelkedőn és lejtőn történő haladás	203
Kormányzás felvonóban	204
Rakodóhidra hajtás	206
Szerelések	207
Szerelések beépítése	207
A hidraulikarendszer nyomásmentesítése	210
Általános utasítások szerelések vezérléséhez	212
Szerelések működtetése a dupla kezelőkarral	214
Szerelések működtetése a dupla kezelőkarral és az 5. funkcióval	216
Szerelések szabályozása a hármass kezelőkarral	218
Szerelések működtetése a hármass kezelőkarral és az 5. funkcióval	220
Szerelések működtetése a négyes kezelőkarral	221
Szerelések működtetése a négyes kezelőkarral és az 5. funkcióval	224
Szerelések vezérlése a Joystick 4Plus botkormány segítségével	226
Szerelések vezérlése a Joystick 4Plus és az 5. funkció segítségével	228
Szerelések vezérlése a Fingertip botkormány segítségével	229
Szerelések vezérlése a Fingertip és az 5. funkció segítségével	231
Szorítópofa-zárómechanizmus (változat)	232
Teher felvétele szerelék használatával	233
Kiegészítő berendezések	235
Ablaktörölő/-mosó működtetése	235
Mosórendszer feltöltése	235
FleetManager (változat)	236
Ütközésfelismerés (változat)	236
STILL neXXt fleet (változat)	236
12 V-os aljzat	237
Befogórendszerek (változatok)	237
Mennyezetérzékelő (változat)	238
Vezetőfülke	244
A vezetőfülke ajtajának kinyitása	244
A fülkeajtó becsukása	245

Az oldalsó ablakok kinyitása	245
Oldalsó ablakok becsukása	245
A belső világítás használata	246
A hátsó ablak fűtésének működtetése	247
Rádió (változat)	247
Fűtésrendszer (változat)	248
Légkondicionálás változat	248
Felnyomható tetőüveg (változat)	251
Tábla (változat)	251
Utánfutó használata	252
Vontatott teher	252
Ellensúlyon levő csatolócsap	253
Automatikus utánfutó-csatolás	255
Utánfutó vontatása	263
Kijelzőn megjelenő üzenetek	264
Kijelző tartalma	264
Hibakód-táblázat	264
Általános üzenetek	268
Hajtásspecifikus üzenetek	278
Az akkumulátorcsatlakozó csatlakoztatása és leválasztása	281
Akkumulátor-csatlakozó csatlakoztatása	281
Az akkumulátor-csatlakozó leválasztása	282
Az ólomsavas akkumulátor kezelése	284
Az akkumulátor kezelésére vonatkozó biztonsági szabályok	284
Akkumulátor karbantartása	288
Akkumulátor állapotának, savszintjének és -sűrűségének ellenőrzése	289
Akkumulátor töltöttségi állapotának ellenőrzése	290
Az ólom-sav akkumulátor töltése	288
Kiegyenlítő töltés az akkumulátorkapacitás megőrzése érdekében	295
A zselés akkumulátor kezelése	297
Az akkumulátorok cseréje és szállítása	302
Általános információk az akkumulátorcseréről	302
Váltás másik típusú akkumulátorra	302
Az akkumulátorfedél felnyitása és lezárása	303
Akkumulátorcsere	305
PowerPlusLife akkumulátor	312
PowerPlusLife® akkumulátor	312
PowerPlusLife® hőmérsékletfigyelés	313
PowerPlusLife® hibaüzenetek	314

Tisztítás	315
A targonca megtisztítása	315
Elektromos rendszer tisztítása	317
Teheremelő láncok megtisztítása	318
Szélvédők tisztítása	318
Tisztítás után	319
Vészhelyzeti eljárás	320
Vészleállítás	320
Teendők a targoncafelborulásakor	322
Vészkalapács	322
Vészhelyzeti kormányzás a menetirány-kapcsolóval/menetirány-választó karral	323
Vészleengedés	324
A rugós működtetésű fék kiengedése	326
Vontatás	329
A targonca szállítása	332
Szállítás	332
Darus emelés	334
Üzemen kívül helyezés	335
A targonca leállítása és tárolása	335
Leállás utáni ismételt üzembe helyezés	337

5 Karbantartás

Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások	340
Általános információk	340
A hidraulikus berendezésen végzett munkák	340
Az elektromos berendezésen végzett munka	339
Biztonsági berendezések	341
Értékek beállítása	341
Emelés és felbakolás	341
Munkavégzés a targonca elejében	342
Általános karbantartási információk	344
Szakképzettség	344
Karbantartásra vonatkozó információk	344
Karbantartás – 1000 üzemóránként/évente	347
Karbantartás – 3000 üzemóra után/kétévente	350
Alkatrészek és kopásnak kitett alkatrészek rendelése	350
A szükséges üzemeltetési anyagok minősége és mennyisége	350
Kenési terv	352
Karbantartási adattáblázat	353

Karbantartási pontok elérése	356
A bal oldali burkolatle- és felszerelése	356
A padlólemez be- és kiszérése	356
A jobb első borítás kinyitása/bezárása	358
A hátsó burkolat leszerelése és visszaszerelése	359
Az üzemkész állapot fenntartása	360
A hűtőanyag szintjének ellenőrzése	360
A hűtőfolyadék feltöltése és a hűtőanyag-tartalom ellenőrzése	361
A hűtő tisztítása és szivárgásmentességének ellenőrzése	364
Akkumulátor állapotának, savszintjének és -sűrűségének ellenőrzése	289
A fűtésrendszer és a légkondicionáló karbantartása	368
Csatlakozók és vezérlők kenése	369
A biztonsági öv karbantartása	369
Vezetőülés ellenőrzése	371
Ajtózárhorog ellenőrzése	371
A fűtésrendszer újrakeringetett levegőszűrőjének kicserélése	371
Kerekek és abroncsok karbantartása	372
Biztosítékcseré	375
Hidraulikaolaj szintjének ellenőrzése	377
A hidraulikarendszer szivárgásmentességének ellenőrzése	379
Az oszlopkar és görgősor kenése	380
Az automatikus utánfutó-csatolás karbantartása	380
6 1000 órás karbantartás/éves karbantartás	
Egyéb elvégzendő munkák	384
Az emelőhengerek és a hidraulikus csatlakozások esetleges szivárgásának ellenőrzése	384
Emelővillák ellenőrzése	384
Fordított emelővilla ellenőrzése	385
7 Műszaki adatok	
Méretek	388
VDI adatlap	390
Az elektromos motorok és a változtatható fordulatszámú hajtások környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények	394
Ergonómiai méretek	395
Akkumulátor jellemzői	396

Akkumulátorjellemzők az X-Line lítium-ionos akkumulátorokhoz	397
Biztosíték-kiosztás	399

1

Előszó

A targonca

A targonca

A targonca leírása

Általános információk

Az RX60–60/70/80 sorozat elektromos hajtású, ellensúlyozott targoncai 8 tonna maximális teherkapacitással, valamint 900 mm-es teher-súlyponttal rendelkeznek. Ez azt jelenti, hogy a targoncák végsebessége 17 km/h, ami a sprint üzemmódnak és a PowerPlusLife akkumulátornak köszönhetően 20 km/h-ra növelhető.

A nem hajlós és nem görbülő oszlopok biztonságos teherkezelést tesz lehetővé beltéri és kültéri használat során is, még nehéz rakománnyal megterhelve is. Emellett a kezelőfülke a legmodernebb ergonómiai tervezéssel rendelkezik a biztonság növelése érdekében. A kormányoszlop és a kezelőfülke egy oldalra vannak eltolva, így lehetővé téve a kényelmes munkavégzést, és megelőzve a kimerülést.

A targonca alacsony súlypontja biztosítja a stabilitást, amely a targonca rendeltetészerű használata esetén szavatolt.

A targonca egy rendkívül hosszú élettartamú léghűtéses akkumulátorral van ellátva. A magas (1240 Ah-ás) akkumulátor-kapacitásnak, és az egy oldalról végezhető akkumulátorcserének köszönhetően a targonca alkalmas a több műszakon át történő használatra. Továbbá a sorozat járművei támogatják a FleetManager4.x szoftver minden funkcióját.

Fékrendszer

A targonca fékrendszere három különböző fékből áll:

- Üzemi fék
- Regeneratív fék
- Rögzítőfék

Az üzemi fék kopásmentes, olajba merített többlettárcsás féken alapul. Ez a többlettárcsás fék üzemi fékként szolgál a fékpedállal történő erős fékezés vagy vészfékezés során. Normál üzemmódban az elektromos vontatómotor hasznos féke lép működésbe. A hasznos fék elektromos energiává alakítja a targonca

gyorsulási energiáját. Ettől a targonca lelassul, amint a gázpedált visszaengedik. Ha a lábát teljesen leveszi a gázpedálról, a targonca egészen a megállásig fékez. A kézifék biztosítja azt, hogy a targonca parkoláskor stabilan a helyén maradjon.

Kormányzás

A targoncán lengőtengely található, és viszarúgásmentes, hidraulikus hátsókerék-kormányzással rendelkezik. A stabilitást kanyarodás közben a kormányoszögön alapuló sebességkorlátozás szavatolja. A targonca egyszerű kezelését a mozgékony kormánytengely segíti.

Hidraulika-rendszer

A kormányzást, valamint az oszlopkar emelő- és döntőhengereit egyazon elektromos hajtású hidraulikus szivattyú látja el.

Az elektro-proporcionális technológiájú irányított vezérlőszelepblokk különösen finom mozdulatokat szavatol és biztonságos teherkezelést nyújt. A hidraulika funkciói önállóan paraméterezhetők a hivatalos szervizközpontban.

Akár három hidraulikakör is használható a szerelések bekapcsolására (változat). A felszereltségtől függően a hidraulikus akkumulátor az emelő hidraulikakörében is elérhető a hidraulikus rendszerben jelentkező nyomás-csúcsértékek csillapítása érdekében.

Meghajtási koncepció

Az RX60 60–80 típust egy karbantartásmentes, 80 voltos, háromfázisú akkumulátor hajtja.

Az áramellátásról egy, a könnyű hozzáférhetőség érdekében egy oldalon elhelyezett akkumulátor gondoskodik. Az opcionális hűtőházi változat akár -30 °C-os hőmérséklet melletti üzemeltetésre is alkalmas.

A vezető a targonca energiafogyasztásának és teljesítményének befolyásolását a Blue-Q energiatakarékos üzemmód használatával segítheti, az aktuális alkalmazáshoz szükséges beállítás a kijelző- és kezelőegységen hívható be.

A targonca

Kezelőszervek

A targonca jellemzője a könnyen hozzáférhető kialakítás. A targonca beszerzésekor számos kezelőszerv és berendezésváltozat érhető el:

- Dupla kezelőkar
- Hármás kezelőkar
- Négyes kezelőkar
- Joystick 4Plus
- Fingertip
- Egypedálos működtetés
- Kétpedálos működtetés

A kéz mindig szabadon marad a kormányzás-hoz és a döntési műveletek szabályozásához, minek köszönhetően hatékony lesz a munkavégzés. Az ehhez kifejtendő erő minimálisra csökken a kompakt kormánykeréknek köszönhetően.

A működésre vonatkozó információk, így az üzemanyag szintje vagy a Blue-Q energiatakarékos mód bekapcsolt állapota a kijelző- és kezelőegységen látható.

Haladási üzemmódban a targonca egy vagy két pedállal működtethető. A gázpedál a targonca gyorsulására és fékezésére (regeneratív fék) szolgál. Vészhelyzetben vagy nehéz terhek szállításakor a kezelő az üzemi fékkel – a fékpedál lenyomásával – is lefékezheti a targoncát. A kétpedálos működtetés esetében a targonca egyik pedálja az "előremenethez", a másik pedálja a "hátramenethez" használható. A gyorsulás és a fékezés jellemzői egyénileg választhatók ki öt különböző menetprogram közül.

Általános információk

A jelen kezelési utasításokban bemutatott targonca megfelel az érvényben levő szabványoknak és biztonsági előírásoknak.

Ha a targoncát közúton használják, annak meg kell felelnie az adott országban érvényes rendelkezéseknek. A vezetői engedélyt az erre kijelölt hatóságtól kell beszerezni.

A targoncába a technológia legújabb szintjét képviselő alkatrészek, egységek stb. kerültek beépítésre. A jelen kezelői utasításokat

követve a targonca kezelése biztonságos. A jelen kezelői utasításokban leírt specifikációk betartásával a targonca működési képessége és a jóváhagyott funkciók megőrizhetők.

Ismerje meg és értse meg a technológiát, és használja biztonságosan. A jelen kezelői utasítások tartalmazzák a szükséges információkat, és segítenek a balesetek megelőzésében és abban, hogy a targonca működőképes maradjon a garancia lejárta után is.

Ezért:

- A targonca üzembe helyezése előtt olvassa el és kövesse a kezelői utasításokat.
- Mindig tartson be minden biztonsági információt, amely a kezelői utasításokban vagy a targoncán található.

Megfelelőségi jelölés

A gyártó a megfelelőségi jelölés segítségével dokumentálja, hogy az ipari targonca a forgalomba hozatal időpontjában megfelel a vonatkozó irányelveknek:

- CE: az Európai Unióban (EU)
- UKCA: az Egyesült Királyságban (UK)
- EAC: az Eurázsiai Gazdasági Unióban

A megfelelőségi jelölés az adattáblán található. Az EU és az Egyesült Királyság piacaira megfelelőségi nyilatkozatot állítanak ki.

Az ipari targonca szerkezeti állapotát érintő nem jóváhagyott változtatások illetve kiegészítések veszélyeztethetik a rendszer biztonságát, és ezzel érvényteleníthetik a megfelelőségi nyilatkozatot.



conformity symbols

A targonca

A megfelelőségi nyilatkozat tartalmát tükröző nyilatkozat

Nyilatkozat

STILL GmbH
 Berzeliusstraße 10
 22113 Hamburg, Németország

Kijelentjük, hogy a meghatározott gép megfelel az alábbi irányelvek legújabb érvényes változatának:

Ipari targonca típusa **a következő kezelői utasításoknak megfelelően**
 Típus **a következő kezelői utasításoknak megfelelően**

- "2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelv"¹⁾
- "2008, 2008 1597. sz. gépbiztonsági előírások szolgáltatása"²⁾

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott szakemberek:

Lásd a megfelelőségi nyilatkozatot

STILL GmbH

¹⁾Az Európai Unió, az EU tagjelölt országai, az EFTA-államok és Svájc piacai tekintetében.

²⁾Az Egyesült Királyság piacán.

A megfelelőségi nyilatkozatot az ipari targoncával együtt szállítjuk. A bemutatott nyilatkozat leírja, hogy a gép megfelel az EK gépekre vonatkozó irányelv rendelkezéseinek, valamint a 2008, 2008. 1597. sz. gépbiztonsági előírás szolgáltatásának.

Az ipari targonca szerkezeti állapotát érintő nem jóváhagyott változtatások illetve kiegészítések

veszélyeztetik a rendszer biztonságát, és ezzel érvényteleníthetik a megfelelőségi nyilatkozatot.

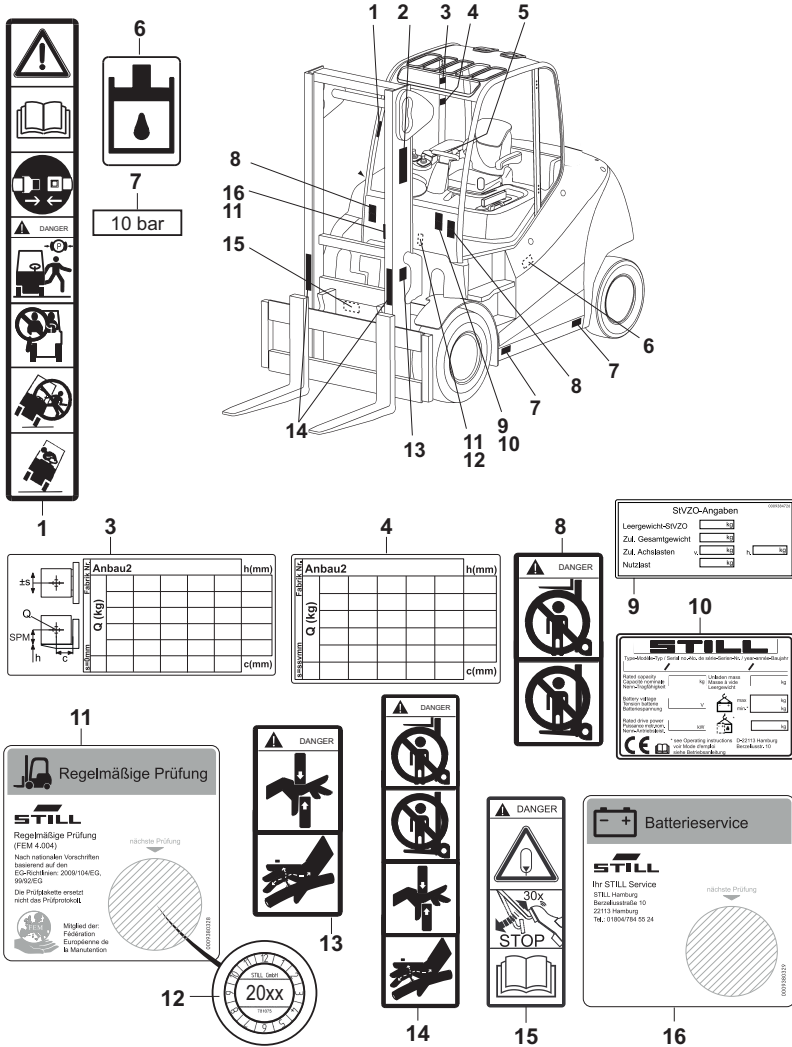
A megfelelőségi nyilatkozatot gondosan meg kell őrizni, és szükség esetén az illetékes hatóságok számára hozzáférhetővé kell tenni. Az ipari targonca eladásakor át kell adni az új tulajdonosnak.

Tartozékok

- Kulcsos kapcsoló kulcsa (két darab)
- Fülkekulcs (változat)
- Hatszögletű csőkulcs a vészleengedéshez

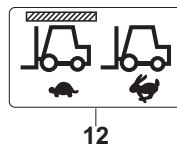
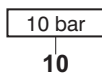
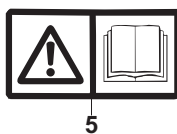
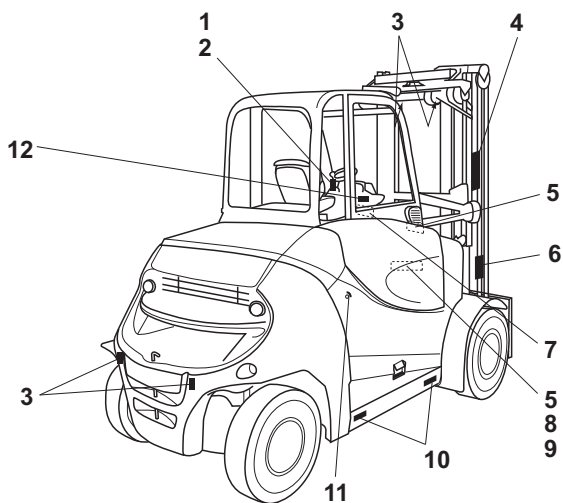
A targonca

Címkézési pontok



- 1 Információs matrica: Vigyázat / Olvassa el a kezelői utasításokat / Kösse be a biztonsági övet / Húzza be a kéziféket a targonca elhagyásakor / Tilos utasokat szállítani / Tilos a targoncából kiugrani, ha az felborul / Döntse a testét a borulással ellentétes irányba
- 2 Gyártó által elhelyezett feliratok
- 3 Információs matrica: Alaptejesítmény adatlapja
- 4 Információs matrica: Maradék emelőkapacitásra vonatkozó teljesítmény-adatlap: szerep-lék (változat)
- 5 Gyártó által elhelyezett feliratok
- 6 Információs matrica: Hidraulikaolaj-tartály
- 7 Információs matrica: Abroncsnyomás
- 8 Figyelmeztető jelzés: Tilos az emelővilla alá állni / Tilos az emelővillára ráállni
- 9 Információs matrica: KRESZ információk (változat)
- 10 Információs matrica: Adattábla
- 11 Információs matrica: Rendszeres átvizsgálás
- 12 Információs matrica: Átvizsgálást jelző matrica
- 13 Figyelmeztető jelzés: Vágásveszély / Nagynyomású folyadék miatti veszély
- 14 Figyelmeztető jelzés: Tilos az emelővilla alá helyezni / Tilos az emelővillára helyezni / Vágásveszély / Nagynyomású folyadék miatti veszély
- 15 Figyelmeztető jelzés: Töltse fel az akkumulátor nyomástárolóját, nyomja meg a fékpedált 30-szor / Olvassa el a kezelői utasításokat
- 16 Információs matrica: Akkumulátor karbantartása

A targonca

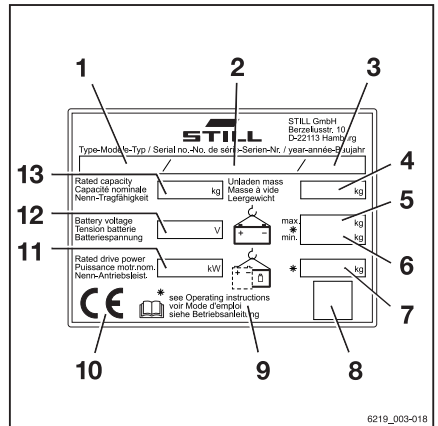


- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | Információs matrica: Kézifék kiengedve | 7 | Információs matrica: 12 V-os aljzat |
| 2 | Információs matrica: Kézifék behúzva | 8 | Figyelmeztető jelzés: Rövidzárlat veszélye nyírás következtében |
| 3 | Információs matrica: Emelőszerkezet rögzítési pontja | 9 | Figyelmeztető jelzés: Vágásveszély |
| 4 | Gyártó által elhelyezett feliratok | 10 | Információs matrica: Abroncsnyomás |
| 5 | Információs matrica: Vigyázat / Olvassa el a kezelői utasításokat | 11 | Információs matrica: Kioldáshoz fordítsa 90°-kal jobbra/záráshoz fordítsa 90°-kal balra |
| 6 | Figyelmeztető jelzés: Vágásveszély / Nagy-nyomású folyadék miatti veszély | 12 | Információs matrica: Tetőérzékelő |

Adattábla

1. változat: 2021 decemberéig gyártott ipari targoncák

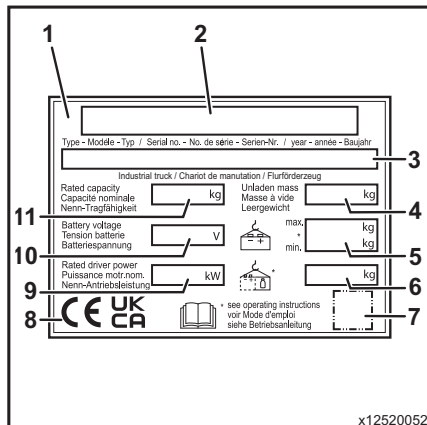
- | | |
|----|--|
| 1 | Típus |
| 2 | Sorozatszám |
| 3 | Gyártás éve |
| 4 | Önsúly kg-ban |
| 5 | Engedélyezett legnagyobb akkumulátorsúly kg-ban (csak elektromos targoncák esetében) |
| 6 | Engedélyezett legkisebb akkumulátorsúly kg-ban (csak elektromos targoncák esetében) |
| 7 | Terhelősúly kg-ban (csak elektromos targoncák esetében) |
| 8 | Adatmátrixkód |
| 9 | Még részletesebb információkért tekintse meg a jelen kezelési utasításokban található műszaki adatokat |
| 10 | CE-jelölés |
| 11 | Névleges vezetési teljesítmény kilowattban |
| 12 | Akkumulátorfeszültség V |
| 13 | Névleges kapacitás kg-ban |



A targonca

2. változat: 2021 decembere után gyártott ipari targoncák ▷

- 1 Adattábla
- 2 Gyártó
- 3 Típus/sorozatszám/gyártás éve
- 4 Önsúly
- 5 Max. akkumulátortömeg/min. akkumulátortömeg (csak elektromos targoncák esetében)
- 6 Terhelősúly (csak elektromos targoncák esetében)
- 7 Az „adatmátrixkód” helye
- 8 Megfelelőségi jelölés: CE-jelölés az EU, az EU tagjelölt országai, az EFTA-államok és Svájc piacaira; UKCA-jelölés az Egyesült Királyság piacára; EAC-jelölés az Eurázsiai Gazdasági Unió piacára
- 9 Névleges hajtásteljesítmény
- 10 Akkumulátorfeszültség (csak elektromos targoncák esetében)
- 11 Névleges teherbírási


MEGJEGYZÉS

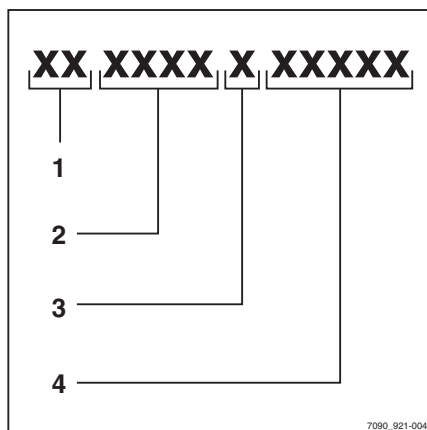
- Az adattáblán több megfelelőségi jelölés is szerepelhet.
- Az EAC-jel az adattábla közvetlen közelében is elhelyezhető.

Sorozatszám

A sorozatszám alapján azonosítható a targonca. A sorozatszám az adattáblán található. Minden technikai jellegű kérdéshez adja meg a sorozatszámot.

A sorozatszám az alábbi kódolt információkat tartalmazza:

- 1 Gyártás helye
- 2 Típus
- 3 Gyártás éve
- 4 Sorszám



StVZO-val (Közúti Forgalmi Szabályzat) kapcsolatos információk

A címke a targonca súlyával és tehereloszlásával kapcsolatos információkat tartalmaz.

The diagram shows a rectangular label titled "StVZO-Angaben" with a small number "0009384726" in the top right corner. The label contains the following fields with input boxes:

- Leergewicht-StVZO [] kg
- Zul. Gesamtgewicht [] kg
- Zul. Achslasten v. [] kg h. [] kg
- Nutzlast [] kg

Numbered callouts point to the following elements:

- 1: Points to the "Leergewicht-StVZO" field.
- 2: Points to the "Zul. Gesamtgewicht" field.
- 3: Points to the "v." weight field in "Zul. Achslasten".
- 4: Points to the "h." weight field in "Zul. Achslasten".
- 5: Points to the "Nutzlast" field.

- 1 Önsúly (kg-ban)
- 2 Megengedett önsúly (kg-ban)
- 3 Megengedett elsőteengelsúly (kg-ban)
- 4 Megengedett hátsóteengelsúly (kg-ban)
- 5 Terhelőnyomaték (kg-ban)

Lítium-ion akkumulátor adattáblája

1. változat: 2021 decemberéig gyártott ipari targoncák

- 1 Gyártó
- 2 Technológia
- 3 Szállítási információk
- 4 Általános kezelési információk
- 5 A hivatalos szervizközpont adatmátrix-kódja
- 6 CE-jelelés
- 7 Biztonsággal kapcsolatos információk
- 8 Adatok/műszaki adatok
- 9 A gyártó címe

The diagram shows a rectangular label for a lithium-ion battery. It features the "STILL ION TECHNOLOGY" logo at the top. The label contains the following information:

- Manufacturer: STILL GmbH, Berzeliusstraße 10, 22113 Hamburg
- Product: Rechargeable Lithium Ion Battery
- Produced by: BMZ GmbH, IEC: 13MMP46/174/133-14
- Technical specifications: Nominal voltage, Capacity, Energy, Capacity equivalent, Weight, P/N, B-P/N, S/N, Customer order no., Still order no., Date.
- Safety warnings: Made in Germany, Safety Advice for Lithium-ion Batteries, Do not crush, Do not heat or incinerate, Do not short-circuit, Do not dismantle, Do not immerse in any liquid it may vent or rupture.
- Icons: Various safety and handling symbols including fire, explosion, and environmental warnings.
- CE mark and QR code.

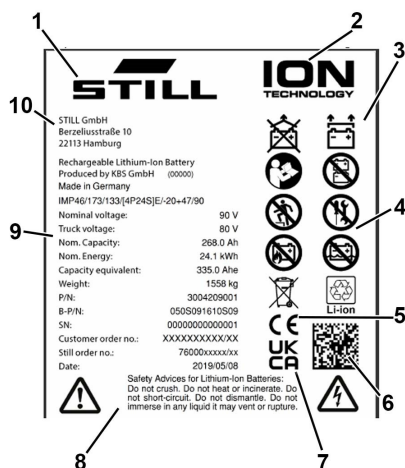
Numbered callouts point to the following elements:

- 1: Points to the manufacturer information.
- 2: Points to the "ION TECHNOLOGY" logo.
- 3: Points to the safety icons.
- 4: Points to the technical specifications.
- 5: Points to the QR code.
- 6: Points to the CE mark.
- 7: Points to the safety warnings.
- 8: Points to the technical specifications.
- 9: Points to the manufacturer information.

A targonca

1. változat: 2021 decembere után gyártott ipari targoncák ▷

- 1 Gyártó
- 2 Technológia
- 3 Szállítási információk
- 4 Általános kezelési információk
- 5 CE-jelölés
- 6 A hivatalos szervizközpont adatmátrix-kódja
- 7 UKCA-jelölés
- 8 Biztonsággal kapcsolatos információk
- 9 Adatok/műszaki adatok
- 10 A gyártó címe



A targonca használata

Üzembe helyezés

A targonca legelső rendeltetésszerű használatát az üzembe helyezés jelenti.

Az üzembe helyezéshez szükséges lépések a targonca típusának és felszerelésének függvényében eltérőek lehetnek. Ezen lépések megtételéhez olyan előkészületek és beállítások szükségesek, amelyeket az üzemeltető nem végezhet el. Erről lásd még a "Felelős személy fogalmának meghatározása" c. fejezetet.

- A targonca üzembe helyezését bizza a hivatalos szervizközpont munkatársaira.

Rendeltetésszerű használat

A jelen kezelői utasításokban bemutatott targonca rakományok emelésére, szállítására és halomba rakására szolgál.

A targonca kizárólag a jelen kezelői utasításokban meghatározott és ismertetett célokra használható.

Ha a targoncát az itt leírtaktól eltérő célra is fel kívánja használni, a kockázat elkerülése érdekében előbb kérje a gyártót, illetve szükség esetén az illetékes hatóságok jóváhagyását.

A maximális megemelhető terhet a teljesítmény-adatlapon találja (terhelési ábra), azt túllépni nem szabad; lásd még a "Teljesítmény-adatlap" című részt a "Teher kezelése" című fejezetben.

Targonca megfelelő használata vontatás során

Az emelővillás targonca alkalmanként utánfutó vontatására is használható, e célból vonóberendezéssel is fel van szerelve. Ez az alkalmankénti vontatás nem haladhatja meg a napi működtetési idő 2 %-át. Amennyiben a targoncát többször, rendszeresen vontatásra használják, a gyártóhoz kell fordulni és tájékoztatni kell a szándékolt használati módról.

A targonca használata

Tartsa be az utánfutó használatára vonatkozó előírásokat; lásd az alábbi fejezetet: "Utánfutók működtetése".

Nem megfelelő használat

A nem megfelelő használatból eredő kockázatokért a targonca üzemeltetője vagy a vezető, nem pedig a gyártó viseli a felelősséget.



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személyek definícióját: "üzemeltető" és "targoncavezető".

A járművet tilos a jelen kezelői utasításokban meghatározottól eltérő célokra használni.



▲ VESZÉLY

A mozgó targoncáról való leesés végzetes kimenetelű balesetet okozhat!

– A targoncán tilos utasokat szállítani.

A targoncát tilos tűz- és robbanásveszélyes, korróziót okozó, illetve különösen poros területen használni.

Lejtős felületeken és rámpákon tilos a be- és kirakodás.

Munkavégzés helye

A targonca épületeken belül és azokon kívül is használható. A közúton való használat csak a Németországban érvényes közúti forgalmi szabályzatnak ("StVZO") megfelelő berendezésváltozattal engedélyezett.

Ha a targoncát közúton használják, annak meg kell felelnie az adott országban érvényes rendelkezéseknek

A talajnak megfelelő teherbírással (beton, aszfalt) kell rendelkeznie, felületének durvának kell lennie. Az utaknak, munkaterületeknek és átjárószélességeknek meg kell felelniük a kezelői utasításokban szereplő specifikációknak; erről lásd az "Utak" c. fejezetet.

Az emelkedőn és lejtőn való haladás engedélyezett, feltéve, hogy betartják a vonatkozó

iránymutatásokat és specifikációkat; erről lásd az "Utak" c. fejezetet.

A targonca beltéri és kültéri használatra is alkalmasa trópusoktól az északi égőig (hőmérsékleti tartomány: $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ -tól $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ -ig).

Ezt a targoncát nem hűtött épületekhez tervezték.

FIGYELEM

Az akkumulátor megfagyhat!

Ha a targoncát huzamosabb ideig $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ alatti környezeti hőmérsékleten tárolják, az akkumulátor kihűlhet. A megfagyott elektrolit károsíthatja az akkumulátort. Ez esetben a targonca nem lesz üzemkész állapotban.

- $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ alatti környezeti hőmérsékleten csak rövid ideig parkoljunk a targoncával.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell az aktuális alkalmazásnak megfelelő tűzvédelemről a targonca környezetében. Az alkalmazástól függően további tűzvédelmet is biztosítani kell a targoncán. Ha nem biztos a pontos teendőkben, forduljon az illetékes hatóságokhoz.



MEGJEGYZÉS

Kérjük, hogy az "üzemeltető" definícióját a felölős személyeként értelmezze.

A targonca használata

-10 °C alatti hőmérsékleten való tárolás

FIGYELEM

Az akkumulátorok megfagyhatnak vagy kikapcsolhatnak!

Ha a targoncát huzamosabb ideig -10 °C alatti környezeti hőmérsékleten tárolják, az akkumulátor kihűlhet.

Az ólomsavas akkumulátoroknál az elektrolit megfagyhat, ami az akkumulátor károsodását okozhatja.

A lítium-ionos akkumulátorok egyes típusai bizonyos hőmérsékleten kikapcsolnak. Ezek az akkumulátorok nem kapcsolhatók be újra, amíg el nem érik újra az üzemi hőmérsékletet.

Ez esetben a targonca nem üzemkész.

- -10 °C alatti környezeti hőmérsékleten csak rövid ideig parkoljon a targoncával.
- Ügyeljen a beszerelt akkumulátorra és a vonatkozó kezelési utasításokra.

Platók használata

VIGYÁZAT

Az emelhető platók használatát az adott országok törvényi előírásai szabályozzák. A platók használatát kizárólag az alkalmazó ország szabályozása engedélyezheti.

- Az adott ország törvényi előírásait be kell tartani.
- Munkaállványok használata előtt tájékozódjon az illetékes hatóságoktól az azokra vonatkozó szabályozásról.

A dokumentációval kapcsolatos információk

Dokumentáció érvényessége

- Eredeti kezelői utasítások
- Szerelékek (változat) eredeti kezelői utasításai
- Pótalkatrész-lista
- A targonca felszereltségétől függően "UPA" a kezelési utasítások is mellékelve lehetnek.



MEGJEGYZÉS

Lásd "Az ipari targoncát üzemeltető vállalatra vonatkozó szabályok" című részben található további információkat.

Jelen kezelési utasítások ismertetik a nyomtatás idején kapható valamennyi ipari targonca-változat biztonságos működtetéséhez és megfelelő karbantartásához szükséges tudnivalókat. A vásárlói igények (UPA) alapján készített, speciális kivitelű targoncák jellemzőit külön kezelői utasítás tartalmazza. Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Adja meg a névtáblán szereplő gyári számot és gyártási évet az erre a célra szolgáló helyen:

Gyártási szám:

Gyártás éve:

Műszaki jellegű kérdések esetén minden esetben adja meg a gyári számot.

A gyártó minden targoncához egy teljes sorozat kezelői utasítást mellékel. A kezelői utasításokat gondosan kell tárolni, és a gépkezelő, valamint az üzemeltető cég számára bármikor elérhetőnek kell lennie. A tárolási helyet az "Áttekintés" c. fejezetben találja.

Ha a kezelői utasítás elvész, az üzemeltető cégnek haladéktalanul be kell szereznie egy új példányt a gyártótól.

A kezelési utasítások szerepelnek a pótalkatrészlistán, így pótalkatrészként újrendelhető.

A dokumentációval kapcsolatos információk

A berendezés kezeléséért és karbantartásáért felelős személyeknek tisztában kell lenniük az ebben a dokumentumban foglaltakkal.

Az üzemeltetőnek biztosítani kell, hogy az összes targoncakezelő megkapja, elolvassa és megértse a használati utasításokat.

Őrizze meg a teljes dokumentációt, és azt a targonca áthelyezésekor vagy eladásakor adja át a következő üzemeltetőnek.



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személyek definícióját: "üzemeltető" és "targoncavezető".

Köszönjük, hogy elolvasta a jelen kezelői utasítást, és betartja az abban foglaltakat. Ha további kérdései vagy fejlesztési célú javaslatok vannak, illetve ha hibát fedezett fel, kérjük, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Kiegészítő dokumentáció

Ezt az ipari targoncát a szabványos felszereléstől és/vagy a változatoktól eltérő nem tervezett felszereléssel – azaz **Customer Option (CO)** – is el lehet látni.

Ez a CO a következőkből állhat:

- Speciális érzékelők
- Egy speciális tartozék
- Egy speciális vontatóberendezés
- Egyedi szerelések

CO esetén az ipari targonca kiegészítő dokumentációval van ellátva. Ez történhet betéttlap vagy külön kezelői utasítások formájában.

Az eredeti kezelői utasítások korlátozás nélkül érvényesek a szabványos felszerelésű ipari targoncák és változataik működtetésére. Az eredeti kezelői utasításokban foglalt kezelői és biztonsági utasítások továbbra is teljes körűen érvényesek, kivéve, ha a jelen kiegészítő dokumentáció azokat felül nem írja.

A személyzet szakképzettségére vonatkozó követelmények és a karbantartási idők eltérőek lehetnek. Ezeket a kiegészítő dokumentáció határozza meg.

- Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Kezelői utasítások kiadási dátuma és aktualitása

A jelen kezelői utasítások kiadásának dátuma és verziószáma a címlapon található.

A STILL folyamatosan dolgozik ipari targoncáinak továbbfejlesztésén. A jelen kezelői utasításokban foglaltak módosulhatnak; a dokumentumban található információkra és/vagy ábrázolásokra alapozott követeléseket/panaszokat ezért nem áll módunkban figyelembe venni.

A targoncával kapcsolatos műszaki segítségért forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Szerzői jog és védjegyekre vonatkozó jog

Jelen utasításokat - és azok kivonatát -, kizárólag a gyártó kifejezett, írásos hozzájárulásával szabad sokszorosítani, lefordítani, illetve harmadik fél rendelkezésére bocsátani.

A dokumentációval kapcsolatos információk

A jelzésekkel kapcsolatos használt kifejezések magyarázata

VESZÉLY

Olyan eljárásokat jelöl, amelyek esetében a halálos balesetek megelőzése érdekében szigorúan be kell tartani az előírásokat.

VIGYÁZAT

Olyan eljárásokat jelöl, amelyek esetében a sérülések megelőzése érdekében szigorúan be kell tartani az előírásokat.

FIGYELEM

Olyan eljárásokat jelöl, amelyek esetében az anyagkárosítás és/vagy megsemmisülés megelőzése érdekében szigorúan be kell tartani az előírásokat.



MEGJEGYZÉS

Speciális figyelmet igénylő műszaki követelmények esetén.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A környezet károsodásának megelőzése érdekében.

Rövidítések listája

A rövidítések alábbi listája minden típusú kezelői utasításra érvényes. Az alább felsorolt rövidítések közül nem feltétlenül mindegyik található meg minden kezelői utasításban.

Rövidítés	Jelentés	Magyarázat
ArbSchG	Arbeitsschutzgesetz	Az EU foglalkozás-egészségügyi, biztonsági és balesetvédelmi előírásainak német megvalósítása
Betr-SichV	Betriebssicherheitsverordnung	Az EU munkaeszközökre vonatkozó irányelveinek német megvalósítása
BG	Berufsgenossenschaft	Német biztosítócég a vállalat és a dolgozók számára

Rövidítés	Jelentés	Magyarázat
BGG	Berufsgenossenschaftlicher Grundsatz	Német alapelvek és tesztspecifikációk a foglalkozás-egészségügyre, biztonságra és balesetvédelemre vonatkozóan
BGR	Berufsgenossenschaftliche Regel	Német szabályozások és előírások a foglalkozás-egészségügyre, biztonságra és balesetvédelemre vonatkozóan
DGUV	Berufsgenossenschaftliche Vorschrift	Német balesetmegelőzési szabályozások
CE	Communauté Européenne	Megerősíti a termékspecifikus európai irányelveknek való megfelelést (CE címkézés)
CEE	Commission on the Rules for the Approval of the Electrical Equipment	Elektromos berendezések jóváhagyási szabályait megállapító nemzetközi bizottság
DC	Direct Current	Egyenáram
DFÜ	Datenfernübertragung	Távoli adatátvitel
DIN	Deutsches Institut für Normung	Német szabványügyi szervezet
EG	Európai Közösség	
EN	Európai szabvány	
FEM	Fédération Européenne de la Manutention	Európai Anyagkezelési és Raktárfelszerelési Szövetség
F _{max}	maximum Force	Maximális teljesítmény
GAA	Gewerbeaufsichtsamt	A munkavédelmi, környezetvédelmi és fogyasztóvédelmi szabályozásokat figyelembe/alkalmazó német hatóság
GPRS	General Packet Radio Service	Adatcsomag átvitele vezeték nélküli hálózatokon
ID no.	Azonosítószám	
ISO	International Organization for Standardization	Nemzetközi szabványügyi szervezet
K _{pA}	Bizonytalanság a hangnyomásszintek mérésével kapcsolatban	
LAN	Local Area Network	Helyi hálózat
LED	Light Emitting Diode	Fénykibocsátó dióda
L _p	Hangnyomásszint a munkahelyen	
L _{pAZ}	Átlagos folyamatos hangnyomásszint a vezetőkábelben	
LSP	Tehersúlypont	A tehersúlypont távolsága a villa hátuljának első részétől

A dokumentációval kapcsolatos információk

Rövidítés	Jelentés	Magyarázat
MAK	Maximális munkahelyi koncentráció	Egy anyagnak a levegőben való koncentrációjának maximálisan megengedhető mértéke a munkahelyen
Max.	Maximum	A mennyiség legmagasabb értéke
Min.	Minimum	A mennyiség legalacsonyabb értéke
PIN	Personal Identification Number	Személyazonosító szám
PPE	Személyi védőfelszerelés	
SE	Super-Elastic	Szuperelasztikus gumiabroncsok (tömörgumi abroncsok)
SIT	Snap-In Tyre	Egyszerű felszerelést szolgáló gumiabroncsok, laza peremalkatrészek nélkül
StVZO	Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung	A közúton használható járművekre vonatkozó német szabályozások
TRGS	Technische Regel für Gefahrstoffe	A Német Szövetségi Köztársaságban alkalmazható veszélyes anyagokra vonatkozó előírás
UKCA	United Kingdom Conformity Assessed	Megerősíti az Egyesült Királyságban alkalmazandó termékspecifikus irányelveknek való megfelelést (UKCA-jelölés)
VDE	Verband der Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik e. V.	Német műszaki/tudományos szövetség
VDI	Verein Deutscher Ingenieure	Német műszaki/tudományos szövetség
VDMA	Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau e. V.	Német Gép- és Berendezésgyártók Szövetsége
WLAN	Wireless LAN	Vezeték nélküli helyi hálózat

Mértékegységek

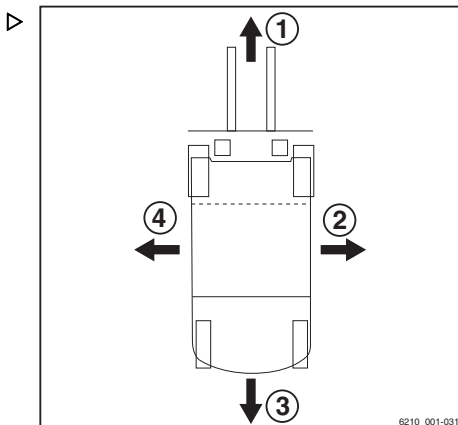
Mértékegység szimbóluma	Mértékegység neve	Magyarázat
°C	Celsius-fok	Hőmérséklet mértékegysége
°F	Fahrenheit-fok	Hőmérséklet mértékegysége
A	amper	Elektromos áram erősségének mértékegysége
Ah	amperóra	Elektromos töltés tárcapacitásának mértékegysége (névleges kapacitás)
dB	decibel	Hangerősség mértékegysége
cm	centiméter	Hossz mértékegysége (1 cm = 10 mm)
cm ³	köbcentiméter	Térfogat mértékegysége
g	gramm	Tömeg mértékegysége
h/d	óra per nap	Adott napon vezetett órák
kg	kilogramm	Tömeg mértékegysége (1 kg = 1000 g)
kg/m ³	kilogramm/köbméter	Sűrűség mértékegysége (egy test tömegének aránya a térfogatához)
km/óra	kilogramm/óra	Sebesség mértékegysége
kN	kilonewton	Erő mértékegysége (1 kN = 1000 N)
kW	kilowatt	Elektromos áram mértékegysége
kWh/h	kilowattóra/óra	Energiafogyasztás
l	liter	Térfogat mértékegysége
l/h	liter/óra	Fogyasztás mértékegysége
l/min	liter/perc	Fogyasztás mértékegysége
m	méter	Hossz mértékegysége (1 m = 100 cm)
m/s ²	méter/négyzetmásodperc	Gyorsulás mértékegysége
min.	perc	Idő mértékegysége (1 perc = 60 másodperc)
ford./perc	percenkénti fordulatszám (rpm)	Fordulatszám mértékegysége
mm	milliméter	Hossz mértékegysége (1 mm = 10 ⁻³ m)
N	newton	Erő mértékegysége (1 N = 10 ⁻³ kN)
Nm	newtonméter	Nyomaték mértékegysége
mp	másodperc	Idő alapegysége

A dokumentációval kapcsolatos információk

Mértékegység szimbóluma	Mértékegység neve	Magyarázat
t	tonna	Tömeg mértékegysége (1 t = 1000 kg)
V	volt	Elektromos feszültség mértékegysége
W	watt	Elektromos áram mértékegysége
W/kg	watt/kilogramm	Teljesítmény/tömeg (teljesítménysűrűség)
Wh	wattóra	Elektromos munka mértékegysége (névleges energia)
Wh/kg	wattóra/kilogramm	Tárolt energia/tömeg (kilogrammban) (energiasűrűség)

Iránymeghatározások

Az "előremenet" (1), "hátramenet" (3), "jobbra" (2) és "balra" (4) irányok a részeségek vezetőfülkéhez viszonyított elhelyezkedésére utalnak úgy, hogy a teher a targonca első felében található.



Szemléltető ábrák

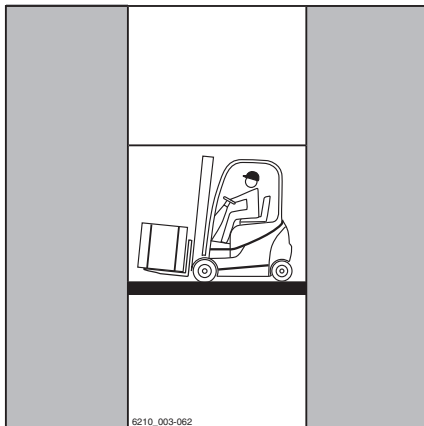
Funkciók és működések áttekintése

A jelen dokumentáció bizonyos funkciók vagy (általában egymást követő) műveletek sorrendjét mutatja be. A műveletek bemutatásához egy ellensúlyos targonca sematikus ábrázolását használja a kézikönyv.



MEGJEGYZÉS

A sematikus rajzok nem a jelen kézikönyvben dokumentált targonca szerkezetét ábrázolják. Az ábrák csak a műveletek tisztázására szolgálnak.

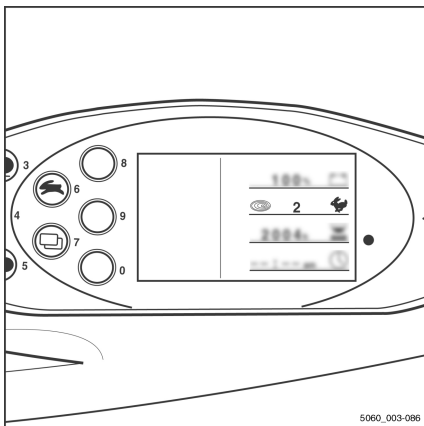


A kijelzőegység áttekintése



MEGJEGYZÉS

A kijelzőegységen megjelenő működési állapotok és értékek áttekintése példa, és részben függ a targonca felszerelésétől. Emiatt a kijelzőegységen megjelenő aktuális működési állapotok eltérhetnek. Az ismertetések szempontjából nem lényeges adatok nem jelennek meg.



Környezeti vonatkozások

Környezeti vonatkozások

Csomagolás

A jármű szállítása közben az alkatrészek egy része becsomagolt állapotban van, hogy szállításkor védve legyen. Ezt a csomagolást a legelső beüzemeléskor teljesen el kell távolítani.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A targonca leszállítását követően a csomagolóanyagot az előírásoknak megfelelően hulladéktárolóban kell elhelyezni.

A részegységek és az akkumulátorok ártalmatlanítása

A targonca különböző anyagokból készül. Ha cserélni és ártalmatlanítani kell a részegységeket vagy az akkumulátorokat, akkor:

- ártalmatlanítani,
- kezelni,
- illetve újrahasznosítani.



MEGJEGYZÉS

Az akkumulátorgyártó által rendelkezésre bocsátott dokumentációban foglaltakat be kell tartani az akkumulátorok ártalmatlanításakor.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A selejtezéssel kapcsolatban érdemes hulladékkezelő vállalathoz fordulni.

2

Biztonság

Felelős személyek meghatározása

Felelős személyek meghatározása

Üzemeltető

Az üzemeltető az a természetes vagy jogi személy / csoport, aki / amely a targoncát üzemelteti, illetve akinek / amelynek felhatalmazásával a targoncát használják.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a targoncát kizárólag rendeltetésszerűen, és a jelen használati utasításban foglalt biztonsági előírásoknak megfelelően használják.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a gépkezelők elolvassák és megértsék a biztonsággal kapcsolatos tudnivalókat.

Az üzemeltető felelős a rendszeres biztonsági ellenőrzések ütemezéséért és maradéktalan végrehajtásáért.

A gyártó azt ajánlja, hogy az adott országra vonatkozó teljesítményjellemzőket minden esetben tartsák be.

Szakértő

Szakértő alatt szervizmérnököt értünk, illetve olyan személyt, aki megfelel a lenti követelményeknek:

- Befejezett szakképzés és bizonyított szakmai kompetencia. Szakképzettséget igazoló bizonyítvány vagy hasonló dokumentum.
- Szakmai tapasztalat, amely arról tanúskodik, hogy a szakember bizonyítottan jelentős gyakorlati tapasztalattal rendelkezik az ipari targoncák területén. Szakmai pályafutás, melynek során a szakember számos olyan tünetet megismert, amelyek ellenőrzéseket igényelnek, pl. kockázatértékelés eredményei alapján, illetve a napi átvizsgálások alkalmával.
- Az adott ipari targoncára vonatkozó szakismeret és a későbbi továbbképzésben való részvétel elengedhetetlen. A szakértőnek tapasztalattal kell rendelkeznie az adott teszt vagy hasonlók kivitelezésében. A szakértőnek továbbá ismernie kell az ellenőrizendő ipari targonca és az adott kockázatértékelés viszonylatában született legújabb technológiai fejlesztések eredményeit.

Vezetők

A targoncát csak olyan, arra alkalmas személy vezetheti, aki betöltötte a 18 életévét, jogosítvánnyal rendelkezik, bizonyította a vezetésre és a rakományok kezelésére vonatkozó alkalmasságát az üzemeltető vagy annak felhatalmazott képviselője előtt, és megfelelő képzésben részesült a targonca vezetésére vonatkozóan. A kezelendő targonca járműismerete is követelmény.

A Munkavédelmi intézkedések foganatosításáról szóló törvény 3. §-a és a gépparkra vonatkozó biztonsági előírások 9. §-a betartása abban az esetben szavatolt, ha a targoncavezető képzése a BGG-vel (Munkáltatók általános felelősségbiztosítási társaságára vonatkozó törvény) 925. §-ával összhangban történik. Tartsa be az adott országban érvényes rendelkezéseket.

Targoncavezetőt megillető jogok, feladatok és a vonatkozó magatartási szabályok

A vezetőt képzésben kell részesíteni a jogairól és kötelességeiről.

A vezetőnek az őt megillető jogokat biztosítani kell.

A vezetőnek a körülményeknek, az elvégzendő munkának és az emelendő tehernek megfelelő védőfelszerelést kell viselnie (védőruha, védőlábbeli, biztonsági sisak, biztonsági szemüveg, védőkesztyű). Biztosítani kell az erős lábbelit a biztonságos vezetés és fékezés érdekében.

A vezetőnek ismernie kell a kezelői utasításokat és azoknak minden esetben a keze ügyében kell lennie.

A vezető kötelessége:

- A gépkönyv elolvasása és annak megértése,
- jártasság megszerzése az ipari targonca biztonságos működtetésében,
- fizikai és pszichikai képesség arra, hogy biztonságosan vezesse az ipari targoncát.

Felelős személyek meghatározása

VESZÉLY

A vezető reakcióidejét módosító gyógyszerek szedése, vagy alkohol fogyasztása befolyásolja a kezelő vezetői képességeit!

A fenti anyagok befolyása alatt álló személy a targoncán, illetve azzal semmilyen munkát sem végezhet.

Az ipari targoncát arra jogosulatlan személyek nem használhatják

A munkaidő alatt a vezető felelős a targoncáért. A targonca működtetését nem engedheti át arra nem jogosult személyeknek.

A targonca elhagyásakor a targoncavezetőnek biztosítani kell azt jogosulatlan használat ellen, pl. azáltal, hogy kiveszi az indítókulcsot.

Biztonságos működés alapelvei

Biztosítási védelem vállalati telephelyeken

A vállalati helyszínek sok esetben korlátozott közforgalmi területek.



MEGJEGYZÉS

Ellenőrizni kell a vállalati felelősségbiztosítást annak megállapításához, hogy a korlátozott közforgalmi területeken bekövetkezett károk esetén a targonca rendelkezik-e harmadik felét védő biztosítással.

Módosítás és utólagos felszerelés

Amennyiben a targoncát olyan munkavégzéshez tervezik használni, amely nincs feltüntetve az irányelvekben vagy jelen utasításokban, a targoncát szükség szerint át kell alakítani, vagy utólagosan fel kell szerelni az adott célhoz. Bármínemű szerkezeti átalakítás képes korlátozni a targonca kezelhetőségét és stabilitását, így balesetet eredményezve.

Az alkatrészek és tulajdonságok alábbi módosításai csak a gyártó írásos jóváhagyásával engedélyezettek (példák):

- Minden olyan módosítás, amely hátrányosan befolyásolja a targonca stabilitását vagy teherkapacitását, illetve a targonca látóterét
- Fékezés
- Kormányzás
- Kezelőszervek
- Biztonsági rendszerek
- Berendezésváltozatok
- Szerelékek

Szükség esetén szerezzen be jóváhagyást az illetékes hatóságoktól. Tartsa be az adott országban a targonca használatára vonatkozó előírásokat

Nem javasoljuk a gyártó által jóvá nem hagyott befogórendszerek beszerelését és használatát.

Biztonságos működés alapelvei

- A biztonsági rendszerek átalakítása vagy utólagos felszerelése előtt vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.

Kizárólag a hivatalos szervizközpont rendelkezik engedéllyel a targoncán való hegesztési munkák elvégzéséhez.



⚠ VESZÉLY

Robbanásveszély áll fenn az akkumulátorfedélen található kiegészítő furatok miatt!

Robbanásveszélyes gázok távozhatnak, amelyek berobbanásuk esetén halálos sérüléseket okozhatnak. A záródugókkal ellátott tömítőnyílások nem elégségesek a gázszivárgás kivédéséhez.

- Ne fúrjon lyukakat az akkumulátortér fedelébe.

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély áll fenn az akkumulátorfedélen található kiegészítő furatok miatt!

Az akkumulátorfedél szilárdsága csökkenhet, és a fedél eltörhet. A vezetőülés az akkumulátorfedélre zuhanhat, amiből kifolyólag a gépkezelő szabályozatlan kormányzási és vezetési manővereket hajthat végre.

- Ne fúrjon lyukakat az akkumulátortér fedelébe.

⚠ VESZÉLY

A lezuhanó teher halálos sérülést okozhat!

A gépkezelő élete veszélyben foroghat, amennyiben a targonca nincs felszerelve védőtetővel, mivel az 1800 mm-es vagy nagyobb emelési magasságból lezuhanó teher összezúzhatja.

Az 1800 mm-t meghaladó emelési magasságok esetében a targonca csak felszerelt védőtetővel használható.

- 1800 mm-es vagy nagyobb emelési magasság esetén csak védőtetővel ellátott targoncát használjon.

Az üzemeltető vállalat csak akkor eszközölhet függetlenül átalakításokat a targoncán, ha a gyártó felszámolás útján megszűnik, és a vállalatot nem veszi át más jogi entitás.

Az üzemeltetőnek emellett teljesíteni kell az alábbi előfeltételeket:

- Az átalakítással kapcsolatos tervrajzokat, tesztdokumentációt és szerelési utasításokat maradandóan archiválni kell, és biztosítani kell állandó hozzáférhetőségüket.
- A teljesítmény-adatlapot, információs mátrixokat, figyelmeztető jelzéseket és a kezelési utasításokat ellenőrizni kell, hogy azok tükrözik-e az átalakítások következtében beállt változásokat, és szükség esetén módosítani kell őket.
- Az átalakításokat egy ipari targoncákra szakosodott tervezőirodának kell megterveznie, ellenőriznie és kiviteleznie. A tervezőirodának meg kell felelnie az átalakítás végrehajtásakor hatályban lévő követelményeknek és irányelveknek.

A targoncára információs matricákat kell felragasztani, melyek a következő adatokat tartalmazzák:

- Átalakítás típusa
- Átalakítás dátuma
- Átalakítást kivitelező vállalat neve és címe

A védőtető és a tetőtérhelés

VESZÉLY

Ha a védőtető a teher lezuhanása vagy a targonca felborulása miatt megsérül, a vezető életveszélybe kerülhet. Életveszély!

A védőtetőn végzett fúrás vagy hegesztés megváltoztatja a védőtető anyagjellemzőit és szerkezetét. A zuhanó teher vagy a targonca felborulása által okozott nagy erők miatt a módosított védőtető behorpadhat és a vezető védelem nélkül marad.

- A védőtetőn ne hajtson végre hegesztést.
- A védőtetőn ne hajtson végre fúrást.

FIGYELEM

A nagy tetőtérhelés károsíthatja a védőtetőt!

A védőtető mindenkor stabilitásának biztosítása érdekében a védőtetőre terhet csak akkor lehet helyezni, ha annak szerkezeti kialakítását megvizsgálták és a gyártó ezt engedélyezi.

- A tetőre helyezett teherrel kapcsolatban tanácsért forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Biztonságos működés alapelvei

Nem eredeti alkatrészekre vonatkozó figyelmeztetés

Az eredeti alkatrészeket, szereléseket és tartozékokat külön ehhez a járműhöz tervezték. A gyártó felhívja a felhasználó figyelmét arra, hogy a más vállalatok által forgalmazott alkatrészeket, szereléseket és tartozékokat a STILL nem vizsgálta be és nem engedélyezte azok használatát.

▲ FIGYELEM

Éppen ezért az említett termékek beszerelése és/vagy használata negatívan befolyásolhatja a jármű konstrukcióját, és ezzel aktívan és/vagy passzívan csökkentheti a vezetés biztonságát.

Az említett alkatrészek beszerelése előtt ezért ajánlott a gyártóval, és szükség szerint az illetékes hatóságokkal egyeztetni. A gyártó a nem eredeti alkatrészek és tartozékok jóváhagyás nélküli használatából fakadó károkért nem vállal felelősséget.

Biztonsági rendszerek károsodása, meghibásodása és helytelen használata

A targonca és a szerelések károsodását és meghibásodását a hiba kijavítása érdekében haladéktalanul jelentse felettesének vagy a felelős flottavezetőnek.

A működésképtelen, illetve a biztonságosan nem kezelhető targoncákat és szereléseket javításukig tilos használni.

Ne távolítson el és ne hatástalanítson semmilyen biztonsági eszközt és kapcsolót.

A fix beállítások csak a gyártó jóváhagyásával módosíthatók.

Az elektromos rendszeren csak a gyártó írásos hozzájárulásával végezhetők munkálatok (pl. rádió, extra fényszórók beszerelése stb.). Az elektromos rendszeren végzett munkákat dokumentálni kell.

Bár a tetőpanelek leszerelhetőek, eltávolításuk még sem engedélyezett, mert a lehulló kisebb darabok okozta sérülésekkel szemben védeneek.

Abroncsok

⚠ VESZÉLY

Stabilitást veszélyeztető körülmény!

Az alábbi információk és utasítások figyelmen kívül hagyása esetén fennáll a stabilitásvesztés veszélye. A targonca felborulhat, balesetveszély!

Az alábbiak stabilitásvesztéshez vezethetnek, ezért **tilosak**:

- Különböző abroncsok használata egyazon tengelyen, pl. légtömlős gumibroncsok és szuperelasztikus abroncsok
- A gyártó által jóvá nem hagyott gumibroncsok használata
- Túlságosan kopott gumibroncsok használata
- Rossz minőségű gumibroncsok használata
- Kerékperem alkatrészeinek cseréje
- Különböző gyártóktól származó kerékperem-alkatrészek kombinálása

A stabilitás biztosítása érdekében az alábbi szabályokat be kell tartani:

- Egy tengelyen csak megegyező típusú, valamint az engedélyezett kopáshatáron belüli gumibroncsokat használjon
- Egy tengelyen csak megegyező típusú kerekeket és gumibroncsokat használjon, pl. csak szuperelasztikus abroncsokat
- Csak a gyártó által jóváhagyott kerekeket és gumibroncsokat használjon
- Csak jó minőségű termékeket használjon

A gyártó által jóváhagyott kerekek és gumibroncsok listáját a pótalkatrészlistán találja meg. Amennyiben ezektől eltérő típusú kereket vagy gumibroncsot kíván használni, ahhoz előbb be kell szereznie a gyártó jóváhagyását.

– Ezzel kapcsolatban forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Kerekek vagy abroncsok cseréjekor ügyeljen arra, hogy a targonca ne dőljön oldalra (pl. minden esetben egyidejűleg cserélje ki a jobb és bal oldali kerekeket). Változtatásokra kizárólag a gyártóval való egyeztetést követően van lehetőség.

Amennyiben a korábbtól eltérő típusú abroncsot kezd el használni a tengelyen,

Biztonságos működés alapelvei

például szuperelasztikus abroncsról légtömlős abroncsra tér át, a terhelési ábrát is módosítani kell a változásnak megfelelő módon.

- Ezzel kapcsolatban forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Orvosi berendezés

VIGYÁZAT

Az orvosi berendezésekkel elektromágneses interferencia léphet fel!

Csak az elektromágneses interferencia ellen megfelelően védett berendezéseket használjon.

Előfordulhat, hogy az orvosi berendezések, például a szívritmus-szabályozók vagy hallókészülékek nem működnek megfelelően a targonca működése közben.

- Kérdezze meg orvosát vagy az orvosi berendezés gyártóját arról, rendelkezik-e az orvosi berendezése az elektromágneses interferenciával szembeni megfelelő védelemmel.

Gázrugók és akkumulátorok kezelésekor körültekintően járjon el.

VIGYÁZAT

A gázrugók nagy nyomás alatt állnak. eltávolításuk komoly sérülésveszéllyel jár.

Az egyszerűbb működtetés érdekében a targonca néhány funkcióját gázrugó segítheti. A gázrugók nagy (akár 300 bar) belső nyomással rendelkező, bonyolult alkatrészek. Ezeket tilos kinyitni, kivéve, ha kifejezetten ez szerepel az utasításokban, és felszerelésük is csak nyomásmentesített állapotban megengedett. A hivatalos szervizközpont a gázrugó szétszerelése előtt előírászerűen elvégzi annak nyomásmentesítését. Újrahasznosításuk előtt a gázrugókat nyomásmentesíteni kell.

- Kerülni kell a gázrugók megsérülését, behorpadását, a 80 °C föléi hőmérsékletet és az erős szennyeződést.
- A sérült vagy meghibásodott gázrugókat haladéktalanul ki kell cserélni.
- Forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

⚠ VIGYÁZAT

Az akkumulátorok nagy nyomás alatt állnak. Az akkumulátor nem megfelelő beszerelése komoly sérülésveszéllyel jár.

Az akkumulátoron végzett munka előtt nyomásmentesíteni kell azt.

- Forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Villakarok hossza

⚠ VESZÉLY

Az emelővillák nem megfelelő kiválasztása baleset-hoz vezethet!

- Az emelővillák hosszának igazodnia kell a teher mélységéhez.

Ha az emelővillák túl rövidek, a teher felemelése után az leeshet a villákról. Vegye figyelembe, hogy a teher súlypontja dinamikus erők, mint például fékezés hatására elmozdulhat. Az a teher, ami egyébként biztonságosan nyugszik a villákon, előre mozdulhat és leeshet.

Ha az emelővillák túl hosszúak, beleakadhatnak a teher mögötti rakományba. A teher felemelésekor ezek a rakományok leborulhatnak.

- A megfelelő villa kiválasztásához kérje a hivatalos szervizközpont segítségét.

Fennmaradó kockázat

Fennmaradó kockázat

Fennmaradó veszélyek és kockázatok

A targonca használata során a vonatkozó szabványoknak és előírásoknak megfelelő gondos munkavégzés ellenére sem zárhatók ki kockázatok.

A targonca és összes alkatrésze megfelel a jelenleg érvényben lévő biztonsági követelményeknek. Ennek ellenére akadnak olyan fennmaradó kockázatok, amelyek még az ipari targonca rendeltetésszerű használata és az előírások betartása esetén sem zárhatók ki.

A fennmaradó kockázatok még a targonca veszélyzónáján kívül sem küszöbölhetők ki. Annak érdekében, hogy üzemzavar, baleset, meghibásodás stb. esetén azonnal reagálni tudjanak, a veszélyzónában tartózkodó személyeknek fokozottan figyelniük kell a targoncára.

VIGYÁZAT

A targonca veszélyzónájában tartózkodó személyeknek tisztában kell lenniük a targonca miatt fennálló veszélyekkel.

Ezenkívül fel kell hívni a figyelmet a jelen kezelési utasításokban szereplő biztonsági előírásokra.

A lehetséges kockázatok:

- A csövek és a tartályok stb. szivárgása, repedése miatti szervofolyadék-folyás
- Nehéz útszakaszokon – emelkedőn, lejtőn, rendkívül sima vagy egyenetlen felületen áthaladáskor –, rossz látási viszonyok között stb. vezetéskor fennálló balesetveszély
- Leesés, felborulás stb. a targoncával, különösen nedves időben, szervofolyadék-folyáskor vagy jeges felületen
- Akkumulátorok és elektromos feszültség okozta tűz- és robbanásveszély
- A biztonsági előírások be nem tartásából következő emberi hiba
- Kijavítatlan kár vagy hibás, illetve elhasznált alkatrészek
- Nem megfelelő karbantartás vagy átvizsgálás

- Nem megfelelő hajtóközegek/üzemeltetési anyagok használata
- A vizsgálati időközök túllépése

Ha az üzemeltető gondatlanul vagy szándékosan nem tartja be ezeket a követelményeket, az balesethez vezethet. Ebben az esetben a gyártó mentesül a felelősség alól.

Stabilitás

A targonca stabilitását a legújabb technológiai szabványok szerint vizsgálták be. Ha a targoncát megfelelő módon és rendeltetésszerű módon használják, a targonca stabilitása garantált. Ezek a szabványok csak a kezelési szabályoknak megfelelő, rendeltetésszerű használat során felmerülő dinamikus és statikus billentőerőket veszik figyelembe. Soha nem zárható ki a dőlési nyomaték túllépése és a nem megfelelő vagy helytelen működés miatti stabilitásvesztés.

A stabilitás elvesztése a következő alapelvek betartásával elkerülhető vagy minimalizálható:

- Mindig rögzítse a terhet, például rögzítőhevederekkel, hogy az ne csúszhasson el.
- Instabil rakományokat mindig megfelelő konténerben szállítson.
- Kanyarodáskor mindig lassítson.
- A rakományt csak leengedett állapotban szállítsa.
- A vezetősínnel felszerelt targoncákon úgy állítsa be és szállítsa a terheket, hogy a teher súlypontja a targonca közepén helyezkedjen el.
- Emelkedőkön vagy lejtőkön ne forduljon meg és ne haladjon átlósan az emelkedőre.
- Emelkedőkön vagy lejtőkön a rakomány soha ne nézzen lefelé.
- Független teher szállításakor körültekintően járjon el.
- Ne hajtson át a rámpák szélein vagy szintkülönbségeken.

Fennmaradó kockázat

A targonca és szerelékei használatával kapcsolatos speciális kockázatok

A gyártó és a szerelékek gyártójának hozzájárulása szükséges minden olyan esetben, amikor a targonca a normális használat körén kívül eső módon kerül használatra, és olyan esetekben, amikor a targoncavezető nem biztos benne, képes-e helyesen és baleset kockázata nélkül használni a targoncát.

Fennmaradó kockázat

Veszélyek áttekintése és azok elhárítása

 MEGJEGYZÉS

A táblázat megkönnyíti a működési kockázatok megítélését, és valamennyi meghajtás típusra érvényes. A felsorolás a teljesség igénye nélkül készült.

- Tartsa be az adott országban a targonca használatára vonatkozó előírásokat.

Veszély	Művelet	Ellenőrző megjegyzés √ Kész - Nem érvényes	Megjegyzések
A targonca felszereltsége nem felel meg a helyi előírásoknak	Vizsgálat	○	Kétség esetén kérje ki a felelős üzemi felügyelő vagy a munkáltató felelősségbiztosító társaságának véleményét
A targoncavezető jártasságának és szakképzettségének hiánya	Targoncavezetői tanfolyam (beülés, beállítás)	○	DGUV alapelv 308-001 VDI 3313 vezetői engedély
Jogosulatlan személyek általi használat	Csak kulccsal, az erre kijelölt személyzet számára érhető el	○	
A targonca nincs biztonságos üzemi állapotban	Időszakos átvizsgálás és a hibák kijavítása	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetRSichV)
Kiesés veszélye emelhető platók használatkor	Megfelelés az adott országban érvényes előírásoknak (különböző nemzeti jogszabályok)	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetRSichV) és munkaadók felelősségbiztosítását kezelő szervezetek
Látástávolság-csökkenés a teher miatt	Alkalmazástervezés	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetRSichV)
A belégzésre szolgáló levegő szennyeződése	A dízel kipufogógázok mérése és kiértékelése	○	Veszélyes anyagokra vonatkozó műszaki előírások (TRGS 554) és a német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetRSichV)
	Az LPG-kipufogógázok mérése és kiértékelése	○	A német határértékeket tartalmazó lista (MAK-Liste) és a né-

Veszély	Művelet	Ellenőrző megjegyzés ✓ Kész - Nem érvényes	Megjegyzések
			met munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Tiltott használat (nem rendeltetészerű használat)	Kezelői utasítások rendelkezésre bocsátása	O	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és a német munkavédelmi törvény (ArbSchG)
	Írott használati utasítás a targoncavezető számára	O	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és a német munkavédelmi törvény (ArbSchG)
	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV), tartsa be a kezelési utasításokat	O	
Tankoláskor			
a) dízel	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV), tartsa be a kezelési utasításokat	O	
b) LPG (cseppfolyós gázok)	DGUV 79 szabályozás, tartsa be a kezelési utasításokat	O	
Az akkumulátor töltések	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV), tartsa be a kezelési utasításokat	O	VDE 0510-47 (= DIN EN 62485-3): Különösen - A megfelelő szellőzés biztosítása - A szigetelési érték legyen a megengedett tartományon belül
Akkumulátortöltők használatakor	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV), 113-001 DGUV szabály, és tartsa be a kezelési utasításokat	O	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és 113-001 DGUV szabály

Fennmaradó kockázat

Veszély	Művelet	Ellenőrző megjegyzés √ Kész - Nem érvényes	Megjegyzések
LPG targoncák parkolások	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV), 113-001 DGUV szabály, és tartsa be a kezelési utasításokat	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és 113-001 DGUV szabály
Vezető nélküli szállítási rendszerek üzemeltetésekor			
Nem megfelelő minőségű útvonalak	Tisztítsa meg/tegye szabaddá az utakat	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Nem megfelelő/elcsúszott rakodóberendezés	A teher átrendezése a raklapon	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Kiszámíthatatlan vezetési viselkedés	Munkatárs képzése	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Blokkolt útvonalak	Utak jelölése Tartsa szabadon az utakat	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Egymást keresztező útvonalak	Jobbkéz-szabály követése	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Nincs személyérzékelés az áruk raktárkészletbe helyezésekor és az áruk készletből való kivételekor	Munkatárs képzése	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)

A munkatársakat érintő veszélyforrások

A német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és a német munkavédelmi törvény (ArbSchG) értelmében az üzemeltetőnek meg kell határozni és fel kell mérnie a jármű működtetéséből adódó veszélyeket, és munkabiztonsági intézkedéseket kell kidolgoznia az alkalmazottak érdekében (BetrSichVO). Az üzemeltetőnek ki kell dolgoznia a megfelelő kezelői utasításokat (ArbSchG, 6. §), és ki kell neveznie a kezelői utasításokért felelős személyt. A járművezetőket tájékoztatni kell a rájuk vonatkozó kezelői utasításokról.



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személyek definícióját: "üzemeltető" és "targoncavezető".

A targonca kialakítása és felszerelése eleget tesz a CE-megfelelőségre vonatkozó szabványoknak és irányelveknek. A kialakítás és a felszerelés eleget tesz az Egyesült Királyságban az UKCA-nak való megfeleléshez szükséges szabványoknak és irányelveknek is. A veszélyértékelést ezért nem kell elvégezni a kialakításra és a felszerelésre. Ugyanez vonatkozik a saját CE-jelöléssel és UKCA-címkével ellátott szerelékekre is. Az üzemeltetőnek úgy kell kiválasztania a targonca típusát és felszereltségét, hogy az megfeleljen a helyi előírásoknak.

A veszélyértékelés eredményét dokumentálni kell (ArbSchG, 6. §). A targoncák hasonló üzemi feltételei esetén a kockázatok összefoglalhatók. Tekintse meg a "Veszélyek áttekintése és azok elhárítása" című részt, amely információkat tartalmaz a szabályozásnak való megfelelésről. Az áttekintés meghatározza azon elsődleges veszélyeket, amelyek meg nem felelés esetén a leggyakoribb balesetforrások. Ha az adott működési feltételek miatt más fontos veszéllyel is számolni kell, akkor azokat is figyelembe kell venni.

A targoncák használatának körülményei lényegében azonosak a különböző üzemi területeken, így a veszélyek egyetlen áttekintésben is összefoglalhatók. Be kell tartani az adott munkáltató felelősségbiztosítójának vonatkozó ajánlásait.

Biztonsági ellenőrzések

Biztonsági ellenőrzések

A targonca rendszeres átvizsgálásának elvégzése ▷

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a targoncát évente legalább egy alkalommal vagy rendkívüli eseményeket követően egy szakértő átvizsgálja.

Az átvizsgálás részeként, teljeskörűen ellenőrizni kell a targonca műszaki állapotát, különös tekintettel a balesetvédelemre. A targoncát továbbá alaposan át kell vizsgálni olyan sérülések után kutatva, melyeket esetleg a nem rendeltetésszerű használat okozhatott. Vizsgálati jegyzőkönyvet kell vezetni. Az átvizsgálás eredményeit legalább a soron következő két ellenőrzés idejére meg kell őrizni.

Az átvizsgálás dátuma a targoncára ragasztott matricán látható.

- Egyeztessen a hivatalos szervizközponttal a targonca rendszeres átvizsgálásáról.
- Tartsa be a targonca ellenőrzésére vonatkozó, a FEM 4.004 szabványnak megfelelő irányelveket.

A hibák haladéktalan elhárítása a gép üzemeltetőjének felelőssége.

- Értesítse a hivatalos szervizközpont munkatársait.

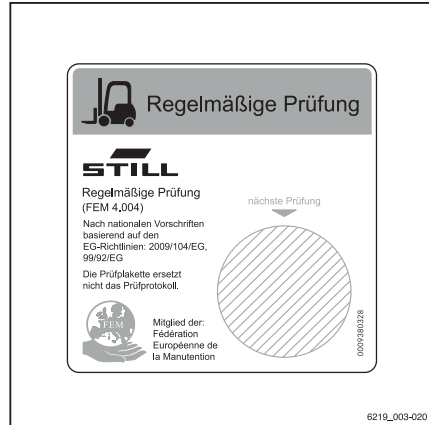


MEGJEGYZÉS

Ezenkívül az adott ország használatra vonatkozó előírásait mindig be kell tartani.

Szigetelés ellenőrzése

A targonca szigetelésének megfelelő szigetelési ellenállással kell rendelkeznie. Évente legalább egy alkalommal el kell végezni a targonca szigetelésének ellenőrzését a DIN EN 1175 és a DIN 43539, a VDE 0117 és a VDE 0510 szabványok szerint, a FEM-ellenőrzés részeként.



A szigetelés-ellenőrzés eredményének legalább annyinak kell lennie, mint a következő két táblázatban megadott próbaértékek.

- A szigetelés ellenőrzésének elvégzéséhez vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.

A szigetelés-ellenőrzés pontos menete le van írva a targonca szervizelési kézikönyvében.



MEGJEGYZÉS

A targonca elektromos rendszerét és az akkumulátorokat külön-külön kell ellenőrizni.

A hajtóakkumulátor próbaértékei

Részegység	Ajánlott próba-feszültség	Méretek		Névleges feszültség $U_{\text{akkumulátor}}$	Próbaértékek
Akkumulátor	50 VDC	Akku+ Akku-	Akkumulá- tortálca	24 volt	> 1200 Ω
	100 VDC			48 volt	> 2400 Ω
	100 VDC			80 volt	> 4000 Ω

A teljes targonca próbaértékei

Névleges feszültség	Tesztfeszültség	Új targoncák próbaértékei	Minimális értékek az élettartam ideje alatt
24 volt	50 VDC	Min. 50 k Ω	> 24 k Ω
48 volt	100 VDC	Min. 100 k Ω	> 48 k Ω
80 volt	100 VDC	Min. 200 k Ω	> 80 k Ω

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások**Engedélyezett hajtóközegek/üzemeltetési anyagok****⚠ VIGYÁZAT**

A hajtóközegek/üzemeltetési anyagok veszélyesek lehetnek!

- Tartsa be a hajtóközegek/üzemeltetési anyagok használatára vonatkozó általános és biztonsági előírásokat.
- Lásd a "Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások" c. fejezetet.
- Tartsa be a kérdéses anyagok gyártója által biztosított biztonsági adatlapokon foglaltakat.
- Csak a targoncához jóváhagyott hajtóközegeket/üzemeltetési anyagokat használjon. A megengedett hajtóközegeket/üzemeltetési anyagokat a karbantartási adatokat tartalmazó táblázatban találja.

Olajok**⚠ VESZÉLY****Az olajok tűzveszélyesek!**

- Tartsa be a törvény által előírt szabályozásokat.
- Akadályozza meg, hogy az olajok közvetlenül a forró motorrészekkel érintkezzenek.
- Tilos a dohányzás, szikraképződés és nyílt láng használata!

**⚠ VESZÉLY****Az olajok mérgezőek!**

- Kerülje a vele való érintkezést.
- A gőzök vagy füst belélegzése esetén haladéktalanul menjen friss levegőre.
- Ha szembe kerül, bő vízzel öblítse ki (legalább 10 percen keresztül), majd keresse fel szemorvosát.
- Ha lenyeli, ne erőltesse a hányást. Haladéktalanul forduljon orvoshoz.

**⚠ VIGYÁZAT**

A hosszantartó intenzív bőrkontaktus a bőr kiszáradását eredményezheti és bőrirritációt okozhat!

- Kerülje a vele való érintkezést.
- Viseljen védőkesztyűt.
- Miután olajjal érintkezett, mossa le a bőrét szappanos vízzel, majd használjon bőrápolót.
- Az átázott ruházatot és cipőt haladéktalanul cserélje le.

⚠ VIGYÁZAT

Kiömlött olaj esetén csúszásveszély áll fenn, főként, ha az olaj vízzel keveredik!

- A kiömlött olajat haladéktalanul itassa föl olajmegkötő anyaggal, és a rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

Az olaj a vizek szennyeződését eredményezi!

- *Az olajat mindig olyan tartályban tárolja, amely megfelel a vonatkozó előírásoknak.*
- *Kerülje az olaj szétfröccsentését.*
- *A kiömlött olajat haladéktalanul itassa föl olajmegkötő anyaggal, és a rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa.*
- *A használt olajat az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa*

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

Hidraulikafolyadék


⚠ VIGYÁZAT

A hidraulikafolyadékok egészségre veszélyesek és működés közben nyomás alatt vannak.

- Ügyeljen arra, hogy a folyadékok ne fröccsenjenek ki!
- Tartsa be a törvény által előírt szabályozásokat.
- Ne engedje, hogy a folyadékok közvetlenül a forró motorrészekkel érintkezzenek.


⚠ VIGYÁZAT

A hidraulikafolyadékok egészségre veszélyesek és működés közben nyomás alatt vannak.

- Ne engedje, hogy a folyadékok bőrrel érintkezzenek.
- Kerülje a permet belélegzését.
- A nyomás alatt álló folyadékok bőrbe hatolása különösen veszélyes abban az esetben, ha azok a hidraulikus rendszer szivárgása miatt nagy nyomással szabadulnak föl. Ilyen jellegű sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- A sérülések elkerülése érdekében viseljen munkavédelmi felszerelést (pl. védőkesztyűt) és használjon bőrvédő és -ápoló szereket.


KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A hidraulikafolyadék a vizek szennyeződését eredményezi.

- *A hidraulikafolyadékot tárolja a rendelkezéseknek megfelelő tartályokban*
- *Kerülje el a kiömlését*
- *A kiömlött hidraulikafolyadékot haladéktalanul itassa föl olajmegkötő anyaggal, és a rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa*
- *A használt hidraulikafolyadékot az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa*

Akkumulátorsav



⚠ VIGYÁZAT

Az akkumulátorsav oldott kénsavat tartalmaz. Ez mérgező anyag.

- Mindenképpen kerülje az akkumulátorsav bőrrel érintkezését vagy lenyelését.
- Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.



⚠ VIGYÁZAT

Az akkumulátorsav oldott kénsavat tartalmaz. Ez maró hatású anyag.

- Amikor akkumulátorsavval dolgozik, használjon megfelelő védőfelszerelést PSA (gumikesztyű, védőkötény, védőszemüveg).
- Az akkumulátorsav kezelésekor ne viseljen karórát vagy ékszert.
- Óvakodjon attól, hogy a sav ruhájára, bőrére vagy szemébe kerüljön. Ha mégis odakerül, öblítse le azonnal bő vízzel.
- Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- A kiömlött akkumulátorsavat azonnal mossa le bő vízzel.
- Tartsa be a törvény által előírt szabályozásokat.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

- A vonatkozó előírások szerint ártalmatlanítsa az akkumulátorsavat.

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

Hűtőanyag és hűtőfolyadék

**⚠ VIGYÁZAT**

A hűtőanyag és a hűtőfolyadék veszélyes lehet az egészségre és a környezettel.

Hűtőanyagok kémiai korróziógtátlók és a hűtőrendszer védőanyagai lehetnek, mint például a Glysantin. A hűtőfolyadék a hűtőanyag és a víz megfelelő keveréke. A hűtőanyag koncentrált és hígított formában is veszélyes lehet az egészségre lenyelés esetén, és veszélyes lehet a környezetre nézve, ha kiömlik.

- A hűtőanyagot és a hűtőfolyadékot csak az eredeti tárolóedényben tárolja, és ne öntse ki őket.
- Soha ne tárolja a hűtőanyagot és a hűtőfolyadékot üres élelmiszeres edényben, üvegben vagy más tárolóeszközben.
- Az adott ország használatra vonatkozó előírásait be kell tartani.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

- A kiömlött hűtőanyagot és hűtőfolyadékot azonnal itassa fel olajmegkötő szerrel, és ártalmatlanítsa az országos előírásoknak megfelelően.
- A használt hűtőanyagot és hűtőfolyadékot az országos szabályozásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Üzemeltetési anyagok kezelése

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

Gondoskodni kell a javítás, karbantartás és tisztítás során keletkező anyagoknak az adott országban érvényes előírások szerint történő összegyűjtéséről és ártalmatlanításáról. A munkát csak az arra kijelölt helyen szabad elvégezni. Ügyelni kell arra, hogy a környezet csak a lehető legkisebb mértékben szennyeződjön.

- A kifolyt folyadékokat, pl. hidraulikaolajat, fékfolyadékot vagy sebességváltó-olajat azonnal itassa fel olajmegkötő szerrel.

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

- Azonnal semlegesítse a kifolyt akkumulátorsavat.
- A fáradt olaj ártalmatlanításakor mindig tartsa be az adott országban érvényes rendelkezéseket.

Kibocsátások

Kibocsátások

A megadott értékek a normál kivitelű targoncákra vonatkoznak (hasonlítsa össze a specifikációkat a "Műszaki adatok" fejezetben). Az eltérő abroncsok, emelőoszlopok, kiegészítő tartozékok stb. eltérő értékeket eredményezhetnek.

Zajkibocsátás

Ezen értékek mérésére az EN 12053 szabványban ("Targoncák biztonsága - A zajkibocsátás mérési módszerei") foglaltak alapján, az EN 12001 és EN ISO 3744, valamint EN ISO 4871 szabványok követelményeinek megfelelően került sor.

A gép a következő hangnyomásszintet bocsátja ki:

Folyamatos hangnyomásszint a vezetőfülkében

L_{pAZ}	Mérési bizonytalanság K_{pA}
< 70 dB(A)	4 dB(A)

Az értékek megállapítására egy tesztciklusban került sor egy azonos gép alapján, a működési állapotok és az üresjáratú mód súlyozott értékeinek figyelembevételével.

Időarányok:

- Emelés 18%
- Üresjárat 58%
- Vezetés 24%

A targoncánál mért zajszintek azonban nem használhatók a munkahelyen előforduló zajkibocsátás meghatározásához a **2003/10/EK irányelv** legújabb verziója szerint (napi személyes zajszennyezettség). Tartsa be az EU-n kívüli országokban alkalmazandó nemzeti előírásokat. A zajkibocsátást igény szerint az üzemeltetőnek közvetlenül a munkahelyen, a helyi körülmények között kell meghatároznia (további zajforrások, használat speciális feltételei, hangvisszaverődések).

i MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személy definícióját: "üzemeltető".

Vibráció

A gép rezgésének meghatározására a DIN EN 13059 "Targoncák biztonsága - A rezgésmérés vizsgálati módszerei" és a DIN EN 12096 "Mechanikai rezgés - A rezgésemissziós jellemzők meghatározása és ellenőrzése" szabványok szerint került sor egy azonos gépen.

A gyorsulásnak kitett ülés frekvencia-súlyozású effektív értéke

MSG 65 kezelőülés	Mérési bizonytalanság
0,31 m/s ²	0,093 m/s ²

Vizsgálatok kimutatták, hogy a kormánykeréknél és a vezetőknél a kezét és a kart érő vibráció kilengése a targoncák esetében kisebb, mint 2,5 m/s². Ennek értelmében ezekre az értékekre nem vonatkozik mérési iránymutató.

A vezető napi személyes vibrációs terhelését a **2002/44/EK irányelvvel** összhangban kell meghatározni az üzemeltetőnek a használat tényleges helyén úgy, hogy figyelembe vesz minden további befolyásoló paramétert, így például a vezetési útvonalat, a feladat intenzitását stb. Tartsa be az EU-n kívüli országokban alkalmazandó nemzeti előírásokat.

i MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személy definícióját: "üzemeltető".

Kibocsátások

Akkumulátor



▲ VESZÉLY

Robbanásveszély gyúlékony gázok következtében!

Az akkumulátor töltés közben az oxigén és hidrogén elegyét (robbanógáz) bocsátja ki. A gázelegy robbanékony, ezért tilos meggyújtani.

- Ügyeljen arra, hogy a részben vagy egészben zárt munkaterületek szellőzése minden esetben megfelelő legyen.
- Óvakodjon a nyílt lángtól és a szálló szikrától.
- Tilos a dohányzás!
- Tartsa be az akkumulátor kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.

Sugárzás

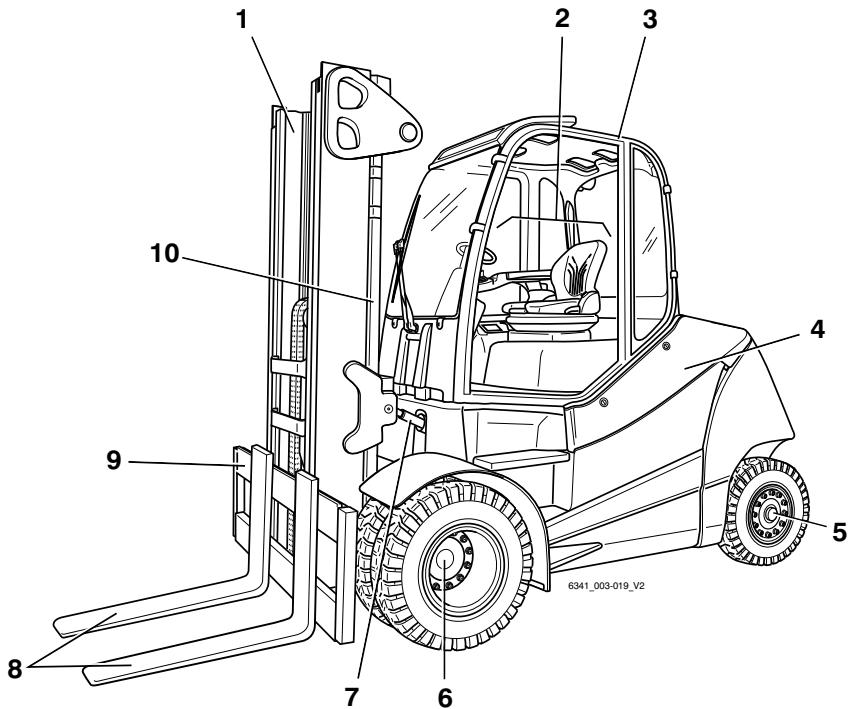
A DIN EN 62471:2009-03 (VDE 0837-471:2009-03) irányelveknek megfelelően a STILL SafetyLight (változat) a 2. kockázati csoportba (közepes szintű kockázat) van besorolva a fotobiológiai veszély miatt.

Áttekintések

Áttekintés

Áttekintés

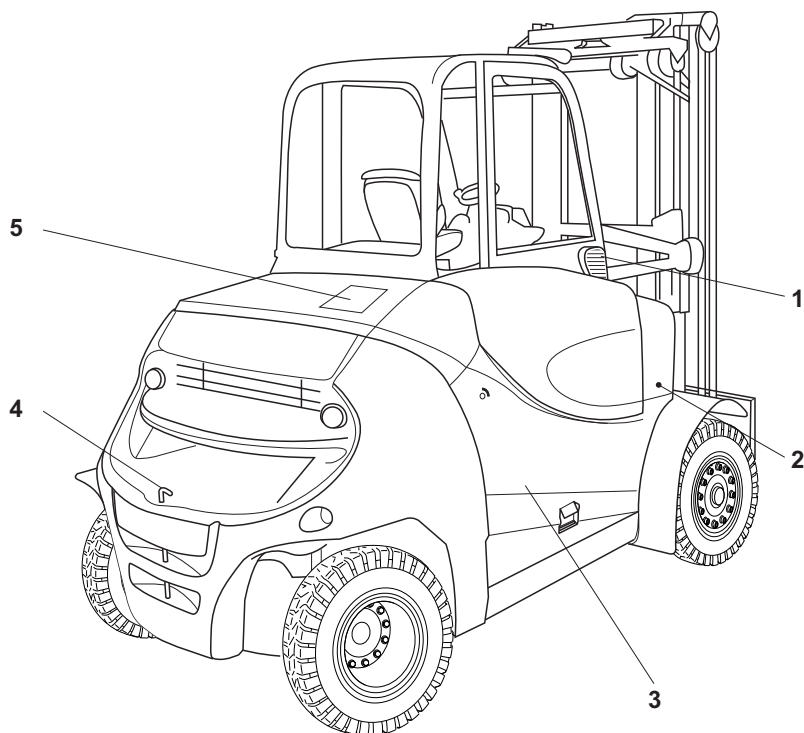
Bal oldal (a haladás irányába)



- 1 Oszlopkar
- 2 Vezetőfülke
- 3 Védőtető
- 4 Bal oldali burkolat
- 5 Kormánytengely

- 6 Hajtótengely
- 7 Döntőhenger
- 8 Emelővillák
- 9 Emelővilla
- 10 Emelőhenger

Jobb oldal (a haladás irányába)

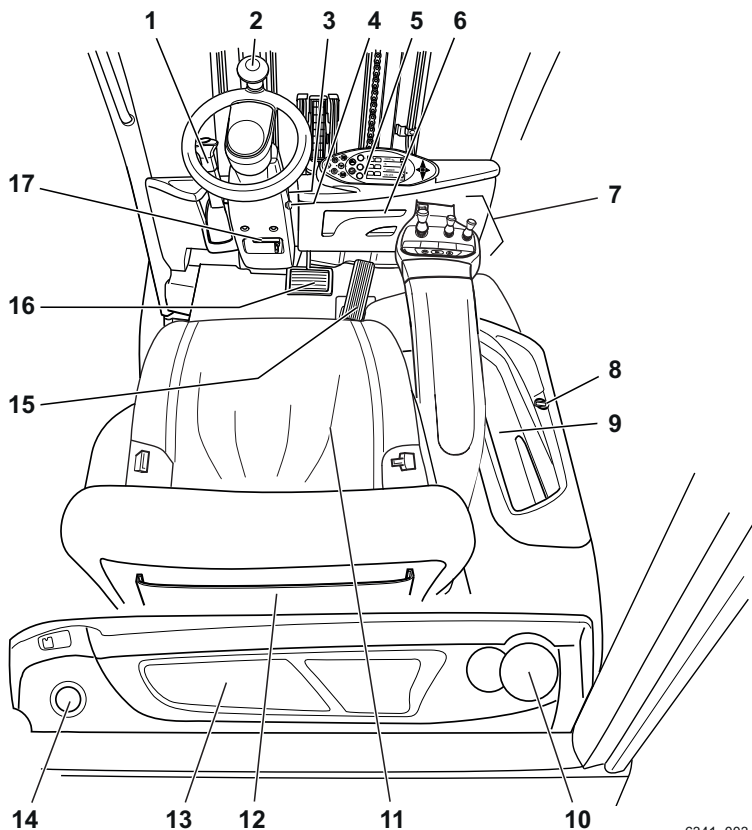


- 1 Frisslevegő-szűrő a hűtőrendszerhez
- 2 Jobb elülső fedél
- 3 Akkumulátortér fedele

- 4 Csatolócsap
- 5 Hátsó fedél

Vezetőfülke

Vezetőfülke



6341_003-054

- | | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | Kézifékkar | 10 | Palacktartó legfeljebb 0,5 l-es palackok számára |
| 2 | Kormánykerék | 11 | Kezelőülés |
| 3 | Kulcsos kapcsoló | 12 | Tárolóhely/fedeles tárolóhely (változat) |
| 4 | Vészleállító kapcsoló | 13 | Tárolódoboz |
| 5 | Kijelző- és kezelőegység | 14 | Ablakmosófolyadék-tartály töltősapkája (változat) |
| 6 | Irattartó/kezelői utasítások tárolóhelye | 15 | Gázpedál |
| 7 | A hidraulikus és a vezetési funkciók kezelőszervei | 16 | Fékpedál |
| 8 | 12 V-os aljzat | 17 | Kormányrúd-beállító kar |
| 9 | Tárolódoboz | | |

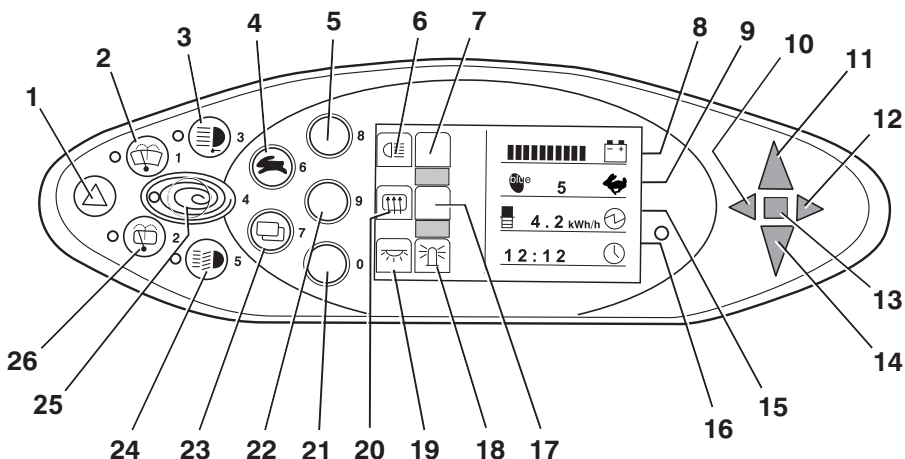


MEGJEGYZÉS

A targonca felszerelése eltérhet a bemutatottól.

Kezelőszervek és kijelzőelemek

Kijelző és vezérlőegység



- | | | | |
|----|--------------------------------------|----|---|
| 1 | Veszélyjelző gomb | 15 | Névleges teljesítmény kijelző |
| 2 | Első ablaktörő gomb | 16 | Időkijelző (digitális) |
| 3 | Munkához való keresőlámpa gomb | 17 | nincs hozzárendelve funkció |
| 4 | Vontatási program választógomb | 18 | Forgó jelzőfény |
| 5 | A világítás funkciógombja | 19 | Kijelző - belső világítás |
| 6 | Világítás szimbólum | 20 | Hátsóablak-fűtés kijelzése |
| 7 | nincs hozzárendelve funkció | 21 | A belső világítás/forgó jelzőfény funkciógombja |
| 8 | Akkumulátor töltés kijelző | 22 | A hátsó ablakfűtés funkciógombja |
| 9 | Vontatási program kijelző (szám) | 23 | Menüváltás gombja |
| 10 | Bal oldali irányjelző ellenőrzőfény | 24 | Világítás gomb |
| 11 | Előrehaladás kijelző | 25 | Blue-Q gomb |
| 12 | Jobb oldali irányjelző ellenőrzőfény | 26 | Hátsó ablaktörő gomb |
| 13 | Működési hiba kijelző | | |
| 14 | Hátramenet kijelző | | |



MEGJEGYZÉS

A *Softkeys* funkciógombok (5, 21, 22) és a hozzájuk tartozó visszajelzők (6, 7, 18, 19, 20) kiosztása a beszerelt kiegészítő berendezéseknek megfelelően történik.

Az itt ábrázolt kiosztás csak példa, és eltérhet a targoncába ténylegesen beprogramozott kiosztástól. A *Softkeys* gombokhoz több funkciót is hozzárendelhet, amelyek a menüben való navigáláskor megjelennek. További információért lásd "A kijelző- és kezelőegység használata" c. részt.

Kezelőszervek és kijelzőelemek

- Felmerülő kérdéseivel forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

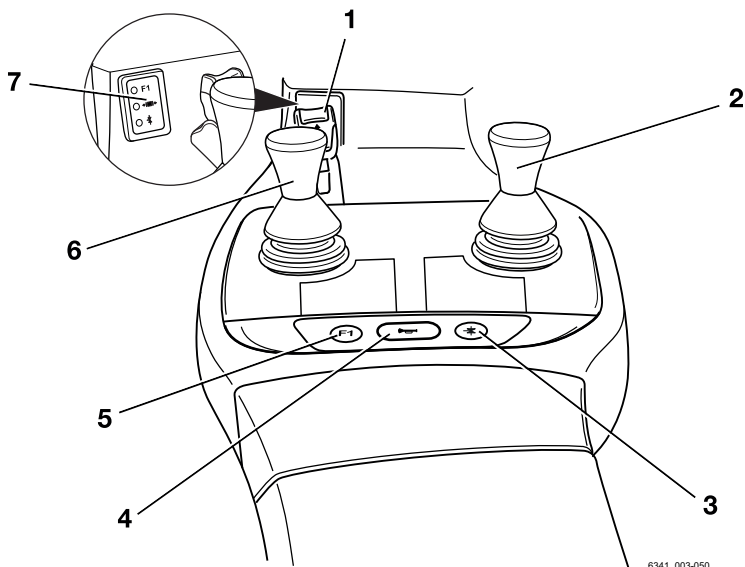
A hidraulikus és a vezetési funkciók kezelőszervei

A targonca hidraulikus és hajtási funkcióinak működtetéséhez különböző verziójú kezelőszervek állnak rendelkezésre.

A targonca felszereléséhez a következő kezelőszervek tartozhatnak:

- **Dupla kezelőkar**
- **Hármas kezelőkar**
- **Négyes kezelőkar**
- **Joystick 4Plus**
- **Fingertip**
- **Mini vezérlőpult**

Dupla kezelőkar



6341_003-050

- | | | | |
|---|-------------------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | Menetirány-választó kapcsoló | 5 | "F1" funkciógomb |
| 2 | "Szerelékek" szabályozókarja | 6 | "Oszlopkar" 360°-os karja |
| 3 | Az "5. funkció" funkciógombja | 7 | A hidraulikus funkciók kijelzőmezője |
| 4 | Jelzőkürt gomb | | |

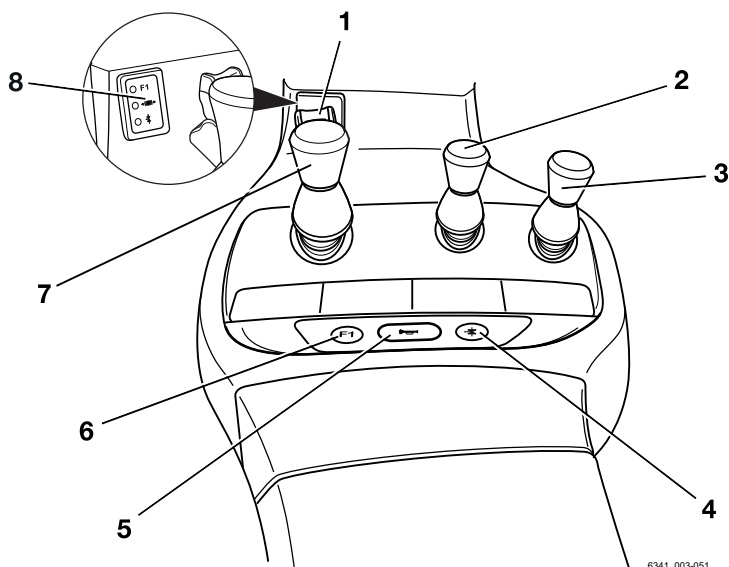


MEGJEGYZÉS

- A menetirány-választó kapcsoló (1) nem működik a kétpedálos változatban (változat). A kétpedálos változatban a haladási irány kizárólag a pedálokkal választható ki.
- A hivatalos szervizközpont hozzárendelhet különböző funkciókat az "F1" funkciógombhoz (5).

Kezelőszervek és kijelzőelemek

Hármas kezelőkar



6341_003-051

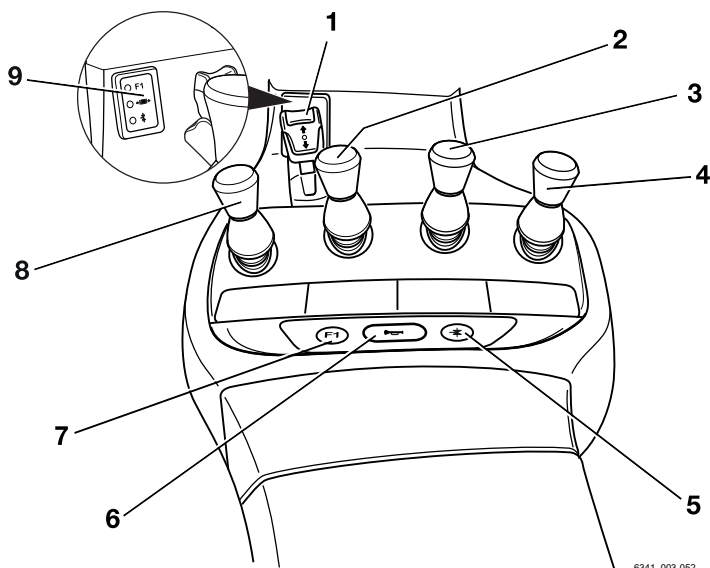
- | | | | |
|---|--------------------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | Menetirány-választó kapcsoló | 5 | Jelzőkürt gomb |
| 2 | "1. segédhidraulika" kezelőkar | 6 | "F1" funkciógomb |
| 3 | "2. segédhidraulika" kezelőkar | 7 | "Osztópkar" 360°-os karja |
| 4 | Az "5. funkció" funkciógombja | 8 | A hidraulikus funkciók kijelzőmezője |



MEGJEGYZÉS

- A menetirány-választó kapcsoló (1) nem működik a kétpedálos változatban (változat). A kétpedálos változatban a haladási irány kizárólag a pedálokkal választható ki.
- A hivatalos szervizközpont hozzárendelhet különböző funkciókat az "F1" funkciógombhoz (6).

Négyes kezelőkar



6341_003-052

- | | | | |
|---|--------------------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | Menetirány-választó kapcsoló | 6 | Jelzőkürt gomb |
| 2 | "Döntés" kezelőkar | 7 | "F1" funkciógomb |
| 3 | "1. segédhidraulika" kezelőkar | 8 | "Emelés/leengedés" kezelőkar |
| 4 | "2. segédhidraulika" kezelőkar | 9 | A hidraulikus funkciók kijelzőmezője |
| 5 | Az "5. funkció" funkciógombja | | |

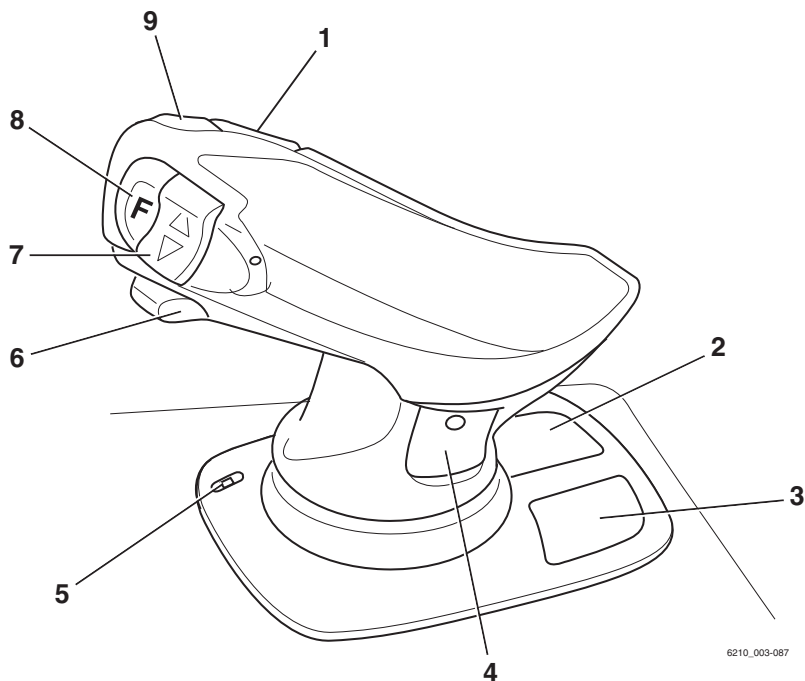


MEGJEGYZÉS

- A menetirány-választó kapcsoló (1) nem működik a kétpedálós változatban (változat). A kétpedálós változatban a haladási irány kizárólag a pedálokkal választható ki.
- A hivatalos szervizközpont hozzárendelhet különböző funkciókat az "F1" funkciógombhoz (7).

Kezelőszervek és kijelzőelemek

Joystick 4Plus



6210_003-087

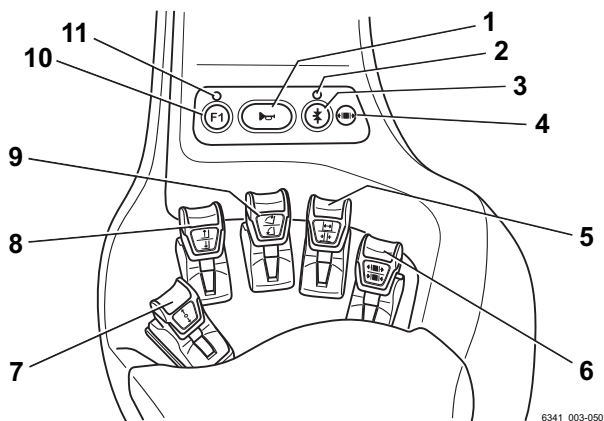
- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Vízszintes lengőkar kapcsolója a "3. hidraulikus funkcióhoz", az oszlopkar döntése | 5 | A szorítópofa-mechanizmus (változat) LED-jelzőfénye |
| 2 | Az alap hidraulikus funkciókat mutató szimbólumok | 6 | A "4. hidraulikus funkció" csúszkája, pl. oldalsó tolókeret előre/hátra |
| 3 | Az 5. hidraulikus funkciót és a szorítópofa-mechanizmust (változat) szemléltető piktogramok | 7 | A "menetirány" függőleges lengőkarjának kapcsolója |
| 4 | A 3. és 4. hidraulikus funkciók piktogramjai | 8 | Tológomb "F" |
| | | 9 | Jelzőkürt gomb |



MEGJEGYZÉS

- A "menetirányhoz" tartozó függőleges lengőkarjának kapcsolója (7) a kétpedálos változatnál nem működik. A kétpedálos változatban a haladási irány kizárólag a pedálokkal választható ki.

Fingertip



- | | | | |
|---|--|----|------------------------------|
| 1 | Jelzőkürt gomb | 7 | Menetirány-választó kapcsoló |
| 2 | Az "5. funkció" LED-kijelzője | 8 | "Emelés/leengedés" kezelőkar |
| 3 | Az "5. funkció" funkciógombja | 9 | "Döntés" kezelőkar |
| 4 | A "szorítópofoa-kioldó" LED-kijelzője | 10 | "F1" funkciógomb |
| 5 | "1. kiegészítő hidraulika" kezelőkarja | 11 | Az "F1" gomb LED-kijelzője |
| 6 | "2. kiegészítő hidraulika" kezelőkarja | | |



MEGJEGYZÉS

- A menetirány-választó kapcsoló (7) nem működik a kétpedális változatban (változat). A kétpedális változatban a haladási irány kizárólag a pedálokkal választható ki.
- A hivatalos szervizközpont hozzárendelhet különböző funkciókat az "F1" funkciógombhoz (10).

Kezelőszervek és kijelzőelemek

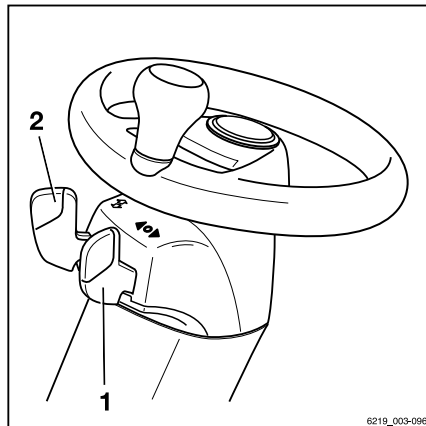
Menetirány-választó és -jelző modul (változat)

A menetirány-választó és -jelző modul a kormányoszlopon, a kormánykerék alatt található.



MEGJEGYZÉS

Ha a kezelőszerven lévő menetirány-kapcsoló hibás, és a targonca veszélyzónában áll meg, a menetirány-választó és -jelző modulon lévő menetirány-választó kar használható a vészhelyzeti kormányzáshoz. Tekintse át a "Vészhelyzeti eljárás" című fejezet "Vészhelyzeti kormányzás a menetirány-kapcsolóval/menetirány-választó kapcsolóval" című részét.



- 1 Menetirány-választó kar
- 2 Irányjelző kapcsoló

4

Működtetés

Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

Szemrevételezéses és funkció-ellenőrzések


⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély áll fenn a targoncáról történő lezuhanáskor!

A targoncára történő felmászáskor fennáll a beszorulás, megcsúszás vagy lezuhanás veszélye. Használjon megfelelő berendezést a jármű magasabb pontjainak eléréséhez.

- A targoncába való bemászáshoz csak a targonca lépcsőit használja.
- A nehezen hozzáférhető helyek eléréséhez használjon lépcsőt vagy állványt.

A targonca vagy a szerelék (változat) károsodása, a nem működő kapcsolók és biztonsági rendszerek, valamint az előre beállított értékek módosítása váratlan és veszélyes helyzetek előfordulásához vezethet.

A következő ellenőrzések és feladatok elvégzésével jó előre felderíthetők az említett típusú okok. Fontos, hogy a targonca napi szintű használatba vétele előtt a megadott sorrendben elvégezze az alábbi táblázatban feltüntetett összes ellenőrzést és feladatot.

Ha sérülést vagy meghibásodásokat fedez fel a targoncán vagy a szereléken (változat), ne használja a targoncát mindaddig, amíg meg nem javították.

A napi használatba vétel előtt győződjön meg róla, hogy a targonca üzemeltetése biztonságos:

Alkatrész	Teendők
Emelővillák, általános emelőtartozékok	Szemrevételezéssel keressen eldeformálódásra és kopásra utaló jeleket (pl. ellenőrizze, hogy hajlottak, törtek-e, vagy nagy mértékű kopás jeleit mutatják-e). Ellenőrizze a villa reteszeinek állapotát és működését az emelés és elmozdulás megakadályozása érdekében.
Oszlopkar görgősorai	Ügyeljen arra, hogy legyen rajtuk zsírréteg.
Teheremelő láncok	Szemrevételezéssel ellenőrizze és győződjön meg arról, hogy a láncok épek-e, és hogy feszességük megfelelően egyenletes-e.

Alkatrész	Teendők
Szerelékek (változat)	Gondoskodjon a szerelékek megfelelő rögzítéséről, a gyártó kezelői utasításainak megfelelően. Szemrevételezéssel ellenőrizze és győződjön meg arról, hogy a szerelékek épek és nem szivárognak. Végezzen többszöri ellenőrzést és győződjön meg arról, hogy a szerelékek megfelelően működnek.
Alsó rész	Ellenőrizze a targonca alatti területet, hogy nincsenek-e ott szivárgásra utaló jelek.
Védőtető, védőrács (változat)	Szemrevételezéssel ellenőrizze ezen alkatrészek épségét. Ellenőrizze a megfelelő rögzítést.
Fellépők	Győződjön meg arról, hogy a fellépők tiszták-e (jégmentesek és nem csúszósak).
Üvegek (változat)	Szemrevételezéssel ellenőrizze ezen alkatrészek épségét. Győződjön meg arról, hogy az üvegek tiszták-e (és jégmentesek).
Kapaszkodórudak	Ellenőrizze a megfelelő rögzítést.
Karbantartásra szolgáló nyílások	Ellenőrizze a zárómechanizmus működését, és zárja le a fedelet.
Akkumulátor	Szemrevételezéssel ellenőrizze ezen alkatrész épségét, és hogy nincs-e eldeformálódva. Ellenőrizze, hogy az akkumulátortálca biztonságosan és megfelelően fekszik-e az akkumulátor alapvázán. Az akkumulátornak síkban kell lennie.
Akkumulátor csatlakozószerelvénye	Ellenőrizze az akkumulátor csatlakozódugójának, az aljzat és az érintkezők sértetlenségét, valamint esetleges deformálódását. Az esetlegesen sérült vagy deformálódott alkatrészeket cseréltesse ki a hivatalos szervizközponttal. Vizsgálja meg az akkumulátor csatlakozódugóját és az aljzatot nedvességet, vagy esetlegesen beszorult idegen tárgyakat keresve. Távolítsa el az esetleges nedvességet vagy idegen tárgyakat, pl. sűrített levegő segítségével.
Akkumulátortér fedele	Szemrevételezéssel ellenőrizze az épségét, és hogy nincs-e eldeformálódva. Ellenőrizze a gyorskioldó bilincs, a fogantyúk, a retesz és a pánt állapotát, valamint működését. Ellenőrizze a zárómechanizmus működését, és zárja le a fedelet.

Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

Alkatrész	Teendők
Akkumulátorállvány	Szemrevételezéssel ellenőrizze ezen alkatrész ép-ségét, és hogy nincs-e eldeformálódva. Az akkumulátortérben található záróretesz-bütykök- nek teljes mértékben illeszkedniük kell az akkumu- látor alapvázának furataiba.
Akkumulátorzár	Ellenőrizze az állapotát és működését. Forgassa az akkumulátorzárát az alsó állásba.
Csatlakozócsap, automatikus utánfutó-csa- toló (váltózat)	Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nincs-e elde- formálódás vagy kopás (például meghajlás, szaka- dás, törés). Ellenőrizze az ellensúlyon levő rögzítőpersely épsé- gét és megfelelő működését. Ellenőrizze a tengelypecsek meglétét és megfelelő működését (lánc, kötéll, sasszeg). Ha műszakonként több mint két-három alkalommal végeznek csatlakoztatási és szétkapcsolási műve- leteket, kenje meg újra az utánfutó-csatolót (váltó- zat) a zsírzószemnél.
Címkézés, öntapadós címkék	Ellenőrizze meglétét, sértetlenségét és olvasható- ságát. A sérült vagy hiányzó öntapadós címkéket a "Cím- kézési pontok" c. fejezetben leírtak szerint cserélje ki.
Vezetőülés, biztonsági öv	Ellenőrizze az épséget és a működést.
Világítás, riasztóegységek	Ellenőrizze az épséget és a működést.
Járó hidraulika	Az összes elérhető hidraulikus funkció egyszerre történő aktiválásához működtesse az összes hid- raulikus kezelőszervet egyszerre. Általános szabály: Ha a hidraulikus szelepeket hosszabb ideig nem működtetik, a hatékonyságuk csökkenhet. Ez a hid- raulikus szelepek típusától és kialakításától függ. Ez különösen igaz a ritkán használt szerelékek hid- raulikus funkcióira. Akkor is használja ezeket a hid- raulikus funkciókat, ha a szerelék nincs felszerelve.
Antisztatikus szij	Szemrevételezéssel ellenőrizze ezen alkatrészek épségét. Ügyeljen a tisztaságra. Az antisztatikus szijnak elég hosszúnak kell lennie ahhoz, hogy megfelelően érintse a talajt.
Emelő- és döntőhengerek, tartály, szelepb- lokk, tömlők, csövek, csatlakozók	Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy észlelhető-e sérülés vagy szivárgás. Ellenőrizze a targonca alatti területet, hogy nincse- nek-e ott szivárgásra utaló jelek. A sérült alkatrészeket kizárólag a hivatalos szerviz- központtal cseréltesse ki.

Alkatrész	Teendők
Kerekek és abroncsok	Szemrevételezéssel ellenőrizze ezen alkatrészek esetleges sérülését és kopását. Ügyeljen arra, hogy csak azonos típusú és egyazon gyártótól származó peremek legyenek felszerelve. Ha nem egyenletes az abroncsok kopása, akkor mindkét abroncsot cserélje ki. Tartsa be az "Abroncsok" c. fejezetben leírt biztonsági szabályokat.
Tengely	Ügyeljen arra, hogy a tengelyből ne távozzanak hajtóközegek/üzemeltetési anyagok.
Szellőzőrács a hátsó súly fedelén	Szemrevételezéssel ellenőrizze ezen alkatrészeket esetleges szennyeződéseket és lerakódásokat keresve. Szükség szerint tisztítsa meg a területet.
Fékrendszer	Ellenőrizze a targonca megfelelő működését. Lásd „A fékrendszer megfelelő működésének ellenőrzése” című részt.

- Sérülés vagy hiba esetén ne használja a targoncát.
- Forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

Be- és kimászás a targoncába/targoncából**⚠ VIGYÁZAT**

Sérülésveszély áll fenn a targoncába való be-, és az abból való kiszálláskor megcsúszás, géprészeknek való ütközés, ill. beszorulás következtében!

A nagyon szennyezett vagy olajfoltos alaplemez csúszásveszélyt jelent! Fennáll a veszélye annak, hogy a targoncából való kimászáskor beüti a fejét a védőtető oszlopába, illetve a ruhája beragad.

- Ügyeljen arra, hogy az alaplemez ne csússzon.
- Ne ugorjon be és ki a targoncába/-ből.
- Jól kapaszkodjon meg a targoncán.

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély áll fenn a targoncából való kiugráskor!

Ha a ruhája vagy ékszerei (pl. gyűrű stb.) beakadnak az egyik géprészbe a targoncáról való leugráskor, komoly sérülések következhetnek be (pl. zuhanás, ujjvesztés stb.). Tilos kiugrani a targoncából.

- Ne ugorjon ki a targoncából.
- Ne viseljen ékszert a munkahelyén.
- Ne hordjon laza, libegő munkaruhát.

⚠ FIGYELEM

A géprészek a nem rendeltetésszerű használat következtében károsodhatnak.

A targonca egyes részeit, így a kezelőülést, kormánykereket, kézfékkart stb. ne használja a targoncára való felszálláshoz és az arról való leszálláshoz, mert azok károsodhatnak a nem rendeltetésszerű használatból.

- Kizárólag a kifejezetten erre a célra szolgáló alkatrészeket használja a be- és kimászáshoz.

**MEGJEGYZÉS**

A targoncába való bemászás és a targoncából való kimászás során a művelet biztonságos végrehajtásának szempontjából döntő fontosságú, hogy a vezető melyik lábával kezdi a műveletet. Ez a szükséges lépések számától függ. Azokon a targoncákon, ahol az elsőtengegyen egyetlen kerék van, két lépés szükséges. Azokon a targoncákon, ahol az elsőtengegyen két kerék van, három lépés szükséges.

Be- és kimászás két lépéssel, egy ke- réssel rendelkező targonca esetében

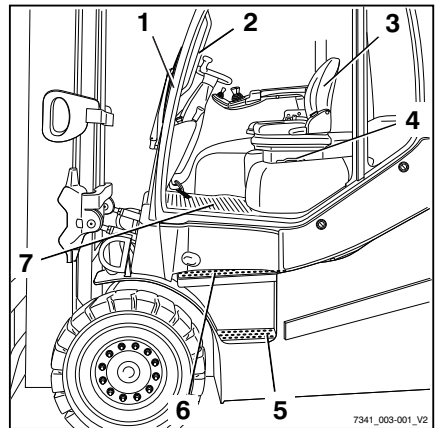
Amikor be- vagy kimászik a targoncából, használja a fogantyúkat (2) és (4) támasztékként. A védőtető oszlopa (1) is használható támasztékként.

Mindig **arccal előre** másszon be a targoncába:

- Fogja meg a fogantyút (2) a bal kezével, és kapaszkodjon meg benne.
- Fogja meg a fogantyút (4) a jobb kezével, és kapaszkodjon meg benne.
- Jobb lábával lépjen a legalsó fellépőre (5).
- Bal lábával lépjen a legfelső fellépőre (6).
- Jobb lábával lépjen a lábak számára kiképzett bemélyedésbe (7).
- Lépjen be a targoncába, és üljön be a kezelőülésbe (3).

Mindig **hátrafelé** másszon ki a targoncából:

- Fogja meg a fogantyút (2) a bal kezével, és kapaszkodjon meg benne.
- Álljon fel a kezelőülésből, és lépjen a bal lábával a legfelső fellépőre (6).
- Fogja meg a fogantyút (4) a jobb kezével, és kapaszkodjon meg benne.
- Jobb lábával lépjen a legalsó fellépőre (5).
- Bal lábával lépjen a földre, és másszon le a targoncáról.



Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

**Be-és kimászás három lépéssel, két ke-
réssel rendelkező targonca esetében**

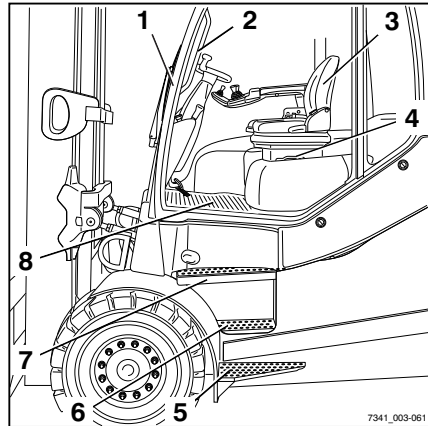
Amikor be-vagy kimászik a targoncából, használja a fogantyúkat (2) és (4) támasztékként. A védőtető oszlopa (1) is használható támasztékként.

Mindig **arccal előre** másszon be a targoncába:

- Fogja meg a fogantyút (2) a bal kezével, és kapaszkodjon meg benne.
- Fogja meg a fogantyút (4) a jobb kezével, és kapaszkodjon meg benne.
- Bal lábával lépjen a legalsó fellépőre (5).
- Jobb lábával lépjen a középső fellépőre (6).
- Bal lábával lépjen a legfelső fellépőre (7).
- Jobb lábával lépjen a lábak számára kiképzett bemélyedésbe (8).
- Lépjen be a targoncába, és üljön be a kezelőülésbe (3).

Mindig **hátrafelé** másszon ki a targoncából:

- Fogja meg a fogantyút (2) a bal kezével, és kapaszkodjon meg benne.
- Álljon fel a kezelőülésből, és lépjen a bal lábával a legfelső fellépőre (7).
- Fogja meg a fogantyút (4) a jobb kezével, és kapaszkodjon meg benne.
- Jobb lábával lépjen a középső fellépőre (6).
- Bal lábával lépjen a legalsó fellépőre (5).
- Jobb lábával lépjen a földre, és másszon le a targoncáról.



7341_003-061

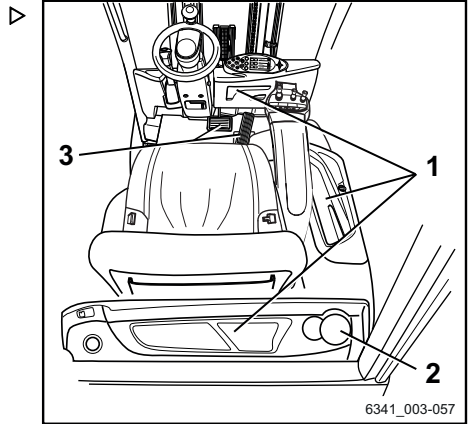
Polcok és pohártartók

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély!

A menet közben kormányzás vagy fékezés következtében a lábtérbe hulló tárgyak a pedálok (3) közé kerülhetnek, ami gátolhatja azok megfelelő működését. Ez akár a targonca lefékezését is lehetetlenné teheti.

- A tárolóhelyen kizárólag olyan tárgyak helyezhetőek el, amelyek nem tudnak onnan kiesni.
- Ügyeljen rá, hogy a fülkében tárolt tárgyak ne eshessenek le a polcokról (1) a targonca elindításakor, kormányzásakor és fékezésekor.
- A pohártartóban (2) legfeljebb 0,5 literes palackot tároljon.



Az MSG 65/MSG 75 kezelőülés beállítása

⚠ VESZÉLY

Balesetveszélyes, ha az ülés vagy az ülés háttámla hirtelen elmozdul, és az a vezető ellenőrizetlen elmozdulását okozza. Ez a kormány, illetve a kezelőszervek véletlen működésbe hozatalát eredményezheti, és egyben a targonca vagy a teher ellenőrizetlen elmozdulását is.

- Vezetés közben ne állítsa be az ülést és az ülés háttámlát.
- Úgy állítsa be az ülést és az ülés háttámlát, hogy az összes kezelőszerv biztonságosan bekapcsolható legyen.
- Ügyeljen rá, hogy az ülés és az ülés háttámla biztonságosan rögzítve legyen.



⚠ VIGYÁZAT

Vannak olyan targoncaváltozatok, amelyeknél korlátozott lehet a felső térköz.

Az ilyen speciális változatok esetén a vezető feje és a tetőpanel alsó széle között legalább 40 mm-es távolságnak kell lennie.



MEGJEGYZÉS

Ha a targoncaüléshez külön kezelői utasítások tartoznak, tartsa be az abban foglaltakat.

Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

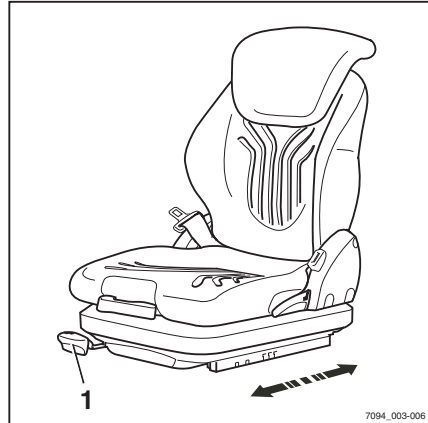
⚠ VIGYÁZAT

Az optimális ülésrugózás érdekében állítsa be saját súlyának megfelelően az ülés felfüggesztését. Ez a művelet jót tesz a hátának, és óvja egészségét.

- A személyi sérülések elkerülése érdekében gondoskodjon arról, hogy semmi se legyen az ülés forgóterén belül.

A kezelőülés mozgatása

- Húzza felfelé a kart (1), és tartsa meg ebben a helyzetben.
- Tolja a kezelőülést a megfelelő helyzetbe.
- Engedje el a kart.
- Ellenőrizze, hogy a kezelőülés megfelelően a helyére rögzült-e.

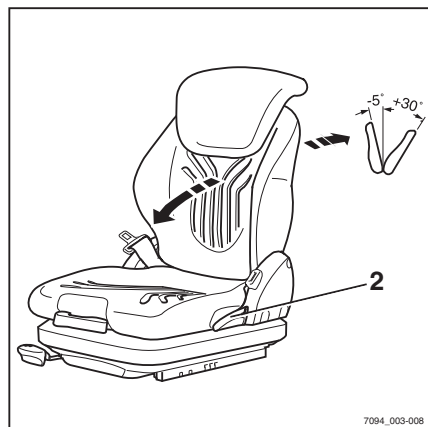


7094_003-006

Az ülés háttámlájának beállítása

Az üléstámla kiengedése közben ne fejtsen ki rá nyomást.

- Húzza felfelé a kart (2), és tartsa meg ebben a helyzetben.
- Tolja az ülés háttámláját a megfelelő helyzetbe.
- Engedje el a kart.
- Ellenőrizze, hogy az ülés háttámla megfelelően a helyére rögzült-e.



7094_003-008

**MEGJEGYZÉS**

Az ülés háttámla hátradöntési szögét a targonca szerkezeti állapota korlátozhatja.

Az ülésfelfüggesztés beállítása

i MEGJEGYZÉS

A kezelőülés beállítható a vezető testsúlyának megfelelően. Az optimális ülésfelfüggesztési beállítás érdekében a kezelő az ülésen ülve végezze el a beállítást.

i MEGJEGYZÉS

Az MSG 65/MSG 75 kezelőülést 45 kg és 170 kg közötti testsúlyú személyek használhatják.

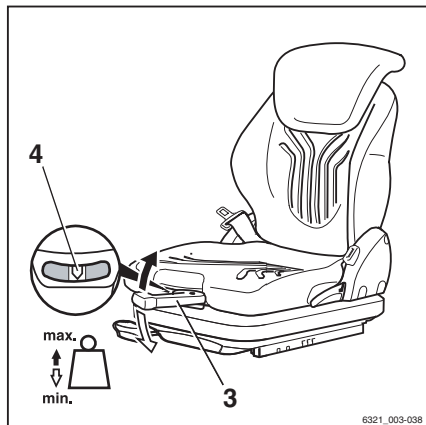
i MEGJEGYZÉS

Az MSG 75 üléshez elektromos légrugós felfüggesztés tartozik, amelyet kar (3) helyett elektromos kapcsolóval kapcsolhat be.

- Húzza ki teljesen a súlybeállító kart (3).
- A kezelő testsúlyának beállításához pumpálja fel vagy engedje le a kart.
- Minden egyes új emelés előtt állítsa vissza a súlybeállító kart eredeti helyzetébe (kattanás hallható).
- Teljesen hajtsa be a súlybeállító kart, ha készen van a beállítás.

i MEGJEGYZÉS

A kezelő súlyának kiválasztása abban az esetben megfelelő, ha a nyíl (4) a kémlélőablak közepén helyezkedik el. Ha üres löketet érzékel a súlybeállító kar mozgatásakor, akkor elérte a minimális/maximális súlybeállítást.

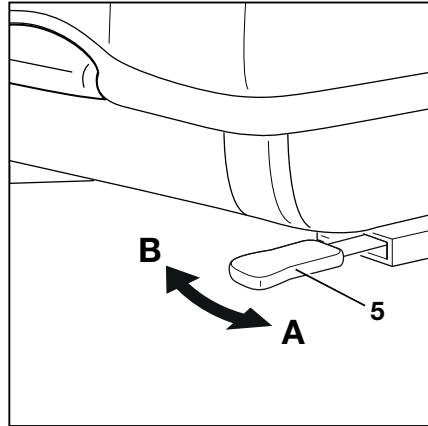


Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

A hosszirányú, vízszintes felfüggesztés beállítása ▷

Ha szükséges, a hosszanti vízszintes felfüggesztés a kezelőülés bal oldalán lévő rögzítő-karral (5) blokkolható.

- A Hosszirányú, vízszintes felfüggesztés aktiválva
 - B Hosszirányú, vízszintes felfüggesztés blokkolva
- A hosszirányú, vízszintes felfüggesztés aktiválásához nyomja a rögzítőkart (5) balra (A).
- A hosszirányú, vízszintes rugózás felfüggesztéséhez nyomja a rögzítőkart (5) jobbra (B).

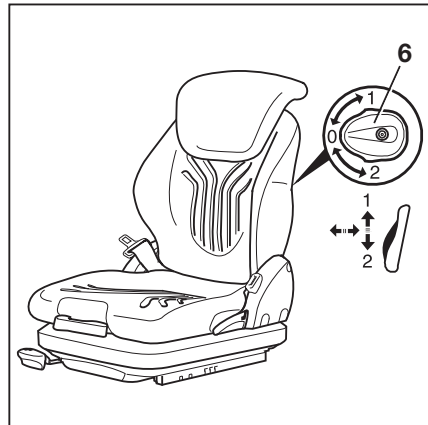
**i MEGJEGYZÉS**

Ha a hosszirányú, vízszintes felfüggesztés blokkolva van, a felfüggesztés kényelmének mértéke jelentősen kisebb. Az ütdések sokkal inkább érzékelhetők.

A deréktámasz (változat) beállítása ▷**i MEGJEGYZÉS**

A deréktámasz beállítható úgy, hogy illeszkedjen a vezető gerincének vonalához. A deréktámasz állításakor konvex támasz kerül a háttámla felső vagy alsó részébe.

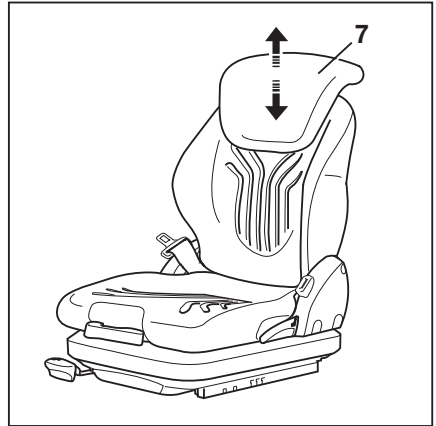
- Fordítsa a gombot (6) fel vagy le, amíg a deréktámasz a kívánt helyzetbe nem kerül.



A kihúzható háttámla (változat) beállítása ▷

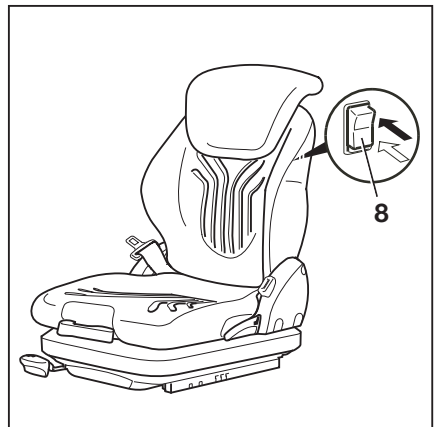
- A kihúzható háttámlát (7) a kívánt irányba húzással vagy tolással állíthatja be.

A kihúzható háttámla eltávolításához azt mozgassa el a végállásig; ehhez erősen tolja felfelé.

**Az ülésmelegítő (változat) be- vagy ki-kapcsolása** ▷** MEGJEGYZÉS**

Az ülésmelegítő csak akkor működik, amikor a kezelő a kezelőülésben ül.

- Az ülésmelegítőt (8) a kapcsoló segítségével kapcsolhatja be, ill. ki.



A kartámasz beállítása

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély áll fenn, ha a kartámasz hirtelen leereszkedése a vezető ellenőrizetlen elmozdulását okozza. Ez a kormány, illetve a kezelőszervek véletlen működésbe hozatalát eredményezheti, és egyben a targonca vagy a rakomány ellenőrizetlen elmozdulását is.

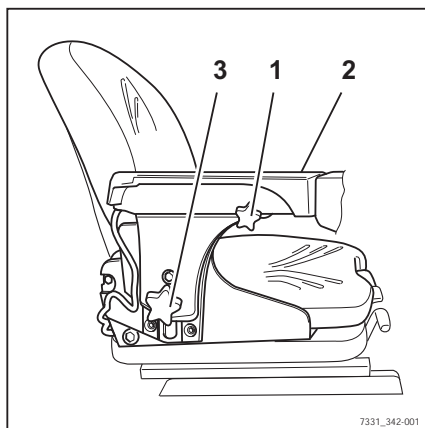
- Vezetés közben ne állítson a kartámaszon.
- Úgy állítsa be a kartámaszt, hogy az összes kezelőszerv biztonságosan bekapcsolható legyen.
- Fontos, hogy a kartámasz biztonságosan meg legyen szorítva.

A kartámasz hosszának beállítása

- Engedje ki a csillag alakú fogantyút (1) úgy, hogy elforgatja az óra járásával ellentétes irányba.
- Tolja a kartámaszt (2) a megfelelő pozícióba.
- Szorítsa meg a csillag alakú fogantyút úgy, hogy elforgatja az óra járásával megegyező irányba.
- Ellenőrizze, hogy a kartámasz megfelelően rögzült-e.

A kartámasz magasságának beállítása

- Engedje ki a kézikereket (3) az óramutató járásával ellentétes irányba való elfordítással.
- Tolja a kartámaszt (2) a megfelelő pozícióba.
- Szorítsa meg a kézikereket az óramutató járásával megegyező irányba való elfordítással.
- Ellenőrizze, hogy a kartámasz megfelelően rögzült-e.



A kormányrúd beállítása

⚠ VESZÉLY

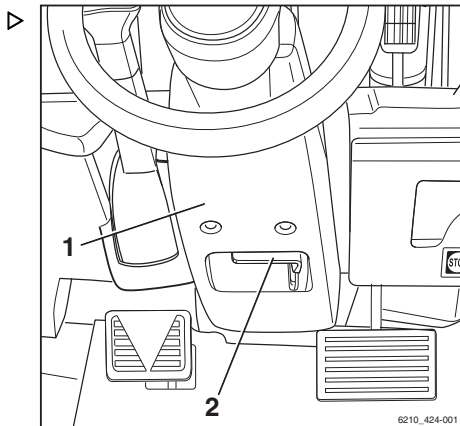
Balesetveszély!

A kormányrúd menet közbeni beállítása miatt a targonca irányíthatatlanná válhat.

- A kormányrudat csak álló targonca mellett állítsa be.
 - Győződjön meg arról, hogy a kormányrúd rögzítése megfelelő-e.
-
- A kormányrúd beállításához nyomja lefelé és tartsa úgy a kart (2).
 - Állítsa a megfelelő pozícióba a kormányrudat (1), és engedje el a kart.

Azt követően, hogy a kormányrúd reteszelt, a kar visszaugrik az eredeti helyzetébe.

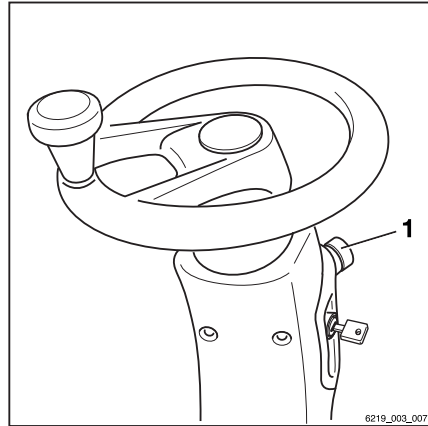
- Óvatosan nyomja meg és húzza vissza a kormányrudat annak ellenőrzésére, hogy a rögzítése megfelelő-e.



Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

Oldja ki a vészleállító gombot

- Forgassa el a vészleállító kapcsolót (1) az óramutató járásával megegyező irányba, amíg ki nem ugrik.



Jelzőkürt használata

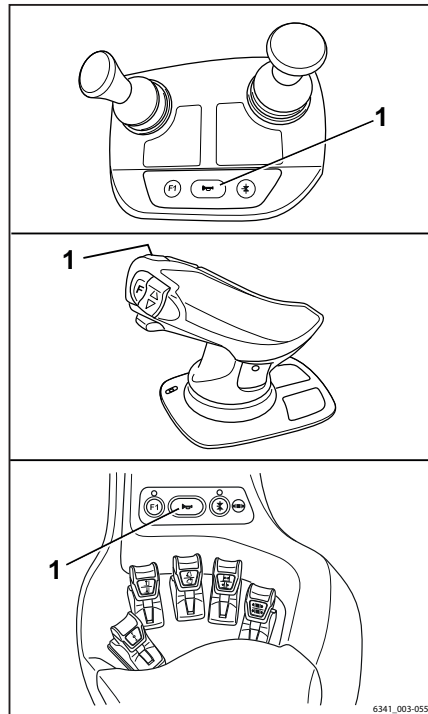


MEGJEGYZÉS

A jelzőkürttel a közelgő veszélyre, illetve előzési manőverre hívhatja fel a figyelmet.

- Nyomja meg a jelzőkürt gombját (1).

Felhangzik a jelzőkürt.



Biztonsági öv



⚠ VESZÉLY

Engedélyezett befogórendszer használata mellett is számolni kell maradványkockázattal, amely a vezető sérüléséhez vezethet a targonca felborulása esetén.

A sérülésveszély a befogórendszer és a biztonsági öv együttes használatával csökkenthető.

Az öv védelmet nyújt abban az esetben, ha a targonca egy másik jármű hátuljába ütközik, illetve leesik a rámpáról.

- Javaslat: Ha a targoncával rámpára áll, a vezetőfülke, a konzolajtó vagy a biztonsági rögzítőelem használata mellett csatolja be a biztonsági övet is.

⚠ VESZÉLY

Csak a konzolajtók (váltózat), biztonsági rögzítőelem (váltózat) és zárt, rögzített ajtókkal rendelkező vezetőfülke (váltózat) jelent teljes védelmet a gépkezelő számára. A műanyag ajtók (időjárás-védelem) nem jelentenek megfelelő védelmet!

Ha ki kell nyitnia az ajtókat vagy le kell vennie azokat, feltétlenül használjon más, megfelelő befogórendszert (pl. biztonsági övet)!

A biztonsági öv bekapcsolása

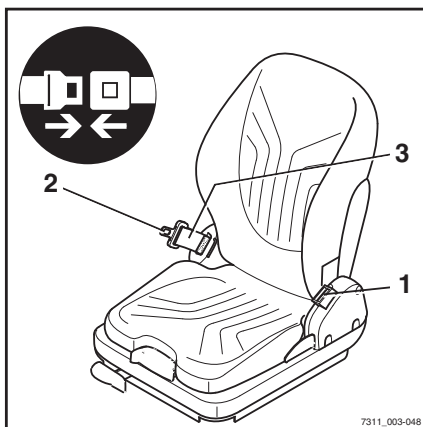
⚠ VESZÉLY

Életveszély áll fenn, ha nem használja a biztonsági övet vezetés közben!

Ha a targonca felborul vagy akadályba ütközik, és a vezető nem használja a biztonsági övet, előfordulhat, hogy kisodródik a targoncából. Előfordulhat, hogy a vezető a targonca alá sodródik vagy akadályba ütközik.

Fennáll a halálos sérülés veszélye!

- A targoncával megtett minden út előtt kapcsolja be a biztonsági övet.
- Ügyeljen arra, hogy a biztonsági öv ne tekeredjen el bekapcsoláskor.
- A biztonsági övet csak egy személy bekötésére használja.
- Az esetleges működési hibákat javíttassa ki a hivatalos szervizközpontban.



7311_003-048

Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

**MEGJEGYZÉS**

A csaton csatos kapcsoló (változat) található. Üzemeltetési vagy működési hiba esetén a BIZTONSÁGI ÖV üzenet olvasható a kijelző- és kezelőegységen; erről lásd a "Kijelzőn megjelenő üzenetek" című fejezetet.

- Óvatosan húzza ki a biztonsági övet (3) az övviszahúzó szerkezetből, és rögzítse szorosan a testére a combok felett.

**MEGJEGYZÉS**

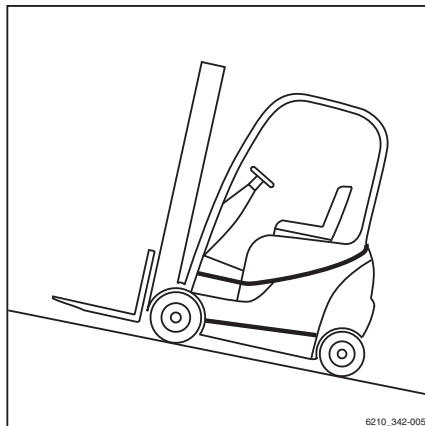
Dőljön hátra, amennyire csak lehet, hogy a háta nekitámaszkodjon az ülés háttámlájának. Az önműködő blokkoló mechanizmus elegendő szabadságot ad az ülésen történő mozgáshoz.

- Illessze az övnyelet (2) a csatba (1).
- Ellenőrizze a biztonsági öv feszességét. Az övnek szorosan a testhez kell simulnia.

Rögzítés meredek emelkedőn/lejtőn

Az automatikus blokkoló mechanizmus megakadályozza az öv kihúzását, amikor a targonca erősen megdől. A biztonsági övet nem lehet tovább kihúzni az övviszahúzó szerkezetből.

- Óvatosan hagyja el a lejtőt / emelkedőt.
- Kapcsolja be a biztonsági övet.



6210_342-005

A biztonsági öv kioldása

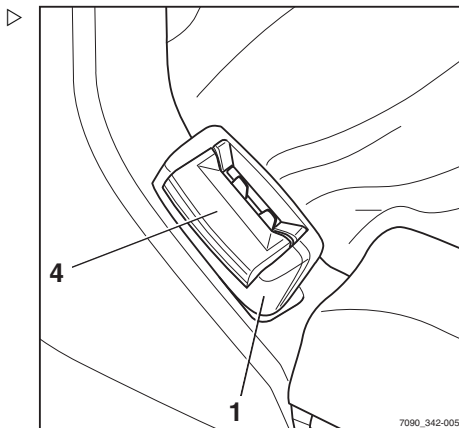
- Nyomja meg az övcsaton (1) lévő piros gombot (4).
- Lassan vezesse vissza kézzel az öv nyelvét a visszahúzó szerkezetbe.



MEGJEGYZÉS

Ne engedje, hogy a biztonsági öv túl gyorsan visszahúzódjon. Előfordulhat, hogy az automatikus blokkoló mechanizmus kiold, amikor az öv nyelve hozzáér a borításhoz. A szokásos erővel már nem lehet kihúzni az övet.

- A blokkolás megszüntetésére nagyobb erővel húzza ki az övet a visszahúzó szerkezetből 10-15 mm-re.
- Lassan engedje visszahúzódni az övet.
- Óvja az övet a szennyeződéstől (például letakarással).



Meghibásodás a hideg időjárás miatt

- Ha az övcsat vagy az övvisszahúzó szerkezet befagy, olvassza ki és alaposan szárítsa meg.

▲ FIGYELEM

A biztonsági öv hó hatására károsodhat!

Kioldasztáskor ne tegye ki a csatot vagy az övvisszahúzó szerkezetet magas hőnek.

- Kioldasztáshoz ne használjon 60 °C-nál magasabb hőmérsékletű meleg levegőt.

Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

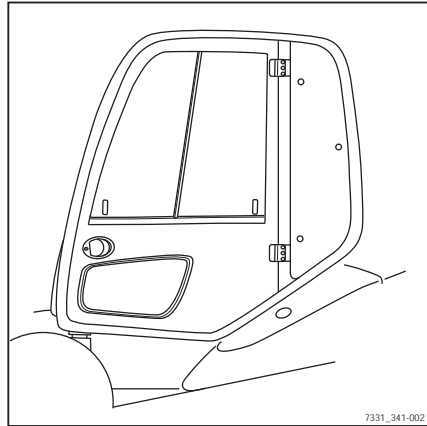
A vezetőfülke használata

**▲ VESZÉLY**

Végzetes kimenetelű sérülés veszélye áll fenn a targoncából való kieséskor annak felborulása esetén!

A vezető felboruló targonca alá történő becsúszásának és megsérülésének megelőzése érdekében a megfelelő utasbiztonsági rendszert fel kell szerelni, és használni kell. A rendszer megóvjja a vezetőt a targoncából való kieséstől annak felborulásakor. A vezetőfülke csak akkor szolgáltat megfelelő utasbiztonság-védelmet, ha a fülke ajtaja szilárd és zárva van. A textilborítású (változat), műanyag vagy vászon ajtóval rendelkező fülkék nem jelentenek megfelelő védelmet a vezető számára, és nem óvják meg a targonca felborulásának következményeitől sem!

- A targonca használata előtt zárja be a fülke ajtaját.
- Nyitott vagy eltávolított ajtók esetén használjon más, hasonló biztonságot nyújtó befogó rendszert.
- Mindenképpen ajánlott a biztonsági öv használata is.



7331_341-002

Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

A fékrendszer megfelelő működésének ellenőrzése

▲ VESZÉLY

Balesetveszély áll fenn a fékrendszer meghibásodása esetén!

Ha a fékrendszer meghibásodik, a targonca fékezése elégtelen lesz.

- A fékrendszer meghibásodása esetén **tilos** használni a targoncát!

Az elektromos fék ellenőrzése

▲ VESZÉLY

Balesetveszély áll fenn, amennyiben az elektromos fék fékhatása nem megfelelő!

Előfordulhat, hogy az elektromos fék fékhatása nem elegendő a vészfékezéshez.

- Vészfékezéshez mindig használja a fékpedált (1).

▲ VESZÉLY

Nagy sebesség miatti balesetveszély!

Az akkumulátor töltöttségétől függően előfordulhat, hogy a regeneratív fékezés hatása elégtelen lejtmenetben, ami a targonca maximálisan megengedett sebességének túllépéséhez vezethet.

- Nyomja be a fékpedált (1).

Amennyiben a haladási sebesség le van korlátozva, vagy az ellentétes menetirány van kiválasztva, a targoncát az elektromos fék fékezi le.

- Ennek működtetéséhez engedje fel a gázpedált (2).

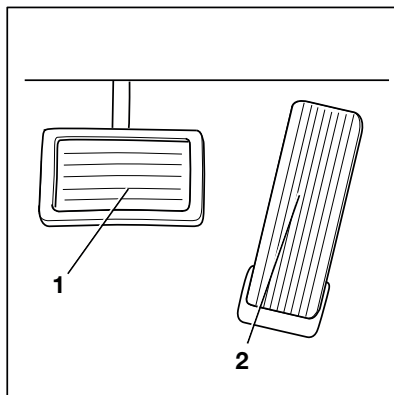
A targoncának álló helyzetig kell lassulnia.

- Amennyiben a targonca nem lassul le, nyomja be a fékpedált (1).

Üzemi fék ellenőrzése

- Engedje ki a rögzítőféket.
- Nyomja be a fékpedált (1).

Egy kis pedáltávolságot, majd egy észrevehető féknyomási pontot kell érzékelnie.



- Szabad területen gyorsítson az üres targoncával.
- Nyomja be erősen a fékpedált (1).

A targoncának észrevehetően fékeznie kell.

A rögzítőfék ellenőrzése lejtőn vagy teherautó rámpáján



▲ VESZÉLY

A targonca elgurulása esetén fennáll a halálos sérülés veszélye!

Ha a kézifék nincs behúzva, a targonca elgázolhatja az útjában lévőket.

- Ne hagyja el a targoncát mindaddig, amíg a rögzítőféket be nem húzta.

- Állítsa meg a targoncát egy meredek emelkedőn (pl. egy nehézáru-szállító jármű rámpáján), és húzza be a rögzítőféket.

A rögzítőféknek egy helyben kell tartania a targoncát az emelkedőn.

- Ha a targonca a behúzott kézifék ellenére gurulni kezd, állítsa meg a rögzítőfék segítségével.
- Vészhelyzet esetén ékelje ki a targoncát a lejtőn lefelé néző oldalán, hogy megakadályozza az elgurulást.
- Ellenőriztesse és javíttassa meg a rögzítőféket egy hivatalos szervizközponttal.

A rögzítőfék ellenőrzése sík talajon

▲ VIGYÁZAT

Balesetveszély áll fenn a hirtelen lassítás miatt!

A targonca hirtelen fékez a rögzítőfék behúzásakor.

- Kapcsolja be a biztonsági övet.
- Használja a rendelkezésre álló rögzítőrendszereket.
- Keressen egy megfelelően nagy és nyílt területet, ahol senkit sem veszélyeztet vagy akadályoz.
- Haladjon lépésben a targoncával.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.

Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok



MEGJEGYZÉS

A vészleállító kapcsoló aktiválásakor vegye figyelembe a következőket:

- *Az elektromos fék nem működik. A targonca nem reagál a gázpedál lenyomására.*
- *A szervokormányzás nem áll rendelkezésre. A kormányzóerőt növeli a vészhelyzeti kormányzás funkció.*

– Engedje fel a gázpedált.

– Húzza be a kéziféket.

Az elektromos kézifék enyhén lassítja a targoncát.

- A lassítás mértékének növeléséhez nyomja meg és tartsa lenyomva az akitváló gombot hosszabb ideig, vagy nyomja meg többször.

A targoncának álló helyzetig kell lassulnia.



MEGJEGYZÉS

A rögzítőfék kioldásához oldja ki a vészleállító kapcsolót.

- Ha a targonca tovább gurul lassítás nélkül vagy csak kis mértékben lassul, állítsa meg az üzemi fék segítségével.

– Ékekkel biztosítsa a targoncát, hogy az ne tudjon elgurulni.

- Ellenőriztesse és javíttassa meg a rögzítőféket egy hivatalos szervizközponttal.

A kormányrendszer megfelelő működésének ellenőrzése

⚠ VESZÉLY

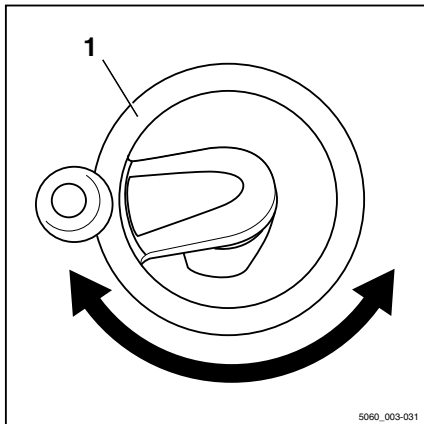
A hidraulika leállításakor balesetveszély áll fenn, mivel a kormányzási tulajdonságok megváltoztak.

- A kormányrendszer meghibásodása esetén tilos a targonca használata!
- Hozza működésbe a kormánykereket (1). A kormánykerék játéka álló helyzetben nem lehet több két ujjszélességnél.



MEGJEGYZÉS

Ha a targoncát elfordított kormánykerék mellett kapcsolja be, a maximális vezetési sebesség korlátozva lesz. A sebességkorlátozás feloldódik, amint a kormánykereket kanyarodó helyzetből egyenes haladási helyzetbe állítja. Ez a kormányzógó legalább fél fordulatnyi változását igényli.



A vészleállító funkció ellenőrzése

⚠ VIGYÁZAT

A vészleállító kapcsoló aktiválásakor nem működik az elektromos fékrásegítés!

A vészleállító gomb megnyomásával a teljes elektromos rendszert leválasztja az áramköről. A regeneratív fék nem tartja meg álló helyzetben a targoncát emelkedőn/lejtőn.

- Fékezze le a targoncát a fékpedál működtetésével.

⚠ FIGYELEM

A vészleállító kapcsoló megnyomását követően nem áll rendelkezésre a szervokormányzás!

A targonca hidraulikus szervokormányval van felszerelve. A vészleállító kapcsoló megnyomásakor a hidraulikus rendszer teljesen kikapcsol. A kormányzóerőt növeli a vészhelyzeti kormányzás funkció.

- A kormányzás nagyobb erőt igényel.
- Haladjon lassan előre a targoncával.

Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

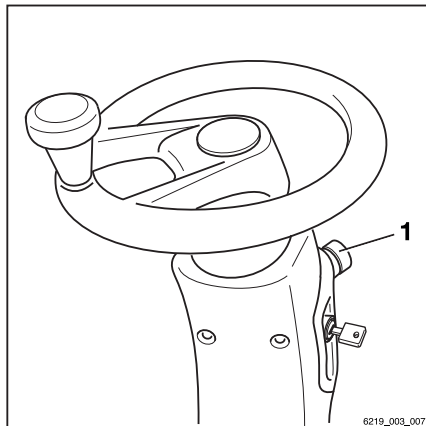
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót (1). ▷

A targonca megáll.

- A fékpedál működtetésével állítsa meg a targoncát.

- Húzza ki a vészleállító kapcsolót (1).

A gomb kienged, majd előugrik. A targonca belső önellenőrzést hajt végre, és azután újra működésre kész.



Tehermérés nullázása (változat)

MEGJEGYZÉS

A nullázás azért szükséges, hogy a tehermérés (változat) pontossága mindig biztosított legyen. Nullázás szükséges.

- A napi használatot megelőzően
- Az emelővillák cseréje után
- A szerelékek felszerelése, illetve cseréje után

MEGJEGYZÉS

Csak terhet nem hordozó villa esetén végezhető el pontosan a nullázás. Még ne vegyen fel terhet


MEGJEGYZÉS

A pontos nullázás kizárólag az oszlopkar emelésének első fázisában lehetséges. A nullázás során a talajtól számítva legfeljebb 800 mm-re emelje fel a villát.

MEGJEGYZÉS

Az emelőrendszer vezérlésének módja a targoncán található kezelőszervektől függ; erről lásd az alábbi fejezetet: "Emelőrendszer kezelőszervei".

- Állítsa függőleges helyzetbe az oszlopkart.
- Emelje fel a villát 300–800 mm magasságba.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva a Softkey gombot a "nulla beállításhoz"(1) legalább négy másodpercig.

Bekapcsol a teher mérésének nullázása. Megjelenik a  szimbólum (2).



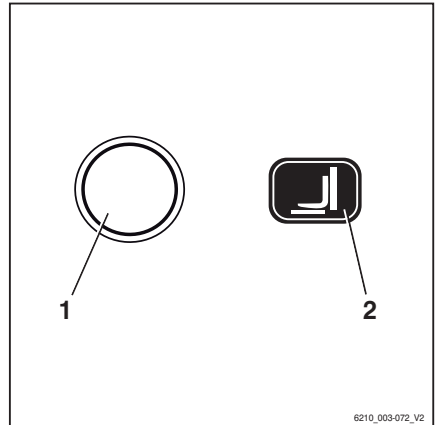
MEGJEGYZÉS

Azt követően engedje le kissé az emelővillát, majd állítsa meg hirtelen. Eközben a villa nem érinthesse a talajt, máskülönben a nullázási művelet nem lesz pontos. A leengedési folyamat gyors leállításához és a kezelőszerv nulla beállítási értékre történő állításához engedje el a kezelőszervet a leengedéshez.

- Engedje le kissé az emelővillát, és engedje el a kezelőszervet.

A korrekt nullázást követően megjelenik a "0 kg" érték a kijelzőn.

- Elkészült a teher mérésének nullázása.




6210_003-072_V2


Oszlopkar függőleges helyzetének (változat) funkcióellenőrzése



MEGJEGYZÉS

Az oszlopkar függőleges helyzetének (változat) funkcióellenőrzését a targonca üzembe helyezésekor minden esetben el kell végezni.

- Nyomja meg: Softkey  (1).

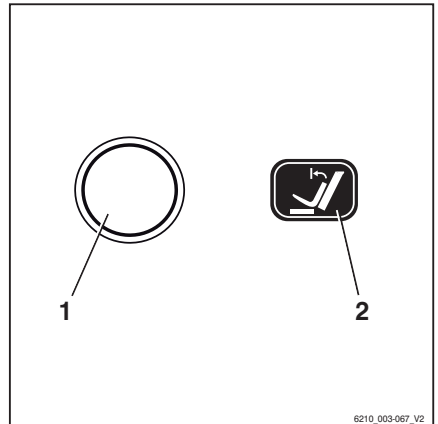
Az "oszlopkar függőleges helyzete" kényelmi funkció bekapcsolt állapotban van. Megjelenik a  szimbólum (2).

- Döntse hátra az oszlopkart.

Az oszlopkarnak teljesen hátra kell dőlnie és fokozatosan a végütközőig mozognia.

- Döntse előre az oszlopkart.

Az oszlopkarnak előre kell dőlnie és függőleges helyzetben megállnia.



6210_003-067_V2

Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

- Döntéshez engedje el a kezelőszervet, majd hozza újra működésbe.

Az oszlopkarnak teljesen előre kell dőlnie és fokozatosan a végütközőig mozognia.

Az automatikus utánfutó-csatoló ellenőrzése (változat)

VIGYÁZAT

Becsapódás vagy zúzóadás veszélye!

- Mielőtt bármilyen karbantartási munkát végezne a csatolón, győződjön meg arról, hogy a csatoló le van zárva.
- Ne nyúljon a nyitott csatolóba.



MEGJEGYZÉS

Ha a csatolót műszakonként 2-3 alkalomnál többször össze- és szétkapcsolja, akkor a csatolót a zsírzőszem használatával újra kell kenni.

- Ellenőrizze, hogy nem sérült-e a csatoló-csap (1).
- Távolítsa el az esetleges szennyeződést a csatolóról.
- Ellenőrizze, hogy a csatolócsap rögzül-e szerelőnyílásba (2).

Az automatikus utánfutó-csatoló kenése (változat) ▷

⚠ VIGYÁZAT

Becsípődés vagy zúzóadás veszélye!

- Mindig zárja le a csatolót, mielőtt bármilyen karbantartási munkát végezne azon. Lásd az Automatikus utánfutó-csatolók című fejezet "Utánfutó-és rakomány" c. részét.
- Ne nyúljon a nyitott csatolóba.



MEGJEGYZÉS

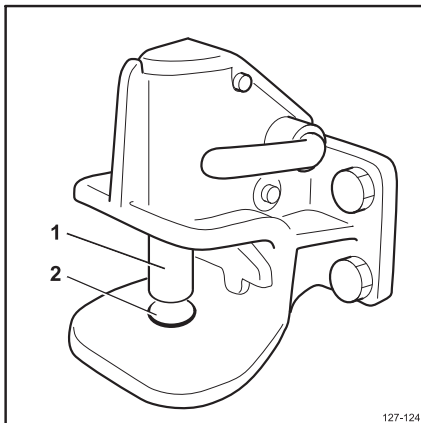
Ha a csatolót műszakonként 2-3 alkalomnál többször össze- és szétkapcsolja, akkor a csatolót a zsírzószemmel naponta újra kell kenni.



MEGJEGYZÉS

Tisztítás után mindig zsírozza meg az utánfutó-csatolót. A "Karbantartási adattáblázat" című fejezetben meghatározott kenőzsírt használjon. Előnyösebb, ha kevés zsírral, gyakran kenik az utánfutó-csatolást, mint nagy mennyiségű zsírral, de ritkán.

- Kenje meg újra a csatlakozót a zsírzószemekkel. A zsírzószemek száma az utánfutó-csatolás típusától függően változhat. Ennek során tartsa be a gyártó kezelői utasításait.
- Zsírozza meg (1) a csatolócsapot és a rögzítőfurat körüli (2)területet .



Ez az utánfutó-csatoló sematikus ábrája. A ténylegesen felszerelt utánfutó-csatoló egyes részletei ettől eltérhetnek.

Bekapcsolás

Bekapcsolás

Kulcsos kapcsoló bekapcsolása

⚠ VIGYÁZAT

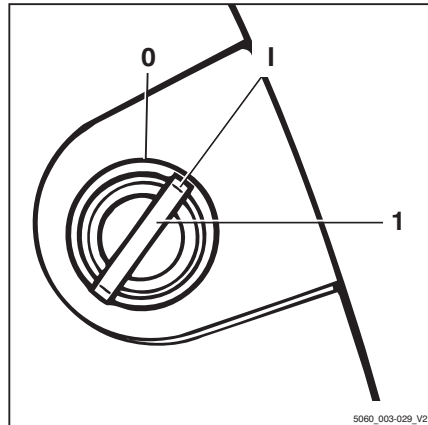
A kulcsos kapcsoló bekapcsolása előtt el kell végezni valamennyi üzembeállítás előtti ellenőrzést és műveletet anélkül, hogy meghibásodást észlelné.

- Az üzembe helyezés előtt végezze el a szükséges ellenőrzéseket és műveleteket.
- Tilos a targonca működtetése, ha azon hibát észlelték; vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.

**MEGJEGYZÉS**

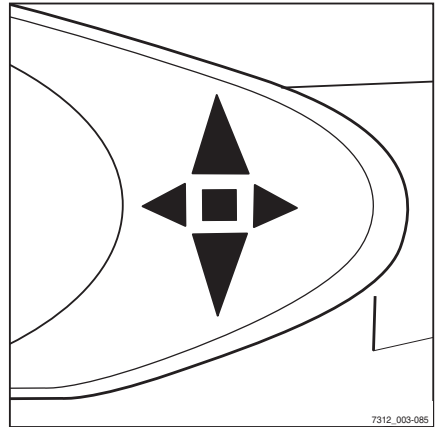
Amikor a targonca be van kapcsolva, a maximális sebesség korlátozva van. A sebességkorlátozás kikapcsol, amint a targonca kormánykerekeit kanyarodó helyzetből egyenes haladási helyzetbe állítja. Ehhez közel fél fordulattal forgassa el a kormánykereket.

- Illessze az indítókulcsot (1) a kulcsos kapcsolóba, és fordítsa el "I" állásba.



5060_003-029_V2

Ez elindítja az önellenőrzést. A haladási irányt jelző és az irányjelzést szolgáló összes lámpa röviden felvillan.



A kulcsos kapcsoló bekapcsolásakor a kijelzőn az üdvözlőképernyő látható a beállított nyelven mindaddig, amíg a targonca vezérlése teljesen működőképes állapotba kerül.

A targonca üzemkész állapotában a normál kijelzőket láthatja.

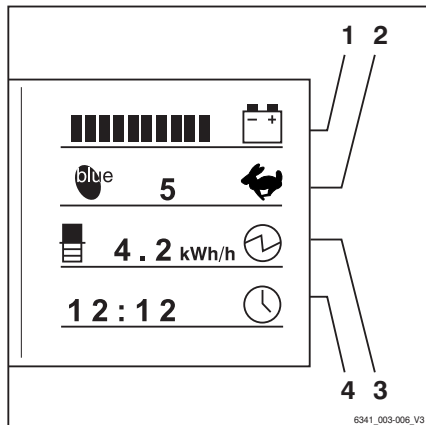
A "hozzáférési PIN-kód" berendezésváltoztatással felszerelt targoncák esetében a kijelzőn először a hozzáférés-engedélyezéshez szükséges beviteli menü jelenik meg.



Bekapcsolás

Normál kijelzők

- 1 **Akkumulátor feltöltése**
A kijelzőmezőben a hasznosítható akkumulátor kapacitás látható.
- 2 **Hajtásprogram**
Az aktuális vontatási program (1-5) megjelenik a kijelzőn.
- 3 **Névleges teljesítmény**
Az átlagos áramfogyasztás, és a fogyasztási tendenciák a kijelzőmezőben láthatók.
- 4 **Idő**
Az aktuális idő a kijelzőmezőben látható.



MEGJEGYZÉS

Az akkumulátor csatlakoztatása után csak azután jelenik meg a megfelelő töltöttségi állapot, hogy vezetés vagy emelés során megterhelte az akkumulátort.

További információk is megjelenhetnek a kijelzőn.

- Működési hiba előfordulásakor tekintse meg a "Kijelzőn megjelenő üzenetek" című fejezetben található információkat.

Hozzáférés-engedélyezés PIN kóddal (változat)

Leírás

A "Hozzáférés-engedélyezés PIN kóddal" funkcióval rendelkező targoncákat egy ötjegyű vezetői PIN kód védi a jogosulatlan használat ellen. Legfeljebb 50 vezetői PIN kód definiálása lehetséges; így egyazon targoncát több különböző kezelő is használhatja, mindenki a saját vezetői PIN kódjának megadásával.



MEGJEGYZÉS

A vezetői PIN kódok a targonca vezérlőegységének menüjében definiálhatók, amelyet kizárólag a megfelelő hozzáférési jogosultságokkal rendelkező személyek, pl. flottamenedzserek érhetnek el.

A kulcsos kapcsoló bekapcsolását követően a kijelző és kezelőegység képernyőjén a vezetői

PIN kód beviteli menüje jelenik meg. Az emelővillás targonca összes funkciója (haladás, hidraulika, kiegészítő elektromos berendezések, valamint a kijelző és kezelőegység) blokkolásra kerül. A veszélyjelző rendszer (váltózat) működése biztosítva van. Adja meg az ötszámjegyű vezetői PIN kódot (lehetséges kombinációk 00000 és 99999 között) a blokkolt funkciók bekapcsolásához. A megfelelő vezetői PIN kód megadása után a szabványos kijelző látható. A targonca minden funkciója elérhető.

A hozzáférés-engedélyezés konfigurálható úgy, hogy a vezetői PIN kódot minden alkalommal újra meg kelljen adni, hogy a targoncát újra használhassa a vezető, miután elhagyta azt.

- Ezzel kapcsolatban forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

A gyárban beállított első vezetői PIN-kód: "11111". A többi előbeállítás "0xFFFF", de ezeknek nincs funkciója, mivel a legmagasabb érvényes vezetői PIN-kód "99999". A vezetői PIN-kódokat csak a megfelelő jogosultsággal rendelkező személyek, pl. a flottamenedzserek módosíthatják a megfelelő menüben.



MEGJEGYZÉS

A targonca első üzembe helyezésekor a gyártó azt ajánlja, hogy módosítsa a gyárilag beállított hozzáférési kódot. Ez az egyetlen módja annak, hogy a vezetői PIN kódot csak azon személyek ismerjék, akik a megfelelő hozzáférési jogosultságokkal rendelkeznek.

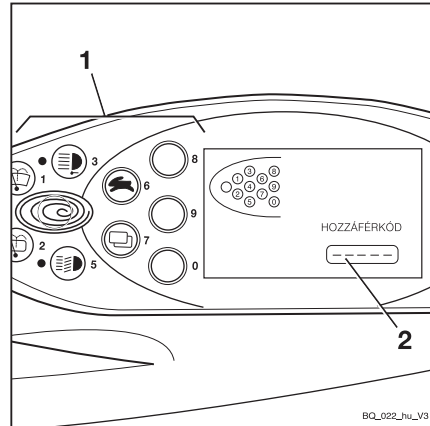
A vezetői PIN kódok tárolása a targonca vezérlőegységében történik. A kódok a kezelőegység cseréjét követően is elérhetők. Ha szükséges, a hivatalos szervizközpont diagnosztikai eszközt használva kiolvashatja a vezetői PIN kódot, és visszaállíthatja a gyárilag beállított vezetői PIN kódot.

Bekapcsolás

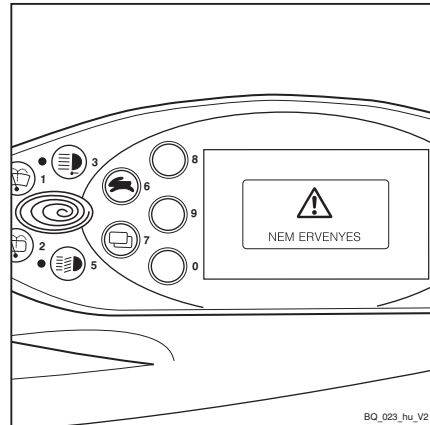
HOZZÁFÉRKŐD beviteli menü

A kezelőnek ebben a beviteli menüben kell megadnia az ötjegyű (00000 és 99999 közötti) vezetői PIN kódot.

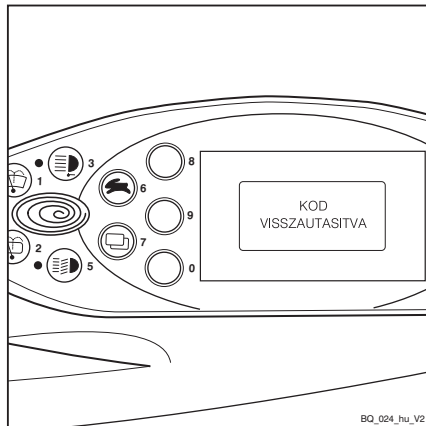
A vezetői PIN-kódot a gombokkal vagy a Soft-keys (1) segítségével adhatja meg. A vezetői PIN-kódhoz (2) megadott számjegyek nem láthatók, azokat körök jelzik. Amennyiben a megadott vezetői PIN-kód helyes, megjelenik az ismert képernyő a szabványos kijelzővel, és a targonca valamennyi funkciója használhatóvá válik.



Helytelen vezetői PIN kód megadása esetén rövid ideig a NEM ERVENYES üzenet látható. Amint az üzenet eltűnik, a vezetői PIN kód újra megadható.



Három érvénytelen próbálkozás után a KÓD VISSZAUTASÍTVA üzenet jelenik meg. A bemenetet ezt követően öt percre zárolja a rendszer, csak ezt követően próbálkozhat újra.



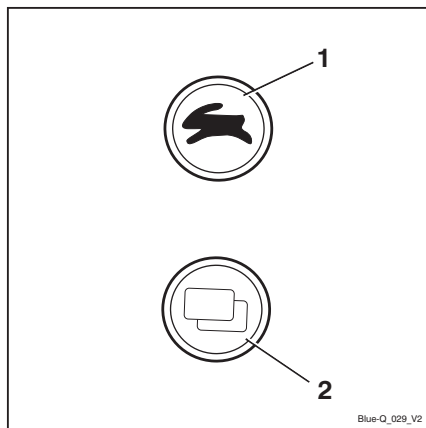
A vezetői PIN kód meghatározása



MEGJEGYZÉS

A vezetői PIN-kódokat csak a megfelelő hozzáférési jogosultságokkal rendelkező személyek, például flottamenedzserek definiálhatják. A vezetői PIN-kód beállításához a flottamenedzserek be kell lépnie a konfigurációs menübe. A konfiguráció menüje jelszóval védett. A jelszó megadása után a flottamenedzserek konfigurálhatja a targonca általános beállításait. A jelszó módosításáról lásd "A jelszó módosítása" című fejezetet.

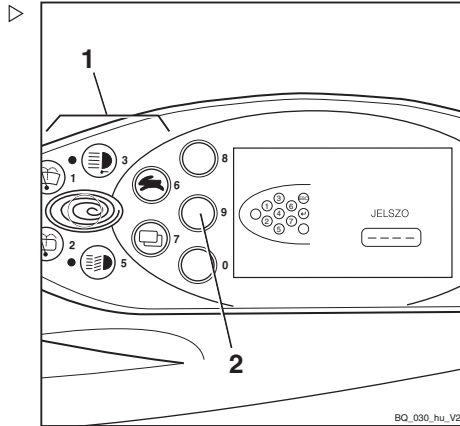
- Egyszerre nyomja meg a vontatási program (1) és menüváltó gombot (2).



Bekapcsolás

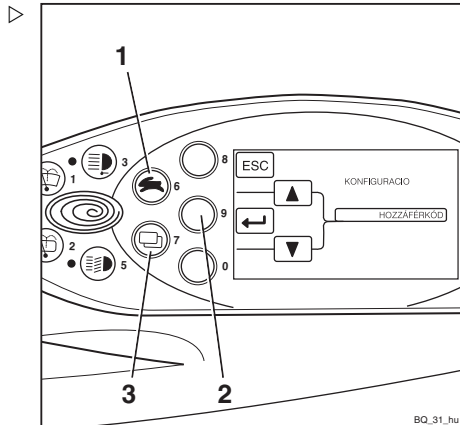
A JELSZÓ felirat jelenik meg a kijelzőn.

- Adja meg a négyjegyű jelszót (gyári beállítás: 2777) a gombok (1) használatával.
- Hagyja jóvá a bevittet a Softkey (2) segítségével.



A KONFIGURACIO felirat jelenik meg a kijelzőn.

- A hajtásprogram-választó gomb (1) és a menüváltás gomb (3) megnyomásával válassza ki a HOZZÁFÉRKÖD menüt.
- Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey (2) segítségével.



A vezetői PIN kód kiválasztása

A HOZZÁFÉRKÖD menüben ötven lehetséges vezetői PIN kód közül választhat.

A számsorozatokat az UJ KOD almenüben állíthatók be vagy módosíthatók.

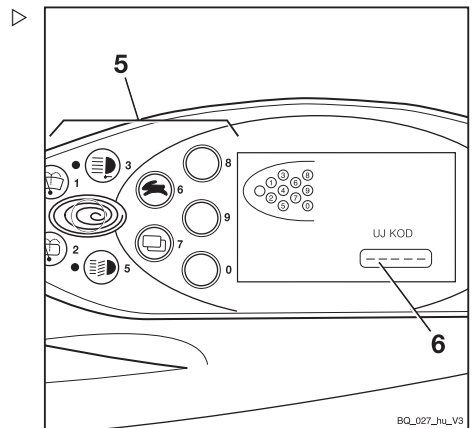
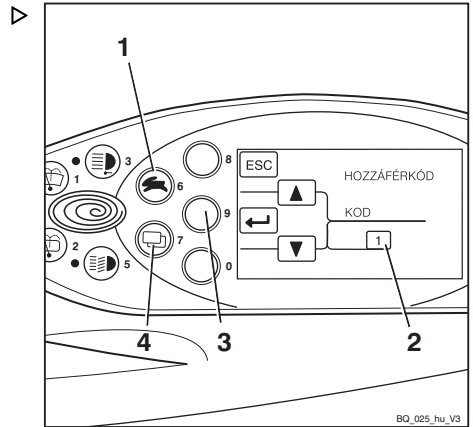
A HOZZÁFÉRKÖD menü megnyitása után a KOD választómezőben (2) az 1-es szám látható. Ekkor az ötven vezetői PIN kód közül az első definiálható.

- A hajtásprogram-választó gomb (1) és a menüváltás gomb (4) megnyomásával válassza ki a kívánt vezetői PIN kódot (1 és 50 között).
- Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey (↵) (3) segítségével.

Az UJ KOD felirat jelenik meg a kijelzőn.

- Adja meg a megfelelő vezetői PIN-kódot a gombok vagy a Softkeys (5) segítségével.

A megadott számjegyek nem jelennek meg a kijelzőn. Azokat körök jelzik az UJ KOD mezőben (6).



Bekapcsolás

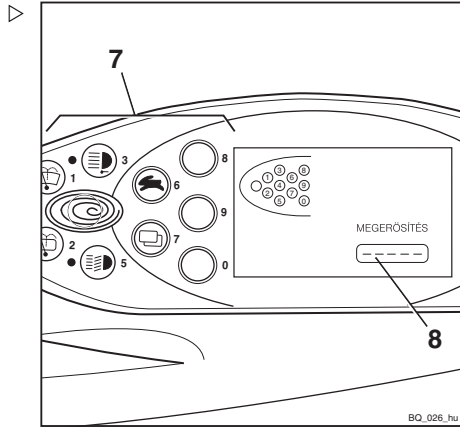
A **MEGERŐSÍTÉS** felirat jelenik meg a kijelzőn.

A **MEGERŐSÍTÉS** almenüben megerősítheti az új vezetői PIN kódot.

- Adja meg másodszor is az új vezetői PIN-kódot a **MEGERŐSÍTÉS** (8) mezőben; ezt a gombok vagy a Softkeys (7) segítségével teheti meg.

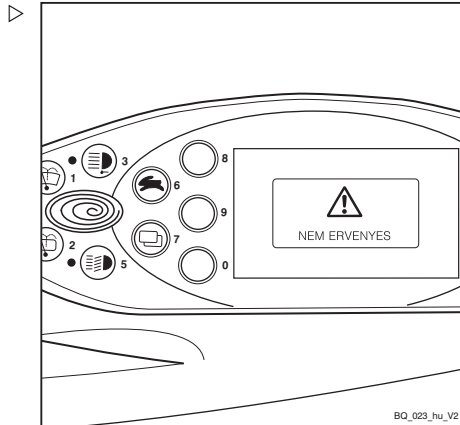
Ha a bevitel megegyezik a korábban megadott új vezetői PIN kóddal, a rendszer az utolsó számjegy megadása után elfogadja a kódot. A kijelző visszavált a **HOZZÁFÉRKÖD** menüre.

Itt egy újabb vezetői PIN kódot adhat meg..



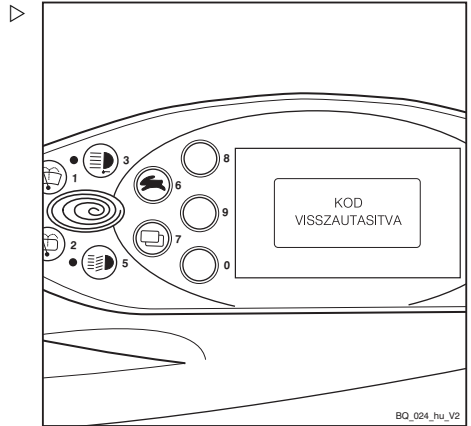
Ha a **MEGERŐSÍTÉS** almenüben megadott vezetői PIN kód nem egyezik a korábban az **ÚJ KOD** almenüben megadott vezetői PIN kóddal, a **NEM ERVENYES** üzenet jelenik meg.

Az üzenet rövid időn belül eltűnik. A vezetői PIN kód a további megerősítéshez megadható a **MEGERŐSÍTÉS** almenüben.



Három érvénytelen próbálkozás után a KÓD VISSZAUTASÍTVÁ üzenet jelenik meg.

A kijelző visszavált a HOZZÁFÉRKÖD menü-re. A kívánt vezetői PIN kódot újra kell definiálni.



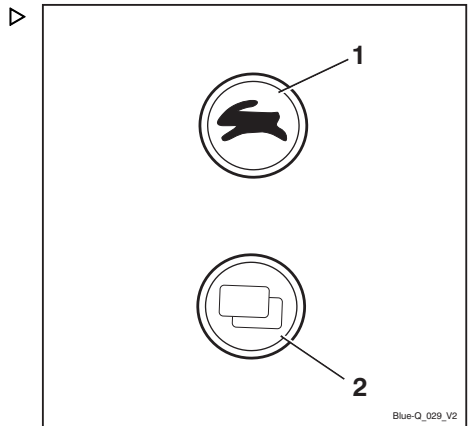
A jelszó módosítása

A gyárilag megadott jelszót ajánlott megváltoztatni.

MEGJEGYZÉS


A jelszó csak behúzott kábel mellett módosítható.

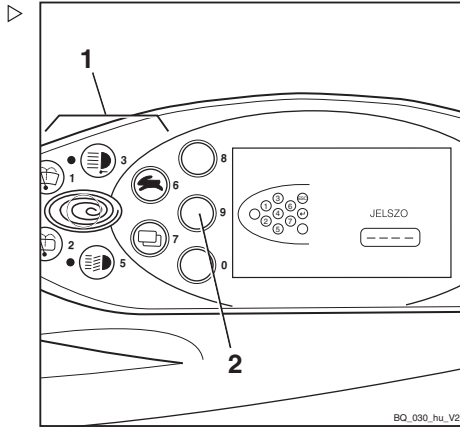
- Egyszerre nyomja meg a vontatási program (1) és menüváltó gombot (2).



Bekapcsolás


A JELSZO felirat jelenik meg a kijelzőn.

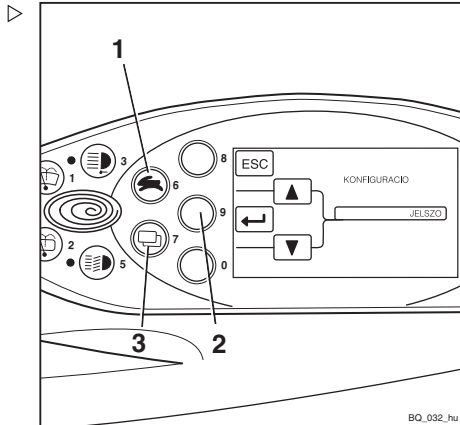
- Adja meg a jelenlegi jelszót a gombok (1) használatával.
- Hagyja jóvá a bevitelt a Softkey  (2) segítségével.



BO_030_hu_V2

A KONFIGURACIO felirat jelenik meg a kijelzőn.

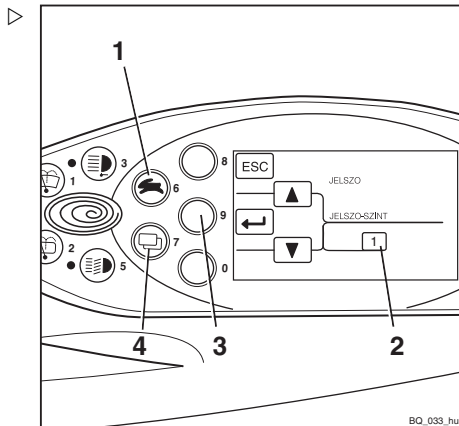
- A hajtásprogram-választó gomb (1) és a menüváltás gomb (3) megnyomásával válassza ki a JELSZO menüt.
- Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey  (2) segítségével.



BO_032_hu

A JELSZO/JELSZO SZINT felirat jelenik meg a kijelzőn.

- Nyomja meg a hajtásprogram-választó gombot (1) és a menüváltás gombot (4) a kívánt JELSZÓSZINT (2) kiválasztásához.
- Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey (↵) (3) segítségével.



Az ÚJ KOD felirat jelenik meg a kijelzőn.

A négyjegyű jelszó a gombok (1) használatával adható meg.

▲ FIGYELEM

Ne adja meg az 1777 jelszót!

Ennek a jelszónak a használatával a flottamenedzser konfigurációs lehetőségei a vezetői jogosultságokra korlátozódnak, és nem lehet önállóan visszaállítani.

A jogosultságokat csak a hivatalos szervizközpontban állíthatják vissza!

- Adja meg a használni kívánt új jelszót a gombok (1) használatával.

A bevitt számjegyek egyszerű szöveggént jelennek meg az ÚJ KÓD mezőben (4).

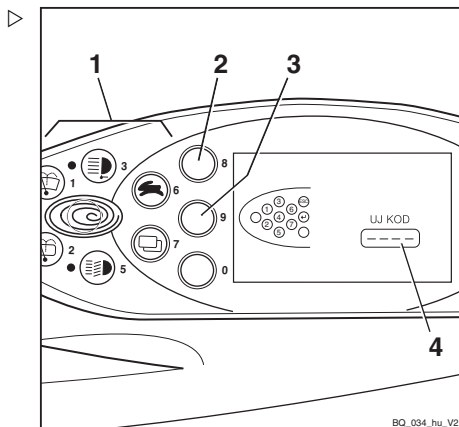
- Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey (↵) (3) segítségével.

Az ÚJ KOD mezőben rövid ideig a -??- felirat látható. Az új jelszó megerősítésre kerül.

- Az új jelszó javításához nyomja meg: Softkey [ESC] (2).

A kijelző visszavált a JELSZO/JELSZO SZINT képernyőre.

- Ismételje meg a JELSZO/JELSZO SZINT eljárás lépéseit.
- A konfigurációs menüből való kilépéshez nyomja meg többször a Softkey-t [ESC] (2), amíg megjelenik a normál kijelző.



Világítás

Világítás

Világítóberendezések utólagos felszerelése



MEGJEGYZÉS

Az alább ismertetett világítóberendezések utólagos felszerelését a hivatalos szervizközpont végzi el.

- Ezzel kapcsolatban forduljon a hivatalos szervizközpontához.

A világítás be- és kikapcsolása



MEGJEGYZÉS

Az alább ismertetett világítóberendezések utólagos felszerelését a hivatalos szervizközpont végzi el.

Menetlámpa

- A parkolólámpa bekapcsolásához nyomja meg a gombot (1).

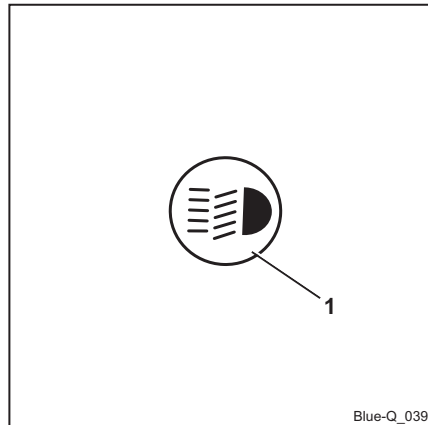
Felkapcsolnak az első helyzetjelzők és a hátsó lámpák. A StVZO (Németországban érvényes közúti forgalmi szabályzat) szerinti felszereléssel ellátott változaton a rendszám tábla-világítás is felkapcsol.

- A fényszórók bekapcsolásához nyomja meg ismét a gombot (1).

A parkolólámpák mellett felkapcsolnak a fényszórók is.

- A menetlámpák kikapcsolásához nyomja meg ismét a gombot (1).

A menetlámpák kikapcsolnak.



Munkához való keresőlámpa

- A munkához való keresőlámpák (első és hátsó) bekapcsolásához nyomja meg a gombot (1).

A munkához való keresőlámpák világítanak.

- A munkához való keresőlámpák kikapcsolásához nyomja meg ismét a gombot (1).

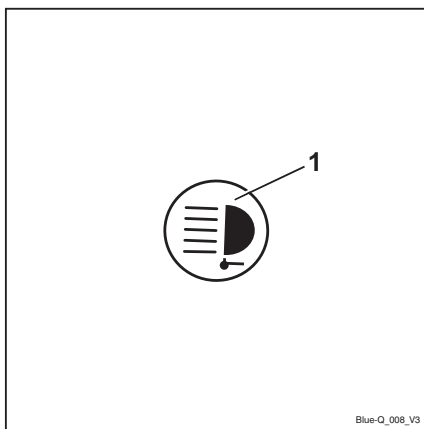
A munkához való keresőlámpák kikapcsolnak.



MEGJEGYZÉS

KRESZ (Közúti Rendelkezések Egységes Szabályozása) berendezéssel (változat) rendelkező targoncákon a munkához való keresőlámpák bekapcsolása egyben a következő világítási elemeket is aktiválja:

- Hátsó lámpák
- Rendszámvilágítás
- Oldalsó lámpa



A hátramenetet kísérő, munkához való keresőlámpa be- és kikapcsolása

A hátramenetet kísérő, munkához való keresőlámpa a védőtető hátsó részére van felszerelve. Hátramenet közben optimálisan megvilágítja a haladási útvonalat.

- Nyomja meg a  funkciógombot (1).

Ekkor megjelenik a  szimbólum (2). A hátsó, munkához való keresőlámpa ekkor még nem kapcsol be.

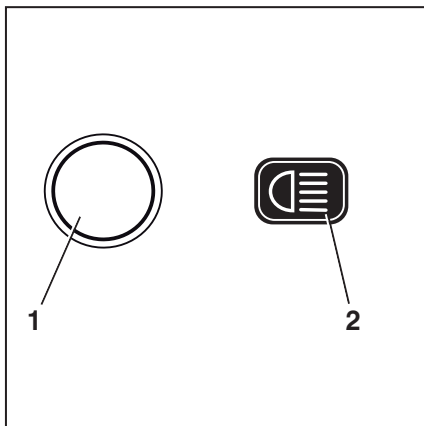
- A vezetési irányt állítsa "Hátramenet" állásba.

Felkapcsol a hátsó, munkához való keresőlámpa.




MEGJEGYZÉS


Amennyiben a vezetési irány "Előrement" állásban van, a hátsó, munkához való keresőlámpa kialszik.





Világítás

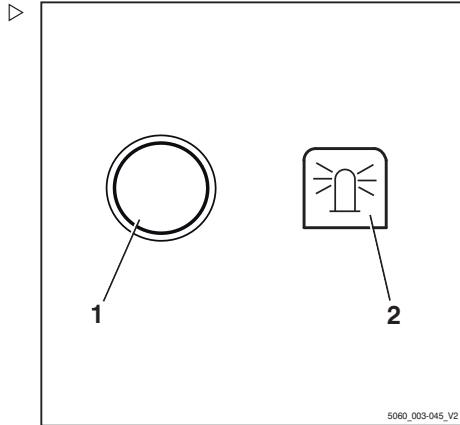
Forgó jelzőfény be- és kikapcsolása

- A forgó jelzőfényt kapcsolja be a Softkey  (1) segítségével.

A forgó jelzőfény bekapcsol. Megjelenik a  szimbólum.

- Kapcsolja ki a forgó jelzőfényt Softkey  segítségével.

A forgó jelzőfény kialszik. Megjelenik a  szimbólum (2).



Veszélyjelző rendszer be- és kikapcsolása

- A veszélyjelző rendszer bekapcsolásához nyomja meg a gombot (1).

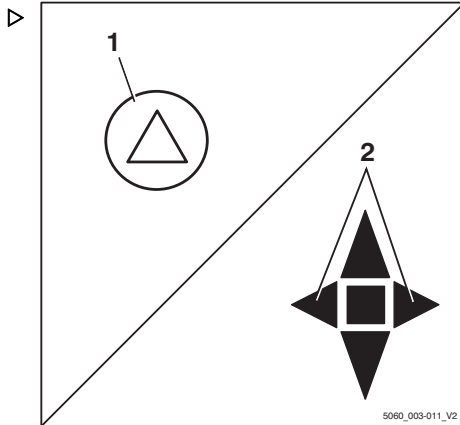
Az összes irányjelző és jelzőfény (2) villog.

- A veszélyjelző rendszer kikapcsolásához nyomja meg ismét a gombot (1).

A veszélyjelző rendszer kialszik.

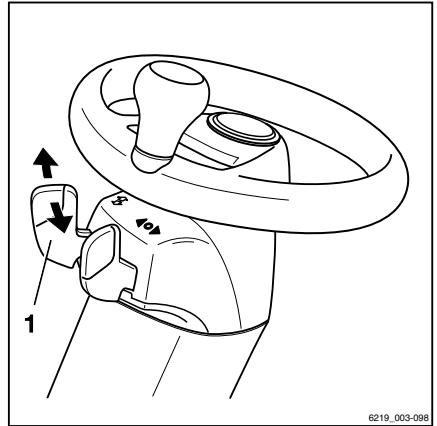
MEGJEGYZÉS

Ha anélkül akarja aktiválni a vészvillogó-rendszert, hogy bekapcsolná a kulcsos kapcsolót, tartsa lenyomva a gombot három másodpercig.



Az irányjelzők be- és kikapcsolása ▷

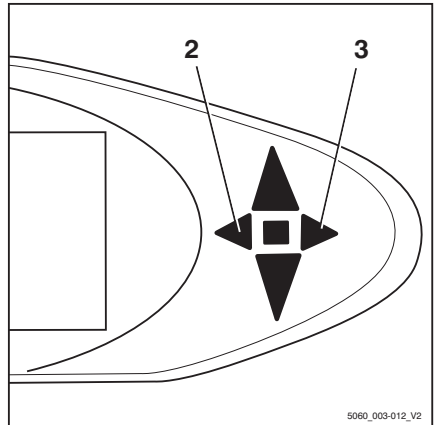
- A bal vagy jobb oldali irányjelző bekapcsolásához mozgassa az irányjelző kapcsolót (1) a kívánt irányba.



Az irányjelzők és az irányjelző-kijelzők ((2) vagy (3)) villognak a kijelző-kezelőegységen. ▷

- Az irányjelzők kikapcsolásához nyomja vissza az irányjelző kapcsolót a középső helyzetbe.

Minden irányjelző és az irányjelző-kijelzők abahagyja a villogást a kijelző-kezelőegységen.

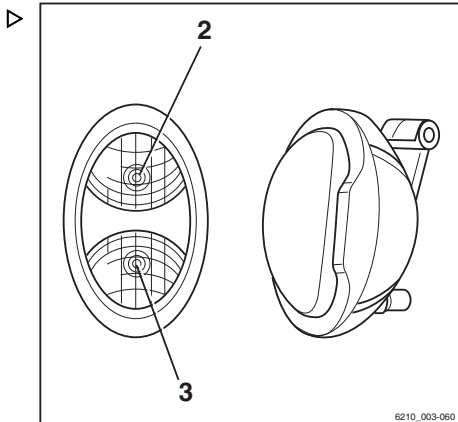


Világítás

Dupla munkához való keresőlámpa be- és kikapcsolása

A dupla munkához való keresőlámpák a védőtető elülső jobb és bal oldalán találhatóak. A dupla munkafényszórók mindegyike áll egy felső keresőlámpából (2) és egy alsó keresőlámpából (3). A felső munkához való keresőlámpa nagy emelési magasság esetén világítja meg a munkaterületet, az alsó munkához való keresőlámpák pedig a közvetlenül a targonca előtti területet teszik láthatóvá.

A berendezéstől függően, a felső munkához való keresőlámpák automatikusan vagy manuálisan is be-, ill. kikapcsolhatók.



A felső munkához való keresőlámpa manuális be- és kikapcsolása




MEGJEGYZÉS


A felső munkához való keresőlámpák az alsóktól függetlenül is be-, illetve kikapcsolhatók. Az alsó munkához való keresőlámpák bekapcsolásával kapcsolatos információkért lásd "A világítás be- és kikapcsolása" c. részt.





MEGJEGYZÉS

A funkció nem elérhető, ha a targonca hátsó ablak-fűtéssel rendelkezik.

- Fordítsa el a kulcsos kapcsolót "I" állásba.
- Kapcsolja be a munkához való keresőlámpákat a Softkey  (1) használatával.

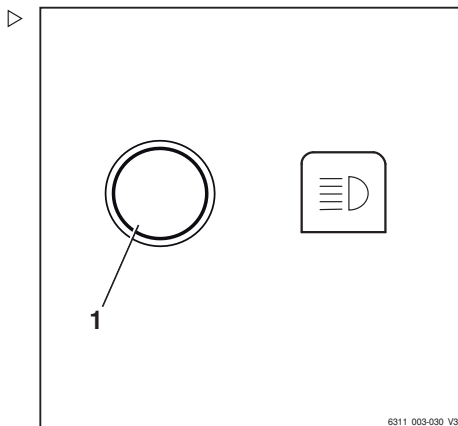
A munkához való keresőlámpák bekapcsolnak. Megjelenik a  szimbólum.

- Kapcsolja ki a munkához való keresőlámpákat a Softkey  használatával.

A munkához való keresőlámpák kikapcsolnak. Megjelenik a  szimbólum.

A felső munkafényszóró automatikus be- és kikapcsolása

- Fordítsa el a kulcsos kapcsolót "I" állásba.
- A munkához való keresőlámpák bekapcsolásával kapcsolatos információkért lásd "A világítás be- és kikapcsolása" c. részt.



Az alsó munkafényoszorók világítani kezdenek.

A felső munkafényoszorók automatikusan bekapcsolnak, ha legalább két másodpercig megemeli az oszlopkart.



MEGJEGYZÉS

Két másodperc alatt legfeljebb két emelés hajtható végre, hogy a munkához való keresőlámpák ne kapcsoljanak be minden egyes pontos beállítás alkalmával. Ha több emelésre kerül sor a két másodperc alatt, a felső munkához való keresőlámpák kikapcsolt állapotban maradnak.



MEGJEGYZÉS

A felső munkához való keresőlámpák automatikusan kikapcsolnak, ha a targonca több mint egy másodpercig 2,1 km/h sebességnél gyorsabban halad.

Felső munkafényoszorók emelési magasság által vezérelt be- és kikapcsolása



MEGJEGYZÉS

A berendezés csak akkor elérhető, ha az oszlopkarra közelségérzékelő kapcsolót szerelnek, hogy az érzékelje az emelővillák meghatározott magasságra történő emelését.

- Fordítsa el a kulcsos kapcsolót "I" állásba.
- Kapcsolja be a munkafényoszorókat.

Az alsó munkafényoszorók világítani kezdenek.

A felső munkafényoszorókat a közelségérzékelő kapcsoló akkor kapcsolja be, ha az emelővilla eléri az előre beállított magasságot.

A felső munkafényoszorókat a közelségérzékelő kapcsoló akkor kapcsolja ki, ha az emelővilla az előre beállított magasság alá süllyed.

Világítás

▲ FIGYELEM

A közelségérzékelő kapcsoló nem megfelelő beállításkor fennáll az ütközés és a gépelemek lehetséges károsodásának veszélye.

- A közelségérzékelő kapcsolót csak szakember állíthatja be.
- Szükség szerint tájékoztassa a hivatalos szervizközpont munkatársait.

STILL SafetyLight (változat)**▲ VIGYÁZAT**

A STILL SafetyLight biztonsági világítóegységbe való belenézés szemkárosodást okozhat!

Ne nézzen bele a STILL SafetyLight egységbe!

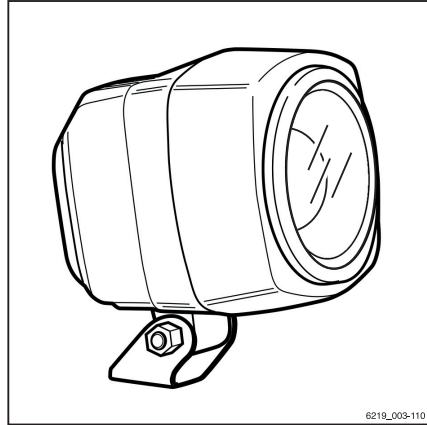
A STILL SafetyLight egy vizuális figyelmeztető egység, amely lehetővé teszi a targoncák időben történő észlelését a rossz látási viszonyú területeken (például úttest, magas állványok), valamint a nem belátható keresztezésekben. A STILL SafetyLight egy tartóra van felszerelve a védőtetőn úgy, hogy a döccenések és rázkódások nem befolyásolják a működését. A STILL SafetyLight egység egy vagy több világoskék fénypontot sugároz ki a targonca elejétől, illetve végétől, ezáltal figyelmeztet másokat a targonca közeledésére. Több fénypont jelenik meg sorban sorfényt mintázva. A sorfény a targonca helyzetét és a haladásának irányát jelzi.

A targonca konfigurációjától függően a STILL SafetyLight automatikusan bekapcsol, amikor a targonca mozog. A STILL SafetyLight a kijelző- és kezelőegységen is be- és kikapcsolható.

- Ehhez használja az egységhez tartozó gombot.

**MEGJEGYZÉS**

Ha a targoncát közúton kell használni, a STILL SafetyLight egységnek mindig kikapcsolva kell lennie.



6219_003-110

A kijelző-kezelőegység használata

Jelzőfények

Normál kijelzők

Gyári alapbeállítás szerint a következő jelzőfények jelennek meg a kijelző- és vezérlőegységen:

1 Akkumulátor töltése


Kijelzi az akkumulátor hasznosítható kapacitását szegmentált sávdiaagramként, 10%-os növekményekben.

Nagyjából minden tizedik másodpercben a kijelző átvált a töltés mutatójáról a még fennmaradó üzemelési idő jelzésére.

Ha egy másik vezetési programot, vagy vezetési üzemmódot (pl. Blue-Q) választ, a rendszer azonnal újra számolja a fennmaradó üzemelési időt, és jelzi, hogy még mennyi ideig lehet vezetni a targoncát, ha az utóbbi 30 percben használt üzemeltetési üzemmódot fenntartja.


2 Vezetési program

Kijelzi a kiválasztott vezetési program számát. A vezetési program megváltoztatásához kövesse az alábbi fejezetben leírtakat: "Vezetési program beállítása".

Az Blue-Q ikon  megjelenik, amikor a Blue-Q funkciót bekapcsolja; lásd a "Blue-Q teljesítőképesség módról szóló fejezetet".

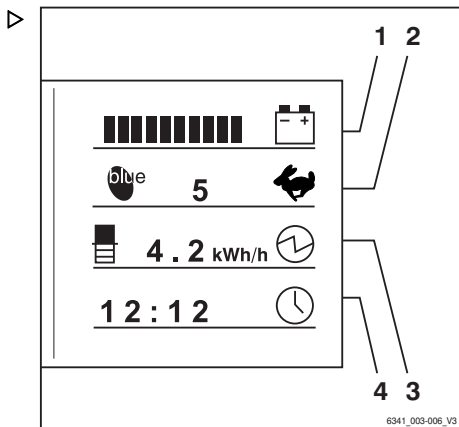
3 Névleges teljesítmény

A névleges teljesítmény jelzőkészüléke mutatja az átlagos energiafogyasztást az elmúlt 30 perc során, kilowattban (kW).

Az aktuális energiafogyasztásra vonatkozó tendenciák függőleges sávdiaagramként jelennek meg . A százalékos változást minden egyes sávban az alatta lévő táblázat mutatja "Teljesítmény tendenciák" lent.

4 Idő

A pontos idő digitális kijelzése órákban és percekben. Az idő beállítható; erről lásd az "Idő beállítása" c. fejezetet.



6341_003-006_V3

A kijelző-kezelőegység használata

FIGYELEM

A teljes lemerülés megrövidíti az akkumulátor élettartamát.

Ha nem mutatkozik sáv (az akkumulátor hasznosítható kapacitásának 0%-a, azaz a névleges kapacitásnak nagyjából 20%-a), akkor elkezdődik a teljes lemerülés.








- A teljes lemerülés (nincs sáv a kijelzőn) állapotát el kell kerülni.
- Azonnal függessze fel a targoncával végzett munkát.
- Haladéktalanul töltsse fel az akkumulátorokat.



MEGJEGYZÉS

A teljes lemerülés elkerüléséhez bizonyos korlátozásokat lehet beállítani (pl. lassú emelés). Ezzel kapcsolatban forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Teljesítmény tendenciák jelzőkészüléke

Szimbólum	Energiafogyasztási tendencia
	Szignifikáns növekedés (> 50%)
	Növekedés (50%-ig)
	Csekély növekedés (30%-ig)
	Nincs változás
	Csekély csökkenés (-30%-ig)
	Csökkenés (-50%-ig)
	Szignifikáns csökkenés (> -50%)

További jelzők

- **Menüváltás gombja**

A menüváltás gomb megnyomásakor a következő járulékos jelzőfények jelennek meg:

- **"Karbantart in" kijelző**

Megjeleníti a következő esedékes karbantartásig hátralevő időt üzemórákban, a karbantartási utasításban levő karbantartási ütemtervnek megfelelően. Időben vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.

- **Üzemidő**

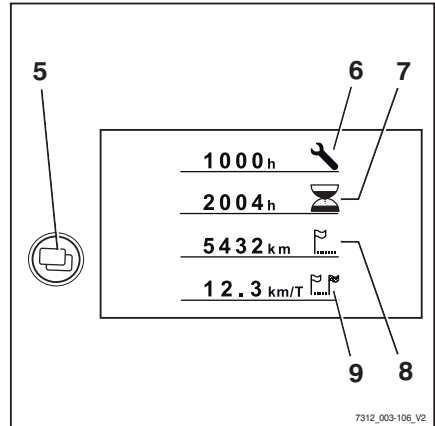
A targonca összes elvégzett üzemóra-idejének kijelzése. Az üzemóra számláló működése elindul, amint a targoncát vezetni kezdi, vagy a működő hidraulikát működtetni kezdi.

- **Teljes távolság**

Megjeleníti az addig megtett távolságot kilométerben.

- **Napi kilométerek**

Megjeleníti az aznap megtett kilométerek számát.



MEGJEGYZÉS

Az alkalmazott sebesség kijelzéséről érdeklődjön a hivatalos szervizközpont munkatársaitól.



MEGJEGYZÉS

Az összes javítási és karbantartási munkát a hivatalos szervizközponttal végeztesse el. Ez a hibák végleges javításának egyetlen módja.

- Értesítse a hivatalos szervizközpontot, amikor elérkezett a soron következő karbantartás ideje.

A kijelzők beállítása



MEGJEGYZÉS

A kijelzők beállításakor a kéziféknek minden esetben behúzott állapotban kell lennie. A kijelzők beállítása nem lehetséges kiengedett kézifék mellett.

A kijelző-kezelőegység használata

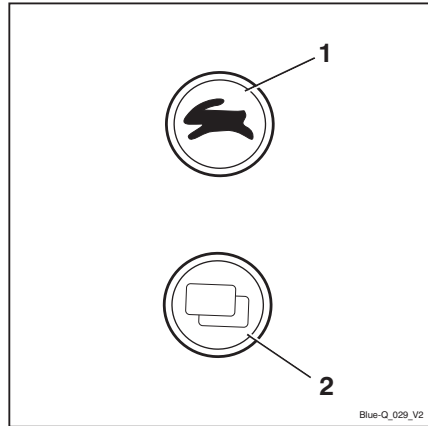


MEGJEGYZÉS

Miközben a kijelzőt beállítja, ne aktiválja a hidraulika kezelőszerveit. Ha mégis megtenné, a bevitel megszakad, és a kijelzőn ismét megjelenik a működésjelző.

A kijelzők beállításához használja a KONFIGURACIO menüt.

- Fordítsa el a kulcsos kapcsolót "I" állásba.
- Egyszerre nyomja meg a vontatási program (1) és menüváltó gombot (2).



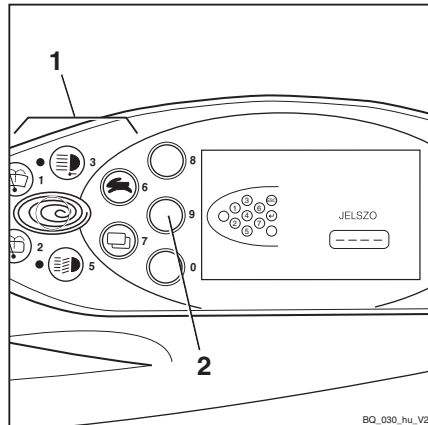
A kijelző megváltozik, és megjelenik a JELSZO menü.




MEGJEGYZÉS

Előfordulhat, hogy a kijelzők konfigurálásához jelszót kell megadnia. Ez a kijelző- és kezelőegység konfigurációjától függ.

- A kijelző- és kezelőegység konfigurációjáért forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

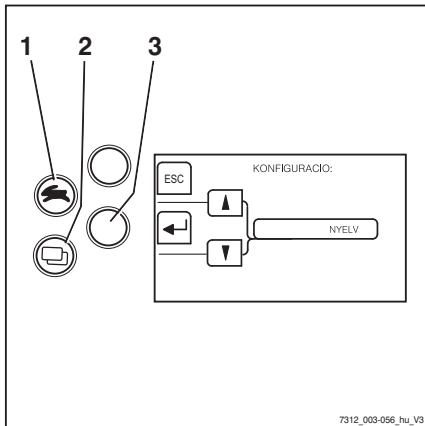


– Nyomja meg: Softkey  (3).

A kijelző megváltozik, és megjelenik a KONFIGURACIO menü.

A menüben a következő, a megfelelő fejezetben bemutatott beállításokat adhatja meg:

- Dátum és idő beállítása
- A napi megtett út és üzemidő nullázása
- Nyelv beállítása
- A Blue-Q konfigurálása
















7312_003-056_hu_v3

Szimbólumok a kijelzőn

Üzenetek

A működési üzenetek, figyelmeztető üzenetek vagy hibaüzenetek kijelzőn való megjelenítésére szöveges üzenetek és szimbólumok szolgálnak.

A működési üzenetek szimbólumai

Leírás	Szimbólum
Üres mező	Nincs kijelzés
Kérjük, várjon	
Szerviz szükséges	
Emelési korlátozás	
Referencia menet	
Akkumulátor töltése	
Hajtásprogram	
Óraszámoló	
Úthossz-mérő	
Napi óraszámoló	
Napi úthossz-mérő	
Sebesség	
Kormányszög	
Teher	
Idő	

A kijelző-kezelőegység használata

Leírás	Szimbólum
Hidraulikus rendszer	
Kipufogó-tisztító	
Hűtőanyag-hőmérséklet	
Üzemanyagszint	
Blue-Q	
Névleges teljesítmény (átlagos)	
Névleges teljesítmény (tendencia)	

A figyelmeztető üzenetek szimbólumai

Leírás	Szimbólum
Kézifék	
Működtesse az üléskapcsolót	
Biztonsági öv	
Akkumulátorsav szintje	
Semleges figyelmeztető üzenet	
Biztos benne?	
Olajnyomás	

A hibaüzenetek szimbólumai

Leírás	Szimbólum
Fékrendszer működési hibája	
Motor túlmelegedése	
Túlmelegedés	
Az elektromos rendszer hibája	
Általános hiba	

A kiegészítő berendezés funkciógomb-funkcióinak szimbólumai

A következő funkciógomb-funkció szimbólumok a kiegészítő berendezés kijelzőjének bal oldalán találhatóak:

Leírás	Szimbólum
Üres mező	Nincs kijelzés
Általános KI funkció	
Általános BE funkció	
Hátsó munkához való keresőlámpa KI	
Hátsó munkához való keresőlámpa BE	







Leírás	Szimbólum
Elülső munkához való keresőlámpa KI	
Első munkához való keresőlámpa BE	
Szélvédő fűtése KI	
Ablakfűtés BE	
Hátsó ablak fűtése KI	
Hátsó ablak fűtése BE	
Belső világítás KI	
Belső világítás BE	
Mennyezeti törölő/mosó KI	
Mennyezeti törölő/mosó BE	
Fűtés ventilátora KI	
Fűtés ventilátora BE	
Forgó jelzőfény KI	
Forgó jelzőfény BE	
Ülésmelegítő KI	
Ülésmelegítő BE	
Jelzőkürt KI	
Jelzőkürt BE	
Automatikus sebességtartás KI	
Automatikus sebességtartás BE	
Oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe vitele KI	
Oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe vitele BE	
Teher mérésének nullázása KI	
Teher mérésének nullázása BE	
Tehermérés KI	
Tehermérés BE	

A menüben navigálás és az üzenetnyugtázás funkciógombjainak szimbólumai

A következő funkciógomb-funkció szimbólumok a menüben navigálás és üzenetnyugtázás kijelzőjének bal oldalán találhatóak:

Leírás	Szimbólum
Üres mező	Nincs kijelzés
Bevitel visszavonása	
Bevitel jóváhagyása	
Adat jóváhagyása	
Visszaállítás	

A kijelző-kezelőegység használata

Leírás	Szimbólum
Vissza egy menüsinttel	
Vissza az előző szerkesztési mezőbe	
Görgetés felfelé	
Görgetés lefelé	
Érték növelése	
Érték csökkentése	

Állapotjelző LED-ek a kiegészítő elektromos berendezések funkciógombjaihoz

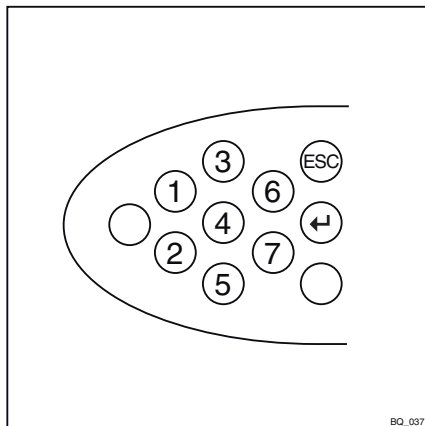
Egy gomb aktuális kapcsolt állapotát a vonatkozó funkciógomb mellett található LED jelzi a kiegészítő elektromos berendezések esetén.

Leírás	LED
Funkció ki	LED KI
Funkció be	LED BE

Számbillentyűzet szimbólumai

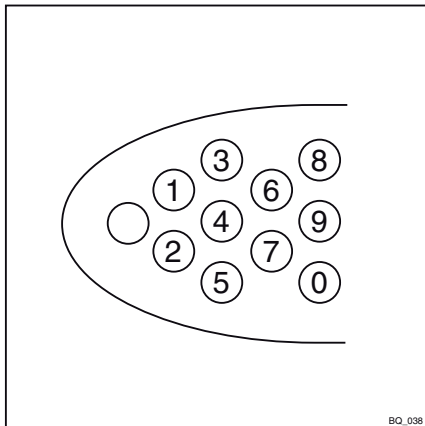
A számok bevitelére és a megadott értékek visszavonására és jóváhagyására szolgáló gombok és Softkeys a kijelzőn láthatók.

Képernyő a FleetManager jelszó megadására: ▷



BC_037

Képernyő a vezetői PIN-kód (hozzáférési kód) megadására: ▷



BQ_038

Dátum vagy idő beállítása

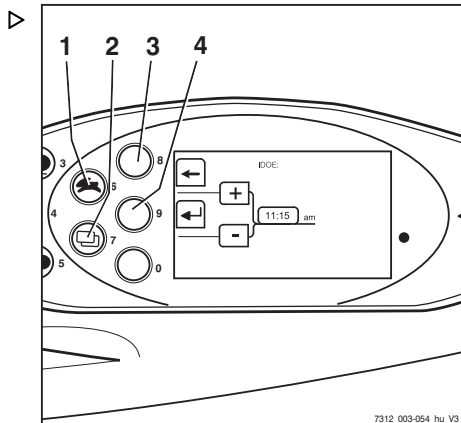
- Váltson a KONFIGURACIO menüre; erről lásd "A kijelzők beállítása" c. fejezetet.
- Nyomja meg a menetprogram (1) vagy a menüváltó (2) gombot többször egymás után, amíg az IDOE opció meg nem jelenik.
- Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey (↵) (4) segítségével.

Megjelenik az IDOE menü.

- Nyomja meg és tartsa lenyomva a vontatási program (1) vagy a menüváltó gombot (2), amíg a megfelelő idő meg nem jelenik a kijelzőn.

A gombok hosszabb ideig történő lenyomva tartásával a görgetés sebessége is nő, három fokozatban.

- Hagyja jóvá a beállított időt a Softkey (↵) (4) használatával.
- A Softkey (↵) (3) segítségével lépjen ki a menüből, és térjen vissza a következő, egygel magasabb szintre.



7312_003-054_hu_V3


MEGJEGYZÉS

A dátumot hasonló módon állíthatja be.



A kijelző-kezelőegység használata

A napi megtett út és üzemidő nullázása

A napi megtett út és a működési idő kijelzői nullázhatók:

- Váltson a KONFIGURACIO menüre; erről lásd "A kijelzők beállítása" c. fejezetet.
- Nyomja meg a menetprogram (1) vagy a menüváltó (2) gombot többször egymás után, amíg a NAP - KM opció meg nem jelenik.
- Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey  (4) segítségével.

Megjelenik a NAP - KM menü.

- Nullázza a menetteljesítmény-kijelzést a Softkey  (4) használatával.
- A Softkey  (3) segítségével lépjen ki a menüből, és térjen vissza a következő, egygel magasabb szintre.




MEGJEGYZÉS


A napi üzemórák visszaállítása a bemutatottakkal megegyezően történik.

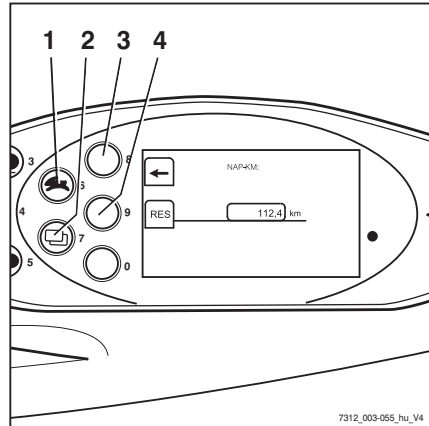
Nyelv beállítása

A kijelző több nyelven is megjeleníthető.

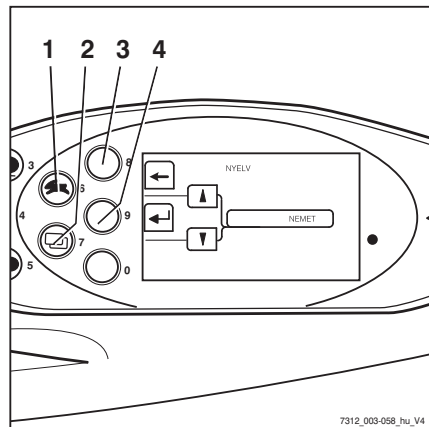
- Váltson a KONFIGURACIO menüre; erről lásd "A kijelzők beállítása" c. fejezetet.
- Nyomja meg a menetprogram (1) vagy a menüváltó (2) gombot többször egymás után, amíg a LANGUAGE (NYELV) opció meg nem jelenik.
- Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey  (4) segítségével.

Megjelenik a LANGUAGE (NYELV) menü.

- Nyomja meg a vontatási program (1) vagy a menüváltás (2) gombot, amíg a kívánt nyelv meg nem jelenik a képernyőn.
- Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey  (4) segítségével.



7312_003-055_hu_V4



7312_003-058_hu_V4

- A Softkey (←) (3) segítségével lépjen ki a menüből, és térjen vissza a következő, eggyel magasabb szintre.

Softkeys a különböző berendezésváltozatok működtetéséhez

A kiegészítő funkciók megjeleníthetők a kijelző- és kezelőegységen. A kiegészítő funkciók, pl. a forgó jelzőfény a Softkeys segítségével be- és kikapcsolhatók.

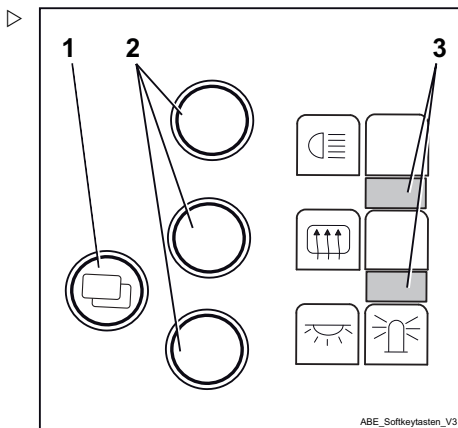
A Softkey funkcióinak módosítása:

Egy szürke sáv (3) kiemelésében jelenik meg a Softkey oszlop. Ez a szemléltetett ábrán látható jobb oldali oszlop. A kiegészítő funkciók a megfelelő Softkeys (2) segítségével be- és kikapcsolhatók. A jobb oldali oszlopnak csak abban az esetben vannak hozzárendelt kiegészítő funkciói, ha a targonca három, a Softkeys segítségével be- és kikapcsolható berendezésváltozattal rendelkezik.

Ebben az esetben a két oszlop közötti váltáshoz tegye a következőket:

- Röviden nyomja meg a Menüváltás gombot (1).

A szürke sáv a bal oldali oszlopra ugrik. A kiegészítő funkciók a megfelelő Softkeys (2) segítségével be- és kikapcsolhatók.



i MEGJEGYZÉS

A kijelző- és kezelőegység menük közötti váltáshoz nyomja meg és tartsa benyomva a Menüváltás gombot (1) kb. 1 másodpercig.

i MEGJEGYZÉS

A kiegészítő funkciók a targonca berendezéseitől függenek, és eltérhetnek az ezen a helyen bemutatottaktól.

A hatékony üzemmód Blue-Q konfigurálása

A Blue-Q hatékony üzemmódot a következő üzemmódokkal kapcsolhatja be:

A kijelző-kezelőegység használata

STANDARD (Normál)

- A Blue-Q kikapcsol a targonca üzembe helyezésekor. A kezelő a targonca használata közben bármikor be- és kikapcsolhatja a hatékony üzemmódot a Blue-Q gombbal.

FIXED (Rögzített)


- Blue-QA Blue Q üzemmód minden esetben bekapcsol a targonca üzembe helyezésekor, és aktív annak használata során. A kezelő nem tudja kikapcsolni a hatékony üzemmódot.

FIXED-FLEX (Rögzített-rugalmas)

- A Blue-Q bekapcsol a targonca üzembe helyezésekor. A kezelő a targonca használata közben bármikor be- és kikapcsolhatja a hatékony üzemmódot a Blue-Q gombbal.


– Váltson a KONFIGURACIO menüre; erről lásd "A kijelzők beállítása" c. fejezetet.


– Tartsa benyomva a vontatási program gombot (1) vagy a menüváltás gombot (2), míg meg nem jelenik a BLUE Q KONFIGURACION (BLUE Q konfiguráció) üzenet a kijelzőn.

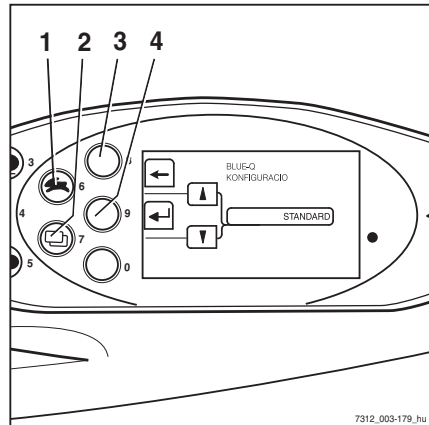
– Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey  (4) segítségével.

Megjelenik a BLUE-Q KONFIGURACION (Blue Q konfiguracio) menü.

– Nyomja meg a vontatási program (1) vagy a menüváltás (2) gombot, míg a kívánt hatékony üzemmód meg nem jelenik a képernyőn.

– Hagyja jóvá a beállított hatékonysági módot a Softkey  (4) használatával.

– A Softkey  (3) segítségével lépjen ki a menüből, és térjen vissza a következő, eggyel magasabb szintre.



Blue-Q hatékony üzemmód

A funkció leírása

A Blue-Q befolyásolja a hajtásegység és a további fogyasztók aktiválását is, és csökkenti a targonca energiafogyasztását.

Ha a hatékony üzemmód aktivált állapotban van, a targonca gyorsulása lelassul.

Kis sebesség melletti haladáskor—normál esetben manőverezés közben—nem érzékelhető a csökkenés, a bekapcsolt hatékony üzemmód ellenére sem. Kis, legfeljebb 7 km/órás sebesség esetén a gyorsulás kisebb mértékű. A legfeljebb kb. 40 méteres távolságokon kisebb haladási sebesség érhető el, mint abban az esetben, ha a hatékony üzemmód nincs aktiválva.

A Blue-Q nincs hatással a következőkre:

- Maximális sebesség
- Mászó (kapaszkodó) képesség
- Hajtás
- Fékjellemzők



MEGJEGYZÉS

A Blue-Q hatékony üzemmód a STANDARD (Normál) és FIXED-FLEX (Rögzített-rugalmas) üzemmódokban be- és kikapcsolható. Ha a FIXED (Rögzített) üzemmódot állította be a kijelző és kezelőegységen, a Blue-Q gombnak nincs funkciója, és a Blue-Q hatékony üzemmód tartósan bekapcsolt állapotban van; lásd még az alábbi fejezetet: "A Blue-Q hatékony üzemmód konfigurálása".

Blue-Q hatékony üzemmód

A további fogyasztók kikapcsolása

Ha aktív a Blue-Q hatékony üzemmód, a vezérlő meghatározott körülmények között néhány másodperc múlva kikapcsolja a különböző további fogyasztókat. Az elérhető további fogyasztók a targonca felszereltségétől függően eltérőek. A következő táblázatban azokat a körülményeket láthatja, amelyek fennállása esetén a vezérlő a további fogyasztókat lekapcsolja. A következő feltételek közül csak egynek kell teljesülnie.

További fogyasztók	Állapot		
	Az üléskapcsoló nincs bekapcsolt állapotban	Targonca megállt.	A targonca mozgásban van
Első munkához való keresőlámpák	X	X	Hátmenet 3 km/óránál nagyobb sebességgel
Hátsó munkához való keresőlámpák	X	X	Előre
Dupla munkához való felső keresőlámpa	X	X	3 km/óránál nagyobb sebesség
Fényszórók	X	X	-
Első ablaktörő	X	X	Hátmenet 3 km/óránál nagyobb sebességgel
Hátsó ablaktörő	X	X	Előre
Ülésmelegítő	X	-	-
Fülkefűtés	X	-	-



MEGJEGYZÉS

A KRESZ (Közúti Rendelkezések Egységes Szabályozása) berendezésváltozat esetében a Blue-Q hatékony üzemmód nem kapcsolja ki a világító berendezések fényszóróit és munkához való keresőlámpáit, helyzetjelzőit, hátsó lámpáit és rendszámvilágítását.

A hatékony üzemmód Blue-Q be- és kikapcsolása

MEGJEGYZÉS

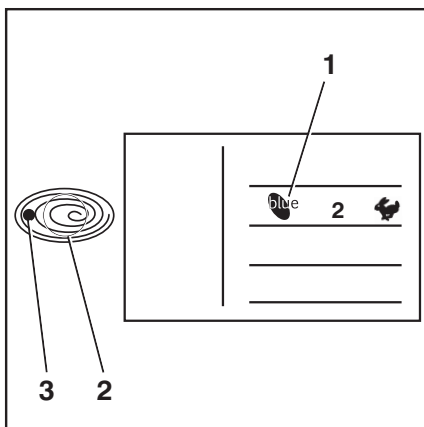
A Blue-Q hatékony üzemmód a STANDARD és FIXED-FLEX (Rögzített-rugalmas) üzemmódokban be- és kikapcsolható. Ha a FIXED (Rögzített) üzemmódot állította be a kijelző- és kezelőegységen, a Blue-Q gomb letiltott állapotban van, és a Blue-Q hatékony üzemmód tartósan bekapcsolt állapotban van. A Blue-Q üzemmódok konfigurálásáról további információt a "Blue Q hatékony üzemmód konfigurálása" c. részben talál.

- A BLUE-Q bekapcsolásához nyomja meg a Blue-Q gombot (2). ▷

Megjelenik a Blue-Q szimbólum (1). A LED (3) kéken világít. A Blue-Q hatékony üzemmód bekapcsolt állapotban van.

- Kikapcsolásához nyomja meg ismét a Blue-Q gombot (2).

A Blue-Q szimbólum (1) és a LED-ek (3) kialszanak. A Blue-Q hatékony üzemmód kikapcsolt állapotban van.



Vezetés

A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások

A vezetés során tanúsítandó magatartás

A targoncavezetőnek be kell tartania a közúti forgalmi szabályokat az üzemi közlekedés során.

A sebességet a helyi viszonyoknak megfelelően kell megválasztani.

A targoncavezetőnek pl. lassan kell vezetnie kanyarokban, szűk átjárókban illetve lengőajtókon való áthaladáskor, be nem látható útszakaszokon és egyenetlen felületeken való áthaladáskor.

A vezetőnek tartania kell a féktávolságot járművek és személyek esetében egyaránt, és minden esetben uralnia kell a targoncát. A hirtelen leállást, a gyors kanyarodást és az előzést a veszélyes és be nem látható útszakaszokon kerülni kell.

– Amikor a targoncavezető első alkalommal vezeti a járművet, tegye ezt nyílt terepen vagy üres úton.

Vezetés közben tilos a következő tevékenységek végzése:

- Kezek és lábak kilógatása a targoncából
- Testtel a targonca külső szegélyén túl való kihajolás
- A targoncából való kimászás
- A kezelőülés mozgatása
- Kormányrúd beállítása
- Biztonsági öv kikapcsolása
- A befogórendszer kikapcsolása
- A teher felemelése a talaj fölé több mint 300 mm-rel (manőverezés kivételével árukészletbe helyezés / árukészletből történő kivétel esetén)
- Elektronikus berendezések használata, mint például rádió, mobiltelefon stb.

⚠ VIGYÁZAT

A multimédiás és kommunikációs eszközök használata, illetve menet és rakománykezelés közben az ilyen eszközökkel való túlzott mértékű játék elterelheti a kezelő figyelmét. Balesetveszély!

- Menet és rakománykezelés közben ne használjon ilyen készülékeket.
- A hangerőt úgy állítsa be, hogy hallja a figyelmeztető hangjelzéseket.

⚠ VIGYÁZAT

Olyan területeken, ahol tilos a mobiltelefon használata, tilos mobil- vagy rádiótelefont használni.

- Kapcsolja ki az eszközöket.

Látási viszonyok vezetés közben

A vezetőnek a haladás irányába kell néznie, és rendesen be kell látnia az úttestet.

Hátramenet során a vezetőnek különösen ügyelnie kell arra, hogy szabad legyen az úttest.

A látási viszonyokat korlátozó áruk szállítása-
kor a vezetőnek a targoncát hátramenetben
kell vezetnie.

Ha ez nem lehetséges, fel kell kérni egy másik személyt navigálásra, aki ezt a targonca előtt haladva végzi.

Ebben az esetben a targoncavezető csak lépésben és különös elővigyázatossággal haladhat. Ha megszakad a szemkontaktus a navigátorral, azonnal le kell állítani a targoncát.

A visszapillantó tükrök kizárólag a mögöttes útszakasz betekintésére szolgálnak, hátramenetben haladásra viszont nem. Ha a megfelelő látáshoz segédeszköz (tükör, monitor) szükséges, az eszközöket körültekintően kell használni. Hátramenetben, látást segítő eszközök használata mellett különleges odafigyelést igényel a vezetés.

Szerelések használatakor tartsa be a speciális körülményekre vonatkozó előírásokat; lásd az alábbi fejezetet: "Szerelések felszerelése".

Az üveg (változat, pl. szélvédő) és tükrök mindig legyenek tiszta és jégmentesek.

Vezetés

Utak

Utak és munkafolyosók szélességének méretei

A biztonságos manőverezés érdekében a következő méretek és munkafolyosó-szélességek meghatározott körülmények mellett érvényesek. Minden esetben ellenőrzést kell végeznie annak eldöntéséhez, hogy szükséges-e nagyobb munkafolyosó-szélesség, pl. olyan eltérő rakományméretek, szerelések vagy oszlopkarok esetében, amelyek eltérnek a standard konfigurációtól.

Az Európai Unió területén a 89/654/EGK irányelv vonatkozik a "munkahelyi biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményekre". Az Európai Uniót kívül a vonatkozó nemzeti szabályozások érvényesek.

A munkafolyosó szükséges szélessége a rakomány méretétől függ.

Raklapok esetén a munkafolyosó-szélességek a következők:

Típus	Típus	Munkafolyosó-szélesség [mm]	
		Raklappal 1000 x 1200 keresztirányban	Raklappal 800 x 1200 hosszanti irányban
RX60-60	6341	4907	5107
RX60-70	6342		
RX60-80	6343		
RX60-80 (LSP 900)	6344	4999	5199

A targoncát csak olyan úttesten szabad használni, amelyen nincsenek túlságosan éles kanyarok, különösen meredek emelkedők és lejtők, vagy túlságosan szűk vagy alacsony behajtók.

Vezetés emelkedőn/lejtőn

VIGYÁZAT

Balesetveszély a hajtásegység kikapcsolása következtében!

Az emelkedőn/lejtőn való közlekedés a hajtómotor túlmelegedését és leállítását okozhatja. A targonca ezután már nem lassít a gázpedál visszaengedésekor és megáll.

A 15%-osnál meredekebb emelkedőn/lejtőn való haladás nem engedélyezett a minimális fékezési értékek miatt. A lent megadott „mászó” értékek csak olyan esetekre érvényesek, amikor a behajtókön lévő akadályokat kell kikerülni, illetve a kisebb szintkülönbségeket kell kiegyenlíteni, pl. rámpákon való hajtással.

- Mielőtt 15%-osnál meredekebb emelkedőn/lejtőn haladna, vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.

A targoncával az alábbi emelkedőkön és lejtőkön megengedett a haladás:

Típus	Típus	Maximális emelkedő [%]	
		Teherrel	Teher nélkül
RX60-60 (LSP 600)	6341	16.3	25,0
RX60-70 (LSP 600)	6342	15,5	25.3
RX60-80 (LSP 600)	6343	14.0	23.4
RX60-80 (LSP 900)	6344	12,0	18.3

LSP = tehersúlypont

Az értékek csak az azonos kategóriába tartozó targoncák teljesítményének összehasonlítására szolgálnak. A lejtők/emelkedők szintkülönbsége semmiképpen sem a normális napi működtetési feltételeket tükrözi.

Az emelkedők és lejtők nem haladhatják meg a fenti dőlésszöget.

A durva útfelület csúszásmentes, és javítja a gumiabroncs tapadását.

Az útfelületnek a lejtőre való egyenes átmenete megakadályozza a talajjal való ütközést. Ez segít elkerülni a rakomány, a targonca és az útfelület károsodását.

Vezetés

- Ne hajtson gyorsabban egy lejtőn annál, mint amennyivel a targonca ugyanazon a lejtőn felfelé tudna haladni.
- Szükség esetén határozza meg a maximálisan megengedett sebességet egy emelkedőn végzett próbaúttal.

Figyelmeztetés a targonca méretein túlnyúló alkatrészek esetén

A targoncákat úgy tervezték, hogy igen keskeny vagy alacsony területekre (mint például folyosók vagy konténerek) is be tudjanak jutni. A mozgatható alkatrészek túlnyúlhatnak a targonca méretein, és ilyen esetekben azok károsodhatnak vagy leszakadhatnak. A komponensek közé tartoznak például a következők:

- Nyitható tetőpanel a vezetőfülkéhez
- Fülkeajtók
- LPG-palackok, amelyek kifordulhatnak

Az utak állapota

Az útteknek legyenek szilárdak, egyenletesek és mentesek minden szennyeződéstől, lehullott tárgytól.

A lefolyók, a szintkülönbségek közötti átjárók, illetve a más hasonló elemek szerkezeti kialakítását úgy kell megtervezni, hogy a lehető legkevesebb bukkanóval lehessen áthajtani felettük. Szükség esetén rámpával kompenzálja az egyenetlen utakat.

Ellenőrizze, hogy a kábelakna-tetők, elvezetőcsatorna-fedelekek stb. terhelhetősége megfelelő-e.

A targonca vagy a teher legmagasabb pontja és a környező terület rögzített tereptárgyai között elegendő távolságnak kell lennie. A magasság az oszlopkar teljes magasságától és a teher méretétől függ; lásd az alábbi fejezetet: "Műszaki adatok".

Utakra és munkaterületekre vonatkozó szabályok

Csak az üzemeltető vagy képviselője által jóváhagyott útvonalakon való vezetés engedélyezett. A közlekedési utaknak akadályoktól mentesnek kell lenniük. A teher kizárólag az

arra kijelölt területen tehető le, illetve ott tárolható. Az üzemeltetőnek és képviselőjének gondoskodnia kell az illetéktelen személyek munkaterülettől való távol tartásáról.



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személy definícióját: "üzemeltető".

Veszélyes területek

Az utak veszélyes területeit fel kell tüntetni standard közlekedési táblákkal, vagy kiegészítő figyelmeztető jelzésekkel.

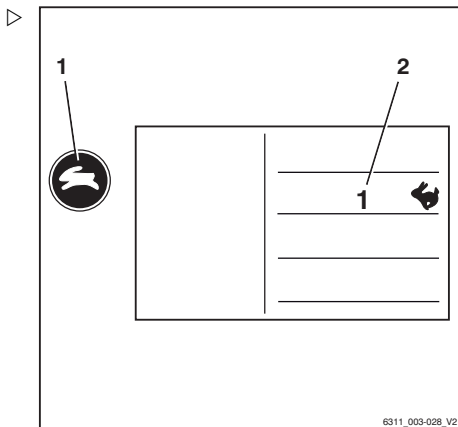
A hajtásprogram beállítása

A meghajtás vezetési és fékezési jellemzői beállíthatók a kijelzőn és a vezérlőegységen.

- Nyomja meg ismételten a vontatási program gombot (1) mindaddig, amíg a kívánt vontatási program száma a kijelzőn (2) meg nem jelenik.

1—5 hajtási program közül választhat.

Alapvetően minél magasabb a hajtási program száma, annál dinamikusabb a vezetés.



A következő hajtásprogramok közül választhat:

Hajtásértékek ¹	Hajtásprogram				
	1	2	3	4	5
Maximális sebesség (km/óra)	19	19	19	19	19
Gyorsulás (%) (előre/hátra)	80	90	100	110	120
Lassítás (%) (előre/hátra)	80	90	100	110	120

¹ Az értékek a berendezés alapkivitelére vonatkoznak. A különböző változatok értékei eltérhetnek ettől az adattól.

Vezetés

Hajtásértékek ²	Hajtásprogram				
	1	2	3	4	5
Hátremenet (%) (előre/háttra)	80	90	100	110	120
Fékezés (%) (elektromos segédfék)	60	70	80	90	100



MEGJEGYZÉS

A hajtásprogramban előre beállított maximális sebesség műszakilag az alkalmazott akkumulátortól függ. Az alkalmazott akkumulátortípustól függően a maximális sebességet a hivatalos szervizközpontban kell beállítani. Ha a maximális sebesség nincs beállítva, az műszaki hibákat eredményezhet a hajtásprogramban.

- Forduljon hivatalos szervizközpontjához.

Akkumulátor megnevezése	Maximális sebesség (km/óra)
7 PzS 1085 PowerPlusLife®	20
8 PzS 1120	19
8 PzS 1240	19
TENSOR® TCSM 2545	17

Sprint üzemmód (speciális tartozék)



MEGJEGYZÉS

A sprint üzemmód kizárólag a PowerPlusLife akkumulátorral együtt áll rendelkezésre.

² Az értékek a berendezés alapkitételére vonatkoznak. A különböző változatok értékei eltérhetnek ettől az adattól.

A sprint üzemmód bekapcsolása

Az elektromos hajtás teljesítménye megnövelhető a sprint üzemmód bekapcsolásával. A sprint üzemmód bekapcsolásával a targonca gyorsabban gyorsul fel a maximális sebességre.

MEGJEGYZÉS

Bekapcsolt sprint üzemmód mellett a targonca energiafogyasztása megnő. Az akkumulátor ezért gyorsabban lemerül.

- Nyomja meg a gombot (1).

Ha a sprint üzemmód aktiválva van, a szimbólum sötétben jelenik meg.

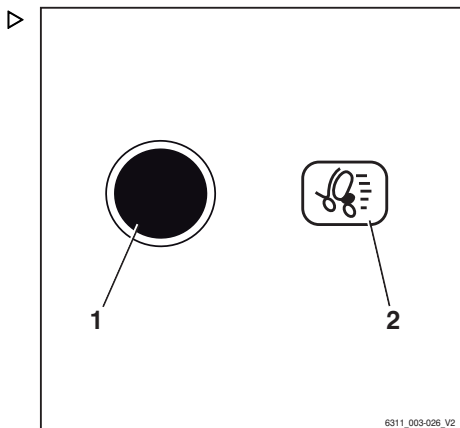
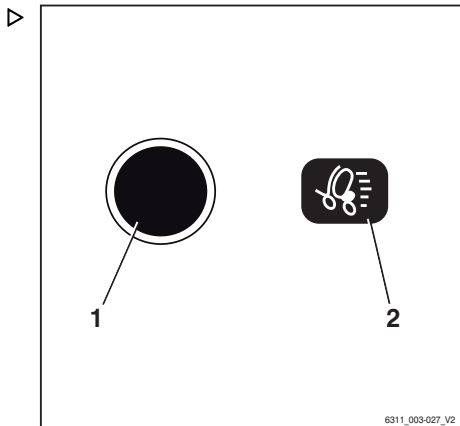
MEGJEGYZÉS

A sprint üzemmód mindaddig bekapcsolva marad, amíg el nem hagyja a vezetőülést, vagy a gombot (1) újra meg nem nyomja.

A sprint üzemmód kikapcsolása

- Nyomja meg a gombot (1).

Ha a sprint üzemmód nincs aktivált állapotban, a szimbólum világossá válik.



Vezetés

Menetirány-választás

A targonca menetirányát a vezetés megkísérlése előtt előre ki kell választani a menetirány-kapcsolóval. A menetirány-kapcsoló működésének módszere a targonca berendezései között megtalálható kezelőszervektől függ.

A lehetséges berendezésváltozatok a következők:

- Kezelőkar
- Joystick 4Plus
- Fingertip
- Mini vezérlőpult



MEGJEGYZÉS

A menetirányt menet közben is megváltoztathatja. A lábát eközben nem kell levennie a gázpedálról. A targonca ezt követően lelassul, majd az ellenkező irányba haladva újra felgyorsul (hátramenet).

A kijelző-kezelőegységen világít a kiválasztott menetirányhoz tartozó jelzőfény ("előre" (1) vagy "hátra" (2)).

Üres helyzet

Ha a targonca hosszabb ideig áll, válassza az üres állást, hogy a jármű ne induljon el hirtelen a gázpedál véletlen benyomásakor.

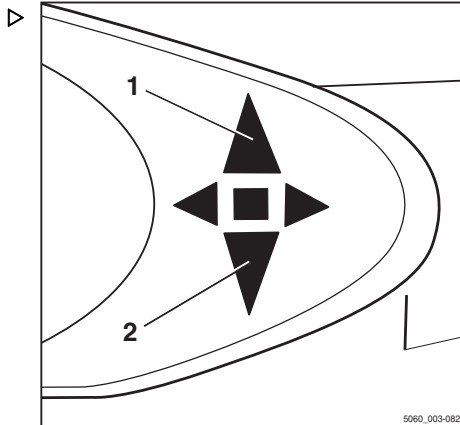
- Röviden válassza ki a jelenlegivel ellentétes menetirányhoz tartozó menetirány-kapcsolót.

A kijelző- és kezelőegységen kialszik az irányjelző.



MEGJEGYZÉS

Az ülés elhagyásakor állítsa "üresbe" a menetirány-kapcsolót. A targonca vezetéséhez újra aktiválni kell a menetirány-kapcsolót.



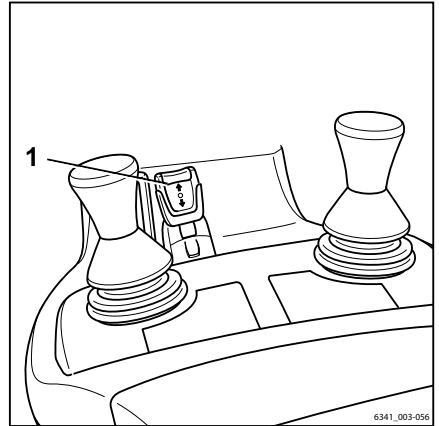
Menetirány-kapcsoló aktiválása a kezelőkaros változattal ▷

- Az "előremenet" kiválasztásához tolja a menetirány-kapcsolót (1) előre.
- A "hátramenet" kiválasztásához húzza a tolja a menetirány-kapcsolót (1) hátra.



MEGJEGYZÉS

Ha a menetirány-kapcsoló (1) hibás, és a targonca vezérlőzónában áll meg, a menetirány-választó és -jelző modulon (változat) lévő menetirány-választó kar használható a vészhelyzeti kormányzáshoz. Tekintse át a "Vészhelyzeti eljárás" című fejezet "Vészhelyzeti kormányzás a menetirány-kapcsolóval/menetirány-választó kapcsolóval" című részét.



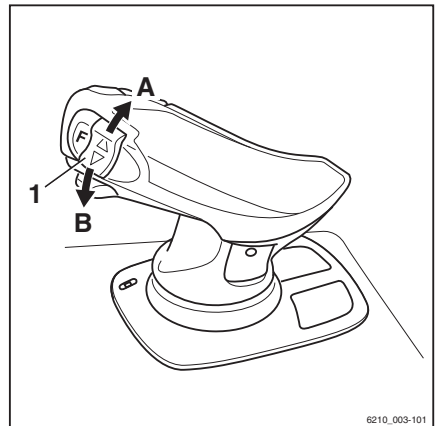
A "menetirány" függőleges lengőkarkapcsolójának működtetése, Joystick 4Plus változat ▷

- Az "előremenethez" nyomja a "menetirány" (1) függőleges lengőkarijának kapcsolóját felfelé (A).
- A "hátramenethez" nyomja a "menetirány" (1) függőleges lengőkarijának kapcsolóját lefelé (B).



MEGJEGYZÉS

Ha a menetirány-kapcsoló (1) hibás, és a targonca vezérlőzónában áll meg, a menetirány-választó és -jelző modulon (változat) lévő menetirány-választó kar használható a vészhelyzeti kormányzáshoz. Tekintse át a "Vészhelyzeti eljárás" című fejezet "Vészhelyzeti kormányzás a menetirány-kapcsolóval/menetirány-választó kapcsolóval" című részét.



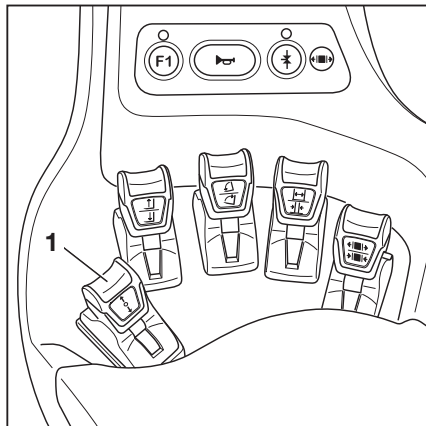
Vezetés

Menetirány-kapcsoló aktiválása a Fingertip változattal

- Az "előremenet" kiválasztásához tolja a menetirány-kapcsolót (1) előre.
- A "hátramenet" kiválasztásához húzza a tolja a menetirány-kapcsolót (1) hátra.

MEGJEGYZÉS

Ha a menetirány-kapcsoló (1) hibás, és a targonca veszélyzónában áll meg, a menetirány-választó és -jelző modulon (változat) lévő menetirány-választó kar használható a vészhelyzeti kormányzáshoz. Tekintse át a "Vészhelyzeti eljárás" című fejezet "Vészhelyzeti kormányzás a menetirány-kapcsolóval/menetirány-választó kapcsolóval" című részét.



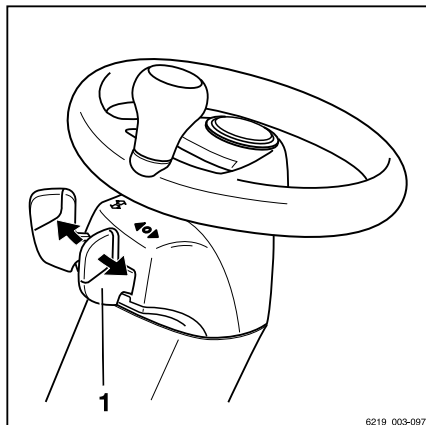
A menetirány-választó kar működtetése a haladási irányral választó- és jelzőmodullal szerelt változaton

- Az "előremenet" kiválasztásához tolja a menetirány-választó kart (1) előrefelé.
- A "hátramenet" kiválasztásához tolja a menetirány-választó kart (1) hátrafelé.

A haladási irány mellett a hidraulikafunkciók kezelőszervein található menetirány-kapcsolókkal is kiválasztható.

MEGJEGYZÉS

Ha a menetirány-kapcsoló (1) hibás, és a targonca veszélyzónában áll meg, a hidraulikus funkciók kezelőszervén lévő menetirány-kapcsoló használható a vészhelyzeti kormányzáshoz. Tekintse át a "Vészhelyzeti eljárás" című fejezet "Vészhelyzeti kormányzás a menetirány-kapcsolóval/menetirány-választó kapcsolóval" című részét.



6219_003-097

Elindulás

⚠ VESZÉLY

A targonca elgurulása vagy felborulása esetén fennáll a halálos sérülés veszélye!

- Foglaljon helyet a kezelőülésen.
- Kapcsolja be a biztonsági övet.
- Kapcsolja be a rendelkezésre álló befogórendszereket.

További tudnivalókat ezzel kapcsolatban "A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások" című fejezetben olvashat.

A járművezető ülése fel van szerelve egy ülés-kapcsolóval, amely ellenőrzi a járművezetői jelenlétet. A targoncával nem lehet haladni, amennyiben nem ül senki a járművezető ülésén, vagy az ülés-kapcsoló meghibásodik. Kikapcsol az összes emelőfunkció. Az ÜELES-KAPCSOLO üzenet jelenik meg a kijelző- és kezelőegységen.

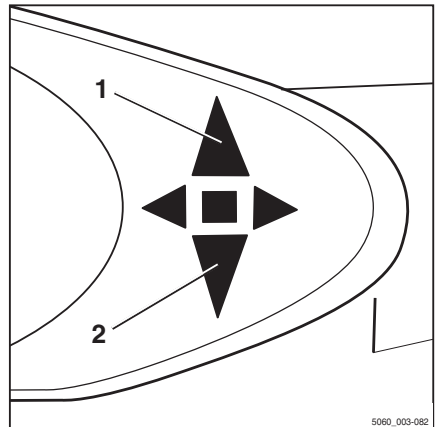
- Emelje fel az emelővillát addig, ameddig el nem éri a szabad talajmagasságot.
- Döntse hátra az oszlopkart.
- Engedje ki a rögzítőféket.
- Válassza ki a kívánt menetirányt.

A kijelző-kezelőegységen világít a kiválasztott menetirányhoz tartozó jelzőfény ("előre" (1) vagy "hátra" (2)).



MEGJEGYZÉS

A berendezéstől függően hátramenetben hangjelzés (változat) hallható, a figyelmeztető fény (változat) világíthat, vagy a veszélyjelző rendszer (változat) villoghat.



5060_003-082

Vezetés

- Nyomja be a gázpedált (3).

A targonca a kiválasztott menetirányban halad. A gázpedál helyzete szabályozza a sebességet. A gázpedál felengedésekor a targonca automatikusan lefékez a regeneratív fék segítségével.



MEGJEGYZÉS

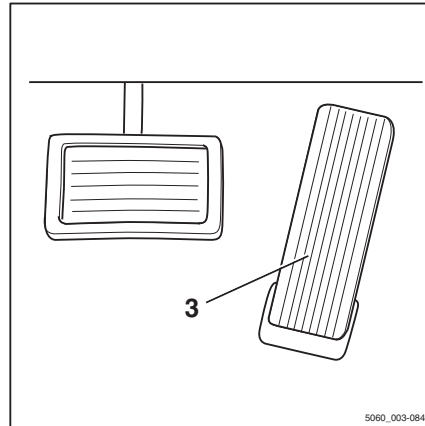
A regeneratív fék rövid ideig egy helyben tartja a targoncát, még emelkedőkön való haladás közben is, a rögzítőfék használata nélkül. Rövid idő után azonban a targonca lassan elkezd lefelé csúszni a lejtőn.



MEGJEGYZÉS

Ha a gázpedál benyomásakor a kijelzőn a következő üzenet jelenik meg: ! KÉZI - FÉK OLAJNYOMÁS, a targonca üzemi fékje még nem áll készen a használatra.

- A haladási sebesség 5 km/óra-ra korlátozott.
- Az üzenet eltűnik, amikor az üzemi fék ismét használatra kész. Megszűnik a sebességkorlátozás.



5060_003-084

▲ VESZÉLY

Balesetveszély fékhiba következtében!

Az elektromos fék csak addig marad aktív, ameddig a kulcsos kapcsoló bekapcsolt állapotban van, nem nyomta meg a vészleállító gombot, és a kézifék felengedett állapotban van.

- Az elektromos fék meghibásodása esetén használja a fékpedált.
- A targoncát csak a kézifék behúzása után hagyja el.

Menetirányváltás

- Vegye le a lábát a gázpedálról.
- Válassza ki a kívánt menetirányt.
- Nyomja be a gázpedált.

A targonca a kiválasztott menetirányban halad.

**MEGJEGYZÉS**

A menetírányt menet közben is megváltoztathatja. A lábát eközben nem kell levennie a gázpedálról. A targonca ezt követően lelassul, majd az ellenkező irányba haladva újra felgyorsul (hátramenet).

**MEGJEGYZÉS**

A gázpedál elektromos hibája esetén a hajtás-egység kikapcsol. A targoncát a regeneratív fék lefékezi. Ha az elektromos hibát sikerült elhárítani, a targonca ismét vezethetővé válik a gázpedál felengedésével, majd újbóli lenyomásával. Ha a targonca még mindig nem működtethető, parkolja le biztonságosan, és forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Elindulás, kétpedálos változat (változat)

▲ VESZÉLY

A targonca elgurulása vagy felborulása esetén fennáll a halálos sérülés veszélye!

- Foglaljon helyet a kezelőülésen.
- Kapcsolja be a biztonsági övet.
- Kapcsolja be a rendelkezésre álló befogórendszerket.

További tudnivalókat ezzel kapcsolatban "A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások" című fejezetben olvashat.

A járművezető ülése fel van szerelve egy ülés-kapcsolóval, amely ellenőrzi a járművezetői jelenlétet. A targoncával nem lehet haladni, amennyiben nem ül senki a járművezető ülésén, vagy az üléskapcsoló meghibásodik. Kikapcsol az összes emelőfunkció. Az UELÉS-KAPCSOLO üzenet jelenik meg a kijelző- és kezelőegységen.

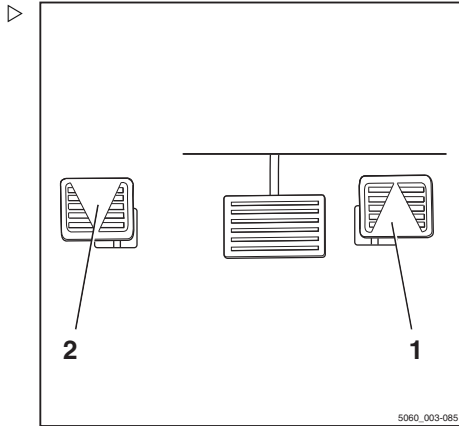
- Emelje fel az emelővillát addig, ameddig el nem éri a szabad talajmagasságot.
- Döntse hátra az oszlopkart.
- Engedje ki a rögzítőféket.

Vezetés

- "Előremenethez" nyomja be a jobb oldali gázpedált (1), "hátramenethez" pedig a bal oldali (2).

i MEGJEGYZÉS

A kétpedálos változat esetében a kezelőszerveken lévő menetirány-kapcsolóknak nincs funkciójuk.

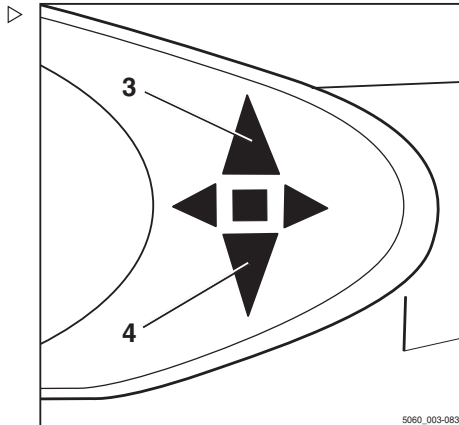


- A kijelző-kezelőegységen világít a kiválasztott menetirányhoz tartozó jelzőfény ("előre" (3) vagy "hátra" (4)).

i MEGJEGYZÉS

A berendezéstől függően hátramenetben hangjelzés (változat) hallható, a figyelmeztető fény (változat) világíthat, vagy a veszélyjelző rendszer (változat) villoghat.

A targonca a kiválasztott menetirányban halad. A gázpedál helyzete szabályozza a sebességet. A gázpedál felengedésekor a targonca automatikusan lefékez a regeneratív fék segítségével.



i MEGJEGYZÉS

A regeneratív fék rövid ideig egy helyben tartja a targoncát, még emelkedőkön való haladás közben is, a rögzítőfék használata nélkül. Rövid idő után azonban a targonca lassan elkezdi lefelé csúszni a lejtőn.

**MEGJEGYZÉS**

Ha a gázpedál benyomásakor a kijelzőn a következő üzenet jelenik meg: ! KÉZI - FÉK OLAJNYOMAS, a targonca üzemi fékje még nem áll készen a használatra.

- *A haladási sebesség 5 km/óra-ra korlátozott.*
- *Az üzenet eltűnik, amikor az üzemi fék ismét használatra kész. Megszűnik a sebességkorlátozás.*

⚠ VESZÉLY**Balesetveszély fékhiba következtében!**

Az elektromos fék csak addig marad aktív, ameddig a kulcsos kapcsoló bekapcsolt állapotban van, nem nyomta meg a vészleállító gombot, és a kézifék felengedett állapotban van.

- Az elektromos fék meghibásodása esetén használja a fékpedált.
- A targoncát csak a kézifék behúzása után hagyja el.

Menetirányváltás

- Vegye le a lábát a benyomott gázpedálról.
- Nyomja be a másik menetirányhoz tartozó gázpedált.

A targonca a kiválasztott menetirányban halad.

**MEGJEGYZÉS**

A gázpedál elektromos hibája esetén a hajtásegység kikapcsol. A targoncát a regeneratív fék lefékezi. Ha az elektromos hibát sikerült elhárítani, a targonca ismét vezethetővé válik a gázpedál felengedésével, majd újbóli lenyomásával. Ha a targonca még mindig nem működtethető, parkolja le biztonságosan, és forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Vezetés

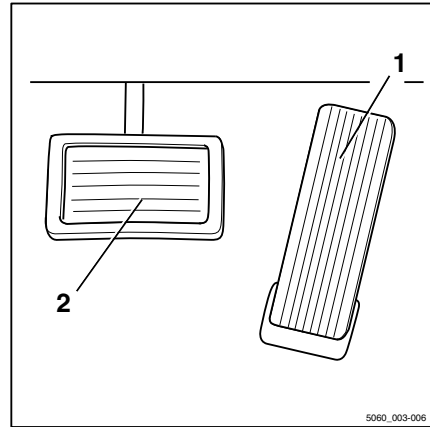
Üzemi fék működtetése

A regeneratív fék elektromos energiává alakítja a targonca gyorsulási energiáját. Ettől a targonca fékez.

- Ehhez engedje fel a gázpedált (1).
- Ha nem elégséges a fékhatás, használja a fékpedált (2) az üzemi fék működtetéséhez.

A pedál elmozdulásának első szakaszában csak a regeneratív fékezés lép működésbe. Ha erősebben rálép a pedálra, aktiválódik a mechanikus fék is, amely a hajtókerekre fejti ki hatását.

Az elektromos fékezés energiát szabadít fel az akkumulátor számára. Ennek eredményeképpen az akkumulátor tovább működőképes két töltés között, és a fékek kevésbé kopnak.



▲ VESZÉLY

Ha az üzemi fék elromlik, a targonca nem képes az elegendő erejű fékezésre. Balesetveszély!

Ha a kezelő az elektromos fékhatás 50%-os csökkenését, valamint a hajtónyomaték a normális szint 50%-ára csökkenését észleli, valószínűleg meghibásodott egy alkatrész.

- Állítsa meg a targoncát a fékek használatával. Ha szükséges, használja a kéziféket is.
- Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
- Ne használja ismét a targoncát mindaddig, amíg az üzemi féket meg nem javították.

▲ VESZÉLY

Túl nagy sebesség esetén a targonca megcsúszhat vagy felborulhat.

A targonca féktávolsága különböző tényezőktől, például az időjárás viszonyoktól és az út szennyezettségétől függ. Vegye figyelembe, hogy az alap fékút négyzetesen arányos a sebességgel.

- Mindig igazítsa a vezetési és fékezési stílusát az aktuális időjárás feltételekhez és az út szennyezettségének mértékéhez.
- Olyan sebességgel haladjon, hogy elég nagy legyen a féktávolság.

Mechanikus kézifék behúzása

⚠ VESZÉLY

Az elguruló targonca életveszélyt okozhat.

- A targoncát tilos lejtőn/emelkedőn leparkolni.
- Vészhelyzetben ékelje ki a lefelé álló részén.
- A targoncát csak a kézifék behúzása után hagyja el.



MEGJEGYZÉS

A kézifék kiengedése után az előzőleg kiválasztott menetirány változatlan marad. Ez az irányjelzőn is látható.



MEGJEGYZÉS

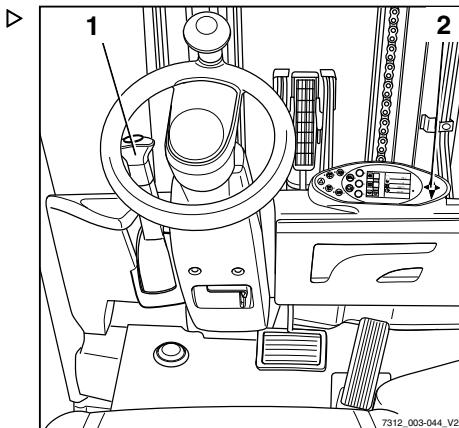
Ha behúzott kézifék és kiválasztott haladási irány mellett működteti a gázpedált, a kijelzőn a KEZIFEK üzenet jelenik meg.

Kézifék behúzása

- Húzza teljesen lefelé a kézifékkart (1), majd engedje el.

A kézifékkar automatikusan visszafordul közép-ső állásba (a távolság fele).

A kézifék behúz, a kerekek blokkoltak. A targoncát nem lehet vezetni. A kijelzőn és kezelőegységen kialszik az irányjelző (2).



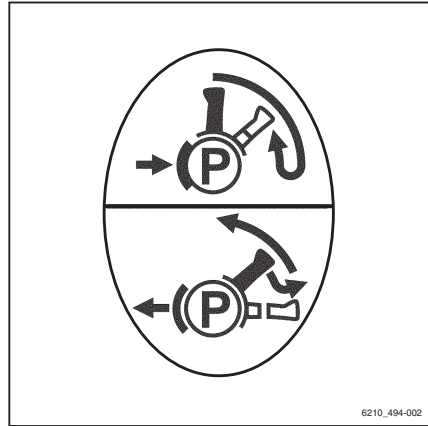
Vezetés

Kézfék kiengedése

- Húzza lefelé teljesen a kézfékkart (1), ki-mozdítva azt a középső állásából.
- A kar alsó állásában húzza ki a karon levő gombot, majd kezével kísérfje a kézfékkart, míg az teljesen felső állásba nem kerül.

**MEGJEGYZÉS**

A kézfékkar a rugóerő segítségével automatikusan függőleges állásba fordul; kezével csak óvatosan kísérfje a mozdulatot. Ha merevnek érzi a mozgást, tájékoztassa arról a hivatalos szerviz munkatársait.



Kormányzás

⚠ VESZÉLY

A hidraulika leállításakor balesetveszély áll fenn, mivel a kormányzási tulajdonságok megváltoztak.

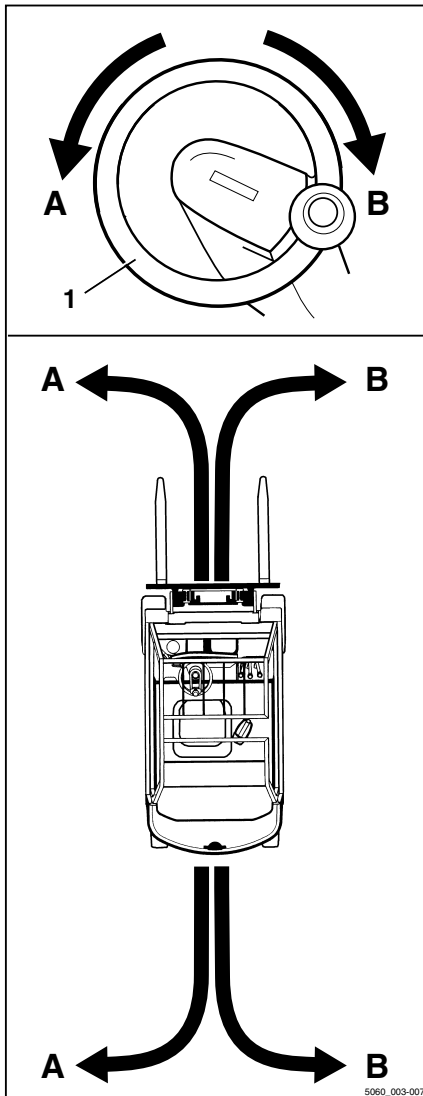
– A kormányrendszer meghibásodása esetén tilos a targonca használata!

– A targonca a kormánykerék (1) megfelelő irányba forgatásával kormányozható.

A kormánykereket az (A) nyíl irányába elforgatva a targonca az (A) irányba fordul.

A kormánykereket a (B) nyíl irányába elforgatva a targonca a (B) irányba fordul.

A fordulókör sugarával kapcsolatos információt lásd => Fejezet "Műszaki adatok", Oldal 387 .



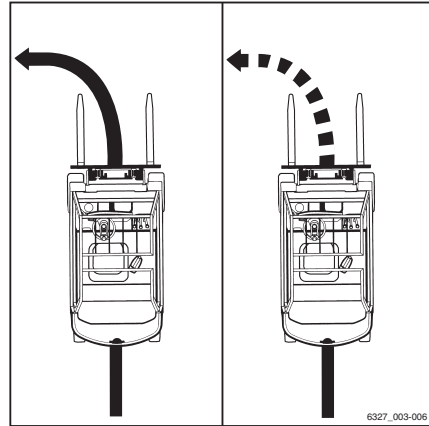
Vezetés

Sebesség csökkentése kanyarodáskor (Curve Speed Control) ▷

Ez a funkció a kormányszög növelésével csökkenti a targonca sebességét, függetlenül attól, hogy a gázpedált mennyire nyomja be. Ha a kanyarból kijövet a kormányszög csökken, a gázpedál benyomásával egyenes irányosságra a targonca elkezd gyorsulni.

Azonban ez a funkció nem mentesíti a vezetőt, hogy a kanyarodási sebességet az alábbiak alapján válassza meg:

- A szállított teher
- Az útviszonyok
- A kanyar sugara



6327_003-006

⚠ VESZÉLY

A Curve Speed Control funkció nem írja felül a stabilitás fizikai határait. A funkció használata ellenére is fennáll a felborulás veszélye.

- A funkció használata előtt ismerkedjen meg a targonca megváltozott vezetési és kormányzási tulajdonságaival!

⚠ VESZÉLY

A Curve Speed Control funkció kikapcsolásával megdő a felborulás veszélye. Ha targonca mozgása közben a kezelőszerv meghibásodik vagy letiltásra kerül, a targonca kanyarodáskor nem fog automatikusan fékezni.

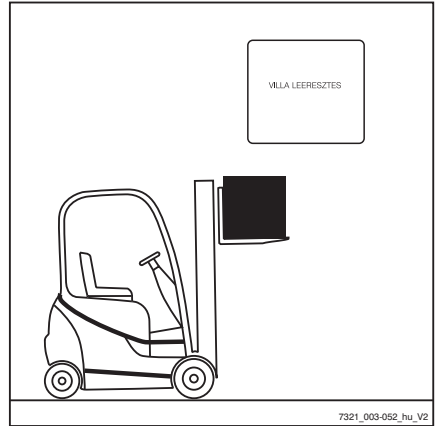
- Vezetés közben ne kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.
- A vészleállító kapcsolót csak vész helyzetben működtesse.
- Vezetési stílusát mindig igazítsa a körülményekhez.

A Curve Speed Control funkció ellenére a targonca a következő helyzetekben extrém esetekben felborulhat:

- Túl gyors kanyarodás egyenetlen vagy lejtős/emelkedős felszínen.
- A kormánykerék hirtelen elfordítása vezetés közben.
- Kanyarodás nem megfelelően rögzített teherrel.
- Túl gyors kanyarodás sima vagy nedves úton.

Sebesség csökkentése felemelt teher mellett (változat) ▷

A funkció (változat) csökkenti a targonca sebességét felemelt teher mellett.



Parkolás

Parkolás

A targonca biztonságos leparkolása és kikapcsolása ▷

**▲ VESZÉLY**

Fennáll annak a veszélye, hogy az elguruló targonca személyeket gázol el, és végzetes sérülést okoz!

- A targoncát tilos lejtőn/emelkedőn leparkolni.
- Vész helyzetben ékelje ki a lefelé álló részén.
- A targoncát csak a kézifék behúzása után hagyja el.

▲ VESZÉLY

A lezuhanó teher vagy a targonca részeinek leengedése végzetes sérülést okozhat!

- A targonca elhagyása előtt engedje le teljesen a terhet.

▲ FIGYELEM

Az akkumulátor megfagyhat!

Ha a targoncát huzamosabb ideig -10 °C alatti környezeti hőmérsékleten tárolják, az akkumulátor kihűlhet. A megfagyott elektrolit károsíthatja az akkumulátort. Ez esetben a targonca nem lesz üzemkész állapotban.

- -10 °C alatti környezeti hőmérsékleten csak rövid ideig parkoljunk a targoncával.
- Húzza be a kéziféket.
- Engedje le a villatartót a talajra.
- Döntse előre az oszlopkart úgy, hogy az emelővilla vége a talajon legyen.
- Felszerelt szerelék esetén (változat) húzza vissza a munkahengereket, lásd az alábbi fejezetet: "Általános utasítások szerelések vezérléséhez".
- Fordítsa az indítókulcsot balra, majd vegye ki.



5060_003-130

**MEGJEGYZÉS**

Az indítókulcsokat, FleetManager kártyákat (váltogat), FleetManager transzponder chipeket (váltogat) és a hozzáférésre jogosító PIN kódot (váltogat) tilos más személyeknek átadni, kivéve, ha arra kifejezett utasítást kapott.

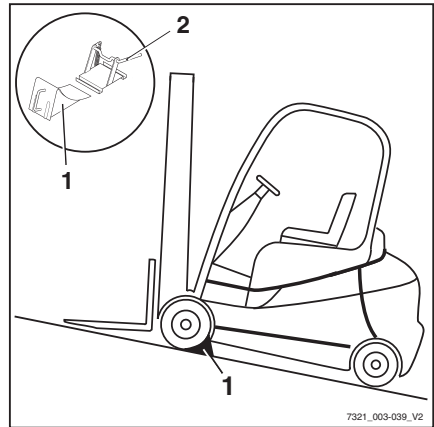
Támasztóék (váltogat)

A támasztóék (váltogat) arra szolgál, hogy megakadályozza a targonca elgurulását emelkedőkön/lejtőkön.

- Emelje meg a konzolon lévő kart (2).
- Vegye le a támasztóéket (1) a konzolról.
- Tolja a támasztóéket az első tengely egyik kereke alá a lejtő felőli oldalán.

**MEGJEGYZÉS**

Használat után tegye vissza a támasztóéket a konzolra, és nyomja le ismét a kart (2).



Emelés

Emelés

Az emelőrendszer változatai

Az emelővilla és az oszlopkar mozgása nagyban függ a következő berendezésektől:

- A targonca oszlopkara; erről lásd: → Fejezet "Emelő oszlopkar típusok", Oldal 163 .
- A hidraulikus funkciók vezérlésére szolgáló kezelőszerv; erről lásd: → Fejezet "Emelőrendszer kezelőszervei", Oldal 166

Az emelővillás targonca felszereltségétől függetlenül be kell tartani az alapvető előírásokat és követni kell a műveletekben foglaltakat; erről lásd: → Fejezet "A rakomány kezelésével kapcsolatos biztonsági előírások", Oldal 183 .

Automatikus emelésmegszakítás (változat)

Leírás:

Az automatikus emelésmegszakítás (változat) azt jelenti, hogy a teher a jelenleginél nem emelhető magasabbra. A funkcióhoz egy, a gyárban az oszlopkar megfelelő (korlátozó) magasságában ráhegesztett érzékelő tartozik. Az érzékelő elhelyezése után a magasság nem módosítható egyszerűen.

Alkalmazás:

- Ha az épület plafonja alacsonyabban van, mint a targonca maximális emelési magassága, a változat megakadályozhatja, hogy az oszlopkar véletlenül a plafonnak ütközzön, és ennek következtében kár keletkezzen.
- Ha a targoncát gyakran használják egy adott magasságban, az automatikus megszakító megkönnyíti a munkavégzést a megfelelő magasságban.



MEGJEGYZÉS

A rakomány igen gyors felemelésekor az emelővilla és a teher a tehetetlenség következtében hozzávetőleg 15 cm-rel az érzékelő magassága fölé emelkedik. Ezt a magasságbeli eltérést már a gyárban figyelembe veszik az érzékelő helyének meghatározásakor.

Automatikus emelésmegszakító kiiktatása helyezése és újraaktiválása

Ha a rakományt a targonca maximális emelési magasságára kell felemelni, és ehhez nincs szükség az automatikus emelésmegszakító funkcióra, ki lehet iktatni azt. A funkció a targonca ki- és ismételt bekapcsolásakor újraaktiválódik.

Automatikus emelésmegszakító kiiktatása:

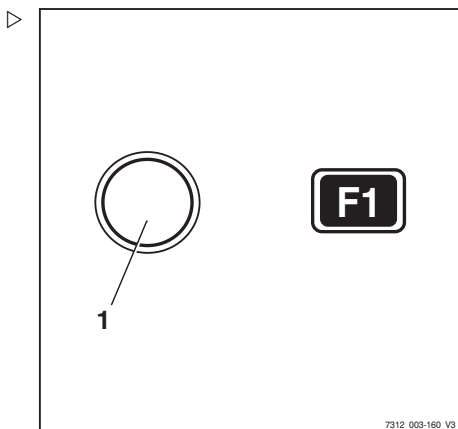
- Nyomja meg: Softkey **F1** (1).

Az automatikus emelésmegszakítás kikapcsol. Megjelenik a **F1** szimbólum. A terhek a targonca maximális emelési magasságára emelhetők fel.

Automatikus emelésmegszakító ismételt bekapcsolása:

- Nyomja meg: Softkey **F1** (1).

Az automatikus emelésmegszakítás bekapcsol. Megjelenik a **F1** szimbólum. A terhek csak a targonca beállított emelési magasságára emelhetők fel.



Oszlopkar függőleges helyzete (változat)

Leírás

Ha a targonca rendelkezik az "oszlopkar függőleges helyzete" kényelmi funkcióval (változat), a rakomány, például papírgörgők függőleges lerakása pontosan, sérülések nélkül végrehajtható. A döntő munkahengerek puhán érkeznek a végütközőkbe a nagyobb rezgések és ütések elkerülésére. A targonca lengő mozgása minimálisra csökken, így növekszik a munkavégzés biztonsága. Az oszlopkar függőleges helyzete számos alkatrész kopását, ezzel együtt a karbantartási költségeket is csökkenti.

Emelés

▲ FIGYELEM

Az állványokkal vagy egyéb tárgyakkal történő ütközés következtében fennáll az oszlopkar károsodásának veszélye!

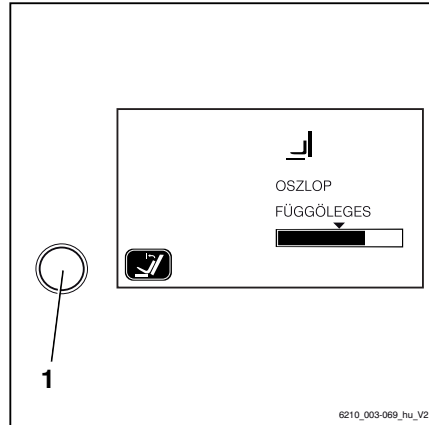
- Az "oszlopkar függőleges helyzete" kényelmi funkció használata előtt álljon a targoncával kellő távolságra az állványoktól és egyéb tárgyaktól.

Az "oszlopkar függőleges helyzete" kényelmi funkció a következő önálló funkciókat foglalja magába:

- Az "oszlopkar függőleges helyzetének" megjelenítése
- Automatikus közelítés az "oszlopkar függőleges helyzetéhez"
- Óvatos/fokozatos végállásba futás

Az "oszlopkar függőleges helyzetének" megjelenítése ▷

A targoncavezető a kijelzőegységen látja az oszlopkar dőlését. A kijelzőn látható sáv az oszlop jelenlegi, az "oszlopkar függőleges helyzetéhez" viszonyított dőlését mutatja. A sáv fölötti nyíl jelöli az oszlopkar függőleges helyzetét.

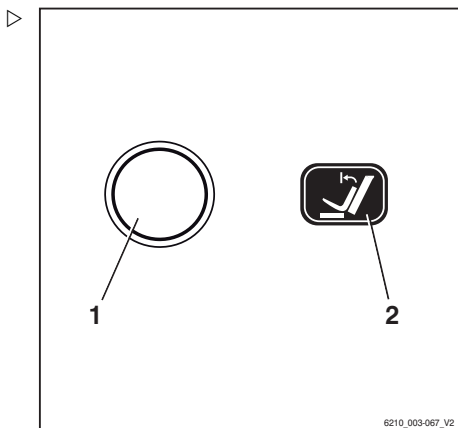


Automatikus közelítés az "oszlopkar függőleges helyzetéhez"

- Kapcsolja be az "oszlopkar függőleges helyzete" kényelmi funkciót a kijelző- és kezelőegységen található (1) gombbal.
- Döntse előre az oszlopkart a megfelelő kezelőszervvel. Az oszlopkar automatikusan megáll, amint elérte az "oszlopkar függőleges helyzete" funkcióban előre megadott magasságot.

Kikapcsolt kényelmi funkció mellett az oszlopkar megállás nélkül tovább dől az "oszlopkar függőleges helyzetén".

Ha az oszlopkar hátra van döntve, megállás nélkül továbbhalad az "oszlopkar függőleges helyzetén", függetlenül attól, be van-e kapcsolva a kényelmi funkció vagy sem.



Óvatos/fokozatos végállásba futás

Az oszlopkar puhán lefékez a dőlési tartomány végén. Ez megakadályozza az oszlopkar durva megállását a véghelyzetbe érve, és csökkenti a targonca erős lengő mozgását.

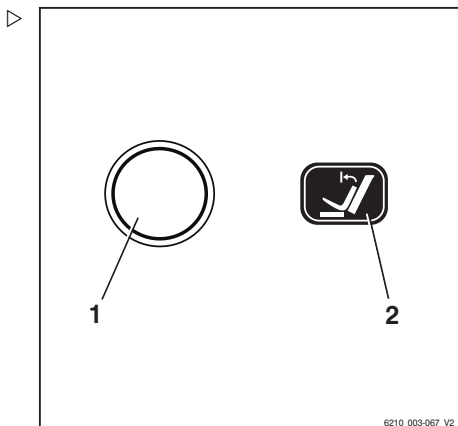
Oszlopkar előredöntése az "oszlopkar függőleges helyzete" funkcióval

- Nyomja meg a gombot (1) az "oszlopkar függőleges helyzete" kényelmi funkció bekapcsolásához; a működéskijelzőn (2) megjelenik az aktív állapot.
- Döntse előre az oszlopkart.



MEGJEGYZÉS

Az emelőrendszer vezérlésének módja a targoncán található kezelőszervektől függ; lásd az alábbi fejezetet: "Emelőrendszer kezelőszervei".



Emelés

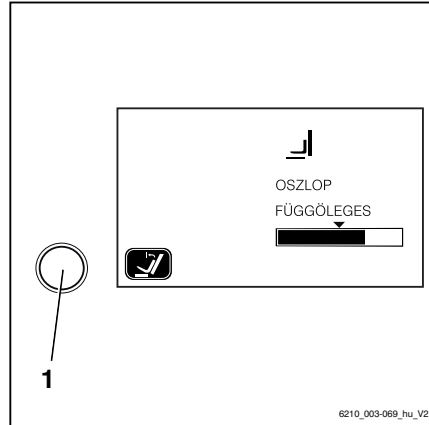
Az oszlopkar előre dől és a függőleges helyzet elérésekor megáll. A kijelző- és kezelőegység képernyőjén levő sáv fölötti nyíl mutatja az "oszlopkar függőleges helyzetét".

Az oszlopkar függőleges helyzetén túli előredöntése:

- Engedje ki a döntés kezelőszervét, majd kapcsolja be ismét.

Az oszlopkar a végállásig túldől a függőleges helyzetben. Az oszlopkar jelenlegi dőlése a kijelző és kezelőegységen látható.

- Az "oszlopkar függőleges helyzete" funkció kikapcsolásához nyomja meg ismét a(z) (1) gombot.



Oszlopkar hátradöntése az "oszlopkar függőleges helyzete" funkcióval

- Döntse hátra az oszlopkart.

Az oszlopkar megállás nélkül hátrafelé dől, majd megáll függőleges helyzetben.

Az "oszlopkar függőleges helyzete" funkció lehetséges korlátozásai

Meghatározott körülmények között nem tudja az oszlopkart pontosan az előre megadott függőleges helyzetbe állítani. Ennek oka többek között a következő lehet:

- Egyenetlen talaj
- Elhajlott villa
- Elhajlott szerelék
- Kopott abroncsok
- Súlyosan deformálódott oszlopkar

A függőleges helyzet úgy korrigálható, hogy a megfelelő kezelőszervvel dönti meg az oszlopkart. Ha gyakran kell igazítani a függőleges helyzetét, kalibrálni kell az "oszlopkar függőleges helyzete" funkciót.

Az "oszlopkar függőleges helyzete" funkció kalibrálása

- Állítsa az oszlopkart a megfelelő helyzetbe.
- Tartsa legalább öt másodpercig lenyomva az (1)"oszlopkar függőleges helyzete" gombot.

A "? FÜGGŐLEGES HELYZET" üzenet jelenik meg a kijelzőn.

Az oszlopkar helyzetének tárolása:

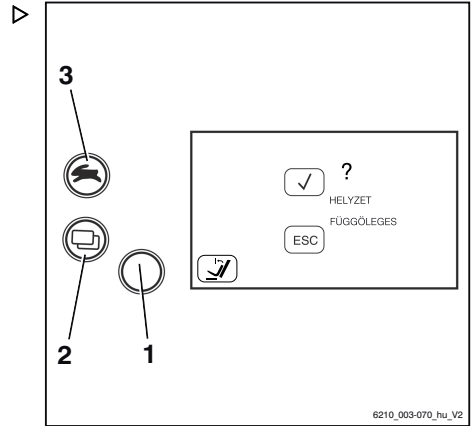
- Nyomja meg a Vezetési program gombot (3).

Az aktuális oszlopkar-helyzet tárolásra kerül.

A kalibrálás megszakítása:

- Nyomja meg a Menüváltás gombot(2).

A kalibrálás megszakad.



Emelő oszlopkar típusok

A targoncára a következő oszlopkar típusok egyikét lehet felszerelni:

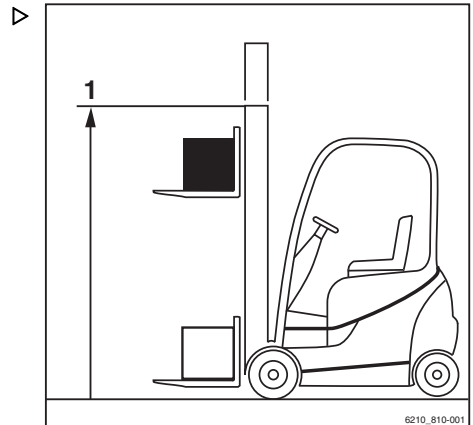
Teleszkópos oszlopkar

Emelés közben az emelő oszlopkar a külső emelőhengerek fölé emelkedik, és a láncok segítségével magával viszi az emelővillát (az emelővilla a belső emelő oszlopkarnál kétszer gyorsabban emelkedik). A belső oszlopkar felső szélé (1) magasabbra kerülhet az emelővillánál.

▲ VESZÉLY

Balesetveszély az oszlopkar ütközése vagy alacsony plafon vagy behajtó miatt.

- A belső oszlopkar vagy teher magasabban lehet, mint az emelővilla.
- Vegye figyelembe a plafonok és a behajtók magasságát.



Emelés

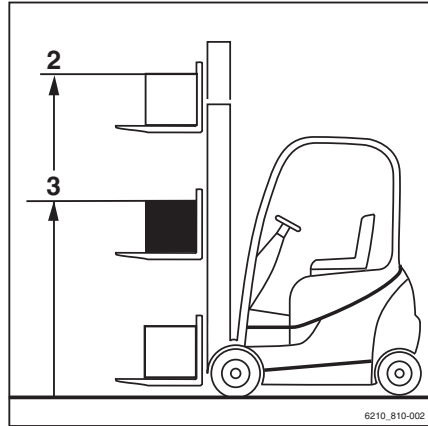
Háromirányú oszlopkar (változat) ▷

Emelés közben a belső emelő henger a szabad emelésig halad felfelé (3), ezután a külső emelőhengerek a középső emelő oszlopkart a maximális magasságig emelik (2).

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély az oszlopkar ütközése vagy alacsony plafon vagy behajtó miatt.

- A belső oszlopkar vagy teher magasabban lehet, mint az emelővilla.
- Vegye figyelembe a plafonok és a behajtók magasságát.



Működési hiba emelés közben

Hibás kiterjesztési sorrend

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély!

A háromirányú oszlopkar (változat) esetében hibás kiterjesztési sorrend következhet be, azaz a belső oszlopkar kiterjesztése a szabademelés vége előtt megtörténik. Ekkor az oszlop túllépheti a teljes magasságot, ezért sérülést okozhat a közúti átjárókban és az alacsony mennyezetű épületekben.

Hibás kiterjesztési sorrendet eredményezhet például a következő:

- A hidraulikaolaj hőmérséklete túl alacsony.
- Az emelővilla szorul a belső oszlopkarban.
- Az emelőhenger szabademelése gátolt.
- Az emelőhenger láncgörgője beszorult.
- Túl alacsony hidraulikaolaj-hőmérséklet esetén lassan kapcsolja be néhányszor az oszlopkarfunkciókat; ezzel emeli az olaj hőmérsékletét.

Ha a belső oszlopkarban levő emelővilla, az emelőhenger vagy annak láncgörgője blokkolt, szüntesse meg a szorulás okát, mielőtt folytatná a munkát.

- Értse át a szervizközpontot.

A teheremelő láncok nem feszülnek.

⚠ VESZÉLY

Veszély az aláhulló teher következtében!

- Ellenőrizze, hogy a lánc(ok) nem lazult(ak)-e meg a teher leengedésekor.

Laza láncokat eredményezhet például a következő:

- Az állványon marad az emelővilla vagy a rakomány.
- Az emelővilla görgőinek szennyeződés miatti szorulása az oszlopkarban.
- Ha az emelővilla vagy a teher hirtelen megáll, emelje meg mindaddig az emelővillát, míg a láncok ismét megfeszülnek, majd engedje le a terhet egy másik alkalmas helyen.
- Ha az emelővilla görgői beszorulnak az oszlopkarban a szennyeződés következtében, emelje meg az emelővillát, míg a láncok ismét megfeszülnek. Távolítsa el a szennyeződést, és csak azt követően folytassa a munkát.

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély!

- Tartsa be az oszlopkaron végzett munkálatokra vonatkozó biztonsági előírásokat; lásd: → Fejezet "Munkavégzés a targonca elejében", Oldal 342 .

Hidraulikus blokkolás funkció

A hidraulikus blokkolási funkció biztosítja, hogy a működő hidraulika összes funkciója üzemén kívül legyen helyezve, valahányszor a vezetőülésben lévő üléskapcsoló felszabadul a terhelés alól.

Ha a vezető feláll a vezetőülésből, a blokkoló funkció gátolja a hidraulikus funkciókat, melyek:

- Rakomány megemlése
- Rakomány leengedése
- Az oszlopkar döntése
- Járulékos funkciók

Emelés

A hidraulika blokkolásának kiengedése

A hidraulika blokkolásának kiengedéséhez az alábbi eljárást kövesse:

– Üljön be a vezetőülésbe.

A működő hidraulika valamennyi lényeges funkciója ismét elérhető lesz.



MEGJEGYZÉS

Ha műszaki hiba miatt nem lehetséges a hidraulika blokkolását felemelt teherrel kiengedni, a terhet a "vészleengedő" mechanizmussal le kell engedni, még mielőtt bármilyen további műveletet végezne. Ne üzemeltesse addig a targoncát, amíg a hivatalos szervizközpont nem javította ki a hibát.

Emelőrendszer kezelőszervei

Az emelőrendszer kezelésének módszere a targonca berendezései között megtalálható kezelőszervektől függ.

A lehetséges berendezésváltozatok a következők:

- Dupla kezelőkar
- Hármás kezelőkar
- Négyes kezelőkar
- Joystick 4Plus
- Fingertip

– Az alábbi tudnivalókat mindenképpen be kell tartani, függetlenül attól, hogy milyen változatú berendezéssel rendelkezik.

VESZÉLY

Tilos az emelővillás targonca mozgó alkatrészei (pl. oszlopkar, oldalmozgatók, munkaberendezések, teherhordó rendszerek stb.) közé nyúlni, illetve azokra felkapaszkodni, mert ez súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

- Kövesse a terhek kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.
- Csak a kezelőülésből működtesse az emelőrendszert.

⚠ VIGYÁZAT

Ha egyszerre több hidraulikus funkciót is használ, ezek a funkciók hatással lehetnek egymásra.

Ha például az emelővillát felemelik, és ugyanakkor egy munkaeszközt működtetnek, megváltozhat a munkaeszköz emelési sebessége vagy üzemi sebessége.

Emelés

Az emelőrendszer működtetése dupla kezelőkarral

⚠ VESZÉLY

Tilos az emelővillás targonca mozgó alkatrészei (pl. oszlopkar, oldalmozgatók, munkaberendezések, teherhordó rendszerek stb.) közé nyúlni, illetve azokra felkapaszkodni, mert ez súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

- Kövesse a terhek kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.
- Csak a kezelőülésemből működtesse az emelőrendszert.

⚠ VIGYÁZAT

A nem megfelelő működtetés balesetet okozhat!

Ezek a kezelői utasítások a gyári beállításokkal rendelkező emelőrendszer kezelési módját írják le.

Ha a hivatalos szervizközpont más konfigurációt állított be, a biztonságos működés érdekében követni kell az újonnan alkalmazott piktogramokat. Az üzemeltetőnek minden vezetővel tudatnia kell, hogy egy másik konfiguráció van beállítva.

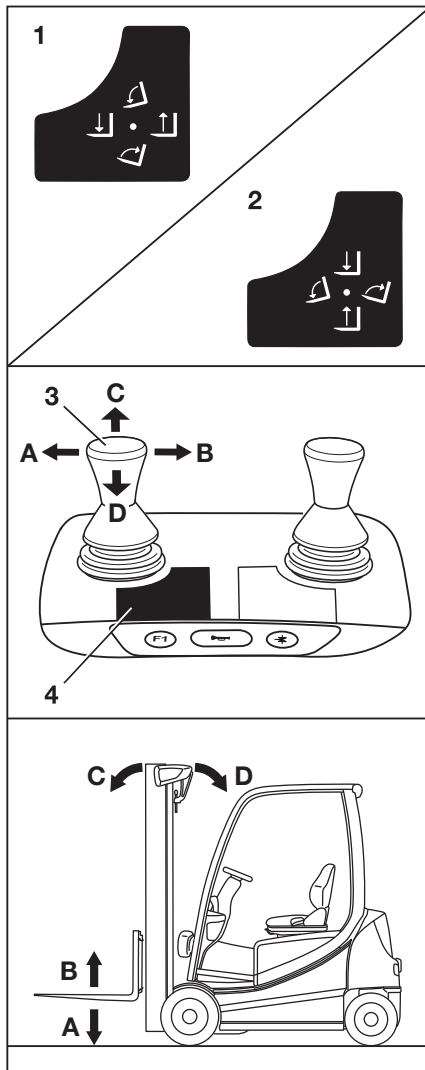
- Kövesse a kezelőkarrakon található piktogramokat.
- Használat előtt ellenőrizze, hogy a hidraulikus funkciók megfelelően működnek-e.

Az oszlopkar emelési, leengedési és döntési mozgatai az "oszlopkar" 360°-os karjával (3) szabályozhatók. A hidraulikus funkciókat ((1) vagy (2)) szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címke a meghatározott helyen (4) van felhelyezve.

A piktogramok az "oszlopkar" 360°-os karjának (3) mozgása szerinti irányban vannak elrendezve.

i MEGLAJEGYZÉS

- A targoncát az öntapadós matricának (1) megfelelően állítják be a gyárban. Az emelővilla és az oszlopkar mozgására vonatkozó alábbi lépések ezen a konfiguráción alapszanak.
- A fordítva működő tengelyekre vonatkozó matricának (2) megfelelő konfiguráció változatként rendelhető.



Az emelővilla felemelése/leengedése

Az emelővilla felemelése:

- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (3) a nyíl ((B)) irányába.

Az emelővilla leengedése:

- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (3) a nyíl ((A)) irányába.

Az oszlopkar döntése





Az oszlopkar előredöntése:

- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (4) a nyíl ((C)) irányába.

Az oszlopkar hátradöntése:

- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (4) a nyíl ((D)) irányába.

Az emelőrendszer mozdulatai és a piktogramok értelmezése

- A  Leengedés
- B  Emelés
- C  Előredöntés
- D  Hátradöntés

Emelés

Az emelőrendszer irányítása
hármass kezelőkarral**⚠ VESZÉLY**

Tilos az emelővillás targonca mozgó alkatrészei (pl. oszlopkar, oldalmozgatók, munkaberendezések, teherhordó rendszerek stb.) közé nyúlni, illetve azokra felkapaszkodni, mert ez súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

- Kövesse a terhek kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.
- Csak a kezelőülésből működtesse az emelőrendszert.

⚠ VIGYÁZAT

A nem megfelelő működtetés balesetet okozhat!

Ezek a kezelői utasítások a gyári beállításokkal rendelkező emelőrendszer kezelési módját írják le.

Ha a hivatalos szervizközpont más konfigurációt állított be, a biztonságos működés érdekében követni kell az újonnan alkalmazott piktogramokat. Az üzemeltetőnek minden vezetővel tudatnia kell, hogy egy másik konfiguráció van beállítva.

- Kövesse a kezelőkaron található piktogramokat.
- Használat előtt ellenőrizze, hogy a hidraulikus funkciók megfelelően működnek-e.

Az oszlopkar emelési, leengedési és döntési mozgatai az "oszlopkar" 360°-os karjával (3) szabályozhatók. A hidraulikus funkciókat ((1) vagy (2)) szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címké a meghatározott helyen (4) van felhelyezve.

A piktogramok az "oszlopkar" 360°-os karjának (3) mozgása szerinti irányban vannak elrendezve.

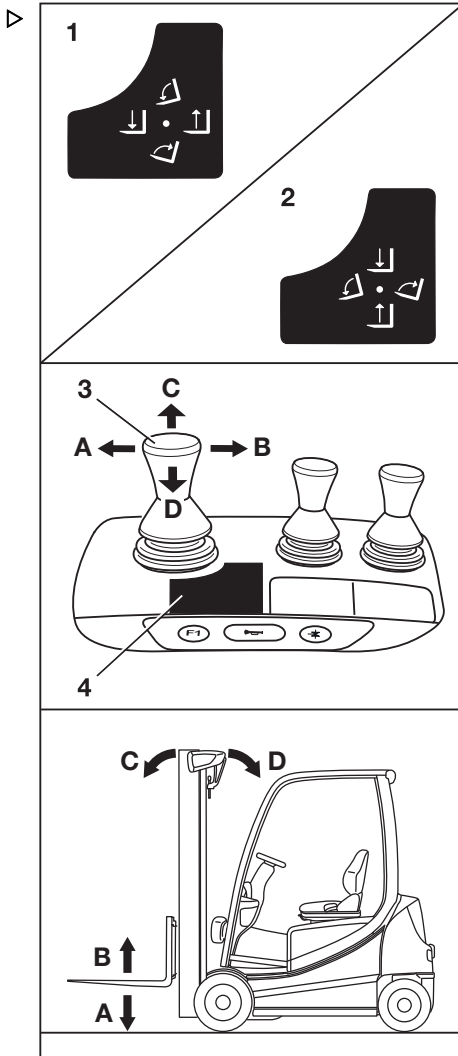
i MEGJEGYZÉS

A targoncát az öntapadós matricának (1) megfelelően állítják be a gyárban. Az emelővilla és az oszlopkar mozgására vonatkozó alábbi lépések ezen a konfiguráción alapszanak.

Az emelővilla felemelése/leengedése

Az emelővilla felemelése:

- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (3) a nyíl ((B)) irányába.



Az emelővilla leengedése:

- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (3) a nyíl ((A)) irányába.

Az oszlopkar döntése





Az oszlopkar előredöntése:

- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (4) a nyíl ((C)) irányába.

Az oszlopkar hátradöntése:

- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (4) a nyíl ((D)) irányába.

Az emelőrendszer mozdulatai és a piktogramok értelmezése

- A  Leengedés
- B  Emelés
- C  Előredöntés
- D  Hátradöntés

Emelés

Az emelőrendszer irányítása négyes kezelőkarral ▷

⚠ VESZÉLY

Tilos az emelővillás targonca mozgó alkatrészei (pl. oszlopkar, oldalmozgatók, munkaberendezések, teherhordó rendszerek stb.) közé nyúlni, illetve azokra felkaspaszkodni, mert ez súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

- Kövesse a terhek kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.
- Csak a kezelőülésemből működtesse az emelőrendszert.

⚠ VIGYÁZAT

A nem megfelelő működtetés balesetet okozhat!

Ezek a kezelői utasítások a gyári beállításokkal rendelkező emelőrendszer kezelési módját írják le.

Ha a hivatalos szervizközpont más konfigurációt állított be, a biztonságos működés érdekében követni kell az újonnan alkalmazott piktogramokat. Az üzemeltetőnek minden vezetővel tudatnia kell, hogy egy másik konfiguráció van beállítva.

- Kövesse a kezelőkarokon található piktogramokat.
- Használat előtt ellenőrizze, hogy a hidraulikus funkciók megfelelően működnek-e.

Az oszlopkar emelési és leengedési mozdulatai az "emelés-/leengedésszabályozó" karokkal (3) szabályozhatók. A vonatkozó piktogramokat (1) tartalmazó öntapadós címke a meghatározott helyen (6) van felhelyezve.

Az oszlopkar döntési mozdulatai a "döntésszabályozó" karral (4) szabályozhatók. A vonatkozó piktogramokat (2) tartalmazó öntapadós címke a meghatározott helyen (5) van felhelyezve.

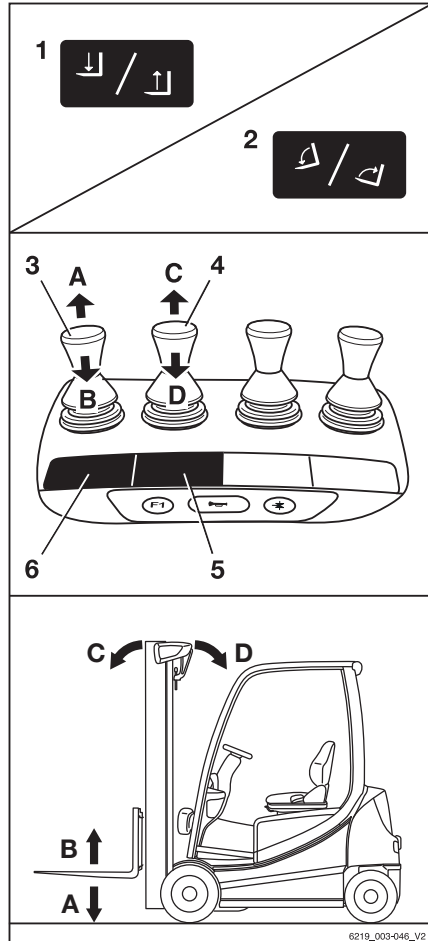
A piktogramok a kezelőkar ((3) vagy (4)) mozgása szerinti irányban vannak elrendezve.

Az emelővilla felemelése/leengedése

Az emelővilla felemelése:

- Mozgassa az "emelés-/leengedésszabályozó" kezelőkart (3) a nyíl (B) irányába.

Az emelővilla leengedése:



- Mozgassa az "emelés-/leengedésszabályozó" kezelőkart (3) a nyíl (A) irányába.

Az oszlopkar döntése





Az oszlopkar előredöntése:

- Mozgassa az "oszlopkar" kezelőkarját (4) a nyíl (C) irányába.

Az oszlopkar hátradöntése:

- Mozgassa az "oszlopkar" kezelőkarját (4) a nyíl (D) irányába.

Az emelőrendszer mozdulatai és a piktogramok értelmezése

- A  Leengedés
- B  Emelés
- C  Előredöntés
- D  Hátradöntés

Az emelőrendszer működtetése a Joystick 4Plus segítségével

VESZÉLY

Tilos az emelővillás targonca mozgó alkatrészei (pl. oszlopkar, oldalmozgatók, munkaberendezések, teherhordó rendszerek stb.) közé nyúlni, illetve azokra felkapaszkodni, mert ez súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

- Kövesse a terhek kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.
- Csak a kezelőülésből működtesse az emelőrendszert.

Emelés

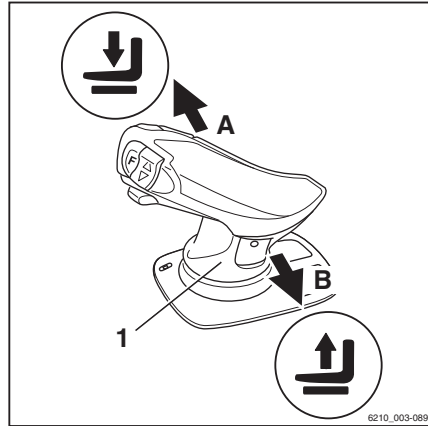
Az emelővilla felemelése/leengedése

Az emelővilla felemelése:

- Húzza a Joystick 4Plus (1) botkormányt hátra (B).

Az emelővilla leengedése:

- Tolja a Joystick 4Plus (1) botkormányt előre (A).

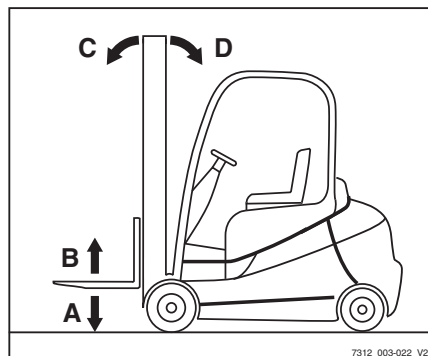
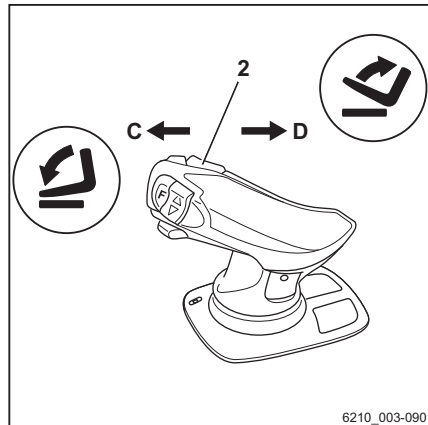
**Az oszlopkar döntése**

Oszlopkar előredöntése:

- Döntse a vízszintes lengőkar kapcsolóját (2) balra (C).

Oszlopkar hátradöntése:

- Döntse a vízszintes lengőkar kapcsolóját (2) jobbra (D).



Emelővilla oldalmozgatója

Az emelővilla balra mozgatója:

- Tolja a Joystick 4Plus (1) botkormányt balra (E).

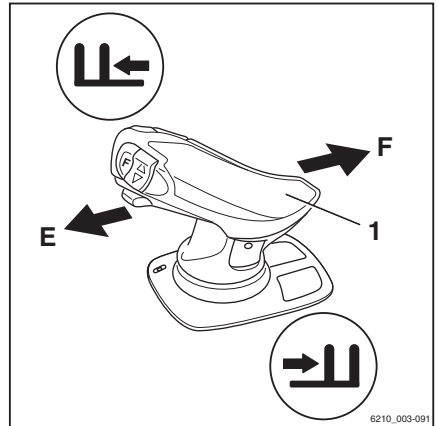
Az emelővilla jobbra mozgatója:

- Tolja a Joystick 4Plus (1) botkormányt jobbra (F).



MEGJEGYZÉS

A Joystick 4Plus karon levő szimbólumok az oszlopkar és az emelővilla mozgásának irányát mutatják.



Emelés

Az emelőrendszer működtetése a Fingertip segítségével

⚠ VESZÉLY

Tilos az emelővillás targonca mozgó alkatrészei (pl. oszlopkar, oldalmozgatók, munkaberendezések, teherhordó rendszerek stb.) közé nyúlni, illetve azokra felkapaszkodni, mert ez súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

- Kövesse a terhek kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.
- Csak a kezelőülésemből működtesse az emelőrendszert.

⚠ VIGYÁZAT

A nem megfelelő működtetés balesetet okozhat!

Ezek a kezelői utasítások a gyári beállításokkal rendelkező emelőrendszer kezelési módját írják le.

Ha a hivatalos szervizközpont más konfigurációt állított be, a biztonságos működés érdekében követni kell az újonnan alkalmazott piktogramokat. Az üzemeltetőnek minden vezetővel tudatnia kell, hogy egy másik konfiguráció van beállítva.

- Kövesse a kezelőkarokon található piktogramokat.
- Használat előtt ellenőrizze, hogy a hidraulikus funkciók megfelelően működnek-e.

Az oszlopkar emelési és leengedési mozdulatait az "emelés-/leengedésszabályozó" karokkal (4) szabályozhatók. A vonatkozó piktogrammal (3) ellátott öntapadós címke a kezelőkaron található.

Az oszlopkar döntési mozdulatai a "döntésszabályozó" karral (1) szabályozhatók. A vonatkozó piktogrammal (2) ellátott öntapadós címke a kezelőkaron található.

A piktogramok a kezelőkar ((4) vagy (1)) mozgása szerinti irányban vannak elrendezve.

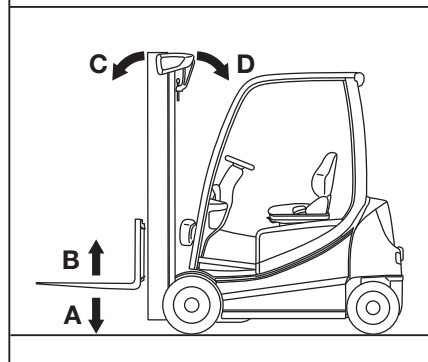
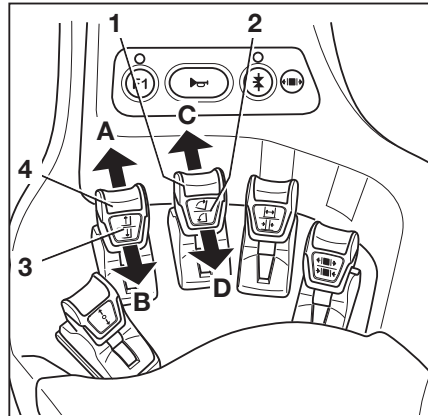
Az emelővilla felemelése/leengedése

Az emelővilla felemelése:

- Mozgassa az "emelés-/leengedésszabályozó" kezelőkart (4) a nyíl (B) irányába.

Az emelővilla leengedése:

- Mozgassa az "emelés-/leengedésszabályozó" kezelőkart (4) a nyíl (A) irányába.



Az oszlopkar döntése





Az oszlopkar előredöntése:

- Mozgassa a "döntésszabályozó" kart (1) a nyíl (C) irányába.

Az oszlopkar hátradöntése:

- Mozgassa a "döntésszabályozó" kart (1) a nyíl (D) irányába.

Az emelőrendszer mozdulatai és a piktogramok értelmezése

- A  Leengedés
- B  Emelés
- C  Előredöntés
- D  Hátradöntés

Emelővillák cseréje

VESZÉLY

Fennáll annak a veszélye, hogy az elguruló targonca személyeket gázol el, és végzetes sérülést okoz!

- Tilos a targoncával emelkedőn/lejtőn megállni.
- Húzza be a rögzítőféket.
- A villacserét egy, a többitől távol eső biztonságos és sík helyen végezze.

VIGYÁZAT

Balesetveszély az emelővillák cseréjekor: a súlyos emelővillák a lábfejére vagy térdére eshetnek. A villától balra és jobbra eső terület veszélyzónának minősül.

- A villa cseréjekor viseljen védőkesztyűt és biztonsági lábbelit.
- Gondoskodjon róla, hogy senki se tartózkodjon a veszélyes területen.
- Ne húzza meg az emelővillákat.
- Az emelővillákat minden esetben két személynek kell szállítania, szükség szerint emelő segítségével.

Emelés

MEGJEGYZÉS

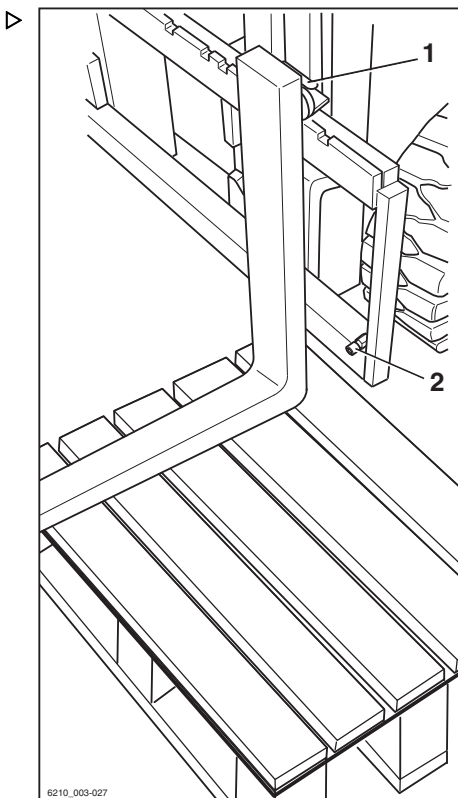
- Az emelővillák fel- és leszerelésekor azok megtámasztására ajánlott egy raklap használatát. A raklap mérete az emelővilla méretétől függ. Válasszon olyan méretű raklapot, amelyről az emelővilla nem lóg le a felhelyezése után. Ezzel a módszerrel biztonságosan leteheti és elszállíthatja az emelővillákat.
- Mindkét emelővilla egyazon oldalra toható. Lehetősége van kiválasztani, hogy melyik oldalról távolítja el a villákat.

Villa leszerelése

- Az emelővilla méretének megfelelő raklapot válasszon.
- Helyezze le a raklapot az emelővilla mellé azon az oldalon, amelyet az eltávolításhoz kiválasztott.
- Emelje fel a villát, amíg az emelővillák kb. 3 cm-rel a raklap fölé kerülnek.
- Húzza be a rögzítőféket.
- Húzza ki az indítókulcsot.
- Csavarozza ki a rögzítőcsavart (2) az eltávolításra kijelölt oldalon.
- Húzza felfelé a rögzítőkart (1), és tolja rá az emelővillákat egymás után a raklapra.

Felszerelés

- Ügyeljen arra, hogy a rögzítőcsavar kicsavart állapotban legyen a felszereléshez kijelölt oldalon.
- Helyezze az emelővillákat egy raklapra a villa mellé azon az oldalon, amelyet a felszereléshez kiválasztott.
- Húzza felfelé a rögzítőkart (1), és tolja rá az emelővillákat egymás után a villára.
- Vigye az emelővillákat a megfelelő helyzetbe, és nyomja lefelé a rögzítőkart. Ellenőrizze, hogy a rögzítőkar a helyére ugrik-e.
- Helyezze fel és szorítsa meg a rögzítőcsavart (2).



6210_003-027

⚠ VESZÉLY

Életveszély áll fenn az aláhulló teher vagy villa következtében!

- Minden villacsere alkalmával szorítsa meg a rögzítőcsavart.
- Rögzítőcsavar nélkül tilos a haladás és a terhek mozgatása.

**MEGJEGYZÉS**

Ha a targonca rendelkezik a "teher mérése" kényelmi funkcióval, az emelővilla cseréje után kötelező elvégezni a "teher mérésének nullázását". Ellenkező esetben nem garantálható a pontos rakománymérés.

Villatoldat (változat)**⚠ VESZÉLY**

Az elguruló targonca személyeket gázolhat el, és végzetes sérülést okozhat.

- Tilos a targoncával emelkedőn/lejtőn megállni.
- Húzza be a kézféket.
- A villatoldat cseréjét egy, a többitől lezárt, biztonságos és sík felületen végezze.

⚠ VIGYÁZAT

Ütközésveszély!

A villatoldat súlya zúzódási sérüléseket, az éles peremeken vagy széleken pedig vágásokat okozhat.

- Minden esetben viseljen védőkesztyűt és védőlábellenget.

⚠ VIGYÁZAT

Borulásveszély!

A villatoldat súlya és mérete befolyásolja a targonca stabilitását. A tényleges tehertávolsághoz viszonyítva csökkenteni kell a teljesítmény-adatlapon feltüntetett megengedett súlyokat.

A targonca gyárilag villatoldattal van felszerelve, a teljesítmény-adatlapot már annak megfelelően igazították.

- Tartsa be a teherkapacitást; lásd a "Teher kezelése" című fejezet "Teljesítmény-adatlap" című részét.

Emelés



MEGJEGYZÉS

Ha a targonca rendelkezik a "terhelésmérés" kényelmi funkcióval, a villatoldat cseréje után kötelező elvégezni a "teher mérésének nullázását". Ellenkező esetben nem garantálható a pontos rakománymérés.

Felszerelés

▲ VESZÉLY**A lezuhanó teher halálos sérülést okozhat!**

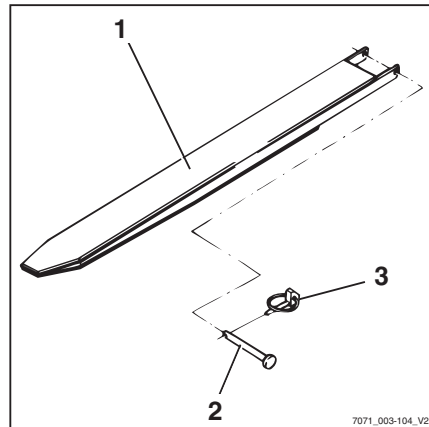
A villatoldat hosszának legalább 60%-a az emelővillán kell, hogy nyugodjon. A villatoldat hosszának legfeljebb 40%-a lóghat túl az emelőkar végén. A villatoldatokat ezen felül rögzíteni kell, nehogy lecsúszszanak az emelővilláról.

Ha a villatoldatot (1) nem rögzíti a rögzítőcsavarral (2) és a tengelypecekkel (3), a teher a villatoldattal együtt lezuhanhat.

- Tolja egészen hátra a villatoldatot a villa hátuljáig.
 - Ügyeljen arra, hogy a villatoldat hosszának 60%-a az emelővillán helyezkedjen el.
 - Minden esetben biztosítani kell a villatoldatot a rögzítőcsavarral.
 - Minden esetben biztosítsa a rögzítőcsavart a tengelypecekkel.
-
- Húzza ki a tengelypecket (3) a rögzítőcsavarból (2).
 - Húzza ki a rögzítőcsavart a villatoldatból (1).
 - Tolja rá a villatoldatot az emelővillára, míg az neki nem simul a villa hátuljának.
 - Illessze vissza a villa hátulja mögötti rögzítőcsavarokat teljesen a villatoldatba.
 - Illessze a tengelypecket a rögzítőcsavarba, és rögzítse.

Leszerelés

- Húzza ki a tengelypecket (3) a rögzítőcsavarból (2).
- Húzza ki a rögzítőcsavart a villatoldatból (1).
- Húzza le a villatoldatot az emelővilláról.
- Illessze a rögzítőcsavart a villatoldatba.



7071_003-104_V2

- Illessze a tengelypecket a rögzítőcsavarba, és rögzítse.

A fordított emelővilla (változat) használata

⚠ VESZÉLY

Zuhanó teher okozta életveszély!

A normál emelővilla szerkezeti kialakítása nem teszi alkalmassá azt fordított használatra. Ennek figyelmen kívül hagyása a berendezés meghibásodását és a teher lezuhanását eredményezheti.

- Csak fordított emelővillákkal, fordított üzemben működik (1)

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély áll fenn a teher megcsúszása következtében!

Hiányzó tehertámasz esetén a teher csúszkálhat a fordított emelővillán. A villatoldat (változat) nem rögzíthető elcsúszás ellen.

- Ne használjon villatoldatot (változat)

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a targonca felborulásának veszélye!

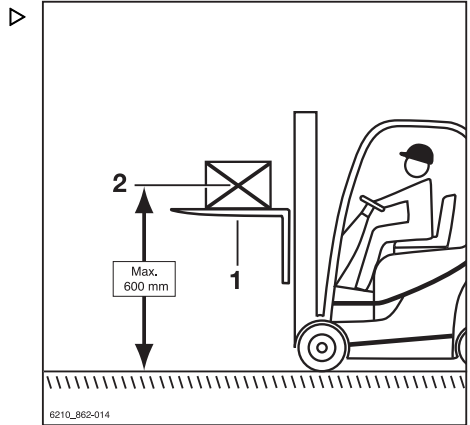
Haladáskor a tehersúlypont (2) legfeljebb 600 mm-rel lehet a talajszint felett. Haladás és fékezés közben a targonca előreborulhat.

- Haladás közben a súlypont legfeljebb 600 mm-rel legyen a föld felett



MEGJEGYZÉS

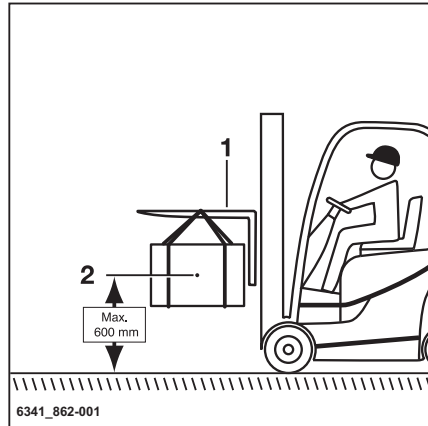
Ha a targonca rendelkezik a "teher mérése" kényelmi funkcióval, a fordított emelővilla cseréje után kötelező elvégezni a "teher mérésnek nullázását". Ellenkező esetben nem garantálható a pontos rakománymérés.



Emelés

A fordított emelővillával (1) további emelési magasság érhető el. A fordított emelővillát ugyanolyan módon kell felszerelni, mint a hagyományos emelővillát. A terheket a fordított emelővilla tetején vagy arra felfőgatva is emelhet. Az oszlopkar ugyanolyan módon emelhető és dönthető.

- Csak fordított emelővillákkal, fordított üzemben működik
- Ne használjon villatoldatot (váltózat)
- Ha a targonca rendelkezik a "teher mérése" kényelmi funkcióval, kötelező elvégezni a "teher mérésének nullázását"
- Haladáshoz a súlypont (2) legfeljebb 600 mm-rel legyen a föld felett
- Tartsa be a "Függő teher szállítása" című részben leírtakat



Teher kezelése

A rakomány kezelésével kapcsolatos biztonsági előírások

A következő fejezetekben a rakomány kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokról olvashat.

⚠ VESZÉLY

Életveszélyt okozhatnak az aláhulló rakományok vagy a targonca részeinek leengedése.

- Ne tartózkodjon a felemelt teher és emelővilla alatt!
- Soha ne lépje túl a kapacitásra vonatkozó adatlapon jelzett maximális terhet. Ellenkező esetben nem garantálható a targonca stabilitása.

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély zuhanás vagy ütközés következtében!

- Tilos a villákra felállni.
- Személyeket ne emeljen föl a targoncával.
- Ne kapaszkodjon vagy másszon fel az emelővilla targonca mozgó alkatrészeire.

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély áll fenn az aláhulló teher következtében!

- Kis méretű tárgyak szállításakor védőpánttal (változat) akadályozza meg, hogy a vezetőre zuhanjon a teher.
- Kiegészítésként használjon zárt védőtetőt (változat).



Teljesítmény-adatlap

Tilos túllépni a targonca teljesítmény-adatlapján feltüntetett teherkapacitást. A teherkapacitást a tehersúlypont, az emelési magasság, a használt szerelék vagy emelővilla és a gumiabroncsok befolyásolják.

- A teljesítmény-adatlap helye a "címkézési pontok" alapján határozható meg.

Téher kezelése

▲ VESZÉLY

A targonca stabilitásvesztése halálos sérülést okozhat!

Soha ne lépje túl a teljesítmény-adatlapon jelzett maximális teherkapacitást. Az adatok tömör és homogén teherre vonatkoznak. Ezen értékek túllépése esetén nem garantálható az emelővilla és az oszlopkar stabilitása és szilárdsága.

Nem megfelelő vagy helytelen üzemeltetés, illetve személyek felvétele az emelőkapacitás növelése érdekében tilos.

Tilos további súlyok elhelyezése a teherkapacitás növelése céljából.

▲ VESZÉLY

A teljesítmény-adatlap helytelen értelmezése esetén fennáll a halál veszélye!

Csak a targoncában elhelyezett teljesítmény-adatlapok érvényesek!

Az ábrák szemléltető jellegűek.

- Csak a targonca teljesítmény-adatlapján feltüntetett értékeket kövesse.

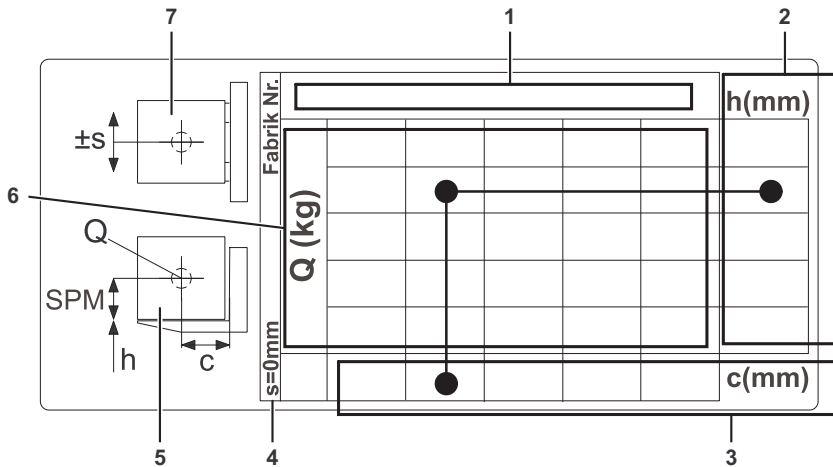
▲ VESZÉLY

A targonca stabilitásvesztése halálos sérülést okozhat!

A szerelékek (változat) megengedett terhelésének, valamint a targonca és a szerelék kombináció csökkentett teherkapacitás túllépése esetén fennáll a stabilitásvesztés veszélye.

- A szerelékek (változat) megengedett terhet, valamint a targonca és a szerelékek kombinációjának csökkentett teherkapacitását tilos túllépni.
- Tartsa be a targonca és a szerelék speciális teljesítmény-adatlapján szereplő értékeket.

Alap teljesítmény-adatlap



Alap teljesítmény-adatlap

- | | |
|---|---|
| <p>1 Az emelőtartozékok megnevezése (emelővillák vagy szerelék)</p> <p>2 Emelési magasság "h" (mm)</p> <p>3 A teher súlypontja "c" és a villa hátsó része közötti távolság [mm]</p> | <p>4 Oldalmazgató "s" [mm]</p> <p>5 A teher- és emelőtartozékok oldalnézete</p> <p>6 Teherkapacitás [kg]</p> <p>7 Teher- és emelőtartozékok felülnézete</p> |
|---|---|

A targoncán mindig található legalább egy teljesítmény-adatlap, amely az alap teljesítmény-adatlap. Ez csak a szerelék nélküli emelővillák teherkapacitását mutatja. Szerelék felszerelése esetén egy második teljesítmény-adatlapot is elhelyeznek, amely a maradék teherkapacitásra vonatkozó adatlap. Ez a tábla a szerelék figyelembevételével együtt mutatja a teherkapacitást. Integrált szerelékek esetében csak egy alap teljesítmény-adatlap készül, mivel az integrált eszközök nem távolíthatók el könnyen a targoncából.

Teher kezelése

Teljesítmény-adatlap jellemző alkalmazása

2

100x40x1200						h(mm)	
S=0 mm	Q (kg)			640	750	820	6580
				780	920	1000	6130
			3	850	1000	1090	5880
				920	1080	1180	5230
				1060	1240	1360	4800
				800	600	500	c(mm)

Az itt használt **mintaértékek feketén vannak jelölve.**

- A tényleges teherkapacitás meghatározásához kövesse a targonca alap teljesítmény-adatlapját.

Ábra a targonca jellemző alkalmazásáról

A mellékelt ábrán szereplő pozíciószámok az alap teljesítmény-adatlapon szereplő pozíciószámoknak felelnek meg.

- 1 A teher súlypontja és a villa hátsó része közötti távolság: 600 mm
- 2 Megengedett emelési magasság: 5880 mm
- 3 Felemelendő teher súlya: 1000 kg

A teher súlypontja és a villa hátsó része közötti távolság 600 mm (1). Az emelési magasságnak 5880 mm-nek (2) kell lennie.

Ez azt jelenti, hogy a teher nem haladhatja meg az 1000 kg-ot (3) (teherkapacitás).

Így ez azt is jelenti, hogy ha ebben a példában a teher súlypontja és a villa hátsó része közötti távolság 600 mm, akkor egy 1000 kg-os teher nem emelhető 5880 mm-nél magasabbra.

Az egyes névleges emelőkre megadott teherkapacitás erre a névleges emelésre vonatkozik. Az első sor emelési értékének túllépése esetén a második sor teherkapacitása a második sor emelési értékéig érvényes.

Maradék teherkapacításra vonatkozó adatlap beépített eszközökhöz és szerelésekhez

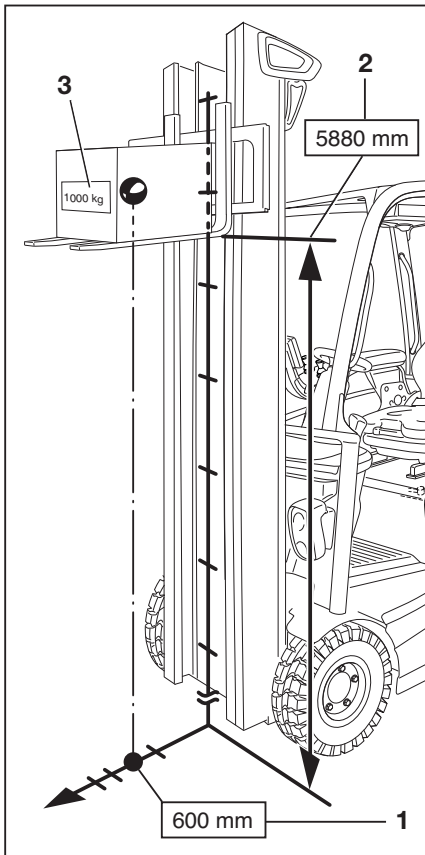


MEGJEGYZÉS

A szerelések maradék teherkapacítására vonatkozó adatlapját az alap teljesítmény-adatlapon szereplő ábra szerint olvassák le.

Egyes szereléseken normál oldalmozgató vagy nagyméretű oldalmozgató található. A normál oldalmozgató általában ± 100 mm-es, a nagyméretű oldalmozgató pedig 230 mm-es.

A nagyméretű oldalmozgatóval ellentétben a normál oldalmozgató nagyobb teherkapacitást biztosít, de csak a megadott normál oldalmozgatósi hatókörön belül.



Teher kezelése

A nagyméretű oldalmozgatóval erősen kiegyensúlyozatlan terhek is mozgathatók. Ha a teher súlypontja nem középen van, a targonca teherkapacitása jelentősen csökken.

Mivel a nem integrált szerelések cserélhetők, ezért egy targoncán több maradék teherkapacításra vonatkozó adattábla is szerepelhet. A maradék teherkapacításra vonatkozó adatlap ezt követően a felszerelt szerelésekre vonatkozik. Integrált szerelések esetében csak a vonatkozó teljesítmény-adatlap van a targoncára felszerelve.

- Ha a targoncán nagyméretű oldalmozgató beépített eszköz vagy szerelék található, vegye figyelembe a teljesítmény-adatlapon található lehetséges maximális oldalmozgatót.

A targoncán ugyanahhoz a szerelékhez egy második maradék teherkapacításra vonatkozó adatlap is tartozhat, ha a szerelésekre normál oldalmozgatót szerelnek (általában ± 100 mm). Ez a maradék teherkapacításra vonatkozó adatlap nagyobb teherbírást jelent, de csak az előírt normál oldalmozgató hatókörön belül. A normál oldalmozgás túllépése esetén a maradék teherkapacításra vonatkozó adatlap a maximálisan lehetséges oldalmozgásra vonatkozik. A vezető felelős

a maradék teherkapacításra vonatkozó adatlapon szereplő teherkapacításra és oldalmozgásra vonatkozó információk betartásáért. Ha kétségei vannak, használja a lehetséges legnagyobb oldalmozgató teherkapacitást.

Speciális teljesítmény-adatlap a kiegyensúlyozatlan terhekhez

Ha rendszeresen szállít kiegyensúlyozatlan terheket, speciális, kiegyensúlyozatlan terhekre vonatkozó teljesítmény-adatlap szükséges. Ha az adatlap későbbi időpontban válik szükségessé, forduljon egy hivatalos szervizközponthoz. Ehhez a rakomány típusára és jellegére vonatkozó információkra van szükség.



XZP1 50 + 100x40x1200						h(mm)
S=230mm	Q (kg)	220	260	290	6580	
		430	510	560	5870	
		500	590	650	5230	
		570	670	740	4750	
		780	920	1000	4100	
		800	600	500	c(mm)	

Maradék teherkapacításra vonatkozó adatlap, nagyméretű oldalmozgatóhoz, S = 230 mm



XZP1 50 + 100x40x1200						h(mm)
S=100mm	Q (kg)	430	510	560	6580	
		570	670	740	6130	
		640	750	820	5880	
		710	840	880	5230	
		850	1000	1090	4800	
		800	600	500	c(mm)	

Maradék teherkapacításra vonatkozó adatlap, normál oldalmozgatóhoz, S = 100 mm

Tehermérés (változat)

Leírás

A szállítandó teher súlyának ismerete nagyobb biztonságot ad a gép kezelőjének. Ha a targonca rendelkezik a "tehermérés" (változat) kényelmi funkcióval, a felemelendő teher súlya lemérhető, és megjeleníthető a kijelző-és kezelőegységen.

A teher mérése csak a targonca álló helyzetében lehetséges. A teher súlyának lemérése előtt, a rakományt a talajtól számított 300–800 mm-re fel kell emelni.

A teher mérésének pontossága a targonca névleges kapacitása +/- 3%.



MEGJEGYZÉS

Hogy a mérés mindig pontos legyen, el kell végezni a tehermérés nullázását. Nullázás szükséges.

- A napi üzembe helyezés során;
- Az emelővillák cseréje után
- A szerelések felszerelése, illetve cseréje után

A rakomány mérése

VESZÉLY

A lezuhanó teher balesetveszélyes!

Ha nem vette figyelembe a tehersúlypontot vagy a terhet nem emelte fel körültekintő biztonsággal, a teher lezuhanhat.

- Körültekintően emelje fel a terhet. Tekintse meg a "Teher felvétele" című fejezetet.

FIGYELEM

Amennyiben a méréssel megállapított súly meghaladja a targonca megengedett maximális maradék emelőkapacitását, a targonca működtetése nem biztonságos.

- Haladéktalanul engedje le a terhet, és csökkentse a terhelést.
- Szükség szerint használjon egy másik, megfelelő teherkapacitású targoncát.

Teher kezelése


**MEGJEGYZÉS**


A teher pontos mérése csak a következő feltételek megléte esetén lehetséges:

- A hidraulikaolaj üzemi hőmérsékletű
- A teher a mérés megkezdésekor nyugalmi állapotban van
- A 2,5 tonnás terhelhetőségű targoncáig a teher megfelel a targonca névleges kapacitásának legalább 10%-ig.
- A3 tonna terhelhetőségű targoncák felett a teher megfelel a targonca névleges kapacitásának legalább 5%-ig.
- Az oszlopkar függőleges helyzetben van
- A villa legfeljebb 800 mm-re van a talajtól


**MEGJEGYZÉS**

Az emelőrendszer kezelésének módszere a targonca berendezései között megtalálható kezelőszervektől függ.

- Ügyeljen arra, hogy a targonca egy ideje már működésben legyen a teher lemérése előtt.
- Állítsa függőleges helyzetbe az oszlopkart.
- Emelje fel a villát 300–800 mm magasságba.
- Ügyeljen arra, hogy a teher nyugalmi állapotban legyen.
- Nyomja meg: Softkey  (1).

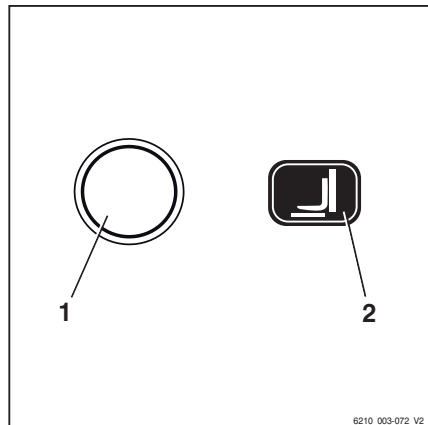
A tehermérés bekapcsolt állapotban van. Megjelenik a  (2) szimbólum.

**MEGJEGYZÉS**

Ha a targonca kezelőkaros kezelőszervekkel vagy Fingertip működtetéssel rendelkezik, az  gombot is megnyomhatja.

**MEGJEGYZÉS**

Azt követően engedje le kissé az emelővillát, majd állítsa meg hirtelen. Eközben a villa nem érintheti a talajt, egyébként a teher mérésének művelete nem pontos. Fejezze be gyorsan a leengedést; ehhez engedje el a leengedés kezelőszervet, és hagyja, hogy nulla pozícióba ugorjon.



6210_003-072_V2

- Engedje le kissé az emelővillát, és engedje el a kezelőszervet.

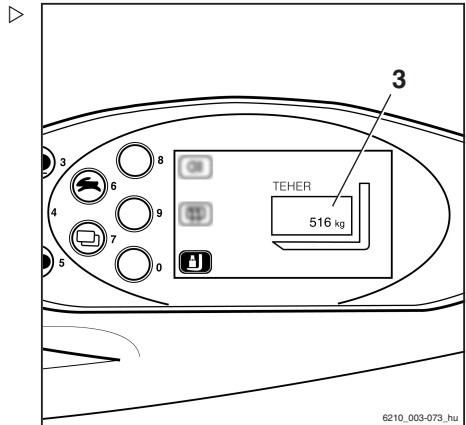
i MEGJEGYZÉS

A leengedés megállításakor a terhet ki kell „párnázni”, hogy a keletkező impulzus mérhető legyen.

A tehermérés megfelelő elvégzése után a kijelzőn megjelenik a megállapított tehersúly (3).

i MEGJEGYZÉS

Ha érvénytelen a terhelésmérés, a kijelző kezelőegységén megjelenik a "-9999 kg" érték.



Teher felvétele

A rakomány megfelelő megtámasztásához biztosítani kell, hogy az emelővillák elég távol legyenek egymástól, és olyan mélyen becsúszanak a teher alá, amennyire csak lehet.

Ha lehetséges, a rakományt a villa hátsó részén kell elhelyezni.

A rakománynak nem szabad túlságosan túlnyúlnia a villavégeken, illetve fordítva.

A rakományt lehetőség szerint középen, vagy ahhoz nagyon közel kell felemelni.

Teher kezelése

▲ VESZÉLY**Balesetveszély áll fenn az aláhulló teher következtében!**

Kis méretű tárgyak szállításakor védőpánttal (váltózat) akadályozhatja meg, hogy a vezetőre zuhanjon a teher.

Zárt tetőburkolatot (váltózat) is használjon.

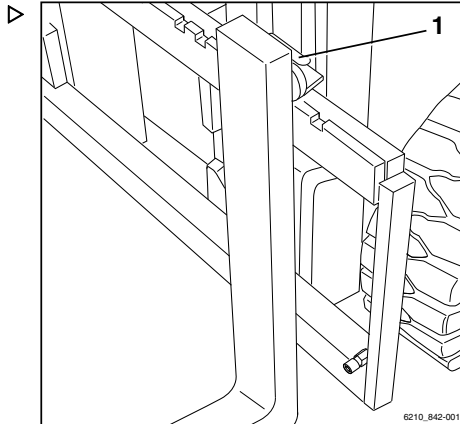
A leszerelhető tetőpaneleket nem szabad eltávolítani.

Villaágak beállítása

- Emelje fel a rögzítőkart (1), és mozgassa az emelővillákat a megfelelő helyzetbe.
- Hagyja, hogy a rögzítőkar a helyére pattanjon.

A terhelés súlypontjának a villaágak közötti rész közepére kell esnie.

- Csak abban az esetben aktiválja az emelővilla-pozicionálót (váltózat), ha a villán nincs teher.

**Veszélyzóna**

Veszélyzónának nevezik azt a területet, melyen belül személyek épségét veszélyezteti a targonca mozgása, a működő berendezés, a teherhordó berendezések (pl. szerelékek) vagy maga a rakomány. Szintén ide sorolják azon területeket, melyeken a rakomány aláhullhat, működő berendezések lezuhanhatnak vagy azokat leengedhetik.

**▲ VESZÉLY****Sérülésveszély!**

- Tilos a villákra felállni.

**⚠ VESZÉLY****Sérülésveszély!**

- Tilos a felemelt villák alá állni!

⚠ VESZÉLY**A targonca veszélyzónáján belül személyi sérülés fordulhat elő!**

A targonca veszélyzónájában egyetlen személy sem tartózkodhat; ez alól kivétel a vezető a targonca normál működtetési pozíciójában. Ha a személyek a figyelmeztetés ellenére sem hagyják el a veszélyzónát:

- Azonnal függessze fel a targoncával végzett munkát.
- Gondoskodjon arról, hogy illetéktelenek ne használhassák a targoncát.

**⚠ VESZÉLY****Az aláhulló rakomány veszélyt vagy akár halálos sérülést is okozhat!**

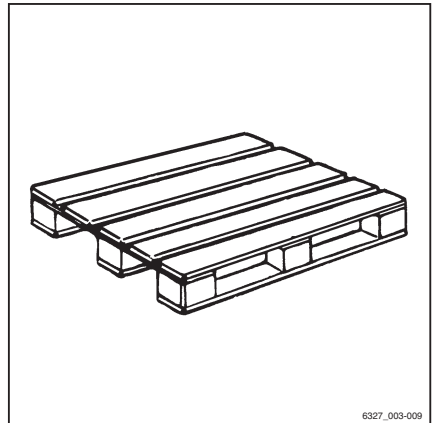
- Tilos a függő terhek alatt tartózkodni, illetve azok alá állni.

Raklapok szállítása

Alapesetben a terhet (pl. raklapokat) egyenként kell szállítani. Több teher egyidejű szállítása csak a következő esetekben megengedett:

- ha a munkafelügyelő így rendelkezik, és
- ha az megfelel a műszaki követelményeknek.

A targoncavezetőnek kell gondoskodnia a teher megfelelő állapotáról. Csak a biztonságosan és körültekintően elhelyezett teher szállítható.



6327_003-009

Teher kezelése

Függő teher szállítása

Függő terhek szállítása előtt tájékozódjon az adott ország hatóságaitól (Németországban a munkaadók felelősségbiztosítását kezelő szervezetektől).

Előfordulhat, hogy az adott országban korlátozások vannak érvényben az ilyen jellegű terhek szállítására vonatkozóan, így pl. Olaszországban. Forduljon az illetékes hatóságokhoz.

Ha az adott országban nincsenek a függő terhekre vonatkozó országspecifikus előírások, a biztonságos kezelésre vonatkozó alábbi utasításokat kell betartani.

⚠ VESZÉLY

A lengő terhek a következő veszélyt hordozzák:

- Korlátozott fékezés és kormányzás
- Átbukás a teher- vagy hajtókerekeken
- A jármű haladási irányhoz képest jobbra történő bukása
- Ütközés a navigálást végző személyekkel
- Csökkent látási viszonyok

⚠ VESZÉLY

Stabilitásvesztés!

A csúszó vagy függő teher a stabilitás elvesztéséhez és a targonca felborulásához vezethet.

- Függő teher szállításakor tartsa be a következő utasításokat.

Függő teher szállítására vonatkozó utasítások:

- A megfelelő sebesség és vezetési stílus (óvatos kanyarodás, fékezés) alkalmazásával megakadályozható, hogy a függő teher lengeni kezdjen.
- A függő terheket úgy kell a targoncára csatolni, hogy a hevederek ne mozduljanak el vagy oldjanak ki véletlenül, és ne sérüljenek meg.
- Függő teher szállításakor rendelkezésre kell állnia megfelelő segédeszközöknek (pl. rögzítőhuzalok, tartóoszlopok), hogy a segítő személyzet vezetni tudja a függő terhet, megakadályozva annak belengését.



6210_001-007

- Fordítson kiemelt figyelmet annak biztosítására, hogy ne tartózkodjanak személyek az úttesten a jármű haladási útjában.
- Ha ennek ellenére a teher lengeni kezd, győződjön meg róla, hogy senki nincs veszélyeztetve.

VESZÉLY

Balesetveszély!

Függő teher szállításakor a vezetési és a rakodási műveleteket tilos hirtelen mozdulattal végezni vagy befejezni.

Tilos függő teherrel emelkedőre hajtani.

Folyadékot tartalmazó tartályok függő teherként való szállítása tilos.

Teher felemelése

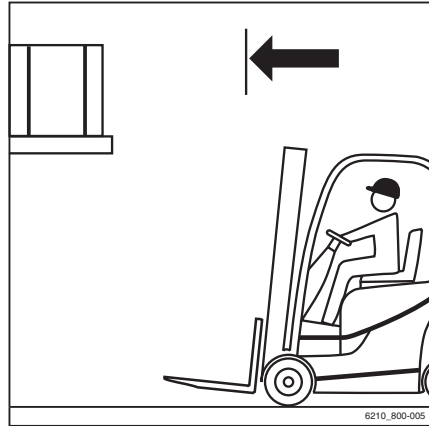
VESZÉLY

Életveszélyt okozhat a lezuhanó teher vagy a targonca részeinek leengedése.

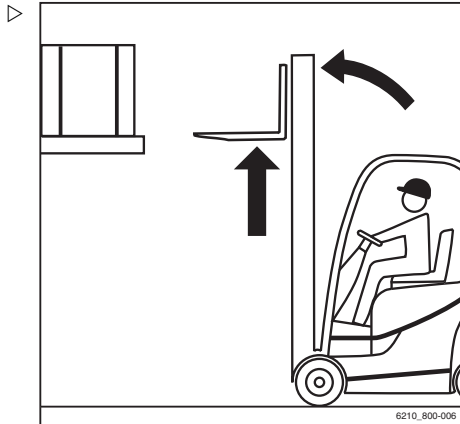
- Ne tartózkodjon a felemelt teher és emelővilla alatt.
- Tilos túllépni a kapacitásra vonatkozó adatlapon jelzett maximális terhelést. Ellenkező esetben nem garantálható a targonca stabilitása.
- Csak olyan raklapokat használjon, amelyek kiterjedése nem haladja meg a meghatározott maximális méretet. Sérült rakodóberendezést és nem megfelelő alakú terhet tilos tárolni.
- A rakományt úgy helyezze a teherhordó illetve úgy rögzítse azon, hogy ne tudjon elmozdulni vagy leesni.
- A teher tárolása során ügyeljen arra, hogy az előírt átjárószélességet ne csökkentsék a teher kiálló részei.

Téher kezelése

- Óvatosan közelítse meg az állványt, zökkenésmentesen fékezze le a járművet, majd álljon vele közvetlenül az állvány elé.



- Pozícionálja az emelővillákat.
- Állítsa függőleges helyzetbe az oszlopkart.
- Emelje fel az emelővillát a rakomány magasságáig.


▲ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

Az emelővilla halomba illesztésekor ügyeljen arra, hogy a rakomány és a teher ne sérüljön meg.

- Amennyire csak lehet, tolja be a villát a megemelő teher alá. Amint a villa hátulja megérinti a rakományt, állítsa meg a targoncát. A terhelés súlypontjának a villaágak közötti rész közepére kell esnie.



- Emelje addig az emelővillát, míg a terhet teljes egészében a villa nem tartja.

⚠ VESZÉLY

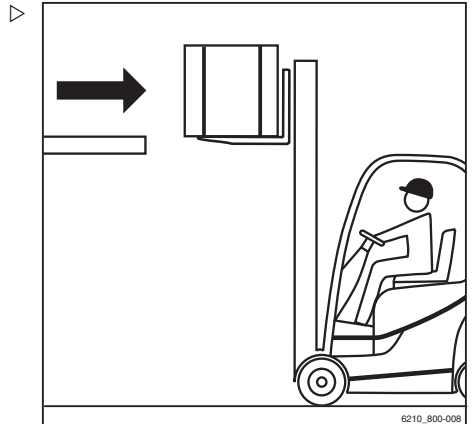
Balesetveszély!

- Ügyeljen a veszélyzónában tartózkodó személyekre.
- Ellenőrizze, hogy a háta mögött szabad-e az út.

⚠ VESZÉLY

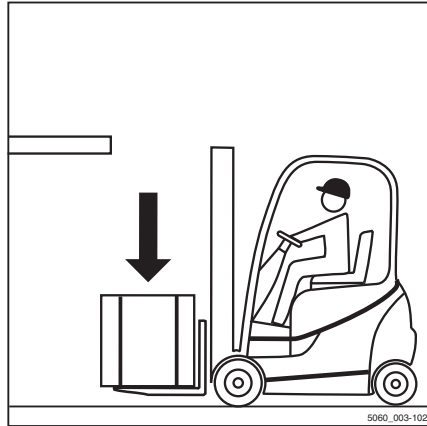
Megemelt teherrel ne döntse meg az oszlopkart borulásveszély miatt!

- Az oszlopkar megdöntése előtt engedje le a terhet.
- Lassan és óvatosan tolasson addig hátra, amíg a teher már nem az állványon helyezkedik el. Zökkenésmentesen fékezze le a járművet.

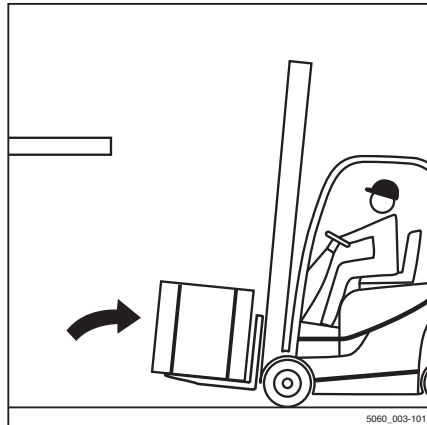


Téher kezeléése

- Engedje le a rakományt a szabad talajmagasságig. ▷



- Döntse hátra az oszlopkart. A rakomány szállítható. ▷



Teherszállítás

MEGJEGYZÉS

További tudnivalókat ezzel kapcsolatban "A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások" című fejezetben olvashat.

VESZÉLY

Minél magasabba emelik a terhet, annál kevésbé stabil. A targonca felborulhat vagy leeshet a rakomány, növelve a baleset kockázatát.

Felemelt tterhelrel és előredöntött oszlopokkal tilos vezetni.

- A teher csak leengedett állapotban szállítható.
- Engedje le a terhet mindaddig, amíg eléri a talaj-távolságot (max. 300 mm).
- Csak hátradöntött oszlopokkal vezesse a targoncát.

- A sarkoknál lassan és óvatosan vezessen.

MEGJEGYZÉS

További tudnivalókat ezzel kapcsolatban a "Kormányzás" című fejezetben olvashat.

- Minden esetben lassan gyorsítson és fékezen!

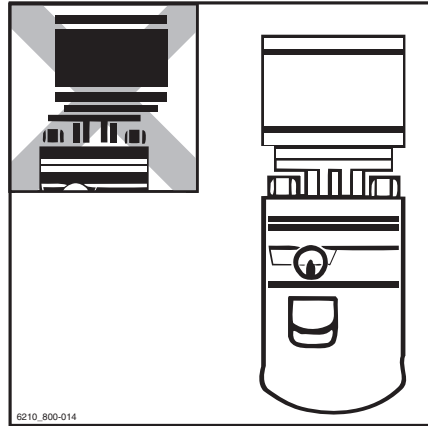
MEGJEGYZÉS

További tudnivalókat ezzel kapcsolatban az "Üzemi fék működtetése" című fejezetben olvashat.

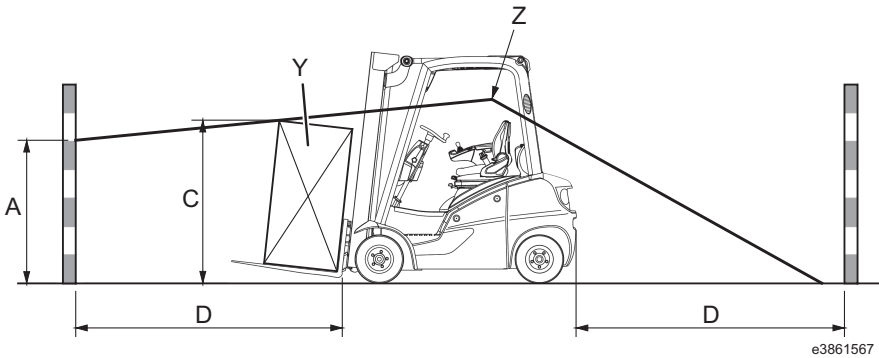


Teher kezelése

- Ne használja úgy a targoncát (pl. oldalmozgatóval), hogy a teher oldalirányban túllógjon rajta!



Látási viszonyok meghatározása teherrel való haladáskor



- A Nem belátható terület (max. 1085 mm)
 C Teher magassága (vezetési helyzetben)
 D 4000 mm (a teher hátsó sarkától az első részig való távolság, amikor vezetési helyzetben az emelővillára van helyezve)

- Y Teher (kezelőtől függően változik)
 Z A járműkezelő szemmagassága

Haladás közben a járművezető látóterét komoly mértékben lekorlátozhatja a nagyobb teher, vagy a rögzített szerelések. Ilyen körülmények között nem garantált a biztonságos üzemeltetés.

A látási viszonyok a be nem látható terület (A) meghatározásával mérhetők fel.

Művelet:

- A járműkezelő felveszi megszokott üléspozícióját.
- A be nem látható terület (A) a teher (Y) és az út hosszúságának (D) alapján határozható meg.
- Amennyiben a be nem látható terület mérete meghaladja az 1085 mm-t (EN16842-2/A3), a látási viszonyok nem megfelelőnek számítanak.

A nem megfelelő látási viszonyok esetén javasolt az alábbi intézkedések alkalmazása:

- Hátramenetben történő haladás (lásd az illusztrációt)
- A teher megosztása
- A szállítási útvonal optimalizálása
- Kiegészítő személyzet alkalmazása, pl. navigáláshoz

Az üzemeltető vállalatnak szükséges kockázatelemzést végeznie az üzemeltetés során látási viszonyokat korlátozó akadályok kiértékelésére vonatkozóan.

A rakomány miatt fellépő rossz látási viszonyokat mérlegelni kell az egészséggel kapcsolatos következmények kockázatával szemben, mivel hátramenetben a felsőtesttel el kell fordulni.

Erre a problémára megoldást nyújthat a forgóülés használata.

Vegye fel a kapcsolatot szervizpartnerével.



MEGJEGYZÉS

Tartsa be a vonatkozó helyi törvényi rendelkezéseket.

Teher kezelése

Teher lerakása

⚠ VESZÉLY**Balesetveszély a megváltozott döntés következtében!**

A tehersúlypont és a döntés nyomatéka az oszlopkar megemelt rakománnyal való előredöntése vagy a teher csúszkálása miatt mozdul el. A targonca előre dőlhet.

- Megemelt emelőtartozékkal csak akkor döntse előre az oszlopkart, ha az közvetlenül a teher fölött van.
- Az oszlopkar előredöntésekor különösen elővigyázatosan járjon el, hogy a targonca ne dőljön előre, és a teher ne csússzon meg.

⚠ VIGYÁZAT**Balesetveszély áll fenn az aláhulló teher következtében!**

Ha leengedés közben az emelővilla vagy a teher felfüggesztve marad, a teher leeshet.

- Teher felemelésekor irányítsa a targoncát annyira hátra, hogy a rakományt és a villaágakat szabadon le tudja engedni.
- Az előírásoknak megfelelően közelítse meg a rakományt, leengedett teherrel.
- Állítsa függőleges helyzetbe az oszlopkart.
- Emelje fel a rakományt a halom magasságáig.
- Óvatosan közelítse meg az állványt.



- Engedje le a terhet, amíg az szilárdan az állványon/polcon áll.



⚠ VESZÉLY

Balesetveszély!

- Ügyeljen a veszélyzónában tartózkodó személyekre.
- Ellenőrizze, hogy a háta mögött szabad-e az út.
- Tolasson vissza addig a targoncával, amíg a villaágak a halom érintése nélkül is leengedhetők.
- Engedje le a villát szabad talajmagasságig.
- Döntse hátra az oszlopkart, és hajtson el.

Emelkedőn és lejtőn történő haladás



⚠ VESZÉLY

Életveszély!

Az emelkedőn/lejtőn történő haladás speciális kockázatokkal jár!

- Kövesse az alábbi utasításokat.
- Emelkedőn/lejtőn a rakományt hegymenetben kell szállítani.
- Csak olyan emelkedőkön és lejtőkön szabad haladni, amelyek közlekedési útnak minősülnek, és használatuk biztonságos.
- Győződjön meg arról, hogy az úttest tiszta és jól tapad.
- Ne kanyarodjon emelkedőn/lejtőn.
- Emelkedőre és lejtőre, illetve azok mentén ne kanyarodjon szögben.
- Tilos a targoncát emelkedőn vagy lejtőn leparkolni.
- Vészhelyzetben ékekkel biztosítsa a targoncát, hogy az ne tudjon elgurulni.
- A lejtőkön csökkentse a targonca sebességét.



Teher kezelése

- Ne hajtson gyorsabban egy lejtőn annál, mint amennyivel a targonca ugyanazon a lejtőn felfelé tudna haladni.
- Szükség esetén határozza meg a maximálisan megengedett sebességet egy emelkedőn/lejtőn hosszabb ideig haladni.

A minimális fékezési és stabilitási értékek miatt tilos 15%-osnál meredekebb emelkedőn/lejtőn hosszabb ideig haladni.

- Mielőtt 15%-osnál meredekebb emelkedőn/lejtőn haladna, vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.

Emelkedőn vagy lejtőn tilos a teher készletbe helyezése/onnán való levétele!

- A terhet vízszintes síkban helyezze készletbe/vegye le onnan.

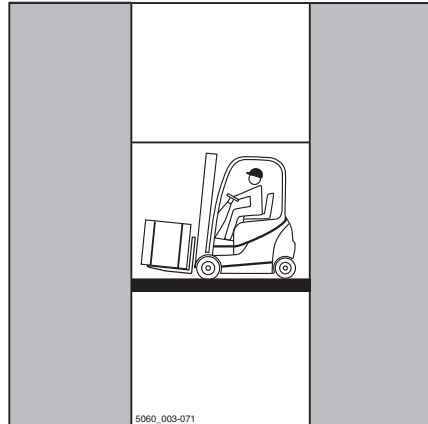
Kormányzás felvonóban

A vezető csak olyan liftben használhatja a targoncát, amelynek a teherhordó kapacitása megfelelő, és amelynek használatára az üzemeltető (lásd: ⇒ Fejezet "Felelős személyek meghatározása", Oldal 30) engedéllyel rendelkezik.

▲ VESZÉLY

Életveszély áll fenn, ha Ön beszorul vagy a targonca elüti.

- A felvonónak üresnek kell lennie, amikor behajt a targoncával.
- Személyeknek csak azt követően szabad beszállniuk a felvonóba, hogy a targonca biztonságosan megállt; az érkezést követően az utasoknak kell elsőként elhagyniuk a liftet.



Az össztömeg megállapítása

- Parkolja le biztonságosan az emelővillás targoncát, lásd: ⇒ Fejezet "A targonca biztonságos leparkolása és kikapcsolása", Oldal 156 .
- Olvassa le a részegységek súlyát az adattábláról, és, szükség szerint a szerelék (váltózat) adattáblájáról, illetve mérje le a felemelendő terhet.
- A targonca tényleges össztömegének megállapításához adja össze a részegységek súlyát:

Önsúly (1)

+ Max. megengedett akkumulátorsúly (2)

+ Terhelősúly (váltózat) (3)

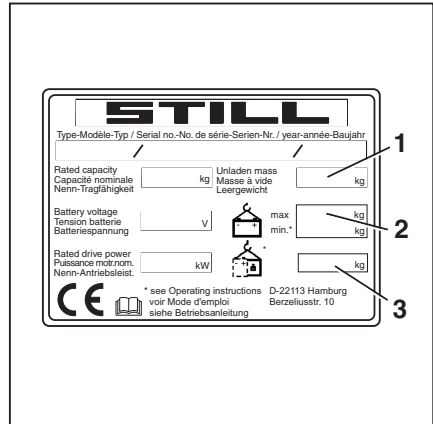
+ Szerelék (váltózat) nettó tömege

+ Felemelendő teher súlya

+ 100 kg (vezető testsúlya számára fenn-tartva)

= Tényleges össztömeg

- Hajtson a targoncával a liftbe úgy, hogy a villák előre nézzenek; ne érintse meg a liftakna falát.
- Parkolja le a targoncát biztonságosan a liftben (lásd: ⇒ Fejezet "A targonca biztonságos leparkolása és kikapcsolása", Oldal 156), mert így elkerülheti a rakomány vagy a jármű ellenőrizetlen elmozdulását.



Teher kezelése

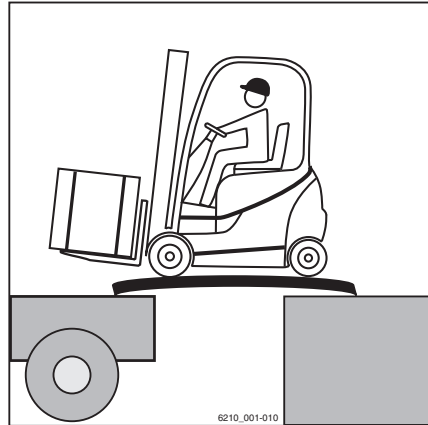
Rakodóhídra hajtás

▲ VESZÉLY**Balesetveszély a targonca lezuhanása következtében!**

A targonca hátsó vége kilóghat a teherhídról a perem irányába a kormánykerék elfordításakor. Ez a targonca sérülését eredményezheti.

A teherautó és a targonca vezetőjének meg kell állapodnia az indulás idejében.

- Rögzítsék a teherautó indulásának idejét.
- Határozza meg a targonca tényleges súlyát.
- Mielőtt áthajtana a rakodóhídon, ellenőrizze, hogy az megfelelően rögzítve van-e és megfelelő a teherhordó képessége (teherautó, híd stb.).
- Győződjön meg arról, hogy a teherautó, melyre fel kíván hajtani rögzített-e elmozdulás ellen, és elbírja a targonca rakományát.

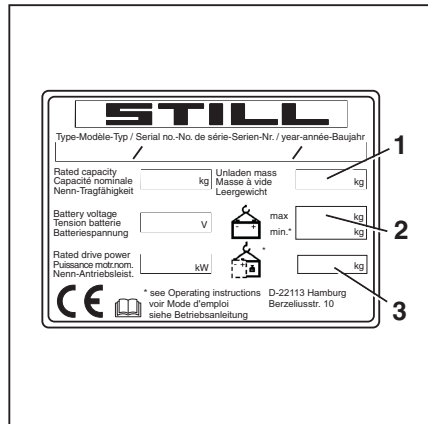
**A tényleges össztömeg megállapítása**

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Olvassa le a részegységek súlyát az adattábláról, és, szükség szerint a szerelék (változat) adattáblájáról, illetve mérje le a felemelendő terhet.
- A targonca tényleges össztömegének megállapításához adja össze a megfelelő részegységek súlyát:

Önsúly (1)

- + Max. megengedett akkumulátorsúly (2)
- + Terhelősúly (változat) (3)
- + Szerelék nettó súlya (változat)
- + Felemelendő teher súlya
- + 100 kg (vezető számára fenntartva)
- = Tényleges össztömeg

- Rakodóhidakon lassan és óvatosan vezessen.



Szerelések

Szerelések beépítése

Ha a targoncát gyárilag szerelik fel integrált szereléssel (változat), be kell tartani a STILL integrált szerelésekre vonatkozó kezelői utasításait.

Ha a szereléseket a munkavégzés helyén szerelik fel, követni kell a szerelék gyártója által rendelkezésre bocsátott kezelői utasításokat.

A nem az emelővillás targoncához mellékelt szerelések esetén be kell tartani a szerelék gyártójának előírásait és kezelői utasításait.

Az első üzembe helyezés előtt szakértővel ellenőriztetni kell a szerelék megfelelő működését és a kilátást a vezető pozíciójából rakkománnyal, illetve anélkül. Ha a kilátás nem megfelelő, látást segítő eszközöket (pl. tükröt, kamera- vagy monitorrendszert stb.) kell használni.

- Tartsa szem előtt a következő figyelmeztetéseket.

⚠ VESZÉLY

A lezuhanó teher halálos sérülést okozhat!

Ha a terhet szorító vagy arra nyomást kifejtő szerelék nem rendelkezik a funkció (blokkolás) működtetésének második módszerével, a teher kilazulhat és leeshet.

- Győződjön meg arról, hogy a funkció (blokkolás) működtetésének második módszere rendelkezésre áll.
- Ilyen jellegű szerelések utólagos felszerelése esetén egy második kezelési funkciót (blokkolás) is fel kell szerelni.

⚠ VESZÉLY

A lezuhanó teher halálos sérülést okozhat!

Ha integrált oldalirányú mozgást lehetővé tevő szorítópofa van beépítve, ügyeljen arra, hogy a szorítópofa ne nyíljon ki oldalirányú mozgáskor.

- Szerelés előtt tájékoztassa a szervizközpontot.
- Ne kapaszkodjon vagy másszon fel az emelővillás targonca mozgó alkatrészeire.

Szerelések

VIGYÁZAT

Balesetveszély helytelen címkézés következtében!

A helytelen vagy hiányzó címkézés balesetet okozhat a szerelések használatakor.

Ha a targoncán nem található a szerelék maradék emelőkapacitására vonatkozó adatlap, és a kezelőszerkeket nem jelölik szimbólumok, a targonca használata tilos.

- Csak CE tanúsítvánnyal rendelkező szereléseket használjon, amelyek rendelkeznek kezelői utasításokkal és a szükséges címkékkel.
- Az Egyesült Királyságban a szereléseknek UKCA-tanúsítvánnyal is kell rendelkezniük, illetve rendelkezniük kell a szükséges címkézéssel.
- Legyen a szerelék maradék emelőkapacitására vonatkozó adatlap a targoncára rögzítve.
- Gondoskodjon a kezelőszervek ismételt felcímkézéséről.
- A hivatalos szervizközpontnak a hidraulikus rendszert a szerelék követelményeihez kell igazítania (pl.: a szivattyúmotor fordulatszámának beállításával).

VIGYÁZAT

Balesetveszély áll fenn a kormányzás leállításakor!

A szerelések cseréjekor a hidraulikaolaj egy része elveszhet.

Ha a szereléseket gyakran cserélik, a hidraulikaolaj szintje túl alacsony lehet.

Az oszlopkar kihúzásakor ez az alacsony hidraulikaolaj-szint a kormányzás megszakadását okozhatja.

- Ha a szereléseket gyakran cserélik, rendszeresen ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét, és szükség esetén töltsse fel a hidraulikaolajat.



MEGJEGYZÉS

Ha nincs biztosítva a szerelékhez szükséges címkézés, azonnal forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Váltott használat elektromos kapcsolószelep segítségével

Ha váltott használatra szolgáló nem beépített szereléseket használ az 5. és 6. hidraulikus funkció elektromos kapcsolószelepével együtt, az elektromos kapcsolószelepet 12 V-on kell működtetni.

- Szükség szerint forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

Az oszlopkaron lévő dugós csatlakozók ▷

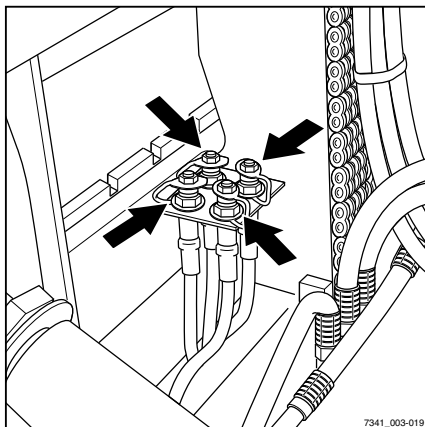
- A szerelék felszerelése előtt nyomásmentesse a hidraulikus rendszert.

▲ FIGYELEM

Alkatrészek károsodásának veszélye!

A csatlakozók nyitott csatlakozásai (lásd a nyilakat) elszennyeződhetnek. Szennyeződés juthat a hidraulikarendszerbe, és a csatlakozódugók megszorulhatnak.

- Ha a hidraulikavezetékét szétszerelte, helyezze a védősapkákat a csatlakozókra.
- Ha a védősapkák hiányoznak, azonnal cserélje ki azokat.



7341_003-019

Szerelések felszerelése

Csak arra jogosult személyek szerelhetik fel a szerelékét, és csatlakoztathatják az energiaellátást a szerelékhez. Az illetékes személynek biztosítani kell a felszerelt munkaeszköz üzembiztos működését az összeszerelés után.



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személy definícióját: "szakértő".

- Állítsa le a targoncát.
- Tartsa be a gyártó és a szerelék forgalmazójának előírásait.
- Szerelje össze a tartozékokot.
- Indítsa be a targoncát.
- Az első üzembe helyezés előtt ellenőrizze és biztosítsa a felszerelt munkaeszköz összes funkcióját.

Emelőkapacitás szerelékkel együtt

A szerelék és a raksúly kombinációja során nem léphető túl a szerelék megengedett emelőkapacitása és az emelővillás targonca megengedett terhelése (kapacitás és terhelőnyo-

Szerelések

maték). Be kell tartani a gyártó és a szerelék forgalmazójának előírásait.

- Tekintse meg a maradék emelőkapacitásra vonatkozó adatlapot, lásd a következő fejezetben: "Teher felvétele szerelékkel".

A hidraulikarendszer nyomásmentesítése

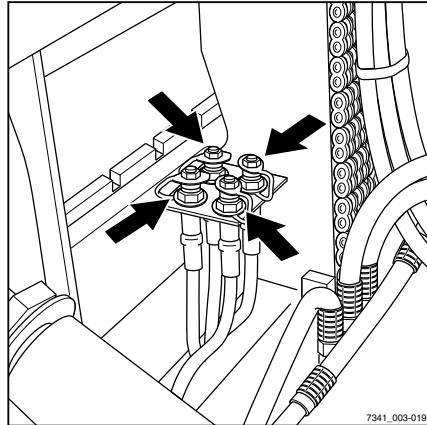
A szerelések felszerelése előtt a csatlakozókat (nyilak) nyomásmentesíteni kell.

A szerelések felszerelését kizárólag a szakképzett személyek végezhetik, a szerelések gyártójának és forgalmazójának utasításai szerint. Az első üzembe helyezés előtt minden szerelék beszerelését követően ellenőrizni kell az adott szerelék működését.



MEGJEGYZÉS

A nyomásmentesítő eljárás a hidraulikus funkciót vezérlő kezelőszervektől függ; erről lásd az "Emelőrendszer kezelőszervei" c. fejezetet.



Nyomásmentesítés

MEGJEGYZÉS

A "FleetManager" vagy "hozzáférési PIN kód" berendezésváltozatú targoncáknál engedélyezni kell a hozzáférés-engedélyezést.

- Kapcsolja be a kulcsos kapcsolót.
- Teljesen engedje le az emelővillát.
- Döntse hátra az oszlopkart ütközésig.
- Kapcsolja be a veszélyjelző rendszert (változat).

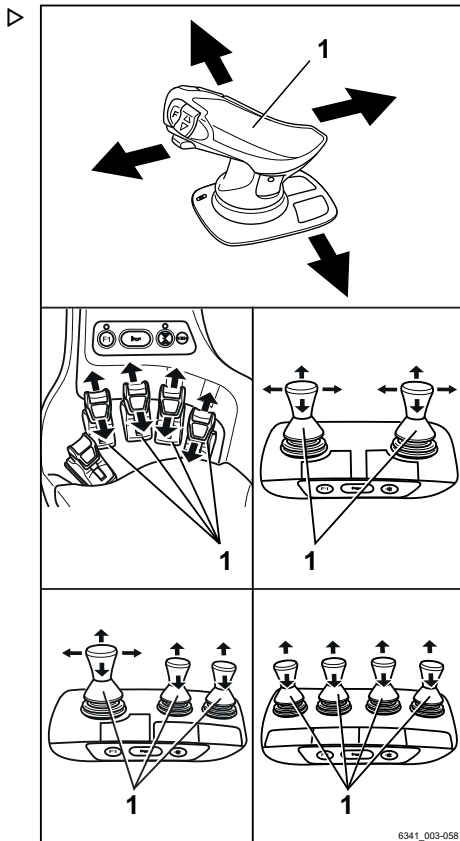
MEGJEGYZÉS

Nyomja meg a veszélyjelző rendszer bekapcsolására szolgáló gombot, akkor is, ha a targonca nem rendelkezik veszélyjelző rendszerrel. A veszélyjelző rendszer bekapcsolása megakadályozza az elektromos rendszer kikapcsolását még akkor is, ha annak következtében a kulcsos kapcsoló kikapcsol.

- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.
- Nyomja többször a hidraulikus funkciókat szabályozó kezelőkart (1) a nyílak irányába ütközésig.

A szelepek megnyílnak, és megtörténik a hidraulikarendszer nyomásmentesítése.

- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.



6341_003-058

Szerelések

Általános utasítások szerelések vezérléséhez

A szerelések (változat) vezérlésének módja a targonca berendezései közé tartozó kezelő-szervektől függ.

Alapvetően különbséget kell tenni az alábbiak között:

- **Dupla kezelőkar**
 - **Dupla kezelőkar és 5. funkció** (változat)
 - **Hármas kezelőkar**
 - **Hármas kezelőkar 5. funkcióval** (változat)
 - **Négyes kezelőkar**
 - **Négyes kezelőkar 5. funkcióval** (változat)
 - **Joystick 4Plus**
 - **Joystick 4Plus 5. funkcióval** (változat)
 - **Fingertip**
 - **Fingertip 5. funkcióval** (változat)
- A szerelések megfelelő kezelőberendezésekkel való vezérléséről lásd a jelen fejezet vonatkozó részeit.

VIGYÁZAT

A szerelések használata további veszélyeket eredményezhet, például a teherúlpont megváltozását, újabb veszélyes területeket stb.

A szerelések csak az adott kezelői utasításokban ismertetett rendeltetési célokra használhatók. A targoncavezetőket tájékoztatni kell a szerelések kezelési módjáról.

A terhet csak megfelelően felemelve és rögzítve szabad a szerelésekkel felemelni és szállítani. Ha szükséges, biztosítsa a terhet csúszás, elgurulás, esés, megingás vagy dőlés ellen. A terhelés súlypontjának áthelyezése hatással van az emelővillás targonca egyensúlyi helyzetére.

- Tekintse meg a használt szerelék kapacitására vonatkozó adatlapot.

VIGYÁZAT

Ha egyszerre több hidraulikus funkciót is használ, ezek a funkciók hatással lehetnek egymásra.

Ha például az emelővillát felemelik, és ugyanakkor egy munkaeszközt működtetnek, megváltozhat a munkaeszköz emelési sebessége vagy üzemi sebessége.

**MEGJEGYZÉS**

A lent leírt funkciókon túl további változatok és funkciók is elérhetők. A mozgás irányát a kezelőszerveken látható piktogramok jelölik.

**MEGJEGYZÉS**

A bemutatott szerelések mindegyike berendezésváltozat. Az adott szerelék mozgásának/működésének pontos leírását a megfelelő kezelői utasításokban találja.

A járműflotta-kezelői hozzáférési jogosultsággal (változat) a járműflotta-kezelő beállíthatja a kiegészítő hidraulika sebességét a szerelésekhez.

- Lásd még a "Szerelések hidraulikus sebességének beállítása" című részt ebben a fejezetben.

Szerelések

Szerelések működtetése a dupla > kezelőkarral

Jelen változatban a szerelések (változat) vezérlése a "szerelések" szabályozókarjával (1) történik. A hidraulikus funkciókat (2) szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címke a meghatározott helyen van felhelyezve.

- Ha a matrica nem olvasható vagy hiányzik, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
- Figyelje meg a szerelékfunkciókat ábrázoló piktogramokat a matricán (2).

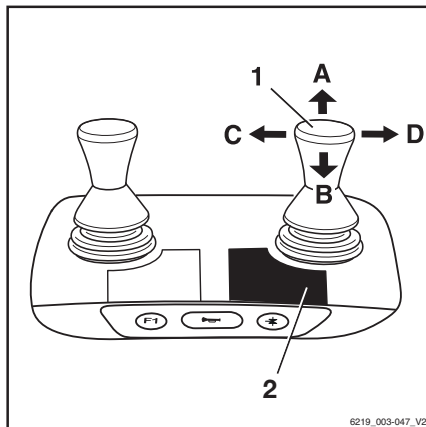
A "szerelések" szabályozókarján (1) látható piktogramok mutatják az adott karral aktiválható funkciókat.

A piktogramok a "szerelések" szabályozókarjának (1) mozgása szerinti irányban vannak elrendezve.

Az alábbiak vannak érvényben:

- Mozgassa a "szerelések" keresztkarját (1) a nyíl (A), (B), (C) vagy (D)) irányába.

A szerelék ennek megfelelően az (A), (B), (C) vagy (D) irányba mozdul el, a piktogramon felüntetett módon.



6219_003-047_V2

Piktogram	Szerelékfunkció
	Vázkeret, illetve emelővillák előre nyújtása
	Vázkeret, illetve emelővillák hátra nyújtása
	Az oldalmozgató mozgatása balra
	Az oldalmozgató mozgatása jobbra
	Emelővilla beállítása: nyitás
	Emelővilla beállítása: zárás
	Teherrögzítő elem kioldása
	Teherrögzítő elem összefogása
	Befogópofa nyitása
	Befogópofa zárása
	Fordítás balra
	Fordítás jobbra
	Rakodókanál felbillentése
	Rakodókanál visszabilentése

i MEGJEGYZÉS

A piktogramok a gyárban felszerelt szereléseknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

Szorítópofo-zárómechanizmus

- A szorítópofo-zárómechanizmus kiengedéséhez nyomja előre a kezelőkart (2).

A szorítópofo-zárómechanizmus kiengedve. Világítani kezd a "szorítópofo-kioldó" (1) LED-kijelzője, és addig világít, amíg ki nem enged a szorítópofo-zárómechanizmus.

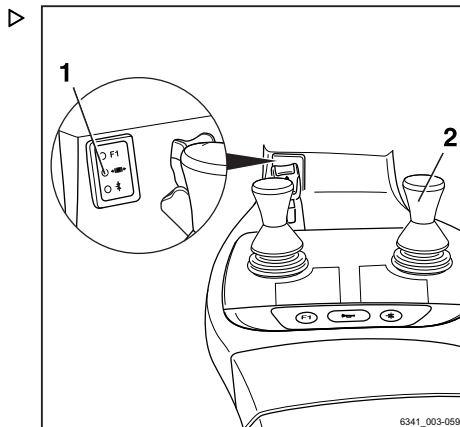
i MEGJEGYZÉS

A szorítópofo hidraulikus nyitási funkciója a szorítópofo-zárómechanizmus kiengedése után 1 másodpercig aktív. 1 másodperc elteltével a szorítópofo-zárómechanizmus automatikusan újra aktiválódik.

- A szorítópofo kinyitásához nyomja ismét előre a kezelőkart (2).

A szorítópofo zárásához nem kell kiengedni a szorítópofo-zárómechanizmust.

- A szorítópofo zárásához húzza hátrafelé a kezelőkart (2).



Szerelések

Szerelések működtetése a dupla kezelőkarral és az 5. funkcióval ▷



MEGJEGYZÉS

Műszaki okok miatt a szorításhoz használt szerelések **nem** szabályozhatók az "5. funkcióval".

Az "5. funkció" (3) funkciógombja és a szabályozókar (1) az "5. funkció" vezérlésére szolgálnak.

A hidraulikus funkciókat (2) szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címke a meghatározott helyen van felhelyezve.

- Ha az öntapadós címke olvashatatlanná válik vagy hiányzik, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
- Figyelje meg a szerelékfunkciókat ábrázoló piktogramokat a matricán (2).

A "szerelések" szabályozókarján látható piktogramok mutatják az adott karral aktiválható funkciókat.

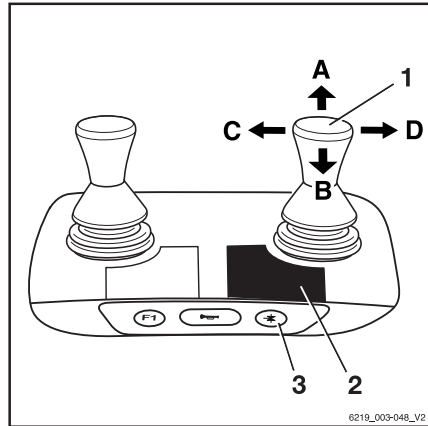
Az alábbiak vannak érvényben:

- Működtesse az "5. funkció" (3) funkciógombját.

Az "5. funkció" * LED-kijelzője világítani kezd.

- Mozgassa a "szerelések" szabályozókarját (1) a nyíl ((A), (B), (C) vagy (D)) irányába.

A szerelék ennek megfelelően az (A), (B), (C) vagy (D) irányba mozdul el, a piktogramon felüntetett módon.

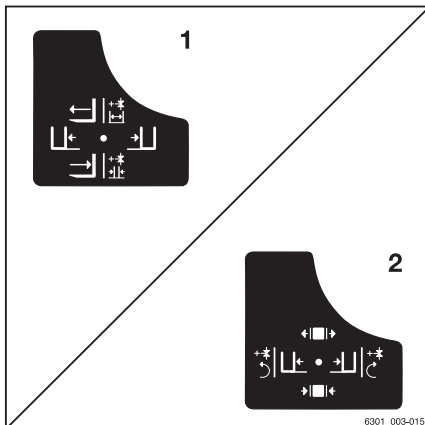


A piktogramok használatára példa az (1) konfiguráció esetében:

Ha a "szerelések" szabályozókarja (1) a nyíl ((A)) irányába mozog, azzal kitolja a villát.

Ha az "5. funkció" (3) funkciógombját működteti és a "szerelések" szabályozókarja (1) a nyíl ((A)) irányába mozog, azzal kinyitja az emelővillákat.

Piktogram	Szerelékfunkció
+*	Segédhidraulika, "5. funkció"
←	Vázkeret, illetve emelővilla előremozgatása
→	Vázkeret, illetve emelővilla hátramezgatása
←	Az oldalmozgató mozgatása balra
→	Az oldalmozgató mozgatása jobbra
←	Emelővilla beállítása: nyitás
→	Emelővilla beállítása: zárás
↶	Fordítás balra
↷	Fordítás jobbra



MEGJEGYZÉS

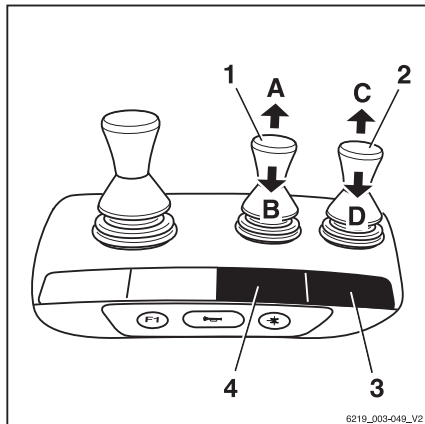
A piktogramok a gyárban felszerelt szereléseknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

Szerelések

Szerelések szabályozása a hármas kezelőkarral

Jelen változatban a szerelések (változat) szabályozása a kezelőkarokkal (1, 2) történik. A kezelőkar (2) hidraulikus funkcióit (3), valamint a kezelőkar (1) működtetését szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címkék (4) a meghatározott helyeken vannak felhelyezve.

- Ha a matricák olvashatatlanná válnak vagy hiányoznak, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
- Figyelje meg a szerelékfunkciókat ábrázoló piktogramokat az öntapadós címkéken (3, 4).







A kezelőkaron levő piktogramok mindig azokat a funkciókat mutatják, amelyeket a karok aktíválnak.

Az alábbiak vannak érvényben:

- Mozgassa a döntésszabályozó kart (1) a nyíl irányába ((A) vagy (B)).
- A szerelék ennek megfelelően az (A) vagy (B) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.
- Mozgassa a döntésszabályozó kart (2) a nyíl irányába ((C) vagy (D)).
- A szerelék ennek megfelelően az (C) vagy (D) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.

Piktogram	Szerelékfunkció
←	Vázkeret, illetve emelővillák előre nyújtása
→	Vázkeret, illetve emelővillák hátra nyújtása
┌┐	Az oldalmozgató mozgatása balra
└└	Az oldalmozgató mozgatása jobbra
↑	Emelővilla beállítása: nyitás
↓	Emelővilla beállítása: zárás
⊕	Teherrögzítő elem kioldása
⊖	Teherrögzítő elem összefogása
◀▶	Befogópofa nyitása
▶◀	Befogópofa zárása

Piktogram	Szerelékfunkció
	Fordítás balra
	Fordítás jobbra
	Rakodókanál felbillentése
	Rakodókanál visszabillentése

MEGJEGYZÉS

A piktogramok a gyárban felszerelt szereléseknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

Szorítópofa-zárómechanizmus

– A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedéséhez nyomja előre a kezelőkart (2).

A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedve. Világítani kezd a "szorítópofa-kioldó" (1) LED-kijelzője, és addig világít, amíg ki nem enged a szorítópofa-zárómechanizmus.

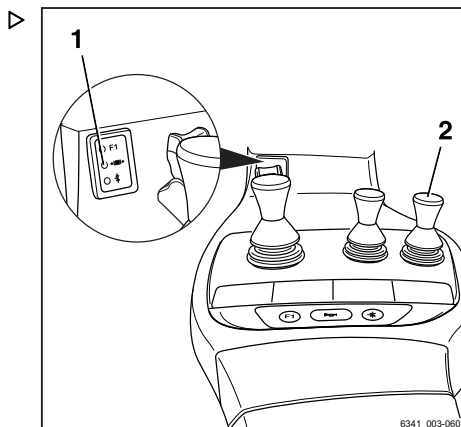
MEGJEGYZÉS

A szorítópofa hidraulikus nyitási funkciója a szorítópofa-zárómechanizmus kiengedése után 1 másodpercig aktív. 1 másodperc elteltével a szorítópofa-zárómechanizmus automatikusan újra aktiválódik.

– A szorítópofa kinyitásához nyomja ismét előre a kezelőkart (2).

A szorítópofa zárásához nem kell kiengedni a szorítópofa-zárómechanizmust.

– A szorítópofa zárásához húzza hátrafelé a kezelőkart (2).



Szerelések

Szerelések működtetése a hármas kezelőkarral és az 5. funkcióval



MEGJEGYZÉS

Műszaki okok miatt a szorításhoz használt szerelések **nem** szabályozhatók az "5. funkcióval".

Az "5. funkció" (2) funkciógombja és a kezelőkarral (1) az "5. funkció" vezérlésére szolgál.

A hidraulikus funkciókat (3) szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címke a meghatározott helyen van felhelyezve.

- Ha az öntapadós címke olvashatatlanná válik vagy hiányzik, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
- Figyelje meg a szerelékfunkciókat ábrázoló piktogramokat a matricán (3).

A kezelőkaron levő piktogramok mindig azokat a funkciókat mutatják, amelyet a kar aktivál.

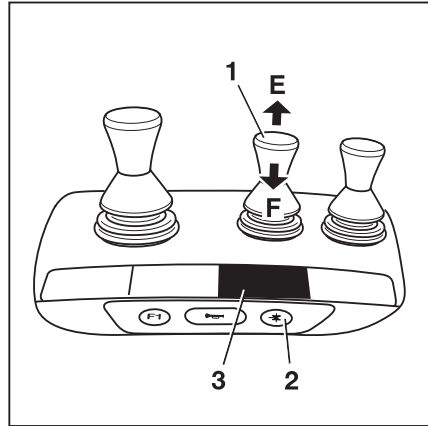
Az alábbiak vannak érvényben:

- Működtesse az "5. funkció" (2) funkciógombját.

Az "5. funkció" * LED-kijelzője világítani kezd.

- Mozgassa a kezelőkart (1) az (E) vagy az (F) irányába.

A szerelék ennek megfelelően az (E) vagy (F) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.

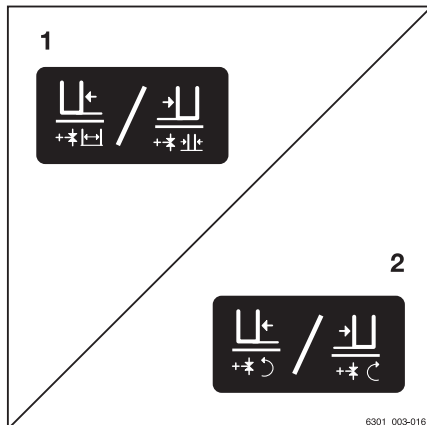


A piktogramok használatára példa az (1) konfiguráció esetében:

Ha a kezelőkart (1) az (E) nyíl irányába mozgatták, az oldalmozgató bal oldalra mozdul.

Ha az "5. funkció" (2) funkciógombját működtetik és a kezelőkart (1) a nyíl (E) irányába mozgatták, az emelővilla kinyílnak.

Piktogram	Szerelékfunkció
+*	Segédhidraulika, "5. funkció"
←	Az oldalmozgató mozgatása balra
→	Az oldalmozgató mozgatása jobbra
↔	Emelővilla beállítása: nyitás
↕	Emelővilla beállítása: zárás
↶	Fordítás balra
↷	Fordítás jobbra



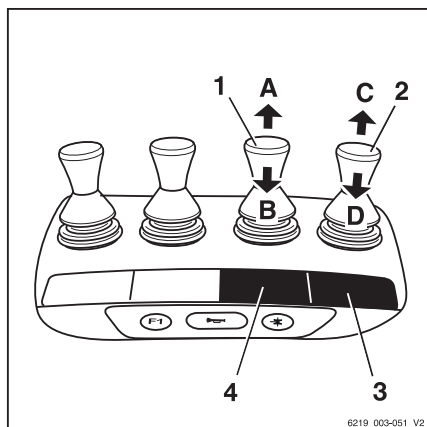
MEGJEGYZÉS

A piktogramok a gyárban felszerelt szereléseknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

Szerelések működtetése a négyes kezelőkarral

Jelen változatban a szerelések (változat) szabályozása a kezelőkarral (1, 2) történik. A kezelőkarral (2) hidraulikus funkcióit (3), valamint a kezelőkarral (1) működtetését szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címkék (4) a meghatározott helyeken vannak felhelyezve.

- Ha a matricák olvashatatlaná válnak vagy hiányoznak, forduljon a hivatalos szervizközponthoz.
- Figyelje meg a szerelékfunkciókat ábrázoló piktogramokat az öntapadós címkéken (3, 4).



Szerelések

A kezelőkaron levő piktogramok mindig azokat a funkciókat mutatják, amelyeket a karok aktíválnak.















Az alábbiak vannak érvényben:

- Mozgassa a döntésszabályozó kart (1) a nyíl irányába ((A) vagy (B)).

A szerelék ennek megfelelően az (A) vagy (B) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.

- Mozgassa a döntésszabályozó kart (2) a nyíl irányába ((C) vagy (D)).

A szerelék ennek megfelelően az (C) vagy (D) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.

Piktogram	Szerelékfunkció
	Vázkeret, illetve emelővillák előre nyújtása
	Vázkeret, illetve emelővillák hátra nyújtása
	Az oldalmazgató mozgatása balra
	Az oldalmazgató mozgatása jobbra
	Emelővilla beállítása: nyitás
	Emelővilla beállítása: zárás
	Teherrögzítő elem kioldása
	Teherrögzítő elem összefogása
	Befogópofa nyitása
	Befogópofa zárása
	Fordítás balra
	Fordítás jobbra
	Rakodókanál felbillentése
	Rakodókanál visszabilentése



MEGJEGYZÉS

A piktogramok a gyárban felszerelt szereléseknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

Szorítópofa-zárómechanizmus

- A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedésehez nyomja előre a kezelőkart (2).

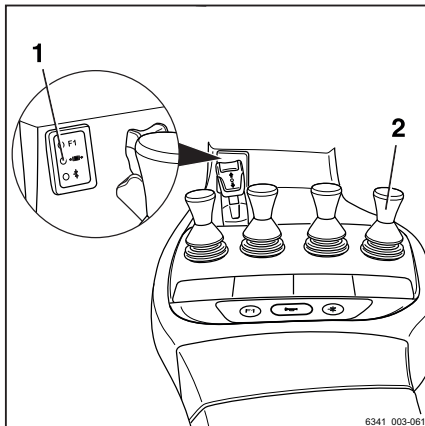
A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedve. Világítani kezd a "szorítópofa-kioldó" (1) LED-kijelzője, és addig világít, amíg ki nem enged a szorítópofa-zárómechanizmus.



MEGJEGYZÉS

A szorítópofa hidraulikus nyitási funkciója a szorítópofa-zárómechanizmus kiengedése után 1 másodpercig aktív. 1 másodperc elteltével a szorítópofa-zárómechanizmus automatikusan újra aktiválódik.

- A szorítópofa kinyitásához nyomja ismét előre a kezelőkart (2).
- A szorítópofa zárásához nem kell kiengedni a szorítópofa-zárómechanizmust.
- A szorítópofa zárásához húzza hátrafelé a kezelőkart (2).



Szerelések

Szerelések működtetése a négyes kezelőkarral és az 5. funkcióval



MEGJEGYZÉS

Műszaki okok miatt a szorításhoz használt szerelések **nem** szabályozhatók az "5. funkcióval".

Az "5. funkció" (2) funkciógombja és a kezelőkar (1) az "5. funkció" vezérlésére szolgál.

A hidraulikus funkciókat (3) szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címke a meghatározott helyen van felhelyezve.

- Ha az öntapadós címke olvashatatlanná válik vagy hiányzik, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
- Figyelje meg a szerelékfunkciókat ábrázoló piktogramokat a matricán (3).

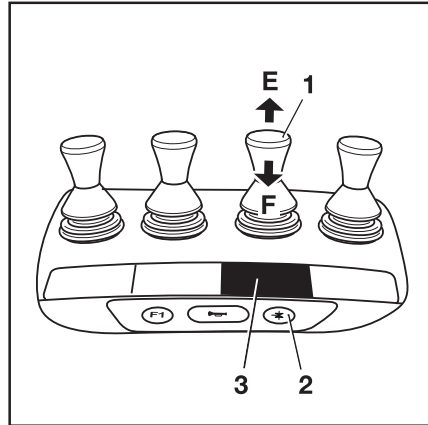
Ez elsődlegesen a következőket jelenti:

- Működtesse az "5. funkció" (2) funkciógombját.

Az "5. funkció" ** LED-kijelzője világítani kezd.

- Mozgassa a kezelőkart (1) az (E) vagy az (F) irányába.

A szerelék ennek megfelelően az (E) vagy (F) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.

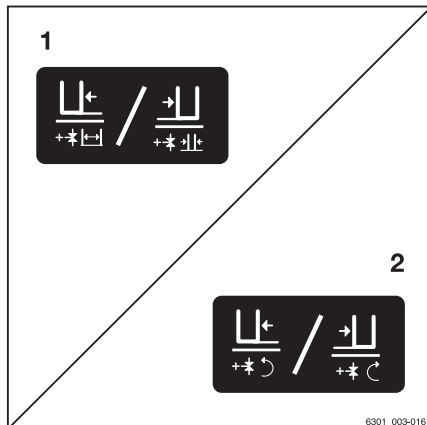


A piktogramok használatára példa az (1) konfiguráció esetében:

Ha a kezelőkart (1) az (E) nyíl irányába mozgatták, az oldalmozgató bal oldalra mozdul.

Ha az "5. funkció" (2) funkciógombját működtetik és a kezelőkart (1) a nyíl ((E)) irányába mozgatták, az emelővilla kinyílnak.

Piktogram	Szerelékfunkció
+*	Segédhidraulika, "5. funkció"
←	Az oldalmozgató mozgatása balra
→	Az oldalmozgató mozgatása jobbra
↔	Emelővilla beállítása: nyitás
↕	Emelővilla beállítása: zárás
↶	Fordítás balra
↷	Fordítás jobbra



MEGJEGYZÉS

A piktogramok a gyárban felszerelt szereléseknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

Szerelések

Szerelések vezérlése a Joystick 4Plus botkormány segítségével

Ennél a változatnál a szerelések (változat) vezérlése a Joystick 4Plus botkormánnyal (1) és a csúszkával (4) történik. A Joystick 4Plus (1) botkormány hidraulikus funkcióit (2), valamint a csúszka (4) működtetését szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadó címkék (3) a meghatározott helyeken vannak felhelyezve.

- Ha a matricák olvashatatlanná válnak vagy hiányoznak, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
- Figyelje meg a szerelékfunkciókat ábrázoló piktogramokat az öntapadós címkéken (2, 3).

A piktogramok a Joystick 4Plus botkormány működtetésére vonatkozó öntapadós címkén a Joystick 4Plus különálló kezelőszervei által aktivált vonatkozó funkciókat szemléltetik.

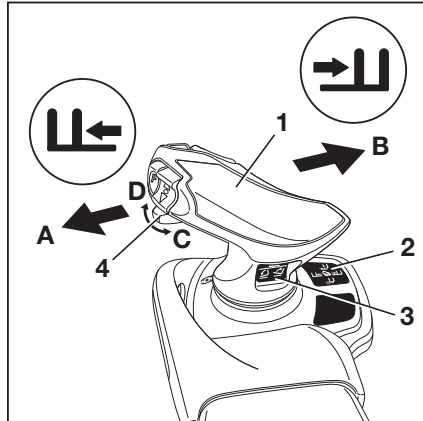
Az alábbiak vannak érvényben:

- Mozgassa a Joystick 4Plus (1) botkormányt a nyíl irányába ((A) vagy (B)).

A szerelék ennek megfelelően az (A) vagy (B) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.

- Mozgassa a csúszkát (4) a nyíl irányába ((C) vagy (D)).

A szerelék ennek megfelelően az (C) vagy (D) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.



Piktogram	Szerelékfunkció
	Vázkeret, illetve emelővilla előremozgatása
	Vázkeret, illetve emelővilla hátramoszatása
	Az oldalmozgató mozgatása balra
	Az oldalmozgató mozgatása jobbra
	Emelővilla beállítása: nyitás
	Emelővilla beállítása: zárás
	Teherrögzítő elem kioldása

Piktogram	Szerelékfunkció
	Teherrögzítő elem összefogása
	Befogópofa nyitása
	Befogópofa zárása
	Fordítás balra
	Fordítás jobbra
	Rakodókanál felbillentése
	Rakodókanál visszabillentése

MEGJEGYZÉS

A piktogramok a gyárban felszerelt szereléseknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

Szorítópofozárómechanizmus

– A szorítópofozárómechanizmus kiengedéséhez tolja balra a csúszkát (1).

A szorítópofozárómechanizmus kiengedve. Világítani kezd a "szorítópofokioldó" (2) LED-kijelzője, és addig világít, amíg ki nem enged a szorítópofozárómechanizmus.

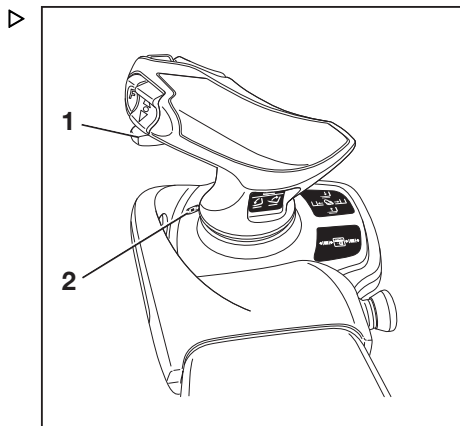
– A szorítópofo nyitásához tolja ismét balra a csúszkát (1).

MEGJEGYZÉS

A szorítópofo hidraulikus nyitási funkciója a szorítópofozárómechanizmus kiengedése után 1 másodpercig aktív. 1 másodperc elteltével a szorítópofozárómechanizmus automatikusan újra aktiválódik.

A szorítópofo zárásához nem kell kiengedni a szorítópofozárómechanizmust.

– A szorítópofo zárásához tolja ismét jobbra a csúszkát (1).



Szerelések

Szerelések vezérlése a Joystick 4Plus és az 5. funkció segítségével

MEGJEGYZÉS

Műszaki okok miatt a szorításhoz használt szerelések **nem szabályozhatók az 5. funkcióval**.

Használja az "F" váltóbillentyűt (4), a Joystick 4Plus botkormányt (2) és a vízszintes lengőkár gombját (1) az "5. funkció" vezérléséhez.

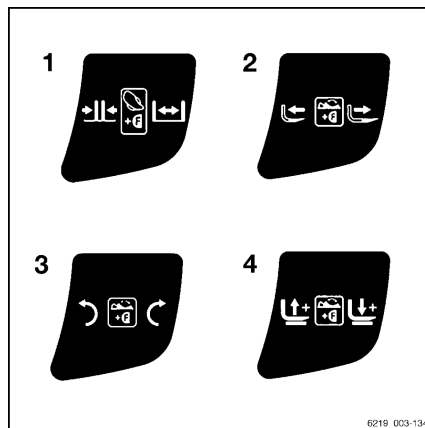
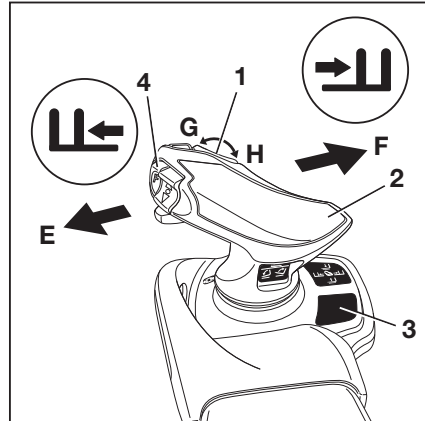
A Joystick 4Plus (2) botkormány és a vízszintes lengőkargomb (1) hidraulikus funkcióit (3) szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadó címkék a meghatározott helyeken vannak felhelyezve.

– Ha az öntapadós címke olvashatatlanná válik vagy hiányzik, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

A piktogramok a Joystick 4Plus botkormány működtetésére vonatkozó öntapadó címkén a Joystick 4Plus különálló kezelőszervei által aktivált vonatkozó funkciókat szemléltetik.

– Ügyeljen a következő szerelékfunkciókra és piktogramokra.

	Kezelőszerv	A szerelék funkciója
1	"F" váltóbillentyű és Joystick 4Plus botkormány	Emelővilla beállítása: zárás/nyitás
2	"F" váltóbillentyű és vízszintes lengőkargomb	Villa beállítása: hátra/előre
3	"F" váltóbillentyű és vízszintes lengőkargomb	Oszlopkar vagy villa döntése: balra/jobbra
4	"F" váltóbillentyű és vízszintes lengőkargomb	Kiegészítő emelővilla: emelés/leengedés



Az alábbiak vannak érvényben:

– Tartsa lenyomva az "F" váltóbillentyűt (4).

- Mozgassa a Joystick 4Plus (2) botkormányt az (E) vagy (F) irányba.

A szerelék ennek megfelelően az (E) vagy (F) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.

- Nyomja a vízszintes lengőkargombot (1) a (G) vagy (H) irányba.

A szerelék ennek megfelelően az (G) vagy (H) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.

- Engedje fel az "F" váltóbillentyűt (4).



MEGJEGYZÉS

A piktogramok a gyárban felszerelt szereléseknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

Szerelések vezérlése a Fingertip botkormány segítségével ▷

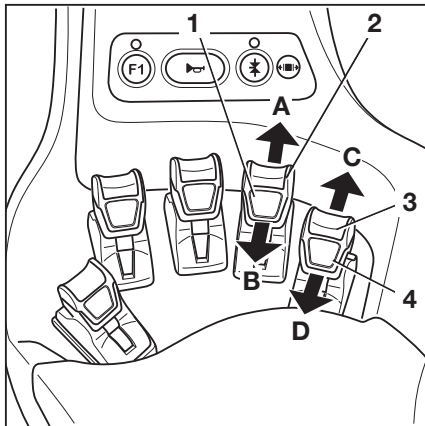
Jelen változatban a szerelések (változat) szabályozása a kezelőkarokkal ((1) és (2)) történik. A kezelőkar (2) hidraulikus funkcióit (3), valamint a kezelőkar (1) működtetését szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címkék (4) a meghatározott helyeken vannak felhelyezve.

- Ha az öntapadós címkék olvashatatlaná válnak vagy hiányoznak, forduljon a hivatalos szervizközponthoz.
- Figyelje meg a szerelékfunkciókat ábrázoló piktogramokat az öntapadós címkéken (3, 4).

A kezelőkaron levő piktogramok mindig azokat a funkciókat mutatják, amelyeket a karok aktíválnak.

Az alábbiak vannak érvényben:

- Mozgassa a döntésszabályozó kart (1) a nyíl irányába ((A) vagy (B)).



Szerelések

A szerelék ennek megfelelően az (A) vagy (B) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.

- Mozgassa a döntésszabályozó kart (2) a nyíl irányába ((C) vagy (D)).

A szerelék ennek megfelelően az (C) vagy (D) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.

Piktogram	Szerelékfunkció
	Vázkeret, illetve emelővilla előremozgatása
	Vázkeret, illetve emelővilla hátramozgatása
	Az oldalmozgató mozgatása balra
	Az oldalmozgató mozgatása jobbra
	Emelővilla beállítása: nyitás
	Emelővilla beállítása: zárás
	Teherrögzítő elem kioldása
	Teherrögzítő elem összefogása
	Befogópofa nyitása
	Befogópofa zárása
	Fordítás balra
	Fordítás jobbra
	Rakodókanál felbillentése
	Rakodókanál visszabilentése



MEGJEGYZÉS

A piktogramok a gyárban felszerelt szereléseknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

Szorítópofa-zárómechanizmus

- A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedésehez nyomja előre a kezelőkart (2).

A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedve. Világítani kezd a "szorítópofa-kioldó" (1) LED-kijelzője, és addig világít, amíg ki nem enged a szorítópofa-zárómechanizmus.

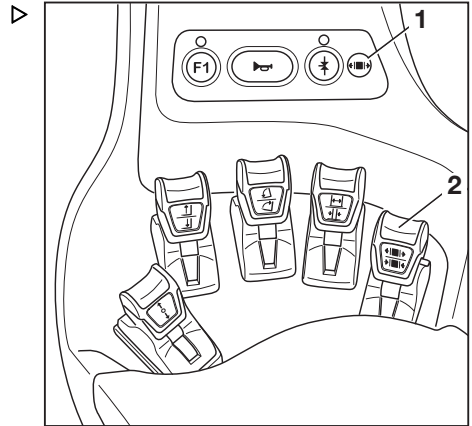
MEGJEGYZÉS

A szorítópofa hidraulikus nyitási funkciója a szorítópofa-zárómechanizmus kiengedése után 1 másodpercig aktív. 1 másodperc elteltével a szorítópofa-zárómechanizmus automatikusan újra aktiválódik.

- A szorítópofa kinyitásához nyomja ismét előre a kezelőkart (2).

A szorítópofa zárásához nem kell kiengedni a szorítópofa-zárómechanizmust.

- A szorítópofa zárásához húzza hátrafelé a kezelőkart (2).



Szerelések vezérlése a Fingertip és az 5. funkció segítségével

MEGJEGYZÉS

*Műszaki okok miatt a szorításhoz használt szerelések **nem** szabályozhatók az 5. funkcióval.*

Az "5. funkció" (2) funkciógombja és a kezelőkarok ((1, 6)) az "5. funkció" vezérlésére szolgálnak.

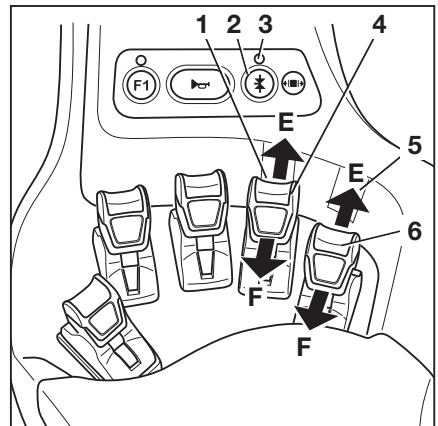
A kezelőkarokon lévő piktogramok (1, 5) azokat a funkciókat mutatják, amelyeket az adott karok aktiválnak.

- Ha az öntapadós címkék olvashatatlaná válnak vagy hiányoznak, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Az alábbiak vannak érvényben:

- Működtesse az "5. funkció" (2) funkciógombját.

Az "5. funkció" +* (3) LED-kijelzője világítani kezd.



Szerelések

- Mozgassa a kezelőkart ((4) vagy (6)) a nyíl (E) vagy (F) irányába.

A szerelék ennek megfelelően az (E) vagy (F) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.



MEGJEGYZÉS

A piktogramokat ((1) vagy (5)) tartalmazó öntapadós címke rögzítési helye megmutatja, hogy melyik kezelőkar szolgál az "5. funkció" működtetésére. A piktogramok a funkciógombbal (2) való váltással aktivált funkciókat mutatják.

Piktogram	Szerelékfunkció
+*	Segédhidraulika, "5. funkció"
⏪	Az oldalmazgató mozgatása balra
⏩	Az oldalmazgató mozgatása jobbra
⏪⏩	Emelővilla beállítása: nyitás
⏩⏪	Emelővilla beállítása: zárás
↶	Fordítás balra
↷	Fordítás jobbra



MEGJEGYZÉS

A piktogramok a gyárban felszerelt szereléseknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

Szorítópofa-zárómechanizmus (változat)

A targonca felszerelhető egy szorítópofa-zárómechanizmussal a szorításhoz használt szerelésekhez. A szorítópofa-zárómechanizmus megakadályozza a szorítópofa véletlen kinyílását a működtetés funkció nem szándékos aktiválásakor.

⚠ VESZÉLY

Ha a szorítópofo-zárómechanizmus megfelelő működése nem garantált, az aláhulló rakomány életveszélyt okozhat!

Ha a targoncán a szorítópofo mellett további szereléseket is használnak, ügyeljen arra, hogy a szorító minden egyes felszerelését követően a szorítópofo-zárómechanizmus funkciót ismét hozzárendeljük a vonatkozó kezelőszervhez.

- Gondoskodjon róla, hogy a hivatalos szervizközpont ismét hozzárendelje a szorítópofo-zárómechanizmus funkciót a megfelelő kezelőszervhez.
- Ügyeljen a járulékos szorítópofo-zárómechanizmus funkció meglétére.
- Lásd a "Szerelések felszerelése" című részt.

**MEGJEGYZÉS**

*Műszaki okok miatt a szorításhoz használt szerelések **nem** szabályozhatók az "5. funkcióval".*

A "Szerelések vezérlése..." című rész bemutatja a szorítópofo-zárómechanizmus működését.

- Lásd az adott kezelőszervre vonatkozó fejezetet.

Téher felvétele szerelék használataival**⚠ VIGYÁZAT**

Balesetveszély!

A szerelések csak az adott kezelői utasításokban ismertettet rendeltetési célokra használhatók.

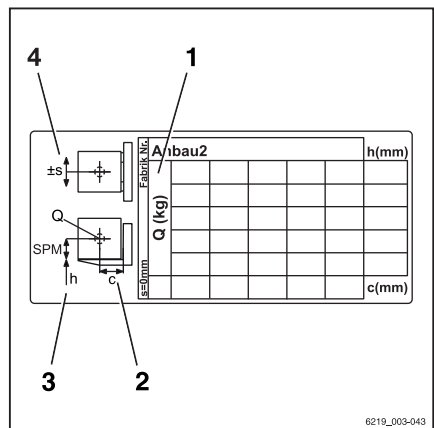
A targoncavezetőket tájékoztatni kell a szerelések kezelési módjáról.

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély!

A terhet csak megfelelően felemelve és rögzítve szabad a szerelésekkel felemelni és szállítani. Ha szükséges, biztosítsa a terhet csúszás, elgurulás, esés, megingás vagy dőlés ellen. A tehersúlypont eltolásakor a stabilitás megváltozik.

- Ügyeljen a stabilitásra a tehersúlypont eltolásakor.
- Tekintse meg a szerelésekre vagy azok kombinációjára vonatkozó kapacitás-adatlapokat.



Szerelések

- Olvassa le a megengedett értékeket a teljesítmény-adatlapon.
- 1 Teherkapacitás "Q" (kg)
- 2 Tehertávolság "C" (mm)
- 3 Emelési magasság "h" (mm)
- 4 Megengedett oldalmozgatás "s" (mm)

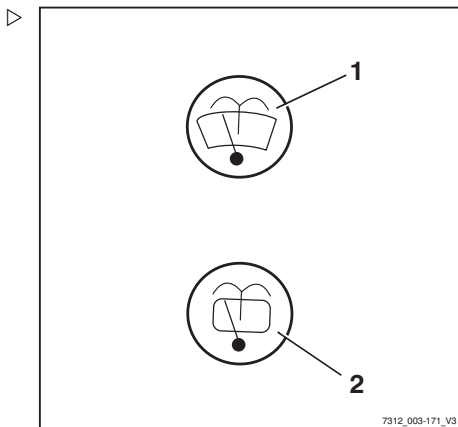
Kiegészítő berendezések

Ablaktörölő/-mosó működtetése

- Az első ablaktörölő/-mosó (változat) és a mennyezeti paneltörölő (változat) bekapcsolásához nyomja meg a gombot (1).
- A hátsó ablaktörölő/-mosó bekapcsolásához nyomja meg a gombot (2).

A megfelelő gombok ismételt megnyomásával válthat a működési fokozatok között, a lent megadott sorrendben.

Gombnyomás	Működési fázis
	Kikapcsolva
Először	Be
Másodszer	Szakaszos
Harmadszor + nyomva tartás	Mosó
Negyedszer	Kikapcsolva



7312_003-171_V3

Mosórendszer feltöltése

▲ FIGYELEM

Fagy hatására a részek károsodhatnak!

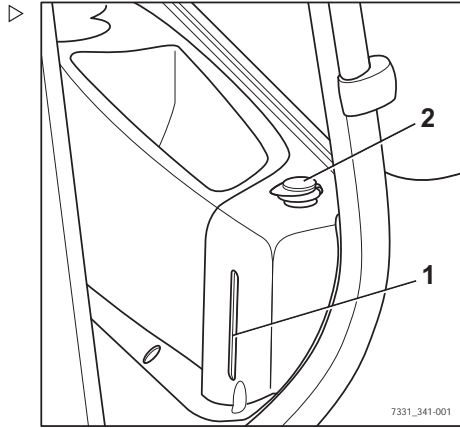
Fagyás közben a víz kitér. Ha nincs fagyálló a mosórendszerben, a rendszer a fagyás miatti jégképződés miatt károsodhat.

- Minden esetben fagyállót is tartalmazó mosófolyadékot használjon.

Az ablakmosófolyadék-tartályt a kezelőülés mögötti tér alatt találja. A betekintőablakban (1) láthatja a töltési szintet.

Kiegészítő berendezések

- Nyissa ki az ablakmosófolyadék-tartályon levő töltősapkát (2).
- A karbantartási adattáblázatban foglaltak szerint töltsé fel az ablakmosófolyadék-tartályt szélvédőmosóval és fagyállóval; erről lásd: ⇒ Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Oldal 353 .
- Zárja le a fedelet.
- Működtesse a mosót, amíg folyadék nem lép ki a permetezőfejeken keresztül.



FleetManager (változat)

A FleetManager olyan berendezésváltozat, mely különböző változatokban a targoncára telepíthető. A leírás és a kezelési tudnivalók az adott FleetManager változatok saját kezelői utasításaiban található.

Ütközésfelismerés (változat)

Az ütközésfelismerés a FleetManager (változat) felszerelésváltozata, amelynek keretében egy gyorsulásmérőt építenek a targoncába. A gyorsulásérzékelő rögzíti a targonca hirtelen gyorsulásaihoz vagy fékezéseikhez keletkező adatokat pl.: baleset esetén. Az adatok elektronikusan kiolvashatók és értékelhetők.

- Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

STILL neXXt fleet (változat)

STILL neXXt fleet egy berendezésváltozat a tehergépkocsi-flotta hatékony vezérléséhez. A leírás és a működtetés ismertetése a STILL neXXt fleet saját kezelői utasításaiban található.

12 V-os aljzat

A kezelőüléstől jobbra talál egy 12 V-os aljzatot (1) egy külső elektromos fogyasztó csatlakoztatásához.

▲ FIGYELEM

Rövidzárlat veszélye!

A csatlakoztatott fogyasztó névleges árama nem haladhatja meg a 10 A értéket.

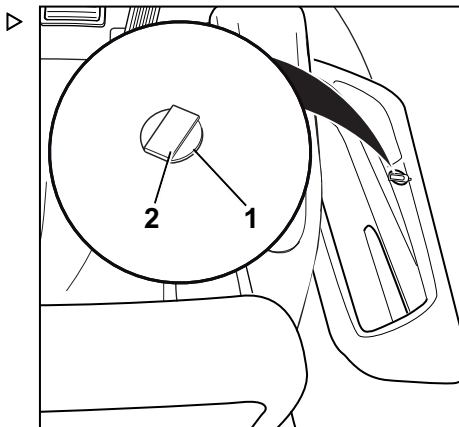
- A csatlakoztatás előtt ellenőrizze az adott fogyasztó névleges áramát.
-
- Nyissa fel a porvédő fedelet (2).
 - Helyezze be a csatlakoztatandó készülék csatlakozódugóját az aljzatba (1).
 - Helyezze a porvédő fedelet a csatlakozóra.
 - Ellenőrizze az elektromos csatlakozást a csatlakoztatott készüléken.

▲ FIGYELEM

Hibás működés léphet fel.

A szabadon lévő aljzat piszkossá és porossá válhat, ha nincs beledugva csatlakozó vagy nincs becsukva a porvédő fedél. Idővel ez problémát okozhat az elektromos csatlakozásnál.

- Az aljzat használata után teljesen nyomja le a porvédő fedelet.



Befogórendszerek (változatok)

Különböző befogórendszerek kaphatók változatokként a targoncához. A rendszerek leírása és ismertetése a különálló "Befogórendszerek" című kezelői utasításban található.

Kiegészítő berendezések

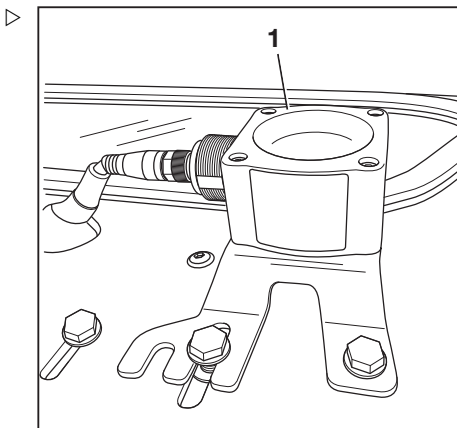
Mennyezetérzékelő (változat)

Leírás

A védőtetőn lévő mennyezetérzékelő (1) egy olyan segédrendszer, amely automatikusan csökkenti a targonca vezetési sebességét csarnokokban. Ez a segédrendszer azonban nem mentesíti a vezetőt a vállalati telephelyen lévő sebességhatárok figyelésének felelőssége alól.

A rendszerbeállítástól függően a mennyezetérzékelő észlelni tudja a targonca felett 2–24 m-es magasságban lévő tetőszerkezeteket.

Ha a targonca fel van szerelve mennyezetérzékelővel, ez a segédrendszer megjelenik a kijelző-kezelőegység "Segédrendszerek" menüjében.



A mennyezetérzékelő rendszer működtetése

Az üzemeltetőnek utasításokat kell adnia a vezetőknek a mennyezetérzékelő rendszer használatára vonatkozóan.

Amikor a vezető a munka megkezdése után először lép be a csarnokba, meg kell győződnie róla, hogy a mennyezetérzékelő rendszer megfelelően működik. A felszerelt mennyezetérzékelő rendszer ellenére a vezetőknek is rendszeresen ellenőriznie kell a kijelző- és kezelőegységen lévő sebességjelzőt, hogy meggyőződjön arról, hogy nem lépi túl a környezet számára maximálisan megengedett sebességhatárt.

• **Belépés a csarnokba**

A mennyezetérzékelő rendszer automatikusan észleli, amikor a targonca belép egy csarnokba. A rendszer ekkor automatikusan a csarnok számára beállított maximális sebességre csökkenti a targonca sebességét. A "Sebességkorlátozás" szimbólum (☞) jelenik meg a kijelzőn.

• **Kilépés a csarnokból**

Ha a targonca ismét elhagyja a csarnokot, a mennyezetérzékelő rendszer engedélyezi a csarnokon kívüli területekre beállított maximális sebességet. Az érzékelő tartománya miatt előfordulhat, hogy ez nem történik meg, amíg a targonca néhány méterre el

nem hagyja a csarnok kijáratát. Mielőtt a targonca fel tudna gyorsulni a kültéri területek számára megengedett maximális sebességre, a sebességkorlátozásnak zárólva kell lennie. Ehhez engedje fel röviden a gázpedált, majd lépjen ismét rá.

- **A targonca bekapcsolása csarnokban**

A targonca csarnokban való bekapcsolása esetén a mennyezetérzékelő rendszer érzékeli a csarnok mennyezetét, és a csarnokokhoz beállított maximális sebességre csökkenti a vezetési sebességet.

Tárgyfelismerés lehetséges korlátozásai

- Ha a targonca nagyobb tetőszerkezetek (pl. gyalogos híd) alatt mozog kültéren, a mennyezetérzékelő rendszer ezt a tetőszerkezetet csarnokmennyezetnek értelmezheti, és lecsökkentheti a maximális sebességet.
- Ritkán az is előfordulhat, hogy a mennyezetérzékelő rendszer nem ismer fel egy mennyezetet, és nem csökkenti le a sebességet. Ez olyankor fordulhat elő, amikor a mennyezetérzékelő jelzései nem megfelelően verődnek vissza a mennyezet geometriája miatt; például ha 45°-os szögben nagy méretű ablakterületek vannak.

Ezekben az esetekben be kell állítani a mennyezetérzékelő rendszer érzékenységét és tartományát. Tekintse meg a következő részt.

Az érzékelő beállításainak módosítása



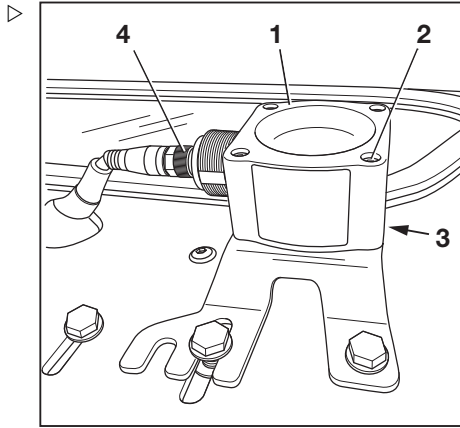
MEGJEGYZÉS

A mennyezetérzékelő rendszert a STILL forgalmazza a következő gyári beállításokkal:

- *Érzékenység: Magas*
 - *Mennyezet magassága: 24 m*
- Parkolja le biztonságosan a targoncát és állítsa le.

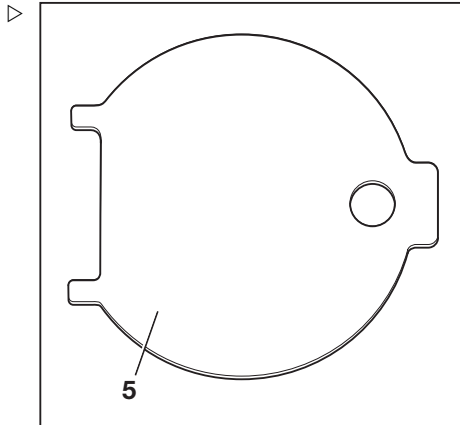
Kiegészítő berendezések

- A meglazításhoz forgassa el a hollandi anyát (4) az óramutató járásával ellentétes irányba. Válassza le az elektromos csatlakozóegységet a csatlakozó kihúzásával.
- A védőtető szerelvénytalplemezének alsó részén tartsa a négy anyát (3) a helyén.
- Csavarja ki a négy sapkacsavart (2).



A kulcsot (5) egy anya rögzíti a szerelvénytalplemez alatt.

- Távolítsa el óvatosan a mennyezetérzékelőt (1).

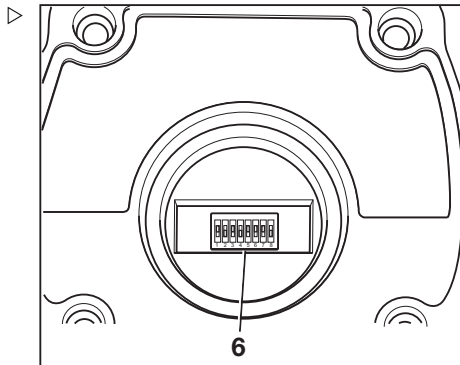


Az érzékelő DIP-kapcsolókkal (6) állítható be.

- A DIP-kapcsolók eléréséhez nyissa fel az érzékelőház alján lévő fedelet a kulccsal (5).

A folyamat során a kulcs két (5) lapja illeszkedik a fedél mélyedéseibe.

- Állítsa be az érzékelő tartományát és érzékenységet az "1–5". DIP-kapcsolókkal (6). A DIP-kapcsolók beállíthatók egy kis méretű csavarhúzóval.



▲ FIGYELEM

A "6-8". DIP-kapcsolók beállításai a gyártó gyári beállításai.

Ne módosítsa a gyártó gyári beállításait!

A gyártó gyári beállításai

DIP-kapcsoló		
6	7	8
1	1	0

Az "1-5". DIP-kapcsolók lehetséges beállításai a következő táblázatokban találhatóak:

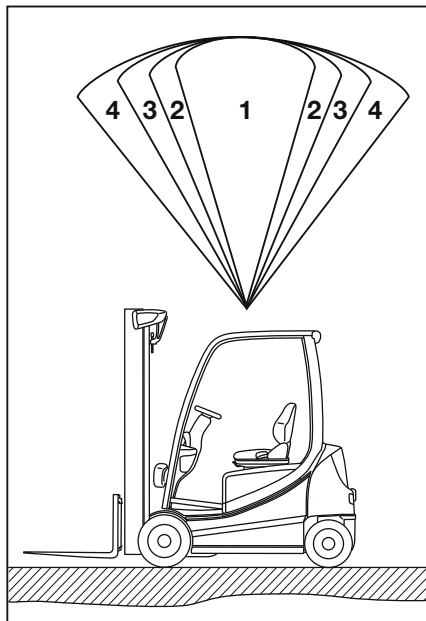
DIP-kapcsoló			Hatótávolság
1	2	3	
0	0	0	2 m
0	0	1	3 m
0	1	0	4 m
0	1	1	6 m
1	0	0	8 m
1	0	1	12 m
1	1	0	16 m
1	1	1	24 m

4	5	Érzékenység
0	0	Nagyon magas
0	1	Magas
1	0	Közepes
1	1	Alacsony

Kiegészítő berendezések

A sugárszög ábrázolása az érzékelő beállított érzékenységtől függően: (1) "alacsony" és (4) "nagyon magas" között.

Az érzékelő különböző sugárszögekkel rendelkezik a beállított tartomány- és érzékenységekombinációtól függően. Lásd az alábbi táblázatot:



Érzékenység	Hatótávolság	Sugárszög
Alacsony (1)	2 m	22,5°-os legyen
	4 m	22,5°-os legyen
	8 m	20°-os legyen
	16 m	15°-os legyen
	24 m	5°-os legyen
Közepes (2)	2 m	35°-os legyen
	4 m	30°-os legyen
	8 m	25°-os legyen
	16 m	22,5°-os legyen
	24 m	10°-os legyen

Érzékenység	Hatótávolság	Sugárszög
Magas (3)	2 m	42°-os legyen
	4 m	33°-os legyen
	8 m	22,5°-os legyen
	16 m	20°-os legyen
	24 m	15°-os legyen
Nagyon magas (4)	2 m	45°-os legyen
	4 m	43°-os legyen
	8 m	30°-os legyen
	16 m	22,5°-os legyen
	24 m	18°-os legyen

- A beállítás után helyezze vissza a fedelet.
- Helyezze vissza a mennyezeterzékelőt, és csatlakoztassa.
- Ellenőrizze, hogy megfelelően működik-e.

Vezetőfülke

Vezetőfülke

A vezetőfülke ajtajának kinyitása ▷

▲ VESZÉLY

Fennáll az ütközés következtében keletkező sérülés veszélye, ha a fülkeajtó haladás közben kinyílik.

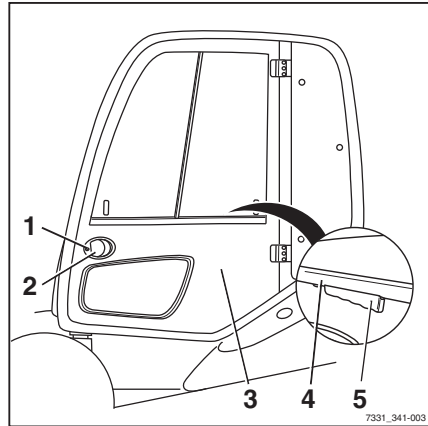
- A fülkeajtónak ütközésig rögzülnie kell.

A fülkeajtó kinyitása kívülről:

- Illessze a kulcsot az ajtózárra (1), nyissa ki, és vegye ki a kulcsot.
- Húzza meg az ajtó fogantyúját (2), és nyissa ki az ajtót.
- Nyissa ki a fülkeajtót (3) úgy, hogy kifelé húzza azt.

A fülkeajtó kinyitása belülről:

- Fogja meg a fogantyút (4) és a zárhorgot (5).
- Nyomja be a zárhorgot, és tolja kifelé a fülkeajtót.



7331_341-003

A fülkeajtó becsukása

⚠ VESZÉLY

Fennáll az ütközés következtében keletkező sérülés veszélye, ha a fülkeajtó haladás közben kinyílik.

- A fülkeajtónak ütközésig rögzülnie kell.

Az oldalsó ablakok kinyitása

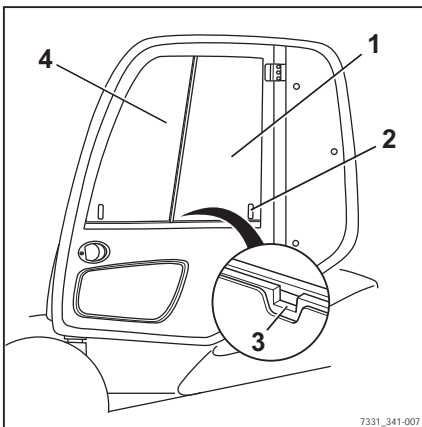
⚠ VIGYÁZAT

Fennáll az ablakkeret és az oldalsó ablak közé szorulás veszélye, mert haladás közben az oldalsó ablakok véletlenül elcsúszhatnak.

- Ellenőrizze, hogy a fogantyú szilárdan rögzült-e a megfelelő ütközőnyílásban.

A hátsó oldalablak kinyitása:

- Nyomja össze a fogantyút (2), és csúsztassa a hátsó oldalablakot (1) előre felé.
- Ellenőrizze, hogy a fogantyú szilárdan rögzült-e a megfelelő ütközőnyílásban (3).



7331_341-007

Az első oldalablak kinyitása:

Az első oldalablakot (4) a hátsó oldalablakhoz hasonlóan nyithatja ki.

Oldalsó ablakok becsukása

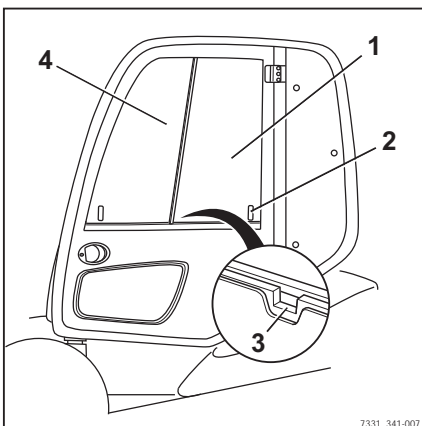
⚠ VIGYÁZAT

Fennáll az ablakkeret és az oldalsó ablak közé szorulás veszélye, mert haladás közben az oldalsó ablakok véletlenül elcsúszhatnak.

- Ellenőrizze, hogy a fogantyú szilárdan rögzült-e a megfelelő ütközőnyílásban.

A hátsó ablak becsukása:

- Nyomja össze a fogantyút (2), és húzza hátrafelé a hátsó ablakot (1).
- Ellenőrizze, hogy a fogantyú szilárdan rögzült-e a megfelelő ütközőnyílásban (3).

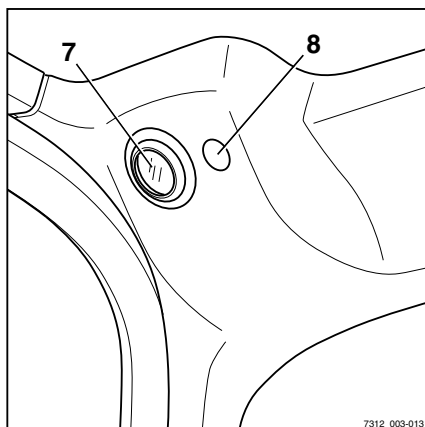


7331_341-007

Vezetőfülke

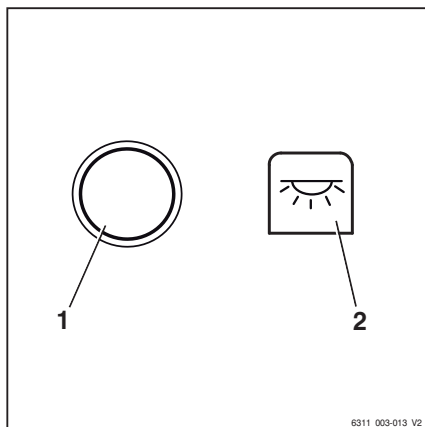
Az első ablak becsukása:

Az előlső oldalablakot (4) a hátsó oldalablakhoz hasonlóan zárhatja be.


A belső világítás használata


– A belső világítás (7) a (8) kapcsolóval vagy a (1) gombbal kapcsolható ki és be. ▷


Megjelenik a kijelzőn a "belső világítás" szimbólum (2) .




A hátsó ablak fűtésének működtetése

– A hátsó ablakfűtést a Softkey  (1) segítségével kapcsolhatja be. ▷

A hátsó ablak fűtése bekapcsol. Megjelenik a  szimbólum.

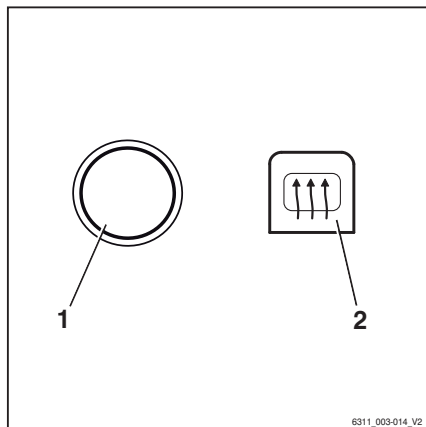
– A hátsó ablakfűtést a Softkey  (1) segítségével kapcsolhatja ki.

A hátsó ablak fűtése kikapcsol. Megjelenik a  (2) szimbólum.



MEGJEGYZÉS

A hátsó ablakfűtés körülbelül 10 perc elteltével automatikusan kikapcsol.



6311_003-014_V2

Rádió (változat)

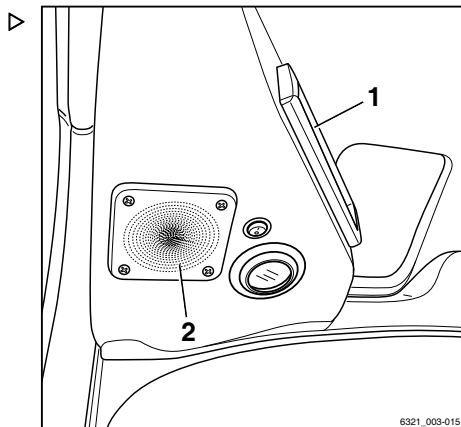
A rádió (1) és a hangszórók (2) berendezés-változatnak minősülnek. Ha a targonca rendelkezik rádióval és hangszórókkal, azok a tető szigetelésében kapnak helyet.

A leírás és a működtetés ismertetése a rádió saját kezelői utasításaiban található.

⚠ VIGYÁZAT

A vezető figyelmét nagyban elvonja a nagy hangerővel hallgatott rádió vezetés és rakománykezelés közben. Balesetveszély!

- Tilos a rádióhallgatás vezetés és rakománykezelés közben!
- Olyan hangerőre állítsa a rádiót, hogy még hallja a figyelmeztető jelzéseket.



6321_003-015

Fűtésrendszer (változat)



⚠ VESZÉLY

Robbanásveszély!

Ha a fűtést tárolási területek, vagy olyan ehhez hasonló területek környékén üzemelteti, ahol üzemanyag párolog, szénpor, faliszt és gabonapor halmozódhat fel, robbanásveszély léphet fel.

- Spray-dobozokat vagy gázpatronokat tilos a forró levegő áramlásának ki-tenni.
- Veszélyes területeken ne üzemeltesse a fűtést.



⚠ VESZÉLY

Tűzveszély a fűtőrúdban felhalmozódó hő eredményeképpen!

A hő akkor halmozódhat fel, ha a légbeszívó nyílás eltömődött, vagy a fűtőrúd-
ban por gyűlt össze. A fűtőrúd túlmelegedhet, vagy rövidzárlatot okozhat.

- Ne fedje be a légbeszívó nyílását.
- Csak úgy üzemeltesse a fűtésrendszert, ha a frisslevegő-szűrő és az újrakeringetett levegő szűrője be van szerelve.



⚠ VESZÉLY

Égésveszély!

A fűtésrendszer üzemeltetése közben a fűtésrendszer burkolata átforrósodhat, és megégetheti a bőrét, ha hozzáér.

- Üzemelés közben ne érjen hozzá a fűtés burkolatához.

⚠ FIGYELEM

A ventilátor meghibásodásának veszélye!

A frisslevegő-szűrő és az újrakeringetett levegő szűrője por- és piszokrészecskéket gyűjt össze a beszívott levegőből. Ha a szűrőelemek nincsenek beszerelve, a por- és piszokrészecskék eltömhetnek a ventilátort.

- Csak úgy üzemeltesse a ventilátort, ha a frisslevegő-szűrő és az újrakeringetett levegő szűrője be van szerelve.

Ventilátor bekapcsolása

- A ventilátor bekapcsolásához kapcsolja be a ventilátorkapcsolót (1).

A ventilátor a kapcsolóval beállított sebességgel működik.

A fűtésrendszer bekapcsolása

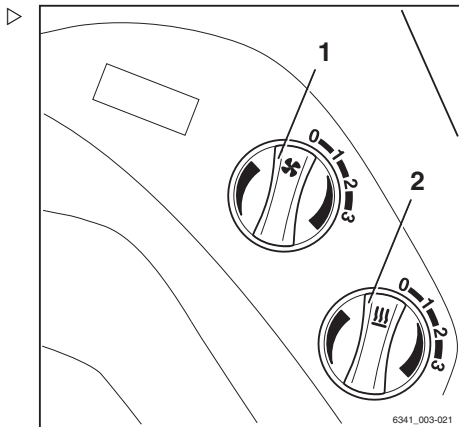


MEGJEGYZÉS

A fűtésrendszer csak akkor melegszik fel, ha a ventilátor be van kapcsolva. Ha a ventilátor ki van kapcsolva, a fűtésrendszer nem működik, függetlenül a fűtőkapcsoló helyzetétől.

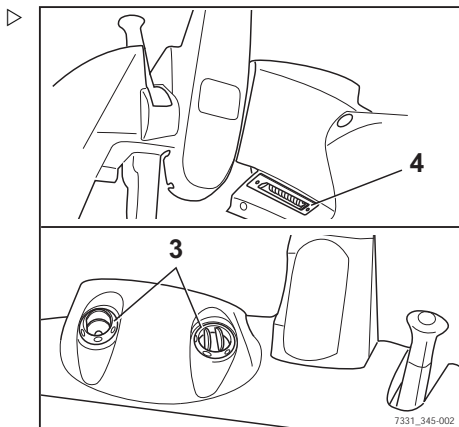
- A fűtésrendszer bekapcsolásához először kapcsolja be a ventilátor kapcsolóját (1), majd a fűtés kapcsolóját (2).

A fűtésrendszer működik. A levegő felfűtése a fűtés kapcsolóval (2) beállított fokozatra történik.



A légáramlás beállítása

- Állítsa be a légáramot az első kimeneti nyílásnál (3) és a lábtérnél lévő kimeneti nyílásnál (4).



Vezetőfülke

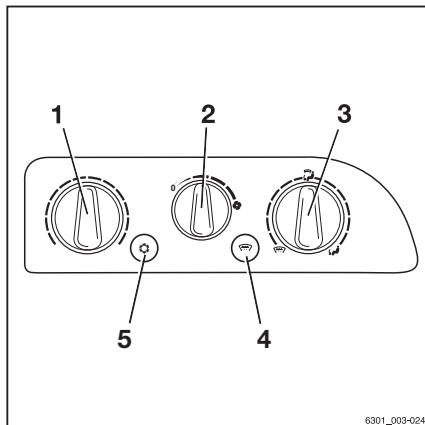
Légkondicionálás változat

A légkondicionáló kiszárítja a fülke levegőjét, így nem párasodnak be az üvegfelületek. A kifűjt levegő hőmérséklete a beállított fűtésfokozaton alapszik. A jégtelenítő funkció a szélvédő gyors fagymentesítésére használható.

A légkondicionáló kezelőszervei közé tartozik:

- 1 A fűtésfokozatot vezérlő gomb
- 2 A ventilátort vezérlő gomb
- 3 A szellőztetőt vezérlő gomb
- 4 Jégtelenítés kapcsolója
- 5 Be-/kikapcsoló gomb

– A levegőbefúvók beállításához, valamint a ventilátor helyzetének, a fűtésbeállítások és a szellőztetőt vezérlő gomb vezérléséhez lásd a "Fűtőrendszer (változat)" című részt.



A légkondicionáló be- és kikapcsolása


– Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot (5).

A kapcsolón található LED pirosan világítani kezd. A légkondicionáló be van kapcsolva.

– Nyomja meg ismét a be-/kikapcsoló gombot (5).

Kialszik a LED a kapcsolón. A légkondicionáló ki van kapcsolva.

Jégtelenítő funkció

A jégtelenítő funkció a szélvédő gyors fagymentesítésére és páramentesítésére használható. Ehhez fordítsa el a szellőztetőt vezérlő gombot (3) az óramutató járásával ellentétes irányban, amíg el nem éri a  helyzetet. Nyissa ki a levegőbefúvókat, és irányítsa őket a szélvédőre.

– Kapcsolja be a légkondicionálót.

– Nyomja meg a jégtelenítés kapcsolóját (4).

A kapcsolón található LED pirosan világítani kezd. A légkondicionáló maximális teljesítményen működik. A legmagasabb fűtési fokozat van kiválasztva. Ez a funkció csak korlátozott időszakra működik. Az energiamegtakarítás érdekében automatikusan kikapcsol.

- Nyomja meg ismét a jégtelenítés kapcsolóját (4).

Kikapcsol a jégtelenítő funkció.

Felyomható tetőüveg (változat) ▷

⚠ VIGYÁZAT

Zúzódásveszély!

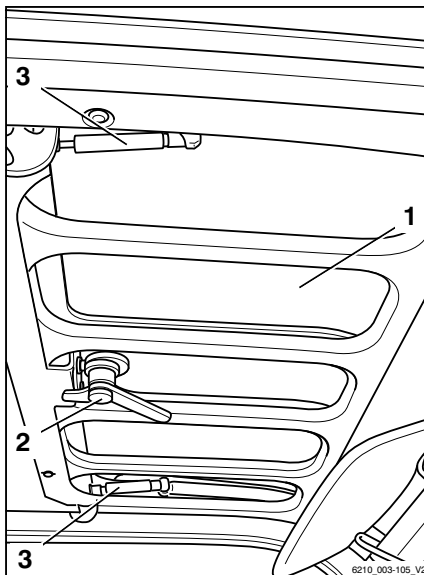
- Amikor bezárja a tetőüveget, ne nyúljon a tetőüveg és a védőtető közé.
- Ne nyúljon hozzá az éppen bezáródó alkatrészekhez.

A felyomható tetőüveg (1) berendezésváltozatnak minősül.

- A tetőüveg kinyitásához fordítsa el a kilincset (2) az óramutató járásával ellentétes irányban, és a kilincssel nyomja a tetőüveget felfelé.

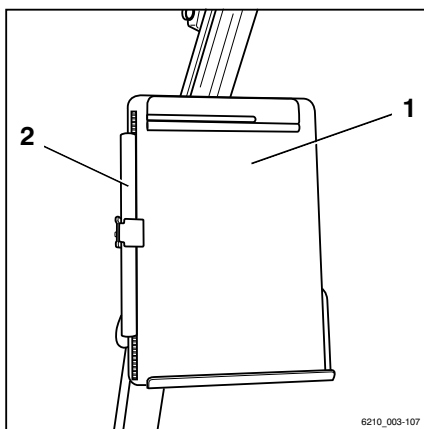
A tetőüveget kinyitott helyzetben gázrugók tartják meg (3).

- A tetőüveg becsukásához és bezárásához húzza a tetőüveget lefelé a kilincssel, és fordítsa el a kilincset az óramutató járásával megegyező irányba



Tábla (változat) ▷

A tábla (1) az olvasólámpával (2) berendezésváltozatnak minősül.



Utánfutó használata

Utánfutó használata

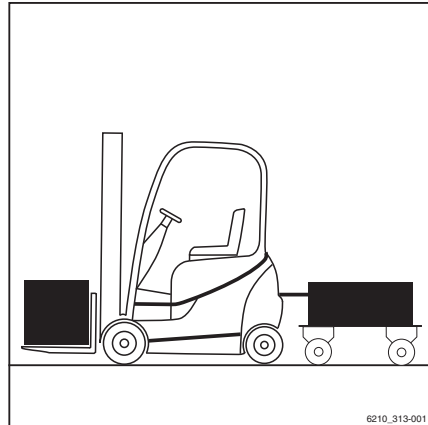
Vontatott teher

▲ VESZÉLY

Az utánfutó használata fokozott balesetveszéllyel jár.

Utánfutóval történő közlekedés esetén a targonca kezelési jellemzői megváltoznak. Vontatáskor úgy használja a targoncát, hogy a teljes utánfutó biztonságosan vezethető, és bármikor lefékezhető legyen. Vontatáskor a maximálisan megengedett sebesség 5 km/h.

- Ne lépje túl az 5 km/órás megengedett sebességet.
- Az emelővillás targoncára ne kapcsoljon rá sín pályán haladó járműveket.
- A targoncával tilos a szállítóeszközök tolása, függetlenül azok típusától.
- Minden esetben szavatolni kell a vezethetőséget és fékezhetőséget.

**▲ FIGYELEM**

Alkatrészek károsodásának veszélye!

Az alkalmankénti vontatásra vonatkozó maximális vontatott teher az adattáblán feltüntetett névleges kapacitás. A túlterhelés a targoncarészek károsodását eredményezheti. Az aktuálisan vontatott teher és a villákon lévő aktuális teher összege nem haladhatja meg a névleges kapacitást. Ha a jelenlévő vontatott teher megegyezik a targonca névleges kapacitásával, akkor ezzel egyidejűleg tilos a villán terhet szállítani. A teher elosztható a villa és az utánfutó között.

- Ellenőrizze a teher elosztását, és állítsa be a névleges kapacitásnak megfelelően.
- Vegye figyelembe az utánfutó-csatolás megengedett merevségét.

▲ FIGYELEM

Alkatrészek károsodásának veszélye!

A maximális vontatott teher csak nem lefékezett utánfutók egyenes (legnagyobb eltérés +/- 1%) és szilárd felszínen történő vontatására vonatkozik. Emelkedőn/lejtőn való haladáskor csökkenteni kell a vontatott terhet. Szükség szerint tájékoztassa a hivatalos szerviz munkatársait az alkalmazás körülményeiről. A szervizközpont rendelkezésére bocsátja a szükséges adatokat.

- Értesítse a hivatalos szervizközpontot.

▲ FIGYELEM

Az utánfutó-csatolás sérülése túlterhelés következtében!

Az RO*243 é RO*244 utánfutó-csatolásokat egyenként ellenőrizni kell, hogy meggyőződjünk arról, megfelelők-e a tervezett vontatási művelethez. Az utánfutó-csatolás megengedett merevségét mindig figyelembe kell venni. A hivatalos szervizközpont ellenőrizheti és/vagy jóváhagyhatja a maximális vontatott terhet a tervezett vontatási művelethez.

- Tartsa be az utánfutó-csatolás kezelői utasításait.
- Értesítse a hivatalos szervizközpontot.

▲ FIGYELEM

Alkatrészek károsodásának veszélye!

Támasztó súly használata nem megengedett.

- Ne használjon olyan targoncát, melynek kormánykarját utánfutó-csatoló támasztja meg.

Ez a targonca alkalmanként utánfutó vontatására is használható. Vonóberendezéssel felszerelt targonca esetén az alkalmankénti vontatás a napi működési idő legfeljebb 2%-át teheti ki. Amennyiben a targoncát rendszeresen vontatásra használják, a gyártóhoz kell fordulni és tájékoztatni kell a szándékolt használati módról.

Ellensúlyon levő csatolócsap

Utánfutó csatlakoztatása

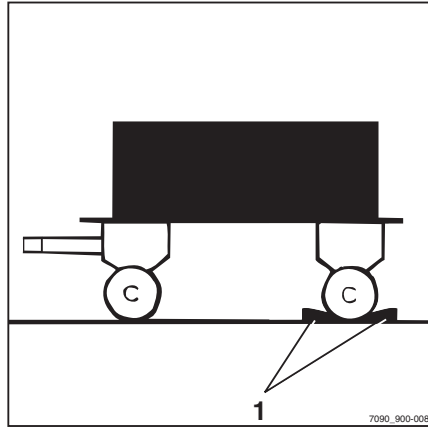
▲ VESZÉLY

Életveszély! Ha az utánfutó (le)csatolásához rövid időre el kell hagynia a targoncát, veszély áll fenn a targonca elgurulása és az esetleges gázolás következtében.

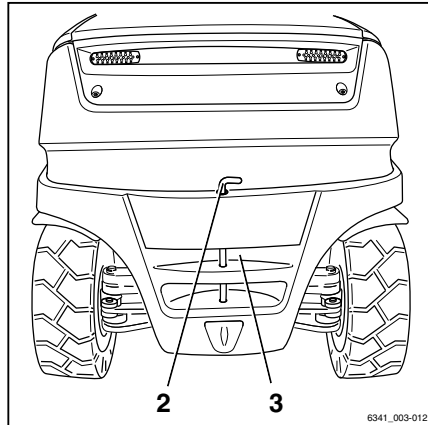
- Húzza be a kézféket.
- Engedje le a villát a talajra.
- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót és húzza ki a kulcsot.

Utánfutó használata

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek (1) segítségével.



- Nyomja le a csatolócsapot (2), fordítsa el 90°-kal, és húzza ki.
- Állítsa be a kormánykar magasságát.



⚠ VESZÉLY

A targonca és az utánfutó közé emberek szorulhatnak be.

Összecsatolásakor ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a targonca és az utánfutó között.

- Lassan mozgassa a targoncát hátrafelé.
- A targonca hátrafelé mozgatásával vigye a kormánykart az ellensúlyon levő hézagba (3).

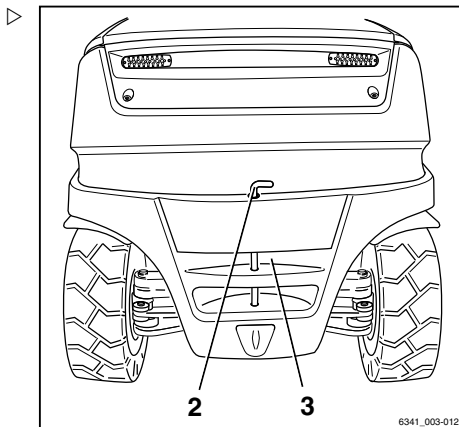
⚠ VESZÉLY

Ha a csatolócsap vagy a rögzítőpersely tönkremegy vontatás közben, az utánfutó rögzítése meglazul, és irányíthatatlanná válik. Ez balesetveszélyt eredményez!

- Kizárólag ellenőrzött, eredeti csatolócsapokat használjon.
- Ellenőrizze, hogy a vonócsap behelyezése és rögzítése megfelelő-e.
- Illessze a csatolócsapot az ellensúlyba, nyomja lefelé a rugóerővel szemben, majd fordítsa el 90°-kal (a csatolócsap rögzül abban a helyzetben).
- Távolítsa el az utánfutó elgurulásának megakadályozására szolgáló tárgyakat.

Az utánfutó lecsatolása

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Nyomja le a csatolócsapot (2), fordítsa el 90°-kal, és húzza ki.
- Lassan mozgassa a targoncát előre, és húzza ki teljesen a vontatórúd szemét az ellensúlyból.
- Illessze a csatolócsapot az ellensúlyba, nyomja lefelé a rugóerővel szemben, majd fordítsa el 90°-kal (a csatolócsap rögzül abban a helyzetben).



6341_003-012

Automatikus utánfutó-csatolás

⚠ VESZÉLY

Fennáll személyek targonca és utánfutó közé történő beszorulásának veszélye.

Befogáskor ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a targonca és az utánfutó között.

⚠ VESZÉLY

Tilos a targoncát az utánfutó csatolásánál felbakolni, illetve azt a daruval történő emeléshez használni. Az utánfutó csatolása nem erre a célra szolgál, esetleg deformálódhat és tönkremehet. Ez a targonca lezuhanását eredményezheti, aminek végzetes következményei is lehetnek!

- A vonóhorgot kizárólag vontatáshoz szabad használni.
- Felbakoláshoz és emeléshez kizárólag az arra kijelölt emelési pontokat szabad használni.

Utánfutó használata

⚠ VESZÉLY

Az utánfutó-csatoló nem a teher megtámasztására szolgál, és esetleg deformálódhat, illetve tönkremehet. Ez a megtámasztott teher lezuhanását eredményezheti, aminek végzetes következményei is lehetnek!

- Az utánfutó-csatolást csak vízszintes terhekhez használja, azaz a kormánykar legyen vízszintes helyzetben.

⚠ VESZÉLY

Ha az utánfutót (le)csatolásához rövid időre el kell hagynia a targoncát, életveszély áll fenn a targonca elgurulása és az esetleges gázolás következtében.

- Húzza be a rögzítőféket.
- Engedje le a villát a talajra.
- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót és húzza ki a kulcsot.

⚠ VIGYÁZAT

Tilos a vonócsapok és a fogópofák közé nyúlni. A gépegység hirtelen mozgása esetén sérülésveszély áll fenn!

- A csatolócsap kioldásához működtesse a megfelelő kart, vagy használjon egy alkalmas eszközt (pl. szerelőkart).
- A használaton kívüli automatikus utánfutó-csatolót zárja le.

⚠ FIGYELEM

Fennáll a károsodás veszélye a gépegységek ütközése következtében.

Az utánfutó-csatolós targoncák a túllógás következtében nagyobb helyet igényelnek manőverezéshez. Az utánfutó-csatolás a teher, illetve magának az utánfutó-csatolónak a sérülését eredményezheti manőverezés közben. Az utánfutó-csatolásnak való ütközéskor ellenőrizze az utánfutó-csatoló károsodását, például repedését. A sérült utánfutó-csatolást tilos használni!

- Minden esetben elővigyázatosan és elegendő helyet tartva manőverezzen.
- Ütközéskor ellenőrizze a csatoló sérülését.
- A sérült utánfutó-csatolást cserélje ki, és szükség szerinti forduljon a hivatalos szerviz munkatársaihoz.

▲ FIGYELEM

Fennáll a vontatórúdszem és a kormánykerék károsodásának veszélye!

A targonca hátsókerék-meghajtása következtében előfordulhat, hogy a kormánykar oldalirányú forgásszöge nem megfelelő. Fennáll a csatoló és a kormánykar károsodásának veszélye! A kormányon levő vontatórúdszem alakjának és méretének megfelelőnek kell lennie az utánfutó-csatolóhoz.

- Győződjön meg arról, hogy a vontatórúdszem és a kormány összeillenek-e.
- Kerülje az éles kanyarokat.
- Tanúsítson elővigyázatosságot hátramenetben való haladáskor és manőverezéskor.

▲ FIGYELEM

Fennáll a gépegységek sérülésének veszélye, ha megdönti az utánfutó-csatolóban levő kormánykereket!

A kormánykart lehetőség szerint vízszintben kell tartani vontatáskor. Ez szavatolja a kormány megfelelő forgási szögét alul és felül. Szükség szerint a hivatalos szervizben beállítják az utánfutó-csatoló magasságát, hogy az megfelelő legyen a kormánykerék magasságához.

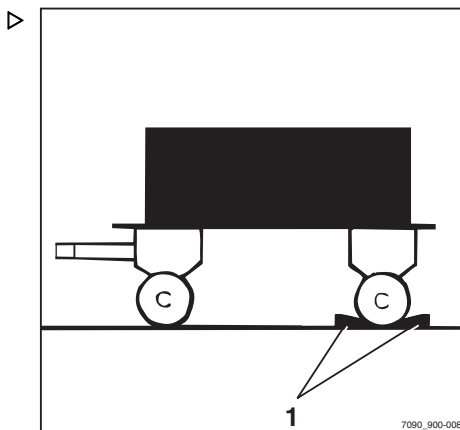
- Ügyeljen arra, hogy a kormánykar vízszintesen álljon.
- A csatolási magasság módosításához forduljon a hivatalos szerviz munkatársaihoz.

RO*243 modell csatolása**▲ FIGYELEM**

Az utánfutó-csatolás sérülése túlterhelés következtében!

Az RO*243 é RO*244 utánfutó-csatolásokat egyenként ellenőrizni kell, hogy meggyőződjünk arról, megfelelőek-e a tervezett vontatási művelethez. Az utánfutó-csatolás megengedett merevségét mindig figyelembe kell venni. A hivatalos szervizközpont ellenőrizheti és/vagy jóváhagyhatja a maximális vontatott terhet a tervezett vontatási művelethez.

- Tartsa be az utánfutó-csatolás kezelői utasításait.
- Értesítse a hivatalos szervizközpontot.



Utánfutó használata

**MEGJEGYZÉS**

A RO*243 utánfutó-csatolót egy a DIN 74054 szabványnak megfelelő (40 mm-es lyukátmé-
rőjű) vontatórúdszembe kell csatlakoztatni.

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek (1) segítségével.
- Állítsa be úgy a kormánykar vonórúdjának szemét, hogy az a fogópofa közepére es-
sen.
- Húzza ki a biztonsági fogantyút (3).
- Tolja felfelé a kézikart (2).

▲ VESZÉLY

Fennáll személyek targonca és utánfutó közé történő beszorulásának veszélye.

Befogáskor ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a targonca és az utánfutó között.

▲ FIGYELEM

Utánfutó csatolásakor a vontatórúd szemének a kapcsolóelem közepéig kell érnie. Az utasítások be nem tartása a kapcsolóelem vagy a vontatórúd szemének károsodását eredményezheti!

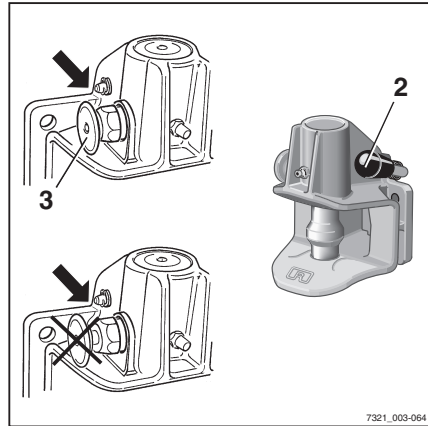
- Ügyeljen arra, hogy a vontatórúdszem középen illeszkedjen a kapcsolópofába.
- Lassan mozgassa a targoncát hátrafelé.

▲ VESZÉLY

Ha a csatolócsap vontatás közben kiugrik, az utánfutó meglazulhat, és a továbbiakban nem tartható ellenőrzés alatt. Balesetveszély!

A kiálló biztonsági fogantyú azt jelenti, hogy a vonórúdszem csatolása nem megfelelő. Az utánfutó ilyen állapotban nem vontatható.

- Ügyeljen arra, hogy a biztonsági fogantyú teljesen belemélyedjen a rögzítőkefébe.
- Ha a biztonsági fogantyú kiáll, ismétlje meg a csatolási eljárást.
- Távolítsa el az utánfutó elgurulásának megakadályozására szolgáló tárgyakat.
- Vontassa az utánfutót.



7321_003-064

Az RO*243 típus lezárása kézzel

⚠ VESZÉLY

Fennáll a kéz sérülésének veszélye annak beszorulása következtében!

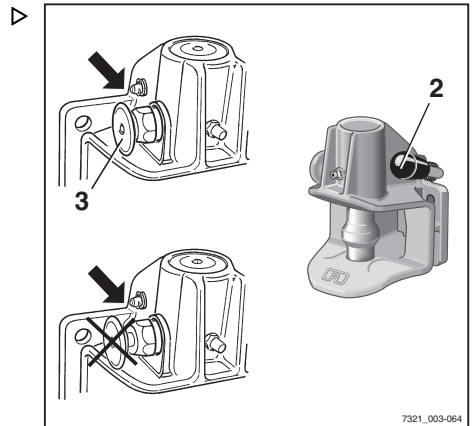
Ne nyúljon kézzel a csatolócsap közelébe. Ha például vonókötelet kíván az utánfutó-csatoláshoz erősíteni, egy megfelelő eszköz használatával zárja le az utánfutó-csatolást (pl. szerelőkarral).

- Egy megfelelő eszköz (pl. szerelőkar) használatával nyomja fel a csatolócsapot.

A csatolócsap kiold a reteszből, és az utánfutó-csatolás automatikusan lezár.

RO*243 modell lekapcsolása

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Húzza ki a biztonsági fogantyút (3).
- Tolja felfelé a kézikart (2).
- Lassan haladjon a targoncával, míg a vontatórúdszem és a fogópofa szét nem válik.
- Kézzel zárja le az utánfutó-csatolást.



Utánfutó használata

A RO*244 A típus csatolása

FIGYELEM

Az utánfutó-csatolás sérülése túlterhelés következtében!

Az RO*243 é RO*244 utánfutó-csatolásokat egyenként ellenőrizni kell, hogy meggyőződünk arról, megfelelőek-e a tervezett vontatási művelethez. Az utánfutó-csatolás megengedett merevségét mindig figyelembe kell venni. A hivatalos szervizközpont ellenőrizheti és/vagy jóváhagyhatja a maximális vontatott terhet a tervezett vontatási művelethez.

- Tartsa be az utánfutó-csatolás kezelői utasításait.
- Értesítse a hivatalos szervizközpontot.



MEGJEGYZÉS

A RO 244 utánfutó-csatolást a DIN 74054 (40 mm-es lyukátmérő) vagy a DIN 8454 (35 mm-es lyukátmérő) szabványnak megfelelő vontatórúdszemhez kell használni.

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Állítsa be úgy a kormánykar vonórúdjának szemét, hogy az a fogópofa közepére essen.
- Tolja felfelé a kézikart (2), míg a helyére ugrik.

Az utánfutó-csatoló kinyílik.

VESZÉLY

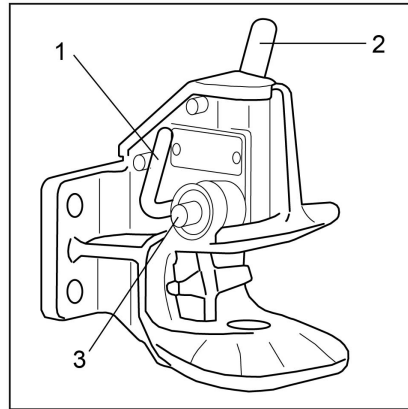
A targonca és az utánfutó közé emberek szorulhatnak be!

Befogáskor ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a targonca és az utánfutó között.

FIGYELEM

Utánfutó csatolásakor a vontatórúd szemének a kapcsolóelem közepéig kell érnie. Az utasítások be nem tartása a kapcsolóelem vagy a vontatórúd szemének károsodását eredményezheti!

- Ügyeljen arra, hogy a vontatórúdszem közepén illeszkedjen a kapcsolópofába.
- Lassan tolasson hátra a targoncával, amíg a vontatórúd szeme az utánfutó-csatoló kapcsolópofájának közepébe illeszkedik, és a csatolócsap a helyére rögzül.



MEGJEGYZÉS

A csatolócsap rögzülése akkor megfelelő, ha az ellenőrzőcsap (3) **nem** áll ki a sínjéből.

VESZÉLY

Ha a csatolócsap vontatás közben kiugrik, az utánfutó meglazulhat, és a továbbiakban nem tartható ellenőrzés alatt. Balesetveszély!

Az ellenőrzőcsap (3) semmiképpen **sem** állhat ki a sínjéből.

- Ügyeljen arra, hogy a csatolócsap megfelelően rögzüljön.

Ha a csatolócsap nem megfelelően van rögzítve:

- Távolítsa el az utánfutó elgurulásának megakadályozására szolgáló tárgyakat.
- Haladjon előre az utánfutós targoncával kb. 1 métert, majd tolasson kissé vissza.
- Ellenőrizze ismét a csatolócsap ellenőrzőcsapját, hogy **nem** áll-e ki a sínjéből.

- Távolítsa el az utánfutó elgurulásának megakadályozására szolgáló tárgyakat.

- Vontassa az utánfutót.

A RO*244 típus manuális zárása

VESZÉLY

Fennáll a kéz sérülésének veszélye annak beszorulása következtében!

Ne nyúljon kézzel a csatolócsap közelébe. Ha például vonókötelet kíván az utánfutó-csatolóhoz erősíteni, csak a lezárókar (1) segítségével működtesse az utánfutó-csatolót.

- Nyomja le a lezárókart (1), amennyire csak lehetséges.

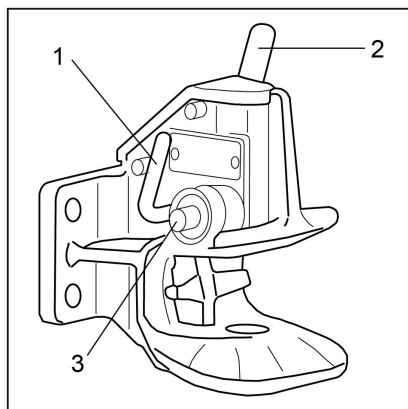
Az utánfutó-csatoló lezárul.

A RO*244 A típus leválasztása

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Tolja felfelé a kézikart (2), míg a helyére ugrik.

Az utánfutó-csatoló kinyílik.

- Lassan haladjon a targoncával, míg a vontatórúdszem és a fogópofa szét nem válik.



Utánfutó használata

- Zárja le az utánfutó-csatolót a lezárókar (1) működtetésével.



MEGJEGYZÉS

Az alsó csatolócsap-persely szennyeződésének elkerülésére mindig tartsa zárva az utánfutó-csatolót.

RO*245 modell kapcsolása

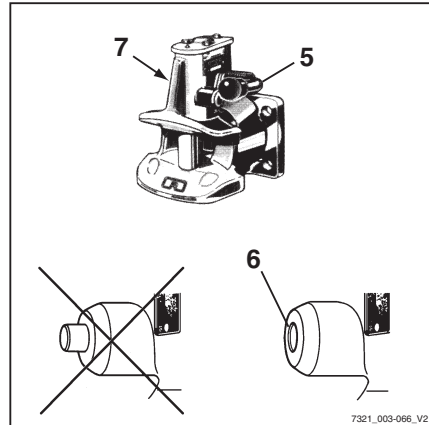


MEGJEGYZÉS

A RO 245 utánfutó-csatolást a DIN 74054 (40 mm-es lyukátmérő) vagy a DIN 8454 (35 mm-es lyukátmérő) szabványnak megfelelő vontatórúdszemhez kell használni.

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Állítsa be úgy a kormánykar vonórúdjának szemét, hogy az a fogópófa közepére essen.
- Tolja felfelé a kézikart (5).

Az utánfutó-csatoló kinyílik.



⚠ VESZÉLY

A targonca és az utánfutó közé emberek szorulhatnak bel!

Befogáskor ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a targonca és az utánfutó között.

- Lassan mozgassa a targoncát hátrafelé.

⚠ VESZÉLY

Ha a csatolócsap vontatás közben kiugrik, az utánfutó meglazulhat, és a továbbiakban nem tartható ellenőrzés alatt. Balesetveszély!

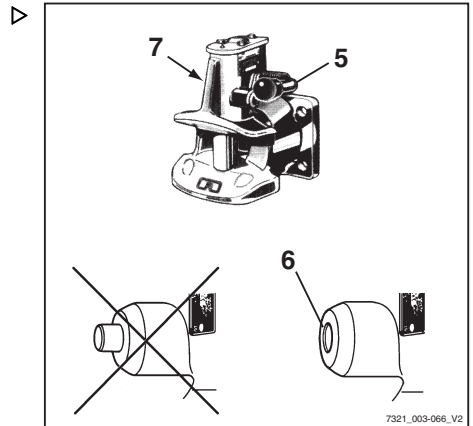
A kiálló biztonsági fogantyú azt jelenti, hogy a vonórúdszem csatolása nem megfelelő. Az utánfutó ilyen állapotban nem vontatható.

- Ügyeljen arra, hogy az ellenőrzőcsap **ne** álljon ki a szabályozó keféből.
- Szükség szerint ismételje meg a csatolási műveletet.
- Távolítsa el az utánfutó elgurulásának megakadályozására szolgáló tárgyakat.
- Vontassa az utánfutót.

RO*245 modell lekapcsolása

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Tolja felfelé a kézikart (5).
- Lassan haladjon a targoncával, míg a vontatórúdszem és a fogópofa szét nem válik.
- Nyomja le az utánfutó-csatoló bal oldalán található lezárókart (7), amennyire csak lehetséges.

Az utánfutó-csatoló lezárul.



Utánfutó vontatása

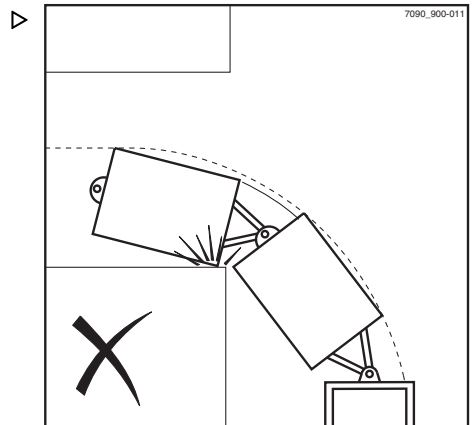
- Utánfutó vontatását első alkalommal végző vezetők kötelesek megfelelő területen gyakorolni az utánfutós haladást.
- Ügyeljen az utánfutó és az út méretére, amikor szűk útszakaszokon hajt át (bejárat, kapu stb.).
- Több utánfutó vontatásakor a forduláshoz és a kanyarodáshoz biztosítson elegendő minimális távolságot a rögzített elemek számára.

Az utató megengedett hossza az adott útvonaltól függ, és előfordulhat, hogy tesztvezetéssel kell meghatározni azt.

Az üzemeltető feladata, hogy megismertesse a vezetőt a használható utánfutók maximális számával, és – ha szükséges – az út egyes szakaszaiban megvalósítandó sebességcsökkentéssel.

MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személyek definícióját: "üzemeltető" és "targoncavezető".



Kijelzőn megjelenő üzenetek

Kijelzőn megjelenő üzenetek

Kijelző tartalma

A kijelző-kezelőegység kijelzőjén bizonyos targoncaállapotokban az eseményekkel kapcsolatban üzenetek jelennek meg.

Az alábbi üzenettípusok jelenhetnek meg külön-külön vagy kombinálva:

- Szimbólum (2)
- Üzenet (3)
- Hibakód (4), amely egy betűből és egy négyjegyű számból áll

 **MEGJEGYZÉS**

Amikor egy üzenet megjelenik, a "Hiba" kijelző (1) is felgyullad.

Az üzenetek mindig többször is láthatók, és az eseménytől függően adott ideig vannak megjelenítve.

Egymást követő események esetében a vonatkozó üzenetek egymás után válnak láthatóvá a kijelzőn.

Néhány másodperc elteltével a kijelzőn felváltva láthatja az utolsó működéskijelzést és az üzenetet.

A képernyőváltás gyakorisága az esemény típusától függ.

- Üzenet megjelenésekor tegye a következőket.

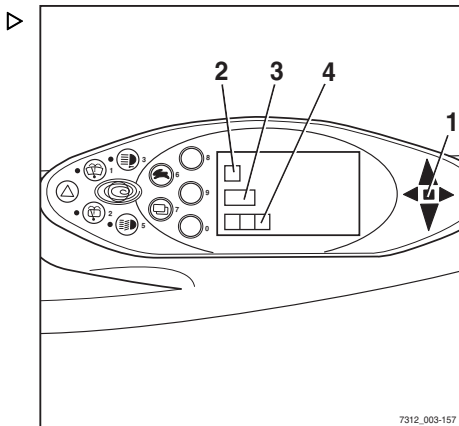
Ha az esemény kiváltó okát megszüntették, az üzenet eltűnik.

Ha a működési hiba továbbra is fennáll, az üzenet látható marad.

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Értesítse a hivatalos szervizközpontot.

Hibakód-táblázat

A táblázatban áttekintést talál a lehetséges kijelzőüzenetekről. A "Megjegyzés" oszlop információkat tartalmaz arra nézve, hogyan járjon el az üzenetek megjelenésekor.



Szöveges üzenet (magyar)/ Hibakód	Megjegyzés
TAPFESZ . A2242	Rövidzárlat a jeladó tápellátásában. A targonca nem vezethető. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
FELUGYELET A2801 A2802 A2808 A2809 A2810 A2815	Nem működik a dörzshajtás. Engedje fel a gázpedált. Ha a hiba csak néhányszor fordul elő, nincs különösebb teendője. Ha a működési kapacitást túllépi, értesítse a hivatalos szervizközpontot.
FELUGYELET A2803 A2806	A menetirány üres helyzetben van. Válasszon újra menetirányt. Ha a hiba csak néhányszor fordul elő, nincs különösebb teendője. Ha a működési kapacitást túllépi, értesítse a hivatalos szervizközpontot.
FELUGYELET A2817	A targonca nincs üzemkész állapotban. Fordítsa a kulcsos kapcsolót üres állásba, majd indítsa be újra a targoncát. Ha a hiba csak néhányszor fordul elő, nincs különösebb teendője. Ha a működési kapacitást túllépi, értesítse a hivatalos szervizközpontot.
FELUGYELET A2804 A2805 A2807 A2811 A2812 A2813 A2814 A2816 A2818	Egyáltalán nem vagy csak részlegesen működik a dörzshajtás. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
FELUGYELET A2295	Egyáltalán nem vagy csak részlegesen működik a dörzs- és a hidraulikus hajtás. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
GÁZPEDÁL A3002 A3003 A3004 A3005 A3006 A3007 A3505	Érzékelőhiba, a targonca nem vezethető. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
GÁZPEDÁL A3008	Nem egyező gyorsítófeszültségek (kétpedálós változat esetén); a targoncát nem lehet vezetni. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.

Kijelzőn megjelenő üzenetek

Szöveges üzenet (magyar)/ Hibakód	Megjegyzés
FEKADO A3016 A3017	Érzékelőhiba; a targonca csak a vészhelyzeti módban érvényes sebességgel vezethető. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
MENETIRANY A3020	A hidraulikus kezelőszerwen lévő menetirány-kapcsoló és a menetirány-választón és a jelzőmodulon lévő menetirány-választó kar meghibásodott. A vészhelyzeti vezetés nem lehetséges. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
UELESKAPCSOLO A3027	Kb. 8 órán át nem használták az üléskapcsolót. A targonca csökkentett sebességgel és korlátozott teherbírással valószínűleg továbbra is halad. Rövid ideig álljon fel, majd üljön le ismét. Ha ettől nem oldódik meg a probléma, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
KEZIFEK OLAJNYOMAS A3043	A rögzítőfék olajnyomása túl alacsony; a hajtásegység zárólva. Ha az üzenet folyamatosan látható, értesítse a hivatalos szervizközpontot.
KEZIFEK OLAJNYOMAS A3049	A rögzítőfék olajnyomása alacsony; a targonca kényszerüzemi sebességgel halad. Ha az üzenet folyamatosan látható, értesítse a hivatalos szervizközpontot.
KONFIGURACIO A2111 A3801 A3812	Paraméterezési hiba; nem működik a hajtásegység és a hidraulikus hajtás. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
KORMÁNYZÁS A3215 A3216 A3570	Érzékelőhiba, a targonca a vészhelyzeti módban érvényes sebességgel vezethető. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
GÁZPEDÁL A3811	Érvénytelen gázpedál-konfiguráció. A targonca nem vezethető. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
EMEL A3102 A3103	Érzékelőhiba; egyáltalán nem vagy csak részlegesen működik a hidraulikus hajtásfunkció. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
DOENT A3107 A3108	Érzékelőhiba; egyáltalán nem vagy csak részlegesen működik a hidraulikus hajtásfunkció. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
FUGGOLEGES OSZLOP A3130 A3131 A3132	Nem elérhető a hidraulika funkció. Kapcsolja ki az "Automatikus függől. oszlop poz." funkciót. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.

Szöveges üzenet (magyar)/ Hibakód	Megjegyzés
FUGGOLEGES OSZLOP HIBA A3135	Nem elérhető a hidraulika funkció. Kapcsolja ki az "Automatikus függől. oszlop poz." funkciót. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
KIEGES1 A3112 A3113	Érzékelőhiba; egyáltalán nem vagy csak részlegesen működik a hidraulikus hajtásfunkció. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
KIEGES2 A3117 A3118	Érzékelőhiba; egyáltalán nem vagy csak részlegesen működik a hidraulikus hajtásfunkció. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
VEZERLOEGYSEG A3305	A CIO nem működik. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
EMELŐKAR A4601	Az "emelési" hidraulikus kezelőszerv túl sokáig van aktív helyzetben tartva. A kapcsolódó hidraulikus funkció kikapcsol. Az üzenet eltűnik, a hidraulikus funkció pedig ismét elérhetővé válik, amint elengedik a kezelőszervet. Szükség esetén a hivatalos szervizközpont letilthatja a hidraulikus funkciók felügyeletét.
DÖNTÉSSZABÁLYOZÓ KAR A4602	A "döntési" hidraulikus kezelőszerv túl sokáig van aktív helyzetben tartva. A kapcsolódó hidraulikus funkció kikapcsol. Az üzenet eltűnik, a hidraulikus funkció pedig ismét elérhetővé válik, amint elengedik a kezelőszervet. Szükség esetén a hivatalos szervizközpont letilthatja a hidraulikus funkciók felügyeletét.
AUXILIARY1 LEVER A4603	Az "1. kiegészítő hidraulika" hidraulikus kezelőszerve túl sokáig van aktív helyzetben tartva. A kapcsolódó hidraulikus funkció kikapcsol. Az üzenet eltűnik, a hidraulikus funkció pedig ismét elérhetővé válik, amint elengedik a kezelőszervet. Szükség esetén a hivatalos szervizközpont letilthatja a hidraulikus funkciók felügyeletét.
AUXILIARY2 LEVER A4604	A "2. kiegészítő hidraulika" hidraulikus kezelőszerve túl sokáig van aktív helyzetben tartva. A kapcsolódó hidraulikus funkció kikapcsol. Az üzenet eltűnik, a hidraulikus funkció pedig ismét elérhetővé válik, amint elengedik a kezelőszervet. Szükség esetén a hivatalos szervizközpont letilthatja a hidraulikus funkciók felügyeletét.
KAR A4680	Valószínűtlen nyomáskérés a hidraulikaszivattyúhoz. Indítsa újra a targoncát a kulcsos kapcsolóval. Ha a hibaüzenet nem tűnik el, értesítse a hivatalos szervizközpontot.

Kijelzőn megjelenő üzenetek

Szöveges üzenet (magyar)/ Hibakód	Megjegyzés
TULMELEGEDES A5022	A vontatómotor(ok) túlmelegedett/túlmelegedtek. 1. fázis: gyorsítás és sebesség szabályozása. 2. fázis: konverter fázisáramának korlátozása (a vészhelyzeti kormányzás megtartott). A hibakód automatikusan eltűnik, ha a hőmérséklet alacsonyabb, mint a határérték. Ha gyakrabban jelentkezik a hiba, értesítse a hivatalos szervizközpontot.
HAJTÁS A5031 A5041 A5046 A5301 A5331 A5361	Hőmérséklet-érzékelő hiba Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
TULMELEGEDES A5364	A szivattyúátalakító túl forró. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
AKKUMUL . CSERÉLŐ A5910	Nincs teljesen kihúzva a hidraulikus akkumulátortoldat görgőtartója. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
AKKUMUL . CSERÉLŐ A5920	Túlmelegedett a hidraulikus akkumulátortoldat hidraulika-szivattyúja. Engedje lehűlni a targoncát körülbelül egy órán át.
AKKUMUL . CSERÉLŐ A5930	Gombhiba Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
AKKUMUL . CSERÉLŐ A5931	Hidraulikus toldat feszültségosztó elfogadhatósági hibája. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.

Általános üzenetek



MEGJEGYZÉS

A következő üzenetek némelyike tartozékspecifikus, és nem feltétlenül jelenik meg minden targonca kijelző- és kezelőegységén. Az alábbi üzenetek emiatt csak referenciaként szolgálnak.

UEZEMI FEK üzenet

Ha az UEZEMI FEK üzenet jelenik meg a kijelzőn, értesítse a hivatalos szervizközpontot.

- Parkoljon le biztonságosan a targoncával, hogy a hivatalos szervizközpont munkatársa ellenőrizhesse.
- Ha a kerékmeghajtásban található többtárcsás fékek blokkolva vannak, akkor vontassa a targoncát.

BEHUZNI KEZIFEKI üzenet

VESZÉLY

Fennáll annak a veszélye, hogy az elguruló targonca személyeket gázol el, és végzetes sérülést okoz!

A targoncát a kézifék behúzása nélkül veszélyes, ezért tilos leparkolni.

- A targoncát tilos lejtőn/emelkedőn leparkolni.
- A targoncát csak a kézifék behúzása után hagyja el.
- Vészhelyzet esetén ékelje ki a targonca kerekeit a lejtő felőli oldalon.



MEGJEGYZÉS

A targonca negatív rugós működtetésű fékkel van felszerelve. A motor leállítása pár percen belül blokkolja a kerékmeghajtás többtárcsás fékjeit. A targonca azonban mindaddig képes gurulni, amíg a kerékmeghajtás egységei nem blokkolódnak. Ebből kifolyólag a targonca elhagyása előtt a kéziféket mindig be kell húzni!

Ha úgy parkolja le a targoncát, hogy a kéziféket nem húzza be és elhagyja a vezetőülést, a BEHUZNI KEZIFEKI üzenet jelenik meg a kijelzőn (változat). Opcionálisan hangjelzés is hallható.

- Húzza be a kéziféket.

Eltűnik a BEHUZNI KEZIFEKI üzenet.

Ha a targonca behúzott kézifék esetén is elmozdul:

- Hajtson vele vízszintes talajra, és parkolja le biztonságosan. Amennyiben szükséges, ékekkel rögzítse a targoncát.
- Értesítse a hivatalos szervizközpontot.

Kijelzőn megjelenő üzenetek

FEKADO üzenet

A FEKADO üzenet megjelenésekor csökkentett a maximális menetsebesség. Ellenőrizze a fékpedálban levő fékadót.

- Értse a hivatalos szervizközpontot.

KOD ELUTASITVA üzenet

Ha a KOD ELUTASITVA üzenet jelenik meg a kijelzőn, akkor a vezetői PIN háromszor helytelenül lett megadva. A bemenetet ezt követően öt percre zárolja a rendszer, csak ezt követően próbálkozhat újra.

- Öt perc múlva adja meg ismét a vezetői PIN-t.

GÁZPEDÁL üzenet

Ha a kijelzőn megjelenik a GÁZPEDÁL üzenet, a targonca nem mozdul. Ellenőrizze a gázpedált.

- Értse a hivatalos szervizközpontot.

LEÁLLÍTJA A JÁRMŰVET? üzenet

Ha a kijelzőn megjelenik a LEÁLLÍTJA A JÁRMŰVET? üzenet, a rendszer ellenőrzi a targonca kikapcsolását.

- Nyomja meg a kijelző- és kezelőegység megfelelő gombját a targonca kikapcsolásához vagy a művelet megszakításához.

KÉZIFÉK AKTÍV üzenet

Behúzott elektromos kézifék esetén a KÉZI - FÉK AKTÍV üzenet látható a kijelzőn 5 másodpercig.

- A vezetési mód engedélyezéséhez engedje ki a kéziféket.

ENGEDJE FEL A KÉZIFÉKET üzenet

Ha a kijelzőn az ENGEDJE FEL A KÉZIFÉKET üzenet jelenik meg, a vezetési mód nem engedélyezhető, amíg a kéziféket a gomb megnyomásával ki nem engedi.

- Engedje ki a kéziféket a gomb megnyomásával.

KÉZIFÉK: BEHUZNI KEZIFEK! üzenet

Ha a kijelzón a **KÉZIFÉK: BEHUZNI KEZIFEK!** üzenet jelenik meg, az elektromos kézifék meghibásodott.

- Engedje ki a kéziféket a gomb megnyomásával.

VILLA LEERESZTES üzenet

▲ VESZÉLY

A lezuhanó teher vagy a targonca részeinek leengedése végzetes sérülést okozhat!

Felemelt teherrel veszélyes, ezért minden körülmények között tilos a targoncával leparkolni. A funkció által biztosított fokozott biztonságot nem szabad mellőzni, és ezzel balesetveszélyt előidézni.

- A targonca elhagyása előtt engedje le teljesen a terhet.

A villa nincs leengedett állapotban.

Ha a villa a magasságérzékelő fölött van, a kulcsos kapcsoló kikapcsolt állapotban van és az ülés üres, megjelenik a **VILLA LEERESZTES** üzenet a kijelzón (változat). Opcionálisan hangjelzés is hallható.

- Engedje le a villát a talajra.

A **VILLA LEERESZTES** üzenet eltűnik.

DÖNTÉSSZABÁLYOZÓ KAR, ALSÓ KAR, 1. KIEGÉSZÍTŐ KAR, 2. KIEGÉSZÍTŐ KAR üzenetek

Ha egy kezelőszervet hosszú ideig folyamatosan működtetnek, megjelenik a **DÖNTÉSSZABÁLYOZÓ KAR, ALSÓ KAR, 1. KIEGÉSZÍTŐ KAR** vagy **2. KIEGÉSZÍTŐ KAR** üzenet. Az üzenet az érintett kezelőszervet jelzi. Az üzenet eltűnik, ha a kezelőszervet azonnal elengedik.

Ha a kezelőszervet tovább működtetik, az érintett hidraulikus funkció kikapcsol, és egy másik, az érintett kezelőszervre vonatkozó üzenet jelenik meg A4601...4604 hibakóddal.

Ha ennél a pontnál elengedi a kezelőszervet, a hibaüzenet eltűnik, és a hidraulikus funkció ismét aktiválódik.

Kijelzőn megjelenő üzenetek

KORMÁNYZÁS üzenet

Ha a kijelzőn megjelenik a KORMÁNYZÁS üzenet, a targonca csak a vészhelyzeti módban érvényes sebességgel halad. Ellenőrizze a kormányzóg-érzékelőt.

- Értse a hivatalos szervizközpontot.

DÖNTÉSI SEBESSÉG üzenet

Ha a kijelzőn az üdvözlőképernyő után megjelenik a DÖNTÉSI SEBESSÉG üzenet, akkor a targoncán található oszlopkar döntése sebessége jelentősen nagyobb, mint az ebbe a terméksorozatba tartozó korábbi targoncáké.

VÉSZLEÁLLÍTÓ KAPCSOLÓ üzenet

VIGYÁZAT

A vészleállító kapcsoló aktiválásakor nem működik az elektromos fékrésegítés!

A vészleállító kapcsoló aktiválásakor megszűnik a tápellátás.

- Fékezéshez használja az üzemi féket.

A targonca egy vészleállító kapcsoló van felszerelve. A kapcsoló használatakor a rendszer blokkolja a vezetési és hidraulikus funkciókat.

A VESZ-KI-KAPCSOLO üzenet a következő kritériumok teljesülésekor jelenik meg:

- A kulcsos kapcsoló "I" állásba forgatásakor
- A vészleállító kapcsoló aktiválásakor
- Egy kezelőszerv használatakor

A MENETIRÁNY VÉSZHELYZETI MŰKÖDÉSE üzenet

Ha megjelenik a MENETIRÁNY VÉSZHELYZETEI MŰKÖDÉSE üzenet, a menetirány-kapcsoló a hidraulikus vezérlőegységen vagy a menetirány-választó kar a menetirány-választón és a visszajelző modulon meghibásodott.

Vészhelyzeti vezetés lehetséges. Attól függően, hogy a menetirány-választó kapcsoló vagy a menetirány-választó kar meghibásodott-e, a másik kezelőszerv továbbra is használható.

- Állítsa a menetirány-választó kart, amely még működik a menetirány-választó és a jelzőmodulon, vagy a hidraulika kezelőszervén lévő menetirány-kapcsolót a kívánt haladási irányba, és tartsa a helyén.
- Hajtson a targoncával biztonságos területre, és parkolja le a targoncát biztonságosan.
- Értesítse a hivatalos szervizközpontot.

Üzenet ? FÜGGŐLEGES HELYZET

Ha a kijelzőn megjelenik a ? Megjelenik a kijelzőn a FÜGGŐLEGES HELYZET üzenet, az "Automatikus függől. oszlop poz." Kalibrálása funkció aktiválva van.

- Mentse az oszlopkar helyzetét, vagy szakítsa meg a kalibrálást.

REFERENCIA MENET üzenet

Ha a villát a targonca leállítása után engedték le, a vezérlőelektronika nem érzékeli a villa helyzetét a targonca újbóli elindításakor. Az emelővillás targonca csak csökkentett sebességgel halad. A villa helyzetétől függően előfordulhat, hogy a kijelzőn megjelenik a REFERENCIA MENET (változat) felirat. A villahelyzet és a vezérlőelektronika beigazításához engedje le a villát.

- Kapcsolja be a kulcsos kapcsolót.

Az emelővillás targonca csak csökkentett sebességgel halad. Előfordulhat, hogy a kijelzőn megjelenik a REFERENCIA MENET felirat.

- Emelje fel a villát.

A kijelzőn kialszik, vagy először megjelenik, majd ismét kialszik a REFERENCIA MENET felirat.

- A targoncával való ismételt haladáshoz engedje le a villát legfeljebb 300 mm-rel a talaj fölé.

Ezt követően ismét sebességkorlátozás nélkül vezetheti a targoncát.

Kijelzőn megjelenő üzenetek

BIZTONSAGI OEV üzenet


▲ VESZÉLY

Végzetes kimenetelű sérülés veszélye áll fenn a targoncából való kieséskor annak felborulása esetén!

Ha a targonca felborul, a kezelő a védelmi rendszer használata esetén is megsérülhet. A sérülés kockázata a kezelői védelmi rendszer és a biztonsági öv együttes használatával csökkenthető. Az öv védelmet nyújt abban az esetben, ha a targonca egy másik jármű hátuljába ütközik, illetve leesik a rámpáról.

- Mindenképpen ajánlott a biztonsági öv használata is.

Ez az eszköz (válozat) biztosítja, hogy amennyiben a biztonsági övet nem, vagy helytelenül használják, a targonca csak kis sebességgel vagy egyáltalán ne haladjon.

A konfigurációtól függően az üzemi hidraulika (emelés, döntés) funkciói a következők:

- normál módon hajtható végre
- lassan hajtható végre
- blokkolva

A BIZTONSAGI OEV üzenet és a korlátozott vezetési és emelési funkciók a következő esetekben kapcsolnak be:

- Úgy ül a kezelőülésen, hogy nincs bekapcsolva a biztonsági öv.
 - A biztonsági öv folyamatosan be van kapcsolva, de csak később ül be a kezelőülésbe.
 - A biztonsági övet csak a kulcsos kapcsoló be állásba fordítását követően kapcsolja be.
 - A biztonsági öv kikapcsolása vezetés közben
- Foglaljon helyet a kezelőülésben, és kapcsolja be a biztonsági övet.

Ha megjelenik a BIZTONSAGI OEV üzenet, akkor a biztonsági öv nincs megfelelően bekapcsolva. Az eljárást meg kell ismételni.

Ekkor ismét korlátozás nélkül működtetheti a targoncát.

Amennyiben kinyitja a biztonsági övet vezetés közben, a targonca csak kis sebességgel halad, vagy fékez és megáll.

⚠ VESZÉLY**Balesetveszély!**

- A targonca sebességét a vezetési viszonyokhoz kell igazítani!

A funkció által biztosított fokozott biztonságot nem szabad mellőzni, és ezzel balesetveszélyt előidézni.

BIZTOSÍTSA A JÁRMŰVET ELGURULÁS ELLEN üzenet

Ez az üzenet akkor jelenik meg, ha a targonca vezérlőegysége a targonca mozgását észleli úgy, hogy közben a gázpedál nincs lenyomva.

- Húzza be a kéziféket.
- Szükség esetén ékekkal biztosítsa a targoncát, hogy az ne tudjon elgurulni.

A vezetőülés terhelése megszűnik, de a rögzítők egy hiba miatt nem húzható be.

- Ékekkal biztosítsa a targoncát, hogy az ne tudjon elgurulni.

UELESKAPCSOLO üzenet

A targoncán üléskapcsoló található.

Az UELESKAPCSOLO üzenet megjelenésekor a kormányzási funkciók és a járó hidraulika kikapcsol.

Az UELESKAPCSOLO üzenet a következő helyzetekben jelenik meg:

- Az üléskapcsoló nincs bekapcsolva, míg a gázpedál vagy a kormánykerék működésben van.
- Az üléskapcsoló nincs bekapcsolva, míg a járó hidraulika kezelőszerve igen.
- Lejárt a műszakidő
- Lejárt a működtetési idő

Az üléskapcsoló nincs bekapcsolva, míg a gázpedál vagy a kormánykerék működésben van.

A gázpedál vagy a kormánykerék működésben van, pedig senki sem ül a kezelőülésben. Megjelenik a UELESKAPCSOLO üzenet a kijelzőn. A targonca nem indul el. Ez a funkció annak biztosítására szolgál, hogy senki ne tudja működtetni a hidraulikus funkciókat vagy

Kijelzőn megjelenő üzenetek

a gázpedált a targoncán kívülről, ha senki sem ül a vezetőülésben.

- Foglaljon helyet a kezelőülésben, és kapcsolja be a biztonsági övet.

Ekkor ismét korlátozás nélkül vezetheti a targoncát.

Az üléskapcsoló nincs bekapcsolva, míg a járó hidraulika kezelőszerve igen.

A járó hidraulika kezelőszerve be van kapcsolva, pedig senki sem ül a kezelőülésben. Megjelenik a ÜLESKAPCSOLO üzenet a kijelzőn. A járó hidraulika funkciói nem használhatók. Ez a funkció annak biztosítására szolgál, hogy senki ne tudja működtetni a hidraulikus funkciókat a targoncán kívülről, ha senki sem ül a vezetőülésben.

- Foglaljon helyet a kezelőülésben, és kapcsolja be a biztonsági övet.

A járó hidraulika ismét használható.

Lejárt a műszakidő



MEGJEGYZÉS

A műszakidő beállítható.

Ha a kulcsos kapcsoló bekapcsolt állásban van, és a vezető nem hagyja el az ülést a beállított műszakidő végéig, a kijelzőn az ÜLESKAPCSOLO üzenet jelenik meg. Akkor is ez történik, ha a járó hidraulika kezelőszerve be van kapcsolva vagy a gázpedál működésben van. A konfigurációtól függően a járó hidraulika funkciói normál módon, csak kisebb sebességgel vagy egyáltalán nem működnek.

- Álljon fel rövid időre az ülésből, üljön ismét vissza és kapcsolja be a biztonsági övet.

Ekkor ismét korlátozás nélkül működtetheti a targoncát.

Lejárt a működtetési idő



MEGJEGYZÉS

A működési idő beállítható.

Ha a kulcsos kapcsoló bekapcsolt állásban van, a kézifék ki van engedve, és a vezető nem hagyja el az ülést a beállított üzemidő

végéig, valamint sem a járó hidraulika kezelőszervei nincsenek bekapcsolva, sem a gázpedál nem működik ez idő alatt, akkor az ÜE-LESKAPCSOLO üzenet jelenik meg a kijelzón. A targonca nem indul el. A konfigurációtól függően a járó hidraulika funkciói normál módon, csak kisebb sebességgel vagy egyáltalán nem működnek.

- Álljon fel rövid időre az ülésből, üljön ismét vissza és kapcsolja be a biztonsági övet.

Ekkor ismét korlátozás nélkül működtetheti a targoncát.

TULMELEGEDES üzenet

Ha a kijelzón megjelenik a TULMELEGEDES üzenet, a vontatómotorok túlmelegedtek. Csökken a targonca gyorsulása és sebessége.

- Hagyja kihűlni.
- Ha a hibaüzenet továbbra is fennáll, forduljon a hivatalos szerviz munkatársaihoz.

FELUGYELET üzenet

Ha a kijelzón megjelenik a FELUGYELET üzenet, akkor hiba történt az ellenőrzési folyamatban.

Ez leállítja a dörzshajtást.

- Állítsa a kulcsos kapcsolót "0", majd ismét vissza "I" állásba.
- Indítsa be a motort.
- Engedje fel a gázpedált.
- Válasszon ismét menetirányt.



MEGJEGYZÉS

Ha a hiba csak néhányszor fordul elő, nincs különösebb teendője. Ha a működési kapacitást túllépi, értesítse a hivatalos szervizközpontot.

NEM ERVENYES üzenet

Ha a kijelzón megjelenik a NEM ERVENYES üzenet, a hozzáférési kód megadásakor helytelen vezetői PIN lett megadva.

Kijelzőn megjelenő üzenetek

- Írja be újra a vezetői PIN-t, ha eltűnik az üzenet.

Hajtásspecifikus üzenetek

Üzenet ! KEZIFEK OLAJNYOMAS

Ha a gázpedál benyomásakor a kijelzőn a következő üzenet jelenik meg: ! KEZIFEK OLAJNYOMAS, a targonca üzemi fékje még nem áll készen a használatra.

A haladási sebesség 5 km/óraa korlátozott.

Ha az üzemi fék használatra kész, az üzenet eltűnik. Megszűnik a sebességkorlátozás.

MOT/GEN TEMP (AJTOKAT ZARNI) üzenet

Ha megjelenik a MOT/GEN . -TEMP . üzenet, akkor túlemegeedett a hajtómotor vagy a generátor, vagy kábeltörés következett be.

- Szakítsa félbe a munkát, és hagyja lehűlni a targoncát. Ne húzza ki a kulcsos kapcsolót.



MEGJEGYZÉS

Ha a működési kapacitást túllépi, értesítse a hivatalos szervizközpontot.

TULMELEGEDES üzenet

Ha a kijelzőn megjelenik a TULMELEGEDES üzenet, a vonatátvitel túlemegeedett. Csökken a targonca gyorsulása és sebessége.

- Hagyja kihűlni.
- Ha a hibaüzenet továbbra is fennáll, forduljon a hivatalos szerviz munkatársaihoz.

AJTOKAT ZARNI üzenet

Az AJTOKAT ZARNI üzenet megjelenésekor az akkumulátorajtó nincs megfelelően bezárva. A targonca nem indul el.

- Zárja le az akkumulátorajtót.

KAR üzenet

Ha egy kezelőszervet folyamatosan működtetnek hosszabb ideig, a Kar üzenet jelenik meg a A4601...4604 hibakóddal kiegészítve. Ha tovább használja a kezelőszervet, a rendszer lekapcsolja az érintett hidraulikus funkciót. Az üzenet eltűnik a kezelőszerv felengedésekor. A hidraulikus funkció ismét használható.

- Engedje el a kezelőszervet.

EMELESI MAGASSAG üzenet

Sebességkorlátozás megemelt teherrel (változat)

A funkció segítségével biztosítható, hogy felemelt teher mellett a targonca csak lassan haladjon.

VESZÉLY

Balesetveszély!

A funkció alkalmazása előtt ismerkedjen meg a targonca megváltozott vezetési tulajdonságaival.

Előfordulhat, hogy a targonca gyorsulása és/vagy fékezhetősége megváltozik.

VESZÉLY

Balesetveszély!

Tilos felemelt teherrel vezetni, mert a targonca felborulhat a magas tehersúlypont következtében.

A fizika szabta korlátokat megváltoztatni nem lehet, ezért tilos visszaélni a funkció biztosította nagyobb biztonsággal, és biztonsági kockázatokat vállalni.

Amennyiben a villát meghatározott magasság fölé emeli, a következő történik:

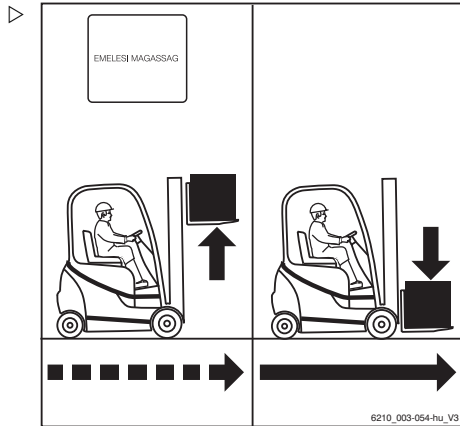
Kijelzőn megjelenő üzenetek

Téher felemelése nyugalmi állapotban

A kulcsos kapcsoló be állásban van. A kezelő a vezetőlésben ül bekapcsolt biztonsági övvel. A téher felemelkedik. A kijelzőn rövid időre megjelenik a villogó EMELESI MAGASSAG üzenet. Az emelővillás targonca csak csökkentett sebességgel halad.

- Engedje le az emelővillát (terhet) kicsivel talajmagasság fölé.

Ezt követően ismét sebességkorlátozás nélkül vezetheti a targoncát.

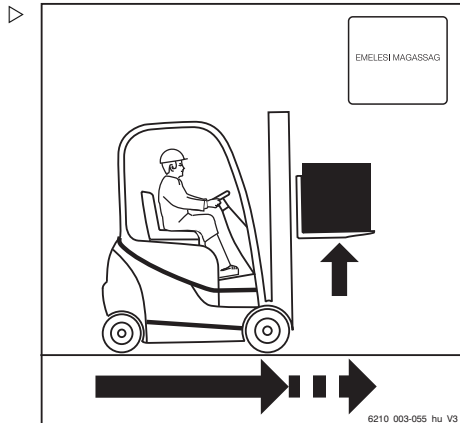


Téher felemelése kormányzás közben

Ha rakományok felhalmozása vagy kivétele közben vezet, és közben felemeli a rakományt, a kijelzőn rövid időre megjelenik a villogó EMELESI MAGASSAG üzenet. Az emelővillás targonca lassan halad vagy lefékeez.

- Engedje le az emelővillát (terhet) kicsivel talajmagasság fölé.

Ezt követően ismét sebességkorlátozás nélkül vezetheti a targoncát.



Az akkumulátorcsatlakozó csatlakoztatása és leválasztása

Akkumulátor-csatlakozó csatlakoztatása

▲ FIGYELEM

Csatlakoztatásakor fennáll az akkumulátor csatlakozódugója károsodásának veszélye!

Ha az akkumulátor csatlakozódugóját akkor csatlakoztatja, miközben a kulcsos kapcsoló terhelés alatt fel van kapcsolva, szikrakisülés fog keletkezni. A kisülés kárt tehet az érintkezőkben, és jelentős mértékben lerövidítheti azok üzemi élettartamát.

- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.
- Csak akkor csatlakoztassa az akkumulátor csatlakozódugóját, ha a gyújtáskapcsoló ki van kapcsolva.

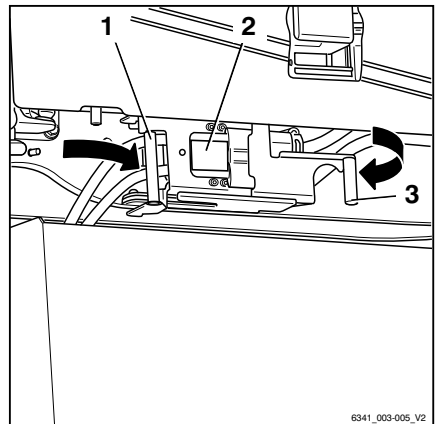


▲ FIGYELEM

Kábelek megsérülése esetén fennáll a rövidzárlat veszélye!

- Ügyeljen arra, hogy az akkumulátor kábele ne szoruljon be az akkumulátortér fedelének lezárásakor.

- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor csatlakozódugója és az aljzat száraz és tiszta-e, valamint mentesek-e az idegen tárgyaktól.
- Fogja meg az akkumulátorcsatlakozót (2) a fogantyújánál (1) fogva, és helyezze be a targonca csatlakozásába.
- Nyomja a rögzítőt (3) teljesen jobbra, hogy visszahúzza az akkumulátorcsatlakozót a csatlakozásba, és hogy a helyére rögzítse azt.
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor kábele nem érintkezik az akkumulátortér fedelével.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.



6341_003-005_V2

Az akkumulátorcsatlakozó csatlakoztatása és leválasztása

Az akkumulátor-csatlakozó leválasztása

▲ FIGYELEM

Leccsatlakoztatásakor fennáll az akkumulátor csatlakozódugója károsodásának veszélye!

Ha az akkumulátor csatlakozódugóját akkor választják le, miközben a kulcsos kapcsoló terhelés alatt fel van kapcsolva, ív fog keletkezni. Az ív kárt tehet az érintkezőkben, és jelentős mértékben lerövidítheti azok üzemi élettartamát.

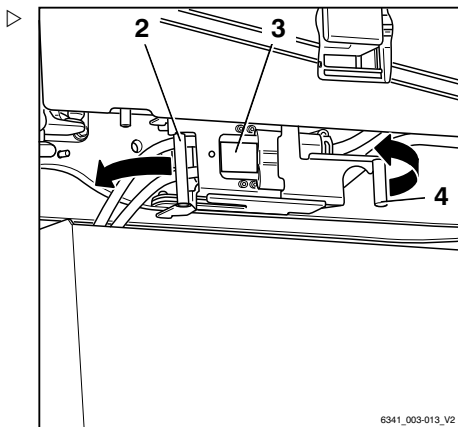
- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.
- Csak akkor válassza le az akkumulátor csatlakozódugóját, ha a gyújtáskapcsoló ki van kapcsolva.
- Csak vészhelyzetben válassza le a terhelés alatt levő akkumulátorcsatlakozót.

**▲ FIGYELEM**

Kábelek megsérülése esetén fennáll a rövidzárlat veszélye!

- Ügyeljen arra, hogy az akkumulátor kábele ne szoruljon be az akkumulátortér fedelének lezárásakor.

- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Húzza balra a szorítót (4), majd nyissa ki.
- Távolítsa el az akkumulátor dugós csatlakozóját (3) a fogantyú (2) jelzett irányba történő húzásával.
- Ellenőrizze az akkumulátorkábel épségét.



6341_003-013_V2

Az akkumulátorcsatlakozó csatlakoztatása és leválasztása

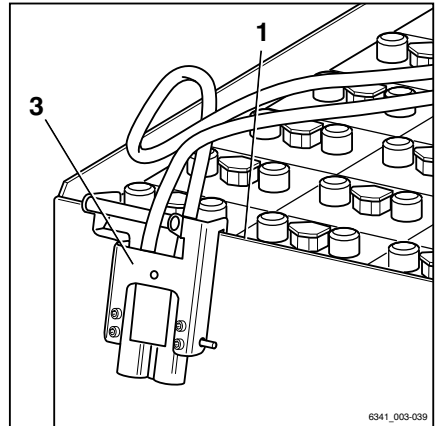
- Akassza az akkumulátor csatlakozódugóját (3) az akkumulátortálcá (1) elejére.

▲ FIGYELEM

Az akkumulátorfedél lezárásakor fennáll az akkumulátorcsatlakozó sérülésének veszélye!

Az akkumulátorfedél lecsukásakor az összeülközhet az akkumulátortálcára akasztott csatlakozódugóval. Ennek következményeként az akkumulátorcsatlakozó megsérülhet.

- Hagyja nyitva az akkumulátorfedelet.



Az ólomsavas akkumulátor kezelése

Az ólomsavas akkumulátor kezelése

Az akkumulátor kezelésére vonatkozó biztonsági szabályok

- Akkumulátortöltő állomások létesítése és működtetése esetén be kell tartani az adott országban érvényes törvényi előírásokat.



▲ FIGYELEM

Fennáll az akkumulátortöltő károsodásának veszélye!

A töltőállomás vagy az akkumulátortöltő nem megfelelő csatlakoztatása vagy működtetése az alkatrészek károsodását okozhatja.

- Kövesse a töltőállomás vagy az akkumulátortöltő és az akkumulátor működtetésére vonatkozó kezelési utasításokat.

- A következő biztonsági szabályokat szem előtt kell tartani az akkumulátorok karbantartása, töltése és cseréje során.

Karbantartást végző személyek

Az akkumulátorokat kizárólag megfelelően képzett személy töltheti fel, tarthatja karban és cserélheti az akkumulátor, az akkumulátortöltő és az ipari targonca gyártójának utasításainak megfelelően.

- Kövesse az akkumulátor és az akkumulátortöltő kezelési és működtetési utasításait.
- A következő biztonsági szabályokat szem előtt kell tartani az akkumulátorok karbantartása, töltése és cseréje során.



⚠ VIGYÁZAT

Ütközés-/vágásveszély!

Az akkumulátor igen nehéz. Súlyos sérülés veszélye áll fenn, ha valamelyik testrésze az akkumulátor alá szorul.

Sérülésveszély áll fenn, ha valamelyik testrésze az akkumulátorajtó és az alváz pereme közé szorul az ajtó bezárásakor.

- Akkumulátorcseré közben mindig viseljen védőlábbelit.
- Ügyeljen arra, hogy az akkumulátorajtó becsukásakor egyetlen testrésze se kerüljön az akkumulátorajtó és az alváz szélé közé.

Az akkumulátort csak a jelen kezelési utasításokban foglaltaknak megfelelően szabad kicserélni.

- Az akkumulátor töltésekor és karbantartásakor tartsa be a gyártó akkumulátorra és akkumulátortöltőre vonatkozó karbantartási utasításait.

Tűzvédelmi szabályok



⚠ VESZÉLY

Robbanásveszély gyúlékony gázok következésében.

Az akkumulátor töltés közben az oxigén és hidrogén elegyét (robbanógáz) bocsátja ki. A gázelegy robbanékony, ezért tilos meggyújtani.

Gyúlékony vagy szikraképződésre hajlamos munkaközegeket tilos a feltöltendő akkumulátorú targoncától, ill. az akkumulátortöltőtől számított 2 m-en belül tárolni.

- Az akkumulátorokkal végzett műveletek során mindig tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.
- Tilos a nyílt láng használata és a dohányzás.
- Gondoskodjon a munkaterület megfelelő szellőzéséről.
- Az akkumulátor csatlakozódugóját akkor válassza le, amikor a gyújtáskapcsoló vagy az akkumulátortöltő ki van kapcsolva.
- A töltés ideje alatt hagyja nyitva az akkumulátortér fedelét.

Az ólomsavas akkumulátor kezelése

- Tartsa szabadon az akkumulátorcellák felületét.
- Ne helyezzen fém tárgyat az akkumulátorra.
- Nyissa fel teljesen a védőszerkezeteket (pl. szövetborítású fülke).
- Legyen kéznél tűzoltó készülék.

Emelőtartozékok

Az akkumulátort a következő emelőtartozékokkal lehet eltávolítani:

- Targoncák, lásd az "Akkumulátorcsere targoncával" című fejezetet.

VESZÉLY

Életveszély áll fenn a kieső akkumulátor esetén!

Az emelőtartozék felborulhat. Az akkumulátor leeshet az emelőtartozékról, és a közelében tartózkodó személyekre zuhanhat.

Az akkumulátort csak akkor szabad eltávolítani, ha a targonca vízszintes, egyenletes és megfelelő teherbírású talajon áll. A használatban lévő emelőtartozék teherkapacitásának legalább egyeznie kell az akkumulátor súlyával.

- Ellenőrizze az emelőtartozék teherbírását.
- Vesse össze az akkumulátor azonosítótábláján feltüntetett adatokat a kezelési utasításokkal vagy az adattáblával.
- Az akkumulátort csak alkalmas talajon állva vegye ki.

Akkumulátor tömege és mérete

VESZÉLY

Borulásveszély az akkumulátor súlya miatti változás következtében!

Az akkumulátor súlya és mérete befolyásolja a targonca stabilitását. Az akkumulátor feltöltésekor tilos megváltoztatni a súlyarányokat. Az akkumulátor súlya nem haladhatja meg az adattáblán feltüntetett súlytartományt.

- A terhelősúlyokat tilos eltávolítani vagy helyzetüket megváltoztatni.
- Vegye figyelembe az akkumulátor súlyát.

Az akkumulátor karbantartása

Az akkumulátorcellák fedőit szárazon és tisztán kell tartani.

A csatlakozókat és sarukat tisztán kell tartani, finoman be kell vonni akkumulátorzsírral, és jól meg kell szorítani.

- Azonnal semlegesíteni kell a kifolyt akkumulátorsavat.
- Be kell tartani az akkumulátorsav kezelésére vonatkozó biztonsági szabályokat; erről lásd az "Akkumulátorsav" c. fejezetet.

A kábelek és az akkumulátorcsatlakozó károsodása ▷

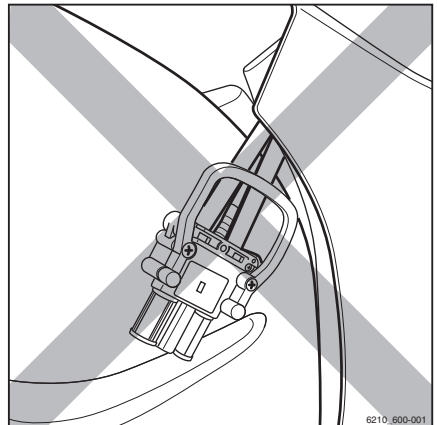


⚠ FIGYELEM

Kábelek megsérülése esetén fennáll a rövidzárlat veszélye!

Ne zárja oda az akkumulátor kábelét az akkumulátorajtó lezárásakor.

- Ellenőrizze az akkumulátorkábel állapotát.
- Az akkumulátor kivételekor vagy visszahelyezésekor ügyeljen arra, hogy az akkumulátorkábelek ne sérüljenek.
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor kábele nem érintkezik az akkumulátorajtóval.



⚠ FIGYELEM

Fennáll az akkumulátorcsatlakozó károsodásának veszélye!

Ha az akkumulátor dugós csatlakozóját bekapcsolt gyújtáskapcsoló vagy működő akkumulátortöltő mellett csatlakoztatja le vagy fel, ív vagy elektromos átvitelés keletkezik az akkumulátor dugós csatlakozójánál. Ez az érintkezők erőzójához vezethet, és jelentősen csökkentheti azok élettartamát.

- Az akkumulátorcsatlakozó fel- vagy lecsatlakoztatása előtt kapcsolja ki a gyújtáskapcsolót vagy az akkumulátortöltőt.
- Csak vészhelyzetben válassza le a terhelés alatt levő akkumulátorcsatlakozót.

Az ólomsavas akkumulátor kezelése

Szellőzőrés

Az akkumulátorfedél és az alváz közötti szellőzőrések az akkumulátortér kényszerlégűtésére szolgálnak.

- Ne tömitse el a szellőzőnyílásokat.
- Deformálódott akkumulátortér-fedél esetén forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

Akkumulátor karbantartása

VESZÉLY

Élet- és sérülésveszély!

- Tartsa be "Az akkumulátor kezelésére vonatkozó biztonsági szabályok" c. fejezetben található utasításokat.

VIGYÁZAT

Az akkumulátorsav mérgező és korrodáló hatású!

- Tartsa be az "Akkumulátorsav" c. fejezet biztonsági szabályait.



MEGJEGYZÉS

Az akkumulátor karbantartását az akkumulátor gyártójának kezelői utasításai szerint kell elvégezni. Az akkumulátortöltő használati utasításában foglaltakat is be kell tartani. Az akkumulátortöltőhöz mellékelt utasítások az irányadók. Amennyiben a felsorolt utasítások valamelyike hiányzik, kérje azt a targonca forgalmazójától.

Az akkumulátor karbantartása a következő lépésekből áll:

- Akkumulátor állapotának, savszintjének és -sűrűségének ellenőrzése
- Akkumulátor töltöttségi állapotának ellenőrzése
- Az ólom-sav akkumulátor töltése
- Kiegyenlítő töltés az akkumulátorkapacitás megőrzése érdekében

Akkumulátor állapotának, savszintjének és -sűrűségének ellenőrzése



⚠ VIGYÁZAT

Az elektrolit (hígított kénsav) mérgező és korrodáló hatású!



- Be kell tartani az akkumulátorsav kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat; erről lásd az "Akkumulátorsav" c. fejezetet.
- Viseljen védőfelszerelést (gumikesztyűt, védőkötényt és védőszemüveget).
- A kiömlött akkumulátorsavat haladéktalanul öblítse le bő vízzel.

⚠ FIGYELEM

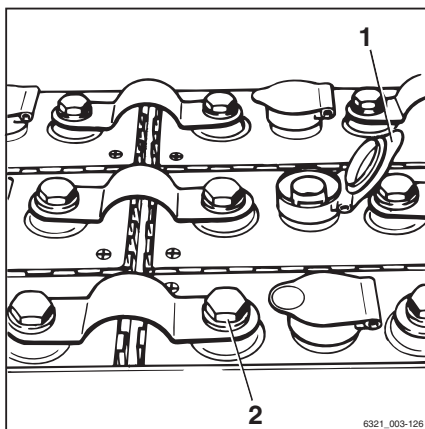
Meghibásodás veszélye!

- Tartsa be az akkumulátor kezelési utasításában foglaltakat.
- Vegye ki az akkumulátort a targoncából.
- Vizsgálja meg az akkumulátort, keressen a házon esetleges repedéseket, kiálló lemezeket vagy savszivárgás nyomait.
- A hibás akkumulátorokat a hivatalos szervizközpontban javíttassa.
- Nyissa ki a töltősapkát (1), és ellenőrizze a savszintet.

A "celladugóval" rendelkező akkumulátorok esetében a folyadéknak el kell érnie a rekesz alját.

A "celladugó" nélküli akkumulátorok esetében a folyadéknak körülbelül 10–15 mm-rel az ólomlapok fölött kell állnia.

- Túl alacsony folyadékszint esetén töltsze fel a tartályt; ehhez kizárólag desztillált vizet használjon.
- Tisztítsa meg az akkumulátorcella-fedeleket, és szükség esetén szárítsa meg őket.
- Távolítsa el az oxidáció nyomait az akkumulátorcsatlakozókról, majd kenje meg savmentes zsírral.



Az ólomsavas akkumulátor kezelése

- Szorítsa meg az akkumulátorsaru rögzítőit (2) 22–25 Nm-es nyomatékkal (a csavarok méretétől függően).
- Ellenőrizze a savsűrűséget egy savmérő segítségével.

A töltést követően a sav sűrűségének 1,28 és 1,33 kg/l közé kell esnie.

Lemerült akkumulátor esetében a sav sűrűsége **nem lehet alacsonyabb**, mint 1,14 kg/l.



MEGJEGYZÉS

A töltés után szükséges savsűrűség a gyártótól függően változhat. Be kell tartani a használt akkumulátor kezelési utasításait. Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Akkumulátor töltöttségi állapotának ellenőrzése

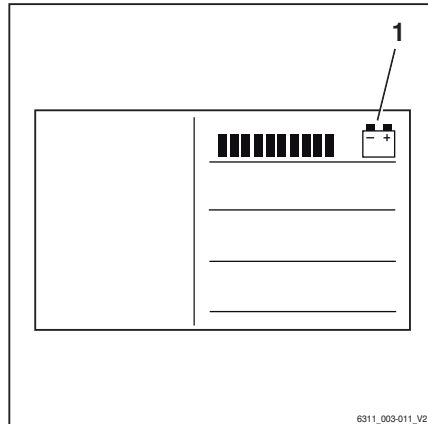
⚠ FIGYELEM

A teljes lemerülés megrövidíti az akkumulátor élettartamát.

Ha nincsenek sávok az akkumulátortöltés kijelzőjén (1), (0% elérhető akkumulátor-kapacitás, a névleges kapacitás kb. 20%), az a teljes lemerülés kezdetét jelzi.

- Kerülje a teljes lemerülést (nincs sáv a kijelzőn).
- Azonnal függesse fel a targoncával végzett munkát.
- Haladéktalanul töltsse fel az akkumulátorokat.
- Ne hagyja az akkumulátort lemerült vagy részben feltöltött állapotban.

- Húzza be a rögzítőféket.
- Kapcsolja be a kulcsos kapcsolót.
- Olvassa le az akkumulátor töltését (1) a kijelzőről.
- A lemerült vagy részben lemerült akkumulátort fel kell tölteni.



6311_003-011_V2

**MEGJEGYZÉS**

Az akkumulátor töltés kijelzése az akkumulátor hasznosítható kapacitását szegmentált sávdíagramként mutatja meg, 10%-os növekményekben. Nagyjából minden tizedik másodpercben a kijelző átvált a töltés mutatójáról a még fennmaradó üzemeleti idő jelzésére.

Az ólom-sav akkumulátor töltése**⚠ VESZÉLY****Élet- és sérülésveszély!**

A töltés során keletkező durranógáz általában szagtalan. A régebbi akkumulátorok kénes szagot árasztottak a szennyeződés miatt.

- Gondoskodjon a munkaterület megfelelő szellőzéséről.
- Fülkével rendelkező targoncák (beleértve textilborítású fülkéket is) esetében biztosítson megfelelő szellőzést a fülkében (változat).

⚠ VESZÉLY**Robbanásveszély a régi akkumulátorok következtében!**

A régi és nem megfelelően karbantartott akkumulátorok töltés közben túlzott gázkibocsátást és túlzott felmelegedést okozhatnak.

A robbanásveszélyes gáz fokozott termelődése robbanáshoz vezethet.

- Ha megnövekedett hőfelhalmozódást vagy kén-szagot észlel, azonnal állítsa le a töltési folyamatot.
- Gondoskodjon jó szellőzésről.
- Értesítse a hivatalos szervizközpontot, hogy meg tudják határozni az akkumulátor állapotát.

⚠ VESZÉLY**Meghibásodás, rövidzárlat és robbanás veszélye áll fenn!**

- Tilos fémtárgyat vagy szerszámot az akkumulátorra helyezni.
- Tilos a nyílt láng használata!
- Tilos a dohányzás!

Az ólomsavas akkumulátor kezelése

VIGYÁZAT

Az akkumulátorsav mérgező és korródáló hatású!

- Tartsa be az "Akkumulátorsav" c. fejezet biztonsági szabályait.



FIGYELEM

Fennáll az akkumulátortöltő károsodásának kockázata.

A töltőállomás vagy az akkumulátortöltő nem megfelelő csatlakoztatása vagy működtetése az alkatrészek károsodását okozhatja.

- Kövesse a töltőállomás vagy az akkumulátortöltő és az akkumulátor működtetésére vonatkozó kezelési utasításokat.

FIGYELEM

Fennáll az akkumulátorcsatlakozó károsodásának veszélye.

Ha bekapcsolt targonca mellett (terhelés alatt) távolítják el az akkumulátorcsatlakozót, ív keletkezik. Ez az érintkezők eróziójához vezethet, ami jelentősen csökkentheti azok élettartamát.

- Kapcsolja ki targonca a kulcsos kapcsolóját.
- Kapcsolja ki az akkumulátortöltőt.
- Csatlakoztassa vagy válassza le az akkumulátor csatlakozódugóját, amikor a gyújtáskapcsoló és az akkumulátortöltő ki van kapcsolva.

FIGYELEM

Alkatrészek károsodásának veszélye.

Az akkumulátorcsatlakozó vagy az akkumulátortöltő csatlakozójának sérülése és szennyeződése az eltarab idő előtti elhasználódásához vezethet.

- Minden töltés előtt ellenőrizze az akkumulátortöltő és az akkumulátor közötti csatlakozó egység mindkét oldalát, hogy nem sérültek-e meg, illetve nem szennyezettek-e.
- Azonnal távolítsa el a szennyeződést.
- **Ne** használja tovább a sérült csatlakozóegységet. Egyeztessen a hivatalos szervizközponttal a csatlakozóegység javításával kapcsolatban.

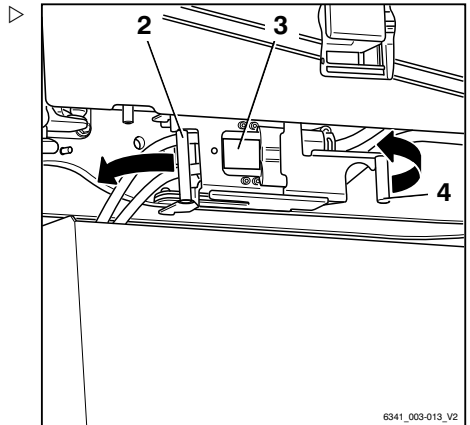
i MEGJEGYZÉS

A STILL azt javasolja, hogy az akkumulátortöltő és az akkumulátor közötti csatlakozáshoz mindig azonos gyártótól származó alkatrészeket (dugót és aljzatot) használjon. A különböző gyártótól származó alkatrészek használata az alkatrészek alakjának és geometriájának eltérő tűrései miatt fokozott kopást okozhat.

i MEGJEGYZÉS

A hivatalos szervizközponttól tartozékként beszerezhető egy 640 A-es akkumulátorcsatlakozó/230 A-es akkumulátortöltő adapterkábel.

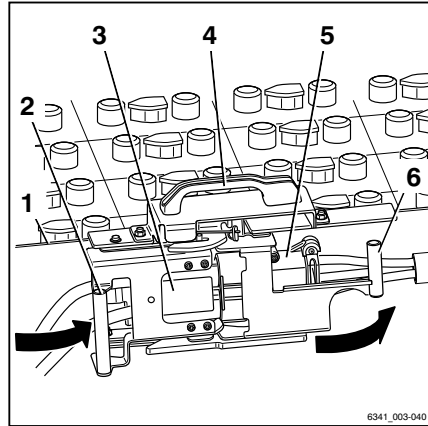
- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.
- Gondoskodjon a munkaterület megfelelő szellőzéséről.
- Nyissa fel teljesen a védőszerkezeteket (pl. szövetborítású fülke).
- Győződjön meg arról, hogy a targonca külső szellőzőnyílásai akadálymentesek és nincsenek eltömődve.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Nyissa ki a rögzítőt (4) az akkumulátorcsatlakozón (3) a rögzítő balra húzásával.
- Távolítsa el az akkumulátor csatlakozódugóját (3) az aljzattól a fogantyú (2) jelzett irányba történő meghúzásával.
- Tilos fémtárgyat vagy szerszámot az akkumulátorra helyezni.
- Tilos a nyílt láng használata és a dohányzás.
- Ellenőrizze az akkumulátorkábelek épségét. Ha szükséges, cseréltesse ki az akkumulátorkábeleket a hivatalos szervizközpontban.



6341_003-013_V2

Az ólomsavas akkumulátor kezelése

- A fogantyúval (4) akassza az akkumulátortöltő kábel csatlakozóját (5) az akkumulátortálcá (1) első szélére.
- Fogja meg az akkumulátor csatlakozóját (3) a fogantyújánál (2) fogva, és teljesen helyezze be az akkumulátortöltő csatlakozójába (5).
- Nyomja a rögzítőt (6) az akkumulátortöltő csatlakozójánál jobbra ütközésig, hogy visszahúzza az akkumulátorcsatlakozót az akkumulátortöltő csatlakozójába, és hogy a helyére rögzítse azt.



MEGJEGYZÉS

Tartsa be az akkumulátor és a töltő kezelői utasításaiban foglaltakat (kiegyenlítő töltés).

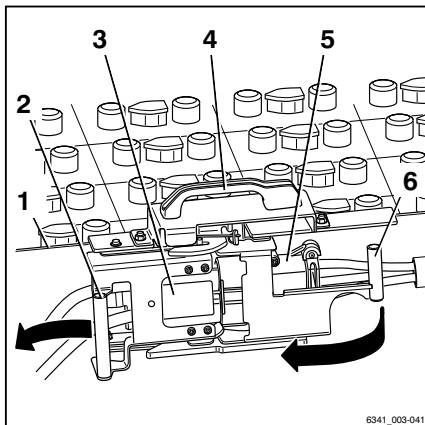
▲ FIGYELEM

PowerPlusLife® akkumulátorok használata esetén biztosítsa a hűtőlevegő megfelelő keringését.

A hűtőlevegő be- és kimeneti nyílásait nem szabad letakarni. Ellenkező esetben a levegő nem tud keringeni a levegőcsövekben, és az akkumulátor túlmelegszik.

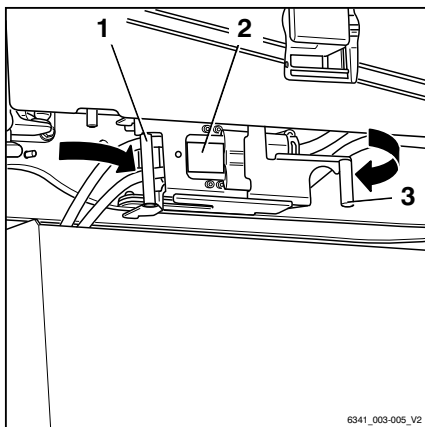
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a hűtőlevegő ki- és bemeneti nyílásait nem takarják el ruhadarabok, rongyok stb.
 - Állítsa be az akkumulátortöltő beállításait az ólomsavas akkumulátor kapacitásának megfelelően.
 - Kapcsolja be az akkumulátortöltőt.
- A töltés befejeztével:
- Kapcsolja ki az akkumulátortöltőt.

- Nyissa ki a rögzítőt (6) az akkumulátortöltő csatlakozóján (5) a rögzítő balra húzásával. ▷
- Távolítsa el az akkumulátorcsatlakozót (3) az akkumulátortöltő csatlakozójából a fogantyú (2) jelzett irányba történő húzásával.
- Vegye fel az akkumulátortöltő csatlakozóját a fogantyú (4) segítségével, és vegye ki az akkumulátortöltő csatlakozóját az akkumulátortálcából (1).



6341_003-041

- Fogja meg az akkumulátorcsatlakozót (2) a fogantyújánál (1) fogva, és helyezze be a targonca csatlakozásába. ▷
- Nyomja a rögzítőt (3) jobbra ütközésig, hogy visszahúzza az akkumulátorcsatlakozót a csatlakozásba, és hogy a helyére rögzítse azt.
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor kábele nem érintkezik az akkumulátortér fedelével.
- Zárja le az akkumulátor fedelét. Eközben ügyeljen rá, hogy a kábelek ne záródjanak a védőlemez és a karosszéria közé.



6341_003-005_V2

Kiegyenlítő töltés az akkumulátorkapacitás megőrzése érdekében

A kiegyenlítő töltés biztosítja, hogy az egyetlen feltöltött akkumulátorcellák ismét egyenletes töltéssel rendelkezzenek. Ez segít megőrizni az akkumulátor üzemi élettartamát és az akkumulátorkapacitást.

A kiegyenlítő töltést az akkumulátor gyártójának utasításait követve havonta több alkalommal el kell végezni a szabványos töltési eljárást követően.

Az ólomsavas akkumulátor kezelése



MEGJEGYZÉS

Az akkumulátortöltőtől függően elképzelhető, hogy a kiegyenlítő töltés csak 24 óra elteltével kezdődik meg. Eppen ezért azok az időszakok, amikor nincs munkavégzés (pl. hétvégenként), ideálisak a kiegyenlítő töltés elvégzésére.

- A kiegyenlítő töltés elvégzésével kapcsolatban tekintse meg az akkumulátortöltő kezelési utasításait.

A kiegyenlítési töltés elindítása

- Töltse fel az akkumulátort.
- A töltést követően hagyja az akkumulátort a töltőben.

Az akkumulátortöltőt hagyja bekapcsolva. Az akkumulátortöltő típusától függően a kiegyenlítő töltés az aktuális töltési folyamat befejezését követő 6–24 órán belül kezdődik meg. A kiegyenlítő töltés akár 2 órát is igénybe vehet.

- Kérjük, vegye figyelembe az akkumulátortöltő gyártója által mellékelte használati útmutatót.

A kiegyenlítési töltés leállítása

A kiegyenlítő töltés automatikusan leáll. Ha a folyamat közben szüksége van az akkumulátorra, az akkumulátortöltőn található "leállító-gomb" megnyomásával megszakíthatja a kiegyenlítő töltést.

- Kérjük, vegye figyelembe az akkumulátortöltő gyártója által mellékelte használati útmutatót.

FIGYELEM

Fennáll a csatlakozószerezvény károsodásának lehetősége!

Ha bekapcsolt akkumulátortöltő mellett csatlakoztatja le a töltőkábelt, ív keletkezik. Ez az érintkezők erőzójához vezethet, ami jelentősen csökkentheti azok élettartamát.

- Kapcsolja ki az akkumulátortöltőt, mielőtt leválasztaná a töltőkábelt.

- Kapcsolja ki az akkumulátortöltőt.

- Húzza ki az akkumulátor csatlakozódugóját az akkumulátortöltő csatlakozójából.
- Helyezze be teljesen az akkumulátor-csatlakozót a targonca csatlakozásába.

A zselés akkumulátor kezelése

Általános információk

Az ólomsavas akkumulátorokkal ellentétben a zselés akkumulátorok többnyire karbantartásmentesek. A zselés akkumulátorok használata esetén nincs szükség desztillált víz utántöltésére. Az elektrolit gél formában van jelen, és a hagyományos ólomsavas akkumulátoroktól eltérően nem folyékony. Ezért a zselés akkumulátorok a töltési folyamat során sem termelnek durranógázt.

Ezek az előnyök azonban az akkumulátorban lévő hasznos energia mennyiségének csökkenésével is járnak. Míg egy hagyományos ólomsavas akkumulátor az akkumulátorban lévő energia 80%-át képes felhasználni, a zselés akkumulátor csak a 60%-át. Másrészt a zselés akkumulátor kialakítása miatt (a DIN 43 539 szabvány 5. része szerint) a teljes lemerüléstől védett.

Azonosítás

A zselés akkumulátorokat a "PzV" rövidítés jelöli. Ez az akkumulátor azonosítótábláján található.

Az akkumulátor kezelésére vonatkozó biztonsági szabályok

- Ha a zselés akkumulátorokhoz töltőállomás van beállítva, tartsa be az adott országban érvényes előírásokat.

A zselés akkumulátor kezelése

FIGYELEM

Fennáll az akkumulátortöltő károsodásának kockázata!

Az akkumulátortöltő csatlakoztatása vagy nem megfelelő működtetése károsíthatja az alkatrészeket.

- Kövesse a töltőállomás vagy az akkumulátortöltő és az akkumulátor működtetésére vonatkozó kezelési utasításokat.

A töltőre vonatkozó követelmények

A zselés akkumulátor nagyfrekvenciás töltőt igényel. Ez azt jelenti, hogy a zselés akkumulátor nem tölthető a hagyományos ólomsavas akkumulátorokhoz való töltővel. Ezért a zselés akkumulátor töltőaljzata speciális zöld kódolású tűvel rendelkezik. Ez a kódoló érintkező biztosítja, hogy csak zselés akkumulátorokhoz való töltő képes legyen csatlakozószerelvényt alkotni.

FIGYELEM

Fennáll a zselés akkumulátor károsodásának veszélye!

A zselés akkumulátorok csak a zselés akkumulátorokhoz jóváhagyott töltőkkel tölthetők. Egy másik töltő károsíthatja vagy tönkretelheti az akkumulátort.

- **Ne** távolítsa el, ne cserélje ki vagy alakítsa át a kódoló érintkezőt az akkumulátor töltőaljzatán.
- Csak zselés akkumulátorokhoz jóváhagyott töltőt használjon.

Karbantartást végző személyek

Csak az erre a célra képzett személyzet:

- Töltse fel az akkumulátort
- Cserélje az akkumulátort

Ezt a munkát az akkumulátor gyártójának és a töltő gyártójának utasításai szerint kell elvégezni.

- Tartsa be az akkumulátor és a töltő gyártójának kezelői utasításait.
- Az akkumulátor cseréje és töltése során tartsa be a következő biztonsági előírásokat.

⚠ VIGYÁZAT

Ütközés-/vágásveszély!

Az akkumulátor igen nehéz. Súlyos sérülés veszélye áll fenn, ha valamelyik testrésze az akkumulátor alá szorul.

Sérülésveszély áll fenn, ha valamelyik testrésze az akkumulátorajtó és az alváz pereme közé szorul az ajtó bezárásakor.

- Akkumulátorcsere közben mindig viseljen védőlábbelit.
 - Csak akkor zárja be az akkumulátorajtót, ha semmilyen testrésze sincs az ajtó és az alváz pereme között.
-
- Az akkumulátort csak a jelen kezelői utasításokban foglaltaknak megfelelően szabad kicserélni.
 - Az akkumulátor töltésekor és karbantartásakor tartsa be a gyártó akkumulátorra és akkumulátortöltőre vonatkozó kezelési utasításait.

Az akkumulátor tömege és mérete**⚠ VESZÉLY****Borulásveszély az akkumulátor súlya miatti változás következtében**

Az akkumulátor súlya és mérete befolyásolja az ipari targonca stabilitását. Az akkumulátor feltöltésekor tilos megváltoztatni a súlyarányokat. Az akkumulátor súlya nem haladhatja meg az adattáblán feltüntetett súlytartományt.

- A terhelősúlyokat tilos eltávolítani vagy helyzetüket megváltoztatni.
- Vegye figyelembe az akkumulátor súlyát.

A zselés akkumulátor kezelése

A kábelek és az akkumulátorcsatlakozó károsodása

▲ FIGYELEM

Kábelek megsérülése esetén fennáll a rövidzárlat veszélye!

Ne zárja oda az akkumulátor kábelét az akkumulátorajtó lezárásakor.

- Ellenőrizze az akkumulátorkábel épségét.
- Az akkumulátor kivételekor vagy visszahelyezésekor ügyeljen arra, hogy az akkumulátorkábelek ne sérüljenek.
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor kábele nem érintkezik az akkumulátorajtóval.

▲ FIGYELEM

Fennáll az akkumulátorcsatlakozó károsodásának veszélye!

Ha az akkumulátor dugós csatlakozóját bekapcsolt gyújtáskapcsoló vagy működő akkumulátortöltő mellett csatlakoztatja le vagy fel, ív vagy elektromos átvitelés keletkezik az akkumulátor dugós csatlakozójánál. Ez az érintkezők eróziójához vezethet, és jelentősen csökkentheti azok élettartamát.

- Az akkumulátorcsatlakozó fel- vagy lecsatlakoztatása előtt kapcsolja ki a gyújtáskapcsolót vagy az akkumulátortöltőt.
- Csak vészhelyzetben válassza le a terhelés alatt levő akkumulátorcsatlakozót.

A zselés akkumulátor töltése

A töltési eljárás elvben megegyezik az ólomsavas akkumulátoréval. A durranógáz kiszabadulásához azonban nem szükséges védintézkedés.

- Parkolja le az ipari targoncát biztonságosan.
- Nyissa fel teljesen az akkumulátorajtót.
- Szüntesse meg az akkumulátorcsatlakozó csatlakozását.
- Tilos fémtárgyat vagy szerszámot az akkumulátorra helyezni.
- Ellenőrizze az akkumulátorkábelek épségét. Ha szükséges, cseréltesse ki az akkumulátorkábeleket a hivatalos szervizközpontban.
- Csatlakoztassa az akkumulátor aljzatát az akkumulátortöltő csatlakozójához.

- Állítsa be az akkumulátortöltő beállításait a zselés akkumulátor kapacitásának megfelelően.
- Kapcsolja be az akkumulátortöltőt.



MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe az akkumulátor és a töltő kezelési utasításában foglaltakat.

Töltés után

FIGYELEM

Fennáll az alkatrészek károsodásának kockázata!

- Kapcsolja ki az akkumulátortöltőt, mielőtt leválasztaná a töltőkábelt.
- Kapcsolja ki az akkumulátortöltőt.
- Válassza le az akkumulátortöltő dugóját az akkumulátor csatlakozójzatáról.
- Csatlakoztassa az akkumulátor csatlakozójzatát az ipari targoncához.

FIGYELEM

Kábelek megsérülése esetén fennáll a rövidzárlat veszélye!

Ne zárja oda az akkumulátor kábelét az akkumulátorajtó lezárásakor.

- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor kábele nem érintkezik az akkumulátorajtóval.
- Zárja le az akkumulátorajtót. Eközben ügyeljen rá, hogy a kábelek ne záródjanak az akkumulátorajtó és a karosszéria közé.

Az akkumulátortér fedelét a helyére kell rögzíteni.

A targoncát akkumulátorfedél-érintőkapcsolóval szerelték fel. Ha az akkumulátorfedél teljesen becsukva, a Zárja be az akkumulátorfedelet üzenet jelenik meg a kijelző- és kezelőegység kijelzőjén. Az ipari targonca nem indul el.

Az akkumulátorok cseréje és szállítása

Általános információk az akkumulátorcseréről

▲ FIGYELEM

Az emelőtartozék és az akkumulátor elgurulása az elemek esetleges károsodását okozhatja!

Az emelőtartozék és az akkumulátor ellenőrizetlenül elgurulhat, ha az akkumulátort cseréjekor nem helyezik megfelelő teherbírással rendelkező, egyenletes, vízszintes felületre.

- Tanulmányozza az emelőtartozékra vonatkozó kezelői utasításokat.
- Az akkumulátort cseréjekor mindig helyezze megfelelő teherbírással rendelkező, egyenletes, vízszintes felületre.

Az akkumulátor cseréjekor a következő emelőtartozékokat használja:

- Targonca
- ECU 30-as speciális raklaprakodó

A művelet során ügyelni kell arra, hogy az emelőszerkezet teherkapacitása – minimális követelményként – megfelelő legyen az akkumulátor súlyához (lásd erről az akkumulátor azonosító tábláját).

Váltás másik típusú akkumulátorra

Általánosságban lehetőség van rá, hogy a hivatalos szervizközpontban kicseréeljék a targonca akkumulátorát egy másik típusú és kapacitású akkumulátorra.

Ügyeljen a következő pontokra:

- A kijelző-kezelőegységet az új akkumulátor kapacitásához kell állítani.
Ha ezt nem teszi meg, az aktuális akkumulátor-kisülési állapotot nem fogja tudni meghatározni. Az akkumulátor töltöttségi szintje nem fog megfelelően megjelenni.
Legrosszabb esetben a teljes lemerülés miatt az akkumulátor rongálódhat.
- Forduljon hivatalos szervizközpontjához.

i MEGJEGYZÉS

Ha PowerPlusLife® akkumulátorokra vált, a targonca maximális sebessége 20 km/h-ra növelhető.

- Forduljon hivatalos szervizközpontjához.

i MEGJEGYZÉS

Ha PowerPlusLife® akkumulátorokra vált, a targonca maximális sebességét műszaki okok miatt 17 km/h-ra kell korlátozni.

- Forduljon hivatalos szervizközpontjához.

Az akkumulátorfedél felnyitása és lezárása

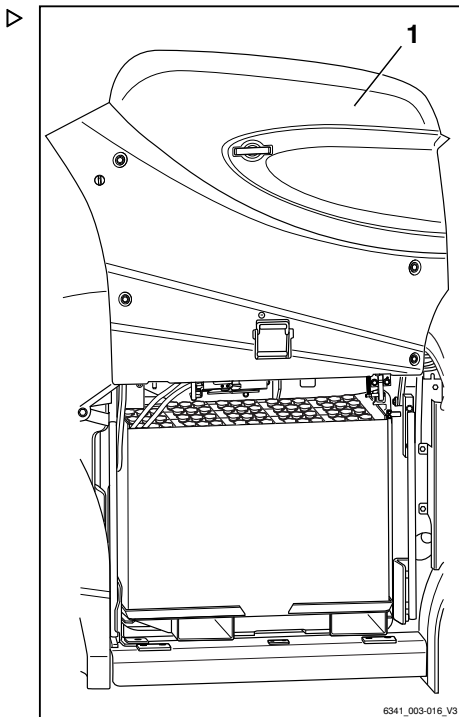
Akkumulátorfedél felnyitása

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély az akkumulátorfedél leengedésekor!

Az akkumulátorfedél (1) gázrugóval van felszerelve, amely nyitott helyzetben tartja a fedelet. Megnövelt terhelés esetén, például nehéz tárgyak, erős szél vagy más személyek hatására az akkumulátorfedél hirtelen lezáródhat. A hideg időjárás és az öregedés szintén csökkenti a gázrugók teljesítményét, és ez a fedél lezáródásához vezethet.

- Ügyeljen rá, hogy az akkumulátorfedeleket ne nyomja le erős szél vagy más személy.
- Ha a gázrugók már nem tudják megtartani az akkumulátorfedeleket, értesítse a hivatalos szervizközpontot.



Az akkumulátorok cseréje és szállítása

- Oldja ki a gyorskioldó bilincset (1) 1/4 fordulattal az óramutató járásával megegyező irányba forgatva.
- Nyissa ki az akkumulátorfedél zárját (3) a kulccsal.
- Az akkumulátortér fedelének meglazításához húzza a fogantyút (4) és ugyanakkor a másik fogantyúval (2) forgassa el az akkumulátortér fedelet felfelé.



MEGJEGYZÉS

Az akkumulátorfedél alatt talál egy reteszt, amely az akkumulátorfedelet a felső helyzetében rögzíti, és megakadályozza annak véletlen lezáródását.

- Győződjön meg arról, hogy a biztonsági kampó (1) beakad a tartókonzol nyílásába (2).

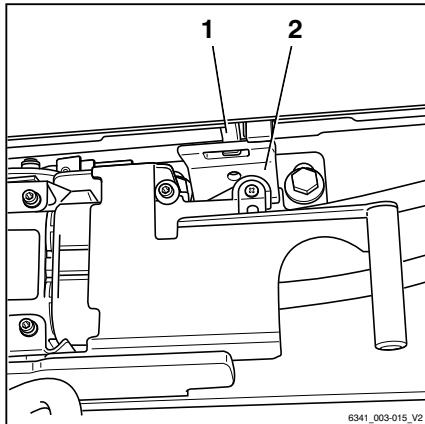
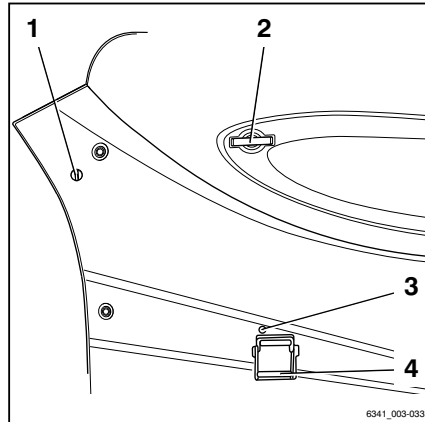
Akkumulátortér fedelének lezárása

▲ FIGYELEM

Az akkumulátorfedél lezárásakor előfordulhat, hogy a karja becsípődik. Sérülés-/ütközésveszély!

Az akkumulátorfedő lecsukásakor semmi se kerülhet a fedő és a váz szélé közé.

- Ne fogja meg egyik peremet sem. Az akkumulátortér fedelet mindig úgy zárja le, hogy mindegyik kezével megfogja a fogantyúkat egyikét.
- Óvatosan zárja le az akkumulátortér fedelét.
- Csak akkor zárja le az akkumulátorfedőt, ha egyetlen testrésze sincs annak közelében.

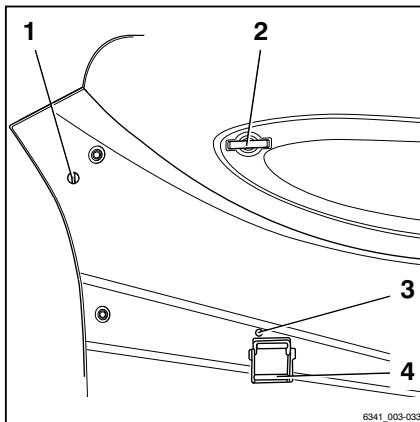


- Az akkumulátortér fedelének bezárásához fogja meg a (2) és (4) fogantyúkat egyszerre, és erősen nyomja le őket.
- Győződjön meg arról, hogy lezáraskor az akkumulátorfedél zárja rögzül.
- A kulccsal (3) zárja be az akkumulátorfedelet.
- Rögzítse a gyorskioldó bilincset (1) 1/4 fordulattal az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva.



MEGJEGYZÉS

Az akkumulátorfedél csak akkor van helyesen bezárva, ha a fogantyú felső része (4) a fedéllel egy szintben zár le.



Akkumulátorcsere

⚠ VESZÉLY

Életveszély!

- Tartsa be az "Akkumulátor kezelésére vonatkozó biztonsági előírások" című fejezetben foglaltakat.



MEGJEGYZÉS

Az akkumulátort a következő emelőtartozékokkal lehet cserélni: Tanulmányozza a vonatkozó kezelési utasításokat.

- Targonca
- ECU 30-as speciális raklaprakodó

Előkészületek

A használatban lévő emelőtartozék teherkapacitásának legalább egyeznie kell az akkumulátor súlyával (lásd erről az akkumulátor azonosító tábláját).

Az akkumulátorcsere folyamata megegyezik minden emelőtartozék esetén.

- Ellenőrizze az emelőtartozék teherbírását.
- Ügyeljen arra, hogy padló megfelelő legyen az akkumulátor eltávolításához.
- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.

Az akkumulátorok cseréje és szállítása

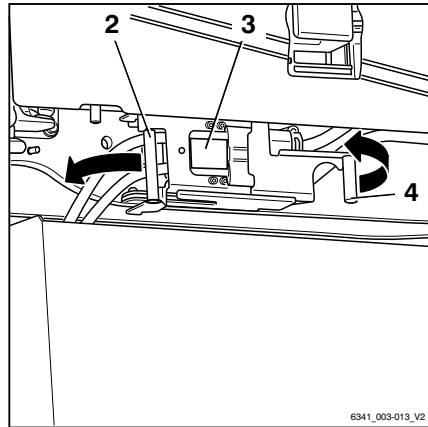
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.

▲ FIGYELEM

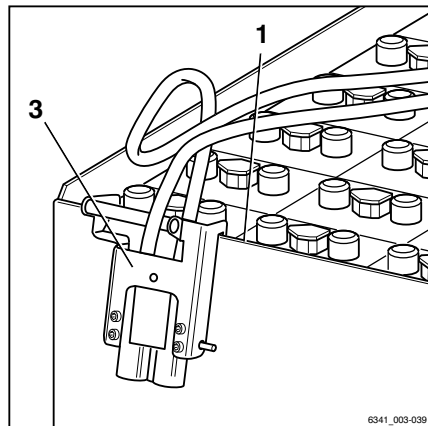
Ne távolítsa el az akkumulátor-csatlakozót, amíg a gyújtáskapcsoló be van kapcsolva!

- Győződjön meg róla, hogy kikapcsolta a gyújtáskapcsolót.

- Nyissa ki a rögzítőt (4) az akkumulátorcsatlakozón (3) a rögzítő balra húzásával. ▷
- Távolítsa el az akkumulátor dugós csatlakozóját (3) a csatlakozásból a fogantyú (2) jelzett irányba történő húzásával.
- Ellenőrizze az akkumulátorkábel épségét.



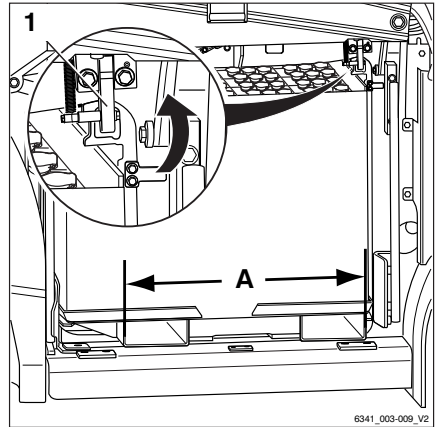
- Akassza az akkumulátorcsatlakozót (3) az akkumulátortálcá első szélére (1). ▷
- Az akkumulátorkábel eltávolításakor ügyeljen arra, hogy az semmilyen alkatrészhez se érjen hozzá.



Az akkumulátorok cseréje és szállítása

- Úgy állítsa be az emelőtartozék villáinak távolságát (A), hogy azok egyezzenek az akkumulátor alapkeretében lévő illesztések távolságával (A).
- Forgassa az akkumulátorzárát (1) felfelé.

Az akkumulátorzárát az előfeszített rugó segítségével marad rögzítve a felemelt helyzetben. Az akkumulátor igény szerint hozzáférhető.



Akkumulátor felemelése

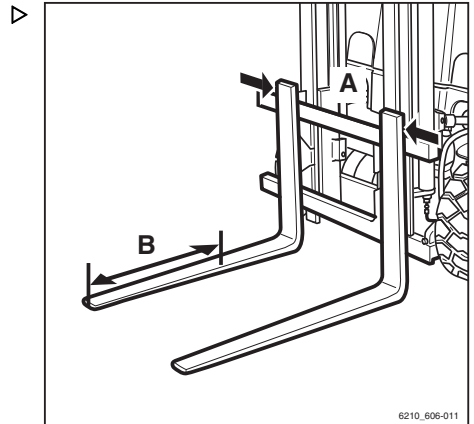


⚠ VIGYÁZAT

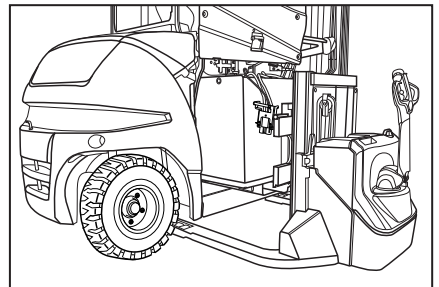
Ütközés- / vágásveszély!

Senki se tartózkodjon közvetlenül az akkumulátor mellett, illetve az akkumulátor és a targonca között az akkumulátor targoncával történő eltávolításakor vagy behelyezésekor.

- Határozza meg az akkumulátor alapkeretének hosszát, és a villa hegyétől kezdve jelölje meg az egyik emelővillát; méret: (B).



- Az emelővillákat emelje fel az akkumulátor alapkeretének jelzéséig.
- Óvatosan emelje ki az akkumulátort és az akkumulátor alapkeretét a targoncából. Eközben ügyeljen a karosszériáig meglévő távolságra.
- Óvatosan távolítsa el az akkumulátort és az akkumulátor alapkeretét a targoncából, azaz kis sebességgel, lassú kormányzó mozdulatokkal és óvatos fékezéssel.



Az akkumulátorok cseréje és szállítása

- Figyelmesen tegye le az akkumulátort és az akkumulátor alapteretét. ▷

Az akkumulátor mindig az alaptereten marad.

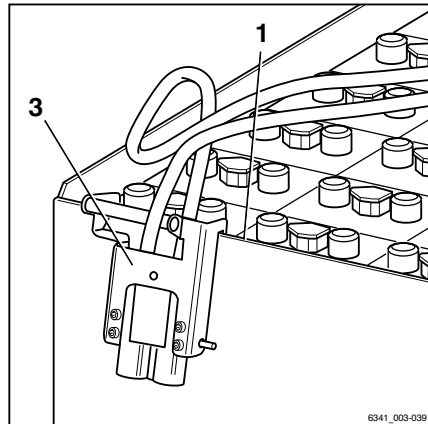
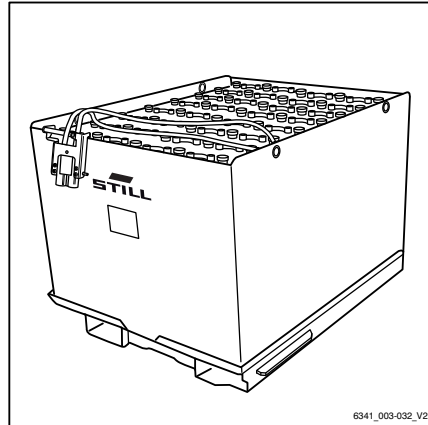
Akkumulátor beszerelése

▲ FIGYELEM

Fennáll az akkumulátor károsodásának veszélye!

Amennyiben az akkumulátort nem az akkumulátor alapterettel együtt használja a targoncában, az akkumulátor nem rögzíthető biztonságosan az akkumulátortérben. Ez az akkumulátor és a targonca alkatrészeinek sérülését okozhatja.

- Az akkumulátort minden esetben az akkumulátor alapterettel együtt használja.
- Vegye fel az új akkumulátort az alapterettel együtt, és óvatosan vigye a targoncához.
- Az akkumulátorcsatlakozót (3) gondosan akassza az akkumulátortálca első szélére (1), és biztosítsa, hogy az akkumulátorkábel nem szorul be a beszerelés során. ▷
- Megfelelő szögben állítsa az akkumulátort a targonca mellé.

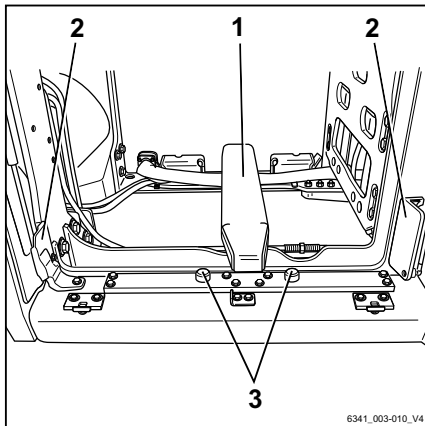


Az akkumulátorok cseréje és szállítása

A csúszósín (1) elősegíti a behelyezést, és lehetővé teszi, hogy az akkumulátor alkerete megfelelő szögben csússzon be az akkumulátortérbe.

Az ütközésvédő (2) megóvja a tartóelemet a sérüléstől az akkumulátor behelyezése közben.

Az ütközőbűtyköknek (3) be kell kattanniuk az akkumulátor alkeretébe az akkumulátor leengedésekor. Az ütközőbűtykök bekattanásakor az akkumulátor nem tud kicsúszni az akkumulátortérből.

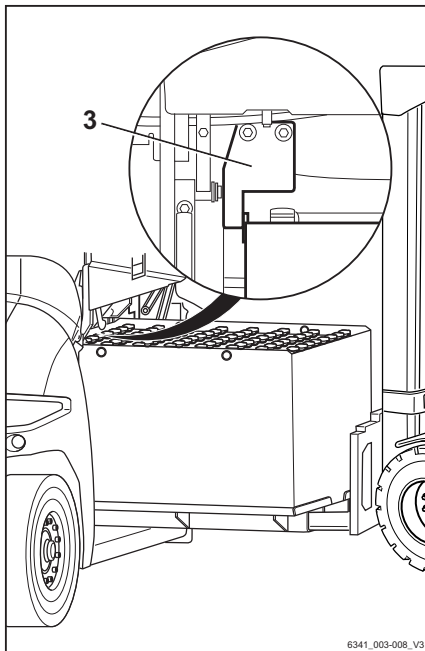


6341_003-010_V4

– Óvatosan helyezze az akkumulátort az akkumulátortérbe. Eközben ügyeljen a beállítást és behelyezést elősegítő elemekre (3) az akkumulátortér bal oldalán.

**MEGJEGYZÉS**

Az akkumulátort a beállítást és behelyezést elősegítő elemekkel szemben, velük egy szintben kell bevezetni (3). Ez segít a járművezetőnek az akkumulátort úgy behelyezni, hogy az ne akadjon el a targoncán.

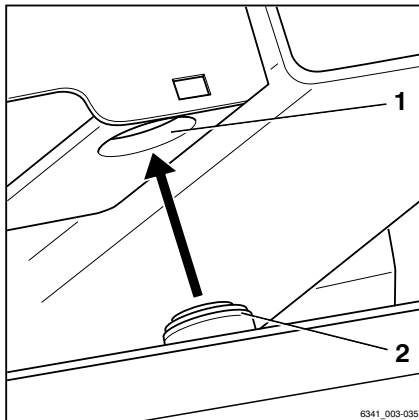


6341_003-008_V3

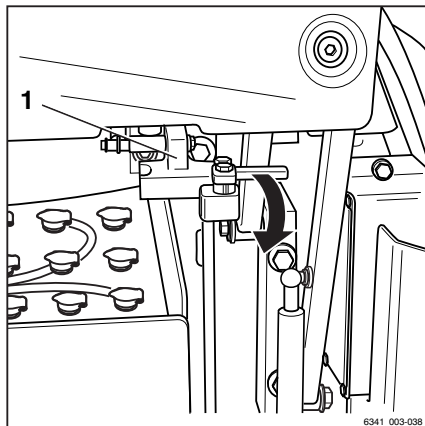
Az akkumulátorok cseréje és szállítása

Az akkumulátortérbe való megfelelő behelyezés után:

- Óvatosan engedje le az akkumulátort.
- Ellenőrizze, hogy a záróretesz bütykök (2) teljes egészében beakaszzkodtak a furatokba, (1) és hogy az akkumulátor vízszintben van.
- Ha az akkumulátor nincs megfelelően elhelyezve, ismételje meg a műveletet.
- Óvatosan húzza ki az emelővillákat az akkumulátor alapteretéből.

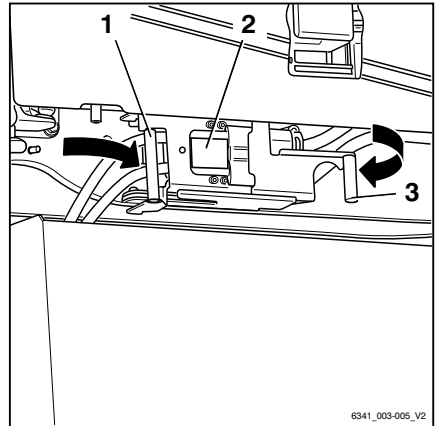


- Forgassa az akkumulátorzárát (1) lefelé.



Az akkumulátorok cseréje és szállítása

- Fogja meg az akkumulátorcsatlakozót (2) a fogantyújánál (1) fogva, és helyezze be a targonca csatlakozásába.
- Nyomja a rögzítőt (3) teljesen jobbra, hogy visszahúzza az akkumulátorcsatlakozót a csatlakozásba, és hogy a helyére rögzítse azt.
- Győződjön meg arról, hogy az akkumulátor kábele nem tud hozzáérni az akkumulátortér fedeléhez.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.



PowerPlusLife akkumulátor

PowerPlusLife akkumulátor

PowerPlusLife® akkumulátor

A PowerPlusLife® akkumulátor egy léghűtési- és ólomsavas akkumulátor. Az önhűtő funkciónak köszönhetően ez az akkumulátor előnyt élvez a hagyományos ólomsavas akkumulátorokkal szemben, melyek felhevülnek használat és töltés közben, és sokáig forrók maradnak.

A PowerPlusLife® akkumulátor a STILL GmbH levetett saját fejlesztése.

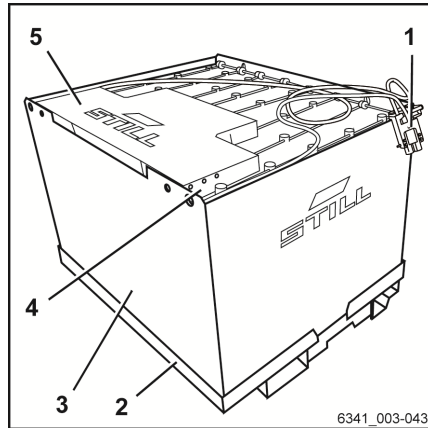
APowerPlusLife® akkumulátor előnyei:

- Nagyobb vezetési sebesség és jobb kezelési teljesítmény
- Hosszabb akkumulátor-élettartam, kedvezőtlen körülmények között is
- Folyamatos hőmérséklet-kezeléses önhűtés, akkor is, ha nincsenek a targoncában vagy nincsenek akkumulátortöltőre csatlakoztatva.
- Töltés után hamarabb készen állnak a használatra
- Kevesebb hőt sugároz a vezetőfülkébe

 MEGJEGYZÉS

Ha PowerPlusLife® akkumulátorokra vált, a targonca maximális sebessége 20 km/h-ra növelhető.

- Forduljon hivatalos szervizközpontjához.



- 1 Akkumulátor-csatlakozó
- 2 Akkumulátortálca
- 3 Akkumulátorárvány
- 4 Hőmérsékletfigyelés
- 5 Akkumulátorkezelés

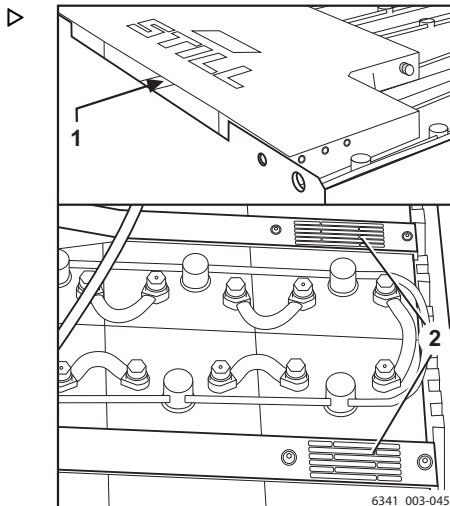
Hűtőlevegő-áramlás

▲ FIGYELEM

Ha a hűtőlevegő-áramlás alacsony, az akkumulátor hűtése nem működik.

Ne takarja le az akkumulátor beömlőnyílásait (1) és levegőbefűvőit (2). Ellenkező esetben a hűtőlevegő nem tud áramlani a levegőcsövekben. Ilyenkor az akkumulátor túlságosan felhevül.

- Ügyeljen rá, hogy a beömlőnyílások és a levegőbefűvők nyitva maradjanak.
- Az akkumulátor be- és kiszervelesekor ellenőrizze, hogy nem szennyezettek-e a beömlőnyílások és a légbefűvők.



- 1 Beömlőnyílás
- 2 Levegőbefűvők

PowerPlusLife® hőmérsékletfigyelés

A vezérlőegység érzékeli az akkumulátor maghőmérsékletét és ennek megfelelően beállítja a ventilátorvezérlőt a hűtéshez. A LED-ek folyamatosan jelzik az akkumulátor hűtési állapotát.

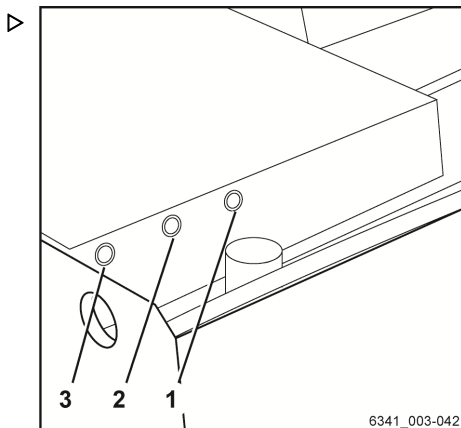
Ha a piros LED (1) világít, az akkumulátor hőmérséklete magas, és a hűtés aktív.

Ha a sárga LED (2) világít, az akkumulátor hűtése aktív.

A zöld LED (3) világít, az akkumulátor használatra kész.

Különösen a PowerPlusLife® akkumulátorok vegyes alkalmazáskor teszi egyértelművé a hőmérsékletfigyelő funkció, hogy az akkumulátor megfelelően lehűlt-e a töltés után és készen áll-e a használatra.

- Ha a piros LED (1) világít, hagyja, hogy az akkumulátor lehűljön, amíg a piros LED kialszik.



- 1 Piros LED "nem áll készen a használatra"
- 2 Sárga LED "a hűtés aktív"
- 3 Zöld LED "készen áll a használatra"

PowerPlusLife akkumulátor

PowerPlusLife® hibaüzenetek

A három LED közül az egyik mindig világít, jelezve a PowerPlusLife® akkumulátor hűtési állapotát. Ha egy LED elkezd villogni, miután folyamatosan világított, az egy hibaüzenet generálódását jelzi. A hibaüzenet független a LED színétől. Hiba esetén mindig az aktuális világító LED kezd el villogni.

Egy villogó LED a következő hibaüzeneteket jelentheti:

Folyadékszint

A PowerPlusLife® akkumulátor folyadékszintjét egy érzékelő ellenőrzi.

Ha egy LED lassan, váltakozva villog, az az alacsony folyadékszintet jelzi.

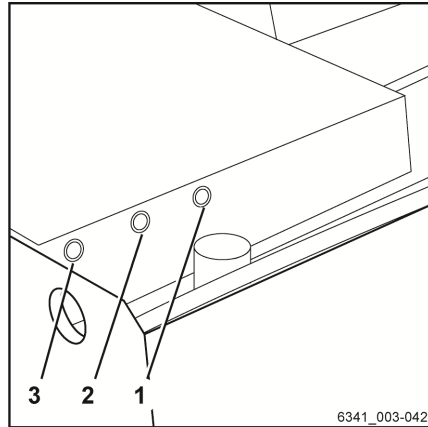
- Töltse utána a folyadékot, az "Akkumulátor szervizelése" fejezetben leírtak szerint.

Belső hiba

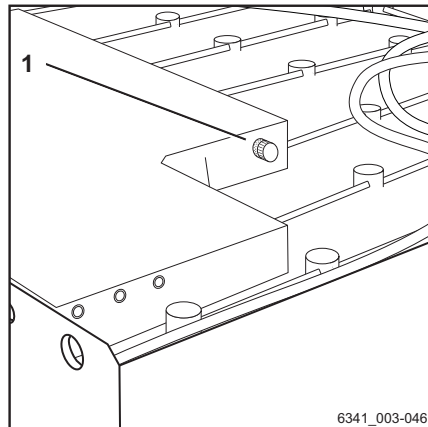
Ha egy LED gyorsan villog, az egy belső hibát jelez.

A hiba a diagnosztikai funkcióval olvasható ki. A diagnosztikai csatlakozó (1) az akkumulátorkezelő eszközön található, jobb oldalon, a LED-ek mellett.

- Forduljon hivatalos szervizközpontjához.



- 1 Vörös LED
2 Sárga LED
3 Zöld LED



- 1 Diagnosztikai csatlakozó

Tisztítás

A targonca megtisztítása



⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély áll fenn a targoncáról történő lezuhanáskor!

A targoncára történő felmászáskor fennáll a beszorulás, megcsúszás vagy lezuhanás veszélye. Használjon megfelelő berendezést a jármű magasabb pontjainak eléréséhez.

- A targoncába való bemászáshoz csak a targonca lépcsőt használja.
- A nehezen hozzáférhető helyek eléréséhez használjon lépcsőt vagy állványt.



⚠ VIGYÁZAT

A gyúlékony tisztítószeres miatt tűzveszély áll fenn!

A gyúlékony tisztítószeres lángra kaphatnak a felforrósodott alkatrészek határára.

- Ne használjon gyúlékony tisztítószereket.



⚠ FIGYELEM

A gyúlékony anyagok miatt tűzveszély áll fenn!

A lerakódások és szilárd anyagok lángra kaphatnak a felforrósodott alkatrészek (pl. hajtásegységek) hatására.

- Távolítson el minden lerakódást és szilárd anyagot.

⚠ FIGYELEM

Lecsatlakoztatásakor fennáll az akkumulátor-csatlakozódugó károsodásának veszélye!

Ha az akkumulátor csatlakozódugóját akkor választják le, miközben a kulcsos kapcsoló terhelés alatt fel van kapcsolva, ív fog keletkezni. Az ív kárt tehet az érintkezőkben, és jelentős mértékben lerövidítheti azok üzemi élettartamát.

- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.
- Csak akkor válassza le az akkumulátor csatlakozódugóját, ha a gyújtáskapcsoló ki van kapcsolva.

Tisztítás

⚠ FIGYELEM

Ha víz jut az elektromos rendszerbe, fennáll a rövidzárlat kockázata!

- Szigorúan kövesse a következő lépéseket:

⚠ FIGYELEM

A targonca alkatrészeit károsíthatja a túlságosan nagy víznyomás vagy a forró víz és gőz.

- Szigorúan kövesse a következő lépéseket:

⚠ FIGYELEM

A sűrített levegő használata miatt fennáll az alkatrész-károsodás veszélye!

- Ha az alkatrészeket sűrített levegővel tisztítja, a levegő maximális nyomása 0,15 bar lehet.

Ez megakadályozza, hogy folyadék vagy apró méretű szilárd anyag kerüljön a réseken vagy nyílásokon keresztül az alkatrészek belsejébe, és ezzel kárt okozzon.

⚠ FIGYELEM

A súroló hatású tisztítószerrel felsérthetik az alkatrészek felületét!

Műanyaghoz alkalmatlan, súroló hatású tisztítószerek használata a műanyag alkatrészek feloldódását vagy lemorzsolódását okozhatja. A kijelző és kezelőegység képernyője homályossá válhat.

- Szigorúan kövesse a következő lépéseket:

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.
- Szüntesse meg az akkumulátorcsatlakozó csatlakozását.
- Ne permetezze közvetlenül vízzel a villanymotorokat és más elektromos alkatrészeket.
- Kizárólag maximálisan 60 bar és 85 °C kiemeneti teljesítményű magasnyomású tisztítóberendezéseket használjon.
- Magasnyomású tisztítóberendezés használatakor hagyjon legalább 1 méternyi távolságot a fúvóka és a tisztított tárgy között.
- Ne irányítsa a tisztító sugarat közvetlenül a matricákra vagy információs címkékre.

- Távolítsa el minden lerakódást és felgyülemlett idegen anyagot a felforrósodott alkatrészek közelében.
- Kizárólag nem gyúlékony folyadékokat használjon a tisztításhoz.
- Kövesse a gyártók tisztítószerre vonatkozó előírásait.
- Műanyag alkatrészekhez kizárólag műanyagokhoz szánt tisztítószeret használjon.
- A targonca külsejét vízben oldódó tisztítószerekkel és vízzel tisztítsa meg. A vízszúrással, szivaccsal vagy ronggyal végzett tisztítást javasoljuk.
- Tisztítsa le minden elérhető területet.
- A kenési műveletek előtt tisztítsa meg az olajtöltő nyílásokat és környéküket, valamint a zsírszomszemeket.

Elektromos rendszer tisztítása

⚠ VIGYÁZAT

Áramütés veszélye maradékkapacitás következtében!

- Pusztá kézzel tilos az elektromos rendszerbe nyúlni!



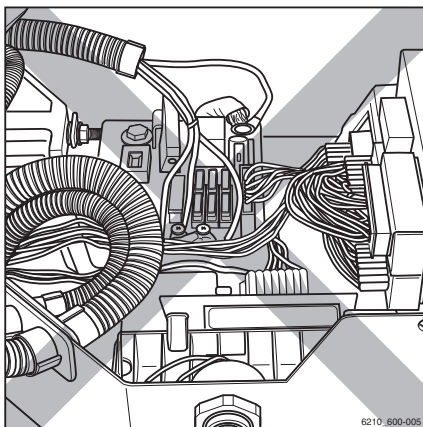
⚠ FIGYELEM

Az elektromos rendszer elemeinek vízzel való tisztítása károsíthatja az elektromos rendszert.

Tilos vízzel tisztítani az elektromos rendszer elemeit!

- Ne távolítsa el a burkolatokat stb.
- Csak száraz tisztítószer alkalmazjon a gyártóelőírása szerint.

- A villamos rendszer tisztításához használjon nem fémes keféket, a porlefúvásához pedig enyhén sűrített levegőt.



Tisztítás

Teheremelő láncok megtisztítása

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély!

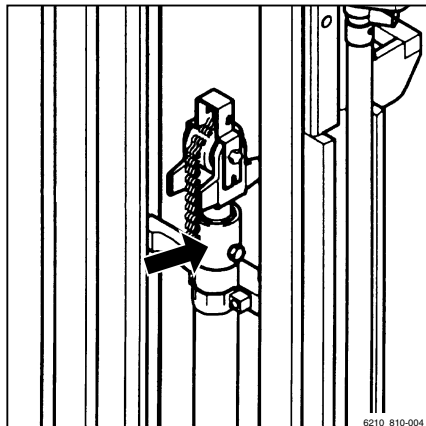
A teheremelő láncok biztonsági elemek.

Maró hatású vagy sav-/klórtartalmú hideg/kémiai tisztítószerek vagy folyadékok használata tilos, mert azok károsíthatják a láncot!

– Kövesse a gyártók tisztítószerekre vonatkozó előírásait.

- Helyezzen gyűjtőedényt az oszlopkar alá.
- A tisztításhoz paraffinszármazékot, pl. benzint használjon.
- Gőzsugár alkalmazásakor ne használjon adalékanyagot.
- Tisztítás után azonnal távolítsa el a maradék vizet a láncszemek közül sűrített levegő használatával. A művelet közben többször mozgassa meg a láncot.
- A lánc megszáritását követően azonnal vigyen fel rá láncvédő permetet. A művelet közben többször mozgassa meg a láncot.

A láncvédő permet specifikációjáért lásd az alábbi fejezetet: "Karbantartási adattáblázat".



⚠ KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A kiömlött vagy a gyűjtőedényben felfogott folyadékokat környezetbarát módon ártalmatlannítsa. Tartsa be a törvény által előírt szabályozásokat.

Szélvédők tisztítása

Az üvegfelületeknek, pl. a fülkeablakoknak (változat) mindig tisztának és jégmentesnek kell lenniük. Csak így szavatolható a megfelelő kilátás.

⚠ FIGYELEM

Ne sértse fel a hátsóablak-fűtés (belső) felületét.

- A hátsó ablakot különösen óvatosan tisztítsa; ehhez ne használjon éles tárgyakat.

- Az ablakokat a kereskedelemben kapható ablaktisztítóval tisztítsa meg.

Tisztítás után

FIGYELEM

Rövidzárlat veszélye!

Amennyiben nedvesség szívárog az akkumulátor csatlakozódugójába, az elektromos rövidzárlathoz vezethet.

- Csatlakoztatása előtt szárítsa meg sűrített levegővel az akkumulátor csatlakozódugóját.
 - Kizárólag akkor csatlakoztassa az akkumulátor csatlakozódugóját, ha az száraz.
-
- Nedves tisztítást követően alaposan szárítsa meg a targoncát, pl. sűrített levegővel.
 - Vékonyan vonja be olajjal vagy kenőzsírral az összes bevonattal nem rendelkező mozgó alkatrészt.
 - Végezze el a targonca zsírozását.
 - Végezze el a csatlakozók és vezérlők kenését.
 - Végezze el az akkumulátorfedél reteszelésének kenését.
 - Csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy az akkumulátor csatlakozódugója száraz-e.



MEGJEGYZÉS

Minél gyakrabban tisztítja a targoncát, annál gyakrabban kell elvégeznie a szükséges kenést is.

Vészhelyzeti eljárás

Vészhelyzeti eljárás

Vészleállítás

VIGYÁZAT

Az elektromos és hidraulikus funkciók nem vehetők igénybe vészleállítást követően!

A vészleállítási eljárás letiltja a hidraulikus funkciókat. A teljes elektromos rendszer áramellátása megszűnik.

- Ezt a biztonsági rendszert kizárólag vészhelyzet esetén használja.

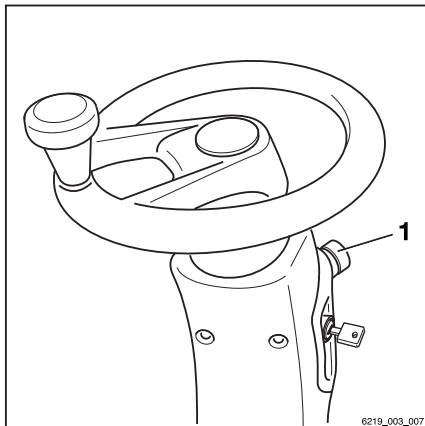
Vezetési üzemmódban a vészleállítás az alábbi következményekkel jár:

- A regeneratív fékezés nem áll rendelkezésre.
- A regeneratív fék nem biztosítja a targoncát emelkedőkön vagy lejtőkön való haladás közben. Az üzemi fék működtetése szükséges, különben a targonca vissza fog gurulni a lejtőkön.
- Nem lép életbe sebességcsökkentés a gázpedál felengedésekor. A targonca megáll.
- A szervokormányzás nem áll rendelkezésre. A kormányzóerőt növeli a vészhelyzeti kormányzás funkció.
- A "kanyarodási sebességet szabályozó" rendszer (a sebesség automatikus csökkentése kanyarodáskor) nem áll rendelkezésre.
- A hidraulikus funkciók nem állnak rendelkezésre.

Vészhelyzet esetén az összes elektromos és hidraulikus funkció lekapcsolható a vészleállító kapcsolóval vagy az akkumulátor csatlakozódugójával, az alábbi eljárásokat követve:

Vészleállítás a vészleállító kapcsolóval ▷

- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót (1).
- Vezesse a targoncát biztonságos helyre nagyobb kormányzási erő kifejtésével.
- Lassítsa le a targoncát az üzemi fék segítségével, a fékpedált lenyomva.
- Használja az üzemi féket a targonca biztosításához emelkedőkön vagy lejtőkön haladva.



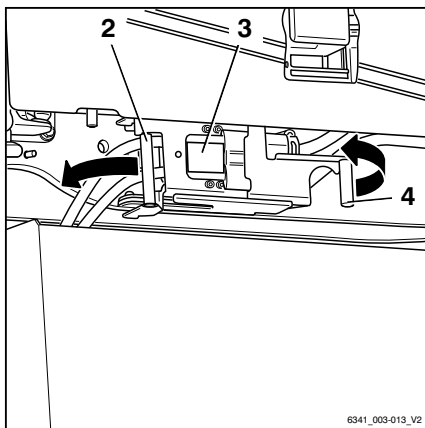
Vészleállítás az akkumulátor csatlakozódugójával ▷

▲ FIGYELEM

Lecsatlakoztatásakor fennáll az akkumulátor-csatlakozódugó károsodásának veszélye!

Ha az akkumulátor csatlakozódugóját akkor választják le, miközben a kulcsos kapcsoló terhelés alatt fel van kapcsolva, ív fog keletkezni. Az ív kárt tehet az érintkezőkben, és jelentős mértékben lerövidítheti azok üzemi élettartamát.

- Csak vészhelyzetben válassza le a terhelés alatt levő akkumulátorcsatlakozót.
-
- Húzza balra a szorítót (4), majd nyissa ki.
 - Távolítsa el az akkumulátor csatlakozódugóját (3) az aljzattól a fogantyút (2) jelzett irányba történő meghúzásával.



i MEGJEGYZÉS

Az akkumulátor csatlakozódugójával történő vészleállítás csak akkor hajtható végre, ha a targonca egy helyben áll, és az akkumulátorfedél fel van nyitva.

Vészhelyzeti eljárás

Teendők a targoncafelborulásakor

▲ VESZÉLY

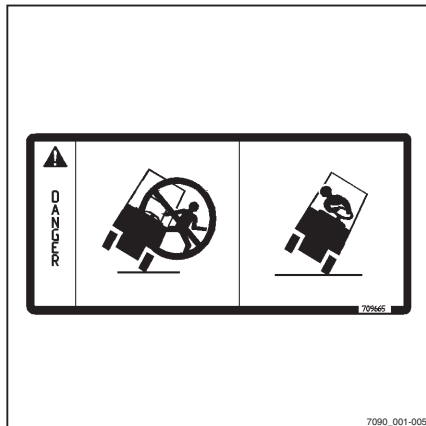
Ha a targonca felborul, a vezető kieshet és a targonca alá csúszhat, ami halálos balesethez vezethet. Életveszély!

A jelen kezelési utasításban előírt határértékek be nem tartása, pl. elfogadhatatlanul meredek lejtőn vagy emelkedőn való vezetés, illetve nem az útszonyoknak megfelelően megválasztott sebességgel haladás következtében a targonca felborulhat. Ha a targonca elkezd felborulni, semmiképpen ne szálljon ki belőle. Ezzel megnő annak a veszélye, hogy a targonca elüti Önt.

- Ne kapcsolja ki a biztonsági övet.
- Tilos a targoncából kiugrani.
- A targonca felborulása esetén be kell tartania a vonatkozó magatartási szabályokat.

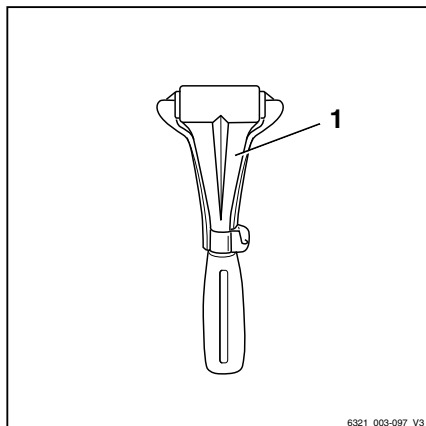
Targonca felborulására vonatkozó magatartási szabályok:

- Fogja szorosan a kormánykereket.
- Lábbal támassza ki magát.
- A felsőtestével hajoljon a kormánykerékre.
- A testével hajoljon az esés irányába.

**Vészkalapács**

A vészkalapács a veszélyhelyzetben a fülkébe szorult gépkezelő kimentésére szolgál. Ilyen helyzet alakulhat ki például, ha a targonca felborul és az ajtaja nem nyitható ki.

Az egyikű biztonsági üveg viszonylag egyszerűen beüthető a vészkalapáccsal, ami lehetővé teszi a gépkezelő kiszabadulását és kimentését a veszélyes területről.

A vészkalapács használata

⚠ VIGYÁZAT

A betörő üveg következtében keletkező szilánkok sérülésveszélyt jelentenek!

A fülkeablak betörésekor az üvegszilánkok a gépkezelő arcába csaphatnak, ami vágásos bőr- és szem-sérüléseket eredményezhet. Az üveg betörésekor fordítsa el az arcát, és takarja el a szabad behajlított karjával.

- Védje az arcát az üveg betörésekor.
-
- Húzza ki a vészkalapácsot a fogantyúnál levő konzolból.
 - A vészkalapács fejn levő fém csúcsok egyikével mérjen erős ütést az üvegre, míg az be nem törik.

Vészhelyzeti kormányzás a menetirány-kapcsolóval/menetirány-választó karral



Ha a targonca két független kezelőszervvel van felszerelve a menetirányhoz, és az egyik kezelőszerv meghibásodik, a targonca vészhelyzeti meghajtással elhagyhatja a veszélyes területet a kezelőszerv használatával.

Mivel a targonca csak korlátozott mértékben mozgatható, balesetveszély áll fenn.

Ezek a menetirány lehetséges vezérlői:

- A menetirány-kapcsoló a hidraulikus funkciók kezelőszervén található.
- A menetirány-választó kar a menetirány-választó és -jelző modulon (változat) található.

A vészhelyzeti működtetés a következő esetekben lehetséges:

- A hidraulikus funkciók kezelőszervén található menetirány-kapcsoló meghibásodott.
Megjelenik A MENETIRÁNY: VÉSZ-HELYZETI MŰKÖDÉS  üzenet.
- A menetirány-választó és -jelző modulon lévő menetirány-választó kar (változat) meghibásodott.
Megjelenik A MENETIRÁNY: VÉSZ-HELYZETI MŰKÖDÉS  üzenet.
- A kijelző- és kezelőegység meghibásodott.

A vészhelyzeti kormányzáshoz kövesse az alábbi lépéseket:

Vészhelyzeti eljárás

- Foglaljon helyet a vezetőülésben.
- Kapcsolja be a biztonsági övet.
- Engedje ki a kéziféket.
- Tolja a menetirány-kapcsolót/menetirány-választó kart a kívánt haladási irányba.
- Nyomja be a gázpedált.
- Hajtson a targoncával biztonságos területre, és parkolja le a targoncát biztonságosan.
- Ha gyakran jelentkezik a hiba, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Vészleengedés

Ha a hidraulika vezérlőrendszere felemelt teher mellett meghibásodik, vészleengedést hajthat végre. Erre a célra egy vészleengedő csavar szolgál a szelepblokkon.



⚠ VESZÉLY

A lezuhanó teher vagy a targonca részeinek leengedése végzetes sérülést okozhat.

- Ne menjen a megemelt teher alá.
- Kövesse az alábbiakban leírt lépéseket.

⚠ VIGYÁZAT

A teher leereszkedik!

A leengedés sebességét a vészleengedő csavar kila-
zításával szabályozhatja.

- Tartsa szem előtt a következő szempontokat.

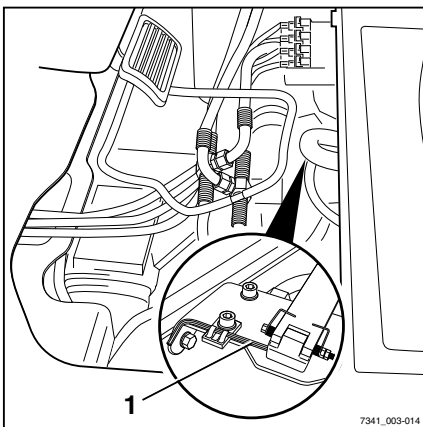
Ne felejtse el az alábbiakat:

- Meghúzási nyomaték:
Max. 2,5 Nm
- Kissé kilazítva:
A teher leengedése lassan történik
- Nagyon kilazítva:
A teher leengedése gyorsan történik

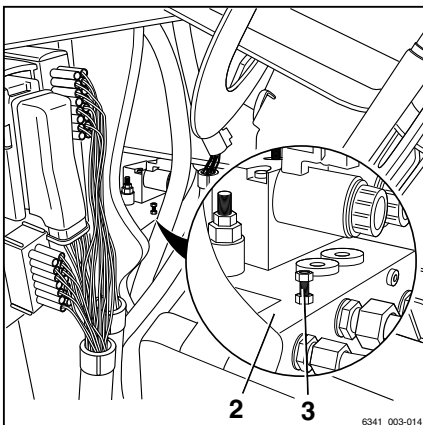
MEGJEGYZÉS

A lent részletezett műveletek elvégzéséhez a padlólemez alatt, a fékszelepen egy hatszögletű csőkulcs található. A hatszögletű csőkulcsot mindig a targoncában kell tartani.

- Vegye ki a padlólemezt.
- Vegye ki a hatszögletű csőkulcsot (1) a konzolból.
- Nyissa ki a jobb elülső burkolatot.



- A hatszögletű csőkulccsal lazítsa meg a vezérlőblokkban (2) található vészleengedő csavart (3) max. 1,5 fordulattal.
- Miután leereszkedett a teher, csavarozza vissza a vészleengedő csavart.
- Tegye vissza a hatszögletű csőkulcsot a helyére.
- Helyezze vissza a padlólemezt.
- Zárja vissza a jobb elülső burkolatot.



VESZÉLY

Ha a targonca hidraulikus vezérlője ki van kapcsolva, megnő a baleset veszélye.

- A vészleengedést követően javítsa ki a működési hibát.
- Értesítse a hivatalos szervizközpontot.

Vészhelyzeti eljárás

A rugós működtetésű fék kiengedése

▲ FIGYELEM

Alkatrész-károsodás a blokkolt fékek következményeként!

A targonca vontatásához a kerékmeghajtás többtárcsás fékjei nem lehetnek blokkolva.

- A vontatás során többször engedje ki a rugós működtetésű féket az alábbi táblázatnak megfelelően.

A targonca negatív rugós működtetésű fékkel van felszerelve. A motor leállítása pár percen belül blokkolja a kerékmeghajtás többtárcsás fékjeit. A targonca azonban mindaddig mozgatható, amíg a kerékmeghajtás egységei nem blokkolódnak. A targonca vontatásához a rugós működtetésű féket ki kell engedni a fékszelep működtetésével. Máskülönben a targonca blokkolt kerekekkel lesz vontatva.



MEGJEGYZÉS

A fékszelep a kezelőülés előtt, a padlólemez alatt található.

Az ellensúly csatolócsapja segédeszközként használható a fékszelep működtetéséhez. Ha nincs a targoncán eltávolítható csatolócsap, például ha a targonca automatikus utánfutó-csatolással van felszerelve (változat), a fékszelephez való hozzáféréshez a padlólemezt teljesen fel kell emelni.

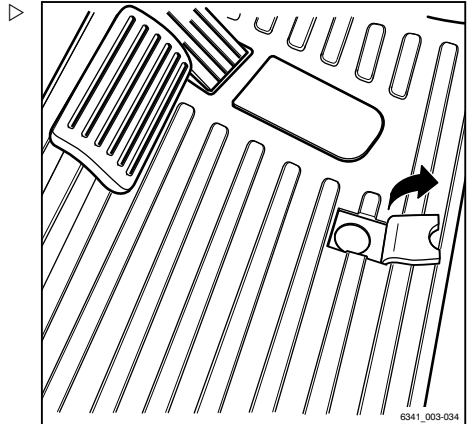
Amint a rugós működtetésű féket kiengedi, a nyomás a fékhidraulikában fokozatosan csökken, és a fékek újból képesek blokkolni. A vontatást bizonyos időközönként meg kell szakítani, és a rugós működtetésű féket újra ki kell engedni az alábbi táblázatnak megfelelően.

Hidraulikaolaj hőmérséklete	A rugós működtetésű fék kiengedése után annak újbóli blokkolásáig eltelt idő	
	Percek	Másodpercek
-20	190	0
20	7	40

Hidraulikaolaj hőmérséklete	A rugós működtetésű fék kiengedése után annak újbóli blokkolásáig eltelt idő	
°C	Percek	Másodpercek
50	2	50
95	1	50

A fékszelep működtetése csatolócsap segítségével:

- Vegye ki a csatolócsapot az ellensúlyból.
- Fogja meg a gumi szőnyegben lévő gumi laposdugaszt a pecék nyílásnál fogva, és húzza fel a laposdugaszt.



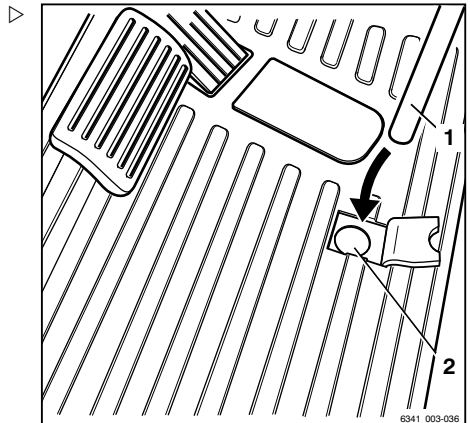
- Illessze a csatolócsapot (1) a padlólemez nyílásába (2), amíg a csap jól érezhetően az alatta lévő fékszelep lemezén nem nyugszik.
- Nyomja le többször függőlegesen a csatolócsapot.

A rugós működtetésű fék kienged.

i MEGJEGYZÉS

A rugós működtetésű fék teljes kiengedéséhez nyomja le a fékszelep lemezét legalább 30 alkalommal. A fék hidraulikájában így felgyülemelő nyomás kiengedi a rugós működtetésű féket.

- Mihelyt a rugós működtetésű féket kiengedte, hajtsa vissza a gumi laposdugaszt a gumi szőnyegbe.



Vészhelyzeti eljárás

- Helyezze vissza a csatolócsapot az ellen-súlyba.

A fékszelep működtetése csatolócsap nélkül:

- Távolítsa el a gumiszőnyeget.
- Vegye ki a padlólemezt.
- Nyomja le többször (3) a fékszelep tárcsá-ját.

A rugós működtetésű fék kienged.



MEGJEGYZÉS

A rugós működtetésű fék teljes kiengedéséhez nyomja le a fékszelep lemezét legalább 30 alkalommal. A fék hidraulikájában így felgyülemelő nyomás kiengedi a rugós működtetésű féket.

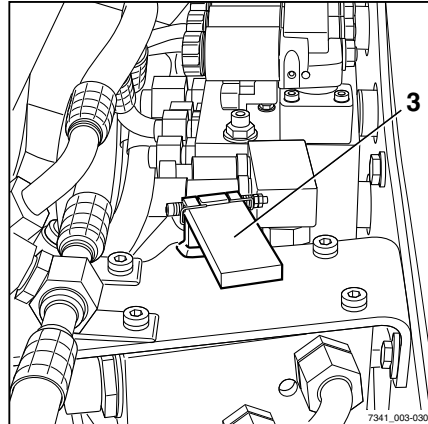
- A rugós működtetésű fék kiengedése után helyezze vissza a padlólemezt és a gumiszőnyeget.

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély leesés vagy elcsúszás következtében!

Ha nem helyezi vissza a padlólemezt, fennáll a cipő beakadásának, így az elesésnek a veszélye. Visszahelyezett padlólemez mellett is fennáll az elcsúszás és sérülés veszélye, ha a gumiszőnyeget nem használja.

- Helyezze vissza a padlólemezt és a gumiszőnyeget.



7341_003-030

Vontatás

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély áll fenn a vontatójármű fékrendszerének meghibásodása esetén!

Ha a vontatójármű fékrendszere nem megfelelően méretezett, a targonca esetleg nem fékezhető biztonságosan, vagy a fékek meghibásodhatnak. A vontatójárműnek olyan kivitelezéssel kell rendelkeznie, amely képes elnyelni a fékezetlen vontatott teher vonó- és fékezőerőit (a targonca tényleges teljes tömegét).

- Ellenőrizze a vontatójármű vonó- és fékerejét.

⚠ VESZÉLY

A vontatójármű fékezésekor fennáll a veszélye, hogy a targonca a járműnek ütközik!

Ha a vontatás közbeni kétirányú erőátvitelhez a vontatás nem merev csatlakozással történik, a vontató jármű fékezésekor a targonca beleszaladhat a vontató járműbe. Biztonsági okokból bevizsgált vonórudat használjon.

- Bevizsgált vontatórudat használjon.

⚠ FIGYELEM

Ha a hajtómotor és a hajtótengely között a targonca meghajtását nem szakítják meg, a hajtás károsodhat.

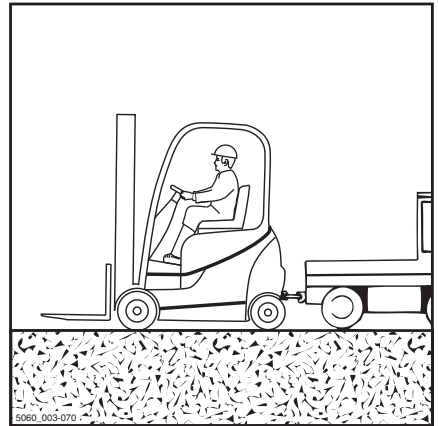
- Állítsa üres helyzetbe a menetirány-kapcsolót.

⚠ FIGYELEM

Lecsatlakoztatásakor fennáll az akkumulátor csatlakozódugója károsodásának veszélye!

Ha az akkumulátor csatlakozódugóját akkor választják le, miközben a kulcsos kapcsoló terhelés alatt fel van kapcsolva, ív fog keletkezni. Az ív kárt tehet az érintkezőkben, és jelentős mértékben lerövidítheti azok üzemi élettartamát.

- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.
- Csak akkor válassza le az akkumulátor csatlakozódugóját, ha a gyújtáskapcsoló ki van kapcsolva.



Vészhelyzeti eljárás

VESZÉLY

Manőverezés közben a targonca és a vontatójármű közötti területen fennáll a halálos sérülés veszélye!

Tájékoztassa a vontatójármű vezetőjét és a vonórúd felhelyező szerelőt a kockázatokról. A vonórúd felhelyezésekor mindig vegye igénybe egy második személy segítségét a vontatójármű manővereinek irányításához.

- A manőverezést egy második személy utasításai szerint végezze.

FIGYELEM

A kormányzás merev! Hidraulikahiba esetén nem működik a szervó kormányzás!

- Válasszon lassú vontatósebességet, amely minden esetben lehetővé teszi a targonca és a vontatójármű fékezését és hatékony kezelhetőségét.

FIGYELEM

Ha vontatás közben a targoncát nem kormányozzák, akkor az ellenőrizetlenül irányt változtathat!

- A vontatott targoncát is kormányozni kell.
- A vontatott targonca vezetője vontatás előtt üljön a kezelőülésbe és kapcsolja be a biztonsági övet.
- Lehetőség szerint kapcsolja be a rendelkezésre álló utasbiztonsági rendszereket is.

FIGYELEM

Alkatrész-károsodás a blokkolt fékek következményeként!

A targonca negatív rugós működtetésű fékkel van felszerelve. Emiatt a motor leállításakor a hajtókerekek többtárcsás fékei leblokkolnak. Vontatáshoz a féket a fékszelepnél ki kell engedni. Másik esetben a targonca blokkolt kerekekkel lesz vontatva.

Amint a rugós működtetésű féket kiengedi, a fékhidraulikában fokozatosan újra nyomás alakul ki. A fékek ismét képesek blokkolni. Figyelje meg a vontatási időt, amikor a kulcsos kapcsolót kikapcsolja. A vontatási eljárást mindegyik esetben meg kell szakítani, és a féket újra kiengedni.

- A rugós működtetésű fék kiengedése
- Figyelje meg a vontatási időt, és engedje ki újra a rugós működtetésű féket, ha szükséges.
- Tegye le a terhet, és engedje le az emelővillát a talajhoz közel.
- Állítsa üres helyzetbe a menetirány-kapcsolót.

- Húzza be a kéziféket.
- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.
- Szüntesse meg az akkumulátor-csatlakozó csatlakozását.
- Ellenőrizze a vontatójármű vonó- és fékerejét.
- Egy második személy segítségét igénybe véve manőverezze a vontatójárművet a targoncához.
- Erősítse a vonórudat a vontatójármű utánfutó-csatolójához és a targoncához.
- Engedje ki a rugós működtetésű féket
- Üljön a vontatni kívánt targonca kezelőüléskébe, és kösse be a biztonsági övet.
- Lehetőség szerint kapcsolja be a rendelkezésre álló utasbiztonsági rendszereket is.
- Engedje ki a rögzítőféket.
- Válasszon lassú vontatási sebességet.
- Vontassa el a targoncát.
- Figyelje meg a vontatási időt (vegye alapul az alábbi fejezetben lévő táblázatot: "A rugós működtetésű fék kiengedése") és engedje ki újra a rugós működtetésű féket, ha szükséges.
- A vontatási műveletet követően biztosítsa a targoncát, hogy az ne tudjon elgurulni (pl. a kézifék behúzásával vagy kerékek segítségével).
- Távolítsa el a vontatórudat.

A targonca szállítása

A targonca szállítása

Szállítás

▲ FIGYELEM

Fennáll az anyagi kár keletkezésének veszélye túlterhelés következtében!

Amikor a targoncával felhajt egy szállítóeszköze, az adott eszköz, rámpák és rakodóhidak teherkapacitásának meg kell haladnia a targonca tényleges össztömegét. A túlterhelés következtében a géprészek visszavonhatatlanul deformálódhatnak és károsodhatnak.

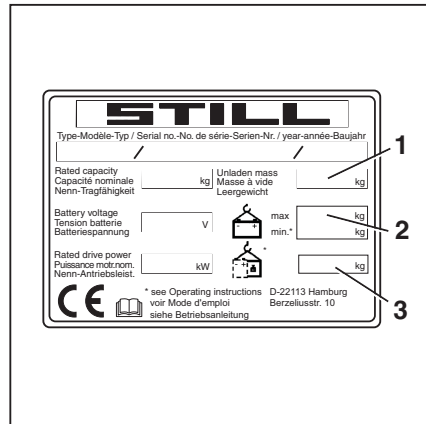
- Határozza meg a targonca tényleges súlyát.
- Csak abban az esetben szabad a targonca berakodását elvégezni, ha a szállítóeszköz, rámpák és rakodóhidak teherkapacitása nagyobb, mint a targonca össztömege.

A tényleges össztömeg megállapítása ▷

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Olvassa le a gépegységek súlyát az adattábláról, és szükség szerint a szerelék (változat) adattáblájáról.
- A targonca tényleges össztömegének megállapításához adja össze a megfelelő részegységek súlyát:

Önsúly (1)

- + Max. megengedett akkumulátorsúly (2)
- + Terhelősúly (változat) (3)
- + Szerelék nettó súlya (változat)
- + 100 kg (vezető számára fenntartva)
- = Tényleges össztömeg



▲ VESZÉLY**Balesetveszély a targonca lezuhanása következtében!**

A targonca hátsó vége kilóghat a teherhídról a perem irányába a kormánykerék elfordításakor. Ez az emelővillás targonca sérülését okozhatja.

- Rakodóhídon való áthaladás előtt ellenőrizze, hogy a rakodóhid felállítása és rögzítése megfelelő-e.
- Győződjön meg arról, hogy a targoncát szállító járművet megfelelően biztosította-e elmozdulás ellen.
- Tartson biztonságos távolságot a szélektől, rakodóhidaktól, rámpáktól, munkaállványoktól stb.
- Lassan és óvatosan hajtson rá a szállítóeszköze.

Kiételés

- Rögzítse a targoncát elgurulás ellen; ehhez helyezzen támasztóéket az első és a hátsó kerekek elé (1).
- Parkolja le biztonságosan a targoncát.

▲ FIGYELEM

Lecsatlakoztatásakor fennáll az akkumulátor csatlakozódugója károsodásának veszélye!

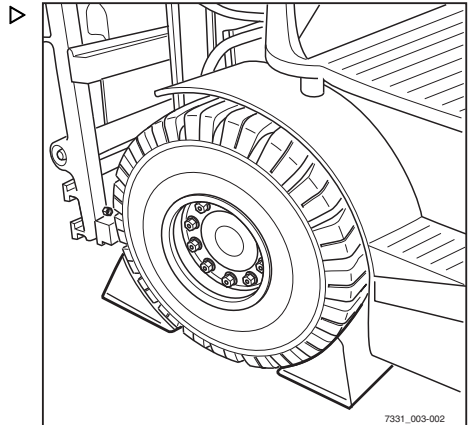
Ha az akkumulátor csatlakozódugóját akkor választják le, miközben a kulcsos kapcsoló terhelés alatt fel van kapcsolva, ív fog keletkezni. Az ív kárt tehet az érintkezőkben, és jelentős mértékben lerövidítheti azok üzemi élettartamát.

- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.
- Csak akkor válassza le az akkumulátor csatlakozódugóját, ha a gyújtáskapcsoló ki van kapcsolva.
- Győződjön meg róla, hogy kikapcsolta a gyújtáskapcsolót.
- Szüntesse meg az akkumulátor-csatlakozó csatlakozását.

Lekötés**▲ FIGYELEM**

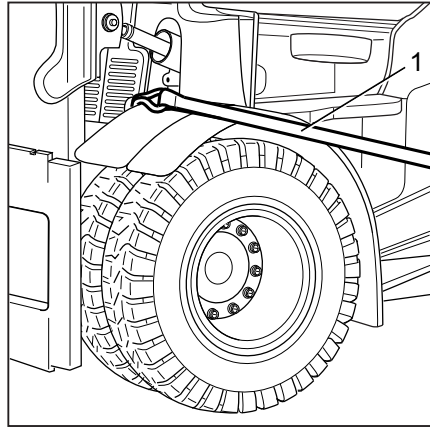
A hevederek hozzádörzsölődhetnek az illesztéshez, és kárt tehetnek benne!

- Helyezzen csúszásmentes anyagot a heveder és az illesztés közé, pl. gumilapot vagy szivacsot.



A targonca szállítása

- ▷ – Rögzítsen egy-egy hevedert (1) a targonca mindkét oldalára. Szijazza le a targoncát a hátsó rész irányában.
- ▷ – Rögzítsen egy hevedert (1) a vonócsap-hoz (2), vagy hurkolja a vonócsap köré.



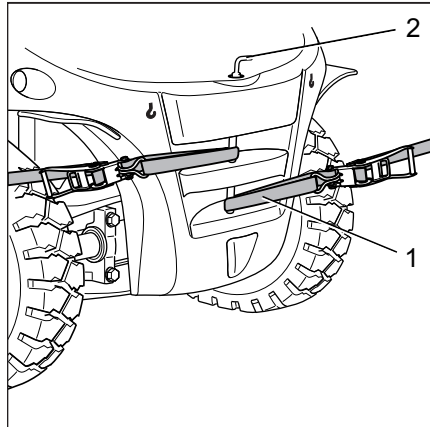
- ▷ – Szijazza le a targoncát oldalirányban.

⚠ VESZÉLY

A hevederek elcsúszása a targonca elmozdulását okozhatja!

A targoncát biztonságosan le kell szijazni, így biztosítva, hogy szállítás közben ne tudjon elmozdulni.

- ▷ – Győződjön meg róla, hogy a hevederek szorosan meg vannak húzva, és az alátétek nem tudnak elcsúszni.



Darus emelés

A darus emelést csak szállításkor lehet végrehajtani a teljes, már az oszlopot is tartalmazó targonca üzembe helyezésekor. Ezt csak a hivatalos szervizközpont végezheti el kifejezetten erre a célra biztosított és jóváhagyott hevederekkel.

Üzemen kívül helyezés

A targonca leállítása és tárolása

FIGYELEM

A nem megfelelő tárolás az alkatrészek károsodásához vezet!

A targonca nem megfelelő körülmények közötti tárolása, vagy két hónapnál hosszabb ideig történő üzemen kívül helyezése a jármű korrózióját eredményezi. Ha a targoncát huzamosabb ideig $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ alatti külső hőmérsékletű területen tárolják, az akkumulátorok kihűlhetnek. A megfagyott elektrolit károsíthatja az akkumulátort.

- Leállítás előtt hajtja végre a következőket.

FIGYELEM

Lecsatlakoztatásakor fennáll az akkumulátor-csatlakozódugó károsodásának veszélye!

Ha az akkumulátor csatlakozódugóját akkor választják le, miközben a kulcsos kapcsoló terhelés alatt fel van kapcsolva, ív fog keletkezni. Az ív kárt tehet az érintkezőkben, és jelentős mértékben lerövidítheti azok üzemi élettartamát.

- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.
- Csak akkor válassza le az akkumulátor csatlakozódugóját, ha a gyújtáskapcsoló ki van kapcsolva.

FIGYELEM

Deformálódhatnak az abroncsok, ha a targoncát állandóan egyoldalúan terheli!

A kerekek talajról történő felemelése megakadályozza az abroncsok maradandó eldeformálódását.

- A targonca felemelését és felbakolását bízza a hivatalos szervizközpont munkatársaira.

FIGYELEM

A targonca kondenzációja miatt fennáll a korrózió veszélye!

Számos műanyag fólia és szintetikus anyag vízálló. A targoncából származó kondenzvíz nem tud a takaróanyagon átjutni.

- Ne használjon műanyag fóliát, mivel az elősegíti a kondenzációs víz kialakulását.



MEGJEGYZÉS

Csak teljesen feltöltött akkumulátorokat tároljon.

Üzemen kívül helyezés

Gépleállás előtti teendők

- A targoncát száraz, tiszta, fagymentes és jól szellőző helyen tárolja.
- Tisztítsa meg alaposan a targoncát; lásd az alábbi fejezetet: "Tisztítás".
- Többször emelje meg ütközésig az emelővillát.
- Döntse előre és hátra az emelővázat több alkalommal, illetve, amennyiben vannak csatlakoztatva, mozgassa ismételtlen a szerelvényeket.
- A teheremelő láncokra nehezedő terhelés csökkentése érdekében engedje a villát egy arra alkalmas támasztó felületre, pl. raklapra.
- Ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét, és szükség szerint töltsse fel.
- Vékonyan vonja be olajjal vagy kenőzsírral az összes bevonattal nem rendelkező mozgó alkatrészt.
- Végezze el a targonca kenését.
- Olajozza meg az illesztési helyeket és a vezérlőszerveket.
- Végezze el az akkumulátorfedél reteszelésének kenését.
- Győződjön meg róla, hogy kikapcsolta a gyújtáskapcsolót. Ezt követően húzza ki az akkumulátorcsatlakozót.
- Ellenőrizze az akkumulátor állapotát, savszintjét és -sűrűségét.
- Végezze el az akkumulátor karbantartását.
- Erre alkalmas védő permittel vonja be a védtelen villamos érintkezéseket.
- A targonca felemelését és felbakolását kizárólag a hivatalos szervizközpont munkatársai végezzék.
- Borítsa le a targoncát páraáteresztő anyaggal (például pamuttal), hogy megóvja a portól.
- Ha a targoncát hosszabb időtartamig fogják tárolni, érdeklődjön a hivatalos szervizköz-

pontban az esetlegesen javasolt egyéb intézkedésekről.

Leállítás utáni ismételt üzembe helyezés

Ha a targonca hat hónapnál tovább volt üzemen kívül, az ismételt üzembe helyezés előtt alaposan át kell vizsgálni. Ahogy az éves biztonsági ellenőrzés során, úgy ezúttal is át kell vizsgálni a targonca valamennyi biztonsági szempontból fontos pontját.

- Alaposan tisztítsa meg a targoncát.
- Olajozza meg az illesztési helyeket és a vezérlőszerveket.
- Vigyen fel kenőanyagot a kenési pontokra.
- Ellenőrizze az akkumulátor állapotát és savsűrűségét. Szükség esetén töltsse fel az akkumulátort.
- Ellenőrizze, hogy nem került-e kondenzvíz a hidraulikaolajba; szükség szerint cserélje ki az előbbit.
- Végeztesse el a hivatalos szervizközponttal az első üzembe helyezés során végrehajtott ellenőrzéseket és feladatokat.
- Végezze el a napi használatba vétel előtt esedékes ellenőrzéseket és feladatokat.
- Állítsa újból üzembe a targoncát.

Az újbóli üzembe helyezés során az alábbi tételek ellenőrzésére különös figyelmet kell fordítani:

- Hajtás, vezérlés, kormányzás
- Fékrendszer (üzemi fék, rögzítőfék, regeneratív fék)
- Emelőrendszer (emelőtartozékok, teheremelő láncok, rögzítések)



MEGJEGYZÉS

További információért nézze át a targonca szervizelési kézikönyvét, és vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.

Üzemen kívül helyezés

5

Karbantartás

Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások

Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások

Általános információk

A karbantartási és javítási munkálatok során a balesetek megelőzése érdekében biztonsági óvintézkedéseket kell tenni, így például:

- Húzza be a rögzítőféket.
- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót és húzza ki a kulcsot.
- Szüntesse meg az akkumulátor-csatlakozó csatlakozását.
- Biztosítsa, hogy a targonca ne mozdulhasson, illetve indulhasson el véletlenül.
- Ha szükséges a hivatalos szervizközponttal bakoltassa fel a targoncát.
- A hivatalos szervizközponttal biztosítsa, hogy a megemelt emelővilla vagy kitolt oszlopkar véletlenül se engedhessen le.
- Támasztékként helyezzen egy farudat az oszlopkar és a fülke közé, és biztosítsa az oszlopkart, hogy véletlenül se dőlhessen hátra.
- Vegye figyelembe az oszlopkar maximális emelési magasságát, és hasonlítsa össze a műszaki adatokban szereplő adatokat annak a csarnoknak a méreteivel, ahol a targoncát használni fogják. Ezek a lépések megelőzik, hogy a targonca a csarnok tetejének ütközzön, és ez által kár keletkezzen benne.

A hidraulikus berendezésen végzett munkák

A rendszeren végzett munkák előtt nyomásmentesíteni kell a hidraulikus rendszert.

Az elektromos berendezésen végzett munka

A targonca elektromos berendezéseinek csak feszültségmentes állapotban végezhető munka. Az áram alatt lévő alkatrészek működésellenőrzését, vizsgálatát és beállítását csak

szakképzett és erre jogosult személy végezheti, a megfelelő óvintézkedések betartása mellett. Mielőtt dolgozni kezdene az elektromos összetevőkön, vegyen le minden gyűrűt, fém nyakláncot stb.

Az elektronikus rendszerek (pl. elektronikus sebességszabályozó berendezés vagy elektromos emelésvezérlő) károsodásának megelőzésére a targoncáról el kell távolítani ezeket az elemeket, mielőtt elektromos hegesztést végezne a járművön.

Az elektromos rendszeren végzett munkához (pl. rádió, extra fényszórók beszerelése stb.) a hivatalos szervizközpont jóváhagyása szükséges.

Biztonsági berendezések

A karbantartási és javítási munkákat követően a rendelkezésre álló biztonsági berendezéseket vissza kell szerelni a targoncába, és ellenőrizni kell azok megbízható működését.

Értékek beállítása

Javítás során, valamint a hidraulikus és a vilamos részegységek cseréjekor be kell tartani az előírt eszközfüggő értékekre vonatkozó megkötéseket. Ezen értékek felsorolását a vonatkozó részekben találja.

Emelés és felbakolás

⚠ VESZÉLY

Életveszély áll fenn a targonca felborulásakor!

A nem megfelelően felbakolt targonca felborulhat és leeshet. Csak a targonca szervizelési kézikönyvében felsorolt emelőket szabad használni, mert azoknak a biztonságát és teherkapacitását megelőzően tesztelték.

- A targonca felemelését és felbakolását kizárólag a hivatalos szervizközpont munkatársai végezzék.
- A targoncát csak a szervizelési kézikönyvben bemutatott pontoknál szabad felbakolni.

A targoncát különböző karbantartási feladatok elvégzéséhez fel kell emelni és felbakolni. Ha erre sor kerül, értesíteni kell róla a hivatalos

Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások

szervizközpontot. A targonca biztonságos kezelésének bemutatását és a megfelelő emelők felsorolását a targonca szervizelési kézikönyve tartalmazza.

Munkavégzés a targonca elejében

VESZÉLY

Balesetveszély!

Az oszlopkar vagy az emelővilla megemlésekor kizárólag a következő előírások betartása mellett engedélyezett a munkavégzés az emelőn vagy a targonca előtt.

- Rögzítéskor csak megfelelő teherbírású láncokat használjon.
- Forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

FIGYELEM

Fennáll a mennyezett sérülésének veszélye!

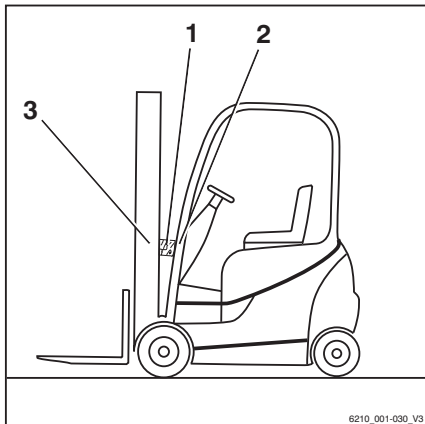
- Ügyeljen az oszlopkar maximális emelési magasságára.

Az oszlopkar rögzítése hátradőlés ellen

120 x 120 mm keresztmetszetű, keményfából készült gerendára van szükség. A keményfa gerenda hosszának hozzávetőlegesen meg kell egyeznie az emelővilla szélességével (b3). Az ütődéses sérülések elkerülése érdekében a keményfa gerenda nem lóghat túl a targonca szélein. Legfeljebb a targonca teljes szélességével (b1) megegyező hosszúságú gerenda használata ajánlott.

- A (b1) és (b3) méreteket a megfelelő VDI adatlapon találja meg.

- Szorítsa a keményfa gerendát (1) a vezető védelmét szolgáló berendezés és az (2) oszlopkar (3) közé.



6210_001-030_V3

Az oszlopkar leszerelése

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély!

A feladatot kizárólag a szakszerviz munkatársai végezhetik el.

- Az oszlopkar eltávolítását végeztesse hivatalos szakszerviz munkatársaival.

Oszlopkar rögzítése leesés ellen

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély!

A feladatot kizárólag a szakszerviz munkatársai végezhetik el.

- Az oszlopkar rögzítését végeztesse hivatalos szakszerviz munkatársaival.

Általános karbantartási információk

Általános karbantartási információk

Szakképzettség

Karbantartási munkákat kizárólag szakképzett és arra jogosult személyek végezhetnek. A rendszeres biztonsági ellenőrzést és a szokatlan események utáni ellenőrzést szakembernek kell elvégeznie. A szakembernek az ellenőrzést és értékelést a használati és gazdasági feltételek mellőzésével, a biztonsági szempontok figyelembevételével kell elvégeznie. A szakembernek elegendő ismerettel és tapasztalattal kell rendelkeznie a targonca állapotának és a védőberendezés hatékonyságának a bevett szakmai gyakorlat és a targoncák vizsgálati elvei szerinti felméréséhez.

Akkumulátor karbantartását végző szakemberek

Az akkumulátorok feltöltését, javítását és cseréjét kizárólag szakképzett munkatársak végezhetik az akkumulátor, a töltő és a targonca gyártójának utasításai szerint.

- Kövesse az akkumulátor és az akkumulátortöltő kezelési és működtetési utasításait.

Speciális szakképzettséget nem igénylő karbantartási munkák

Az egyszerű karbantartási műveleteket (pl. a hidraulikaolaj cseréjét) szakképzettség nélkül is el lehet végezni. Ilyen típusú feladat elvégzése nem igényel szakértői szintű ismereteket. A szükséges feladatok leírását "Az üzembeszállapot fenntartása" című fejezetben találja.

Karbantartásra vonatkozó információk

Ebben a részben olyan információkat talál, amelyek segítenek eldönteni, mikor kell a targonca karbantartását elvégezni. A karbantartási munkálatokat az óraszámoló határidejei szerint és az alábbi karbantartási ellenőrzőlisták alapján végezze. Ez az egyetlen módja

annak, hogy a targonca üzemkész maradjon, élettartama optimális legyen, valamint megfelelő teljesítményt nyújtson. Továbbá elengedhetetlen feltétele az esetleges garanciális igények érvényesítéséhez.

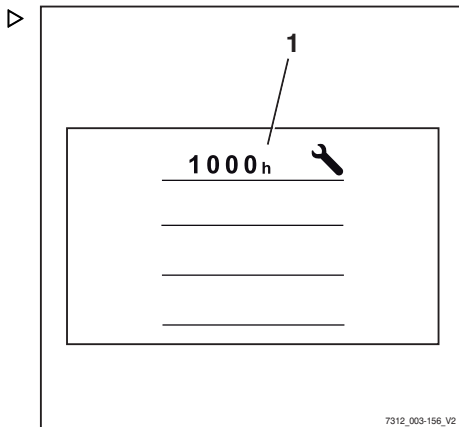
Karbantartásra vonatkozó időtartam

- Végezze el a targonca karbantartási munkálatait az (1) kijelzőn látható "Szerviznek" megfelelően.
- A karbantartási ellenőrzőlisták az esedékes karbantartási munkákat tartalmazzák.

A gyakoriságok a normál használatra vonatkoznak. A targonca alkalmazási körülményeitől függően, rövidebb karbantartási gyakoriságokat is meg lehet határozni az üzemeltető vállalattal közösen.

A következő tényezők kisebb karbantartási gyakoriságot tesznek szükségessé:

- Szennyezett, gyenge minőségű utak
- Poros vagy sós levegő
- Magas levegő-páratartalom
- Szélsőségesen magas vagy alacsony környezeti hőmérséklet, vagy a hőmérséklet szélsőséges ingadozása
- Több műszakos működtetés és nagy igénybevétel
- A targonca vagy egyes elemeinek speciális szabályozása az adott országban



Általános karbantartási információk

Karbantartás – 1000 üzemóránként/évente

Üzemóránál								Végrehajt- va			
1000		2000		4000		5000		7000		✓	✗
8000		10000		11000		13000		14000			
Alváz, karosszéria és szerelvények											
Ellenőrizze, hogy az alváz nincs-e megrepedve.											
Ellenőrizze a védőtető/vezetőfülke és az üvegek károsodását.											
Ellenőrizze a vezérlők, kapcsolók és csatlakozók épségét, és vigyen fel kenőzsírt és olajat.											
A kezelőülés megfelelő működésének és épségének ellenőrzése											
Ellenőrizze a kezelői védelmi rendszer megfelelő működését és épségét, és tisztítsa meg.											
Ellenőrizze az akkumulátorajtó és az érzékelő megfelelő működését, valamint épségét.											
Ellenőrizze akkumulátortartó reteszelő csapjának sértetlenségét											
Ellenőrizze a jelzőkürtöt.											
Változat: Ellenőrizze a kettős pedálok megfelelő működését, keressen sérüléseket és kenje meg azokat.											
Abroncok és kerekek											
Az abroncsok kopásának ellenőrzése, szükség szerint a levegőnyomás ellenőrzése											
Ellenőrizze a kerekek károsodását és a húzónyomatékokat.											
Hajtásegység											
Ellenőrizze a hajtótengely stabil rögzítését, szivárgását, és tisztítsa meg a hűtőbordákat.											
Ellenőrizze az olajsintet a hajtókerék-egységekben.											
Cserélje ki a sebességváltómű olaját (egy alkalommal, az első 1000 órát követően)											
Kormányzás											
Ellenőrizze a kormányrendszer megfelelő működését és szivárgását.											
Ellenőrizze a kormánykerék stabil rögzítését és a forgókarok esetleges károsodását											
Ellenőrizze a kormánytengely stabil rögzítését, szivárgásmentességét, és vigyen fel rá kenőzsírt											
Ellenőrizze a kormányütközőt.											
Fék											
Ellenőrizze az összes mechanikus fékalkatrész állapotát és megfelelő működését.											
Ellenőrizze a fékszelep megfelelő működését és épségét.											
Ellenőrizze az üzemi fék megfelelő működését.											

Általános karbantartási információk

Üzemóránál								Végrehajt- va			
1000		2000		4000		5000		7000			
8000		10000		11000		13000		14000	✓	✗	
Ellenőrizze a rögzítőfék megfelelő működését.											
Elektromos rendszer											
Ellenőrizze az összes kábelcsatlakozást.											
Ellenőrizze a fő kontaktor érintkezőit.											
Ellenőrizze a kapcsolók, jeladók és érzékelők megfelelő működését.											
Ellenőrizze a világítást és a jelzőfényeket.											
Hűtőrendszer (elektronika és hidraulika)											
Ellenőrizze a hűtőfolyadék szintjét és minőségét											
Ellenőrizze a rendszer megfelelő működését és szivárgását.											
Tisztítsa meg a hűtőt, a hűtőrácsot, a kimenő levegőcsöveket és a vízkimenetet											
Akkumulátor és tartozékok											
A gyártó karbantartási utasításainak megfelelően ellenőrizze az akkumulátor épségét és savsűrűségét											
Cserélje ki a levegőkeverés torlószelepét.											
Ellenőrizze az akkumulátortartó épségét.											
Ellenőrizze a készülékcsatlakozó és a targoncaheveder épségét.											
Ellenőrizze az akkumulátorcsatlakozó és az akkumulátorheveder épségét											
Hidraulika											
Ellenőrizze a hidraulikus rendszer állapotát, megfelelő működését, és keressen szivárgást.											
Ellenőrizze a hidraulikus blokkolás funkciót (ISO-szelep).											
Ellenőrizze az olajsintet.											
Oszlopkar											
Ellenőrizze az oszlopcsapágyak épségét, kenje meg őket, majd ellenőrizze a húzónyomatékot											
Ellenőrizze az oszlopcsapágyak épségét, kenje meg őket, majd ellenőrizze a húzónyomatékot.											
Ellenőrizze az alsó (terhelésfordító) oszlopprofil vezetőlemeinek károsodását és kopását.											
Ellenőrizze a teheremelő láncok károsodását és kopását, majd végezze el a beállításukat és kenésüket											
Ellenőrizze az emelőhengerek, valamint a csatlakozások károsodását és szivárgását.											

Üzemóránál								Végrehajt- va			
1000		2000		4000		5000		7000			
8000		10000		11000		13000		14000			
										✓	✗
Ellenőrizze a vezetősígak károsodását és kopását.											
Ellenőrizze a támasztógörgők és a láncgörgők károsodását és kopását.											
Ellenőrizze a emelővilla-ütköző és a kifutóütköző közötti távolságot.											
Ellenőrizze a döntőhengerek, valamint a csatlakozások károsodását és szivárgását.											
Ellenőrizze a villatartó károsodását és kopását.											
Ellenőrizze az emelővilla-reteszelés megfelelő működését és épségét.											
Ellenőrizze az emelővillák kopását és deformálódását.											
Ellenőrizze, hogy van-e biztonsági csavar a villatartón vagy a tartozékon.											
Ellenőrizze a segédhidraulika tömlőinek sértetlenségét											
Speciális tartozék											
Ellenőrizze az antisztatikus szíj állapotát vagy az antisztatikus elektródát.											
Ellenőrizze a fűtésrendszer vagy a légkondicionáló szűrőbetétjét, és szükség esetén cserélje ki.											
Ellenőrizze a fűtésrendszer megfelelő működését, és tartsa be a gyártó karbantartási utasításait.											
Ellenőrizze a klímaberendezés megfelelő működését, és tartsa be a gyártó karbantartási utasításait.											
Ellenőrizze a tartozékok kopását és károsodását; és tartsa be a gyártó karbantartási utasításait.											
Ellenőrizze az utánfutó-csatolás kopását és károsodását; és tartsa be a gyártó karbantartási utasításait.											
Általános információk											
Olvassa el a hibaszámokat, és törölje a listát.											
Nullázza le a karbantartás gyakoriságát.											
Ellenőrizze, hogy teljes-e a címkézés.											
Végezzen próbavezetést.											

Általános karbantartási információk

Karbantartás – 3000 üzemóra után/kétévente

Üzemóránál							Végrehajt- va	
3000	6000	9000	12000	15000			✓	✗
Megjegyzés								
Végezze el az összes 1000 óránként esedékes karbantartást.								
Hajtássegység								
Sebességváltó-olaj cseréje								
Cserélje ki a hajtókerékegységek leengedő csavarjait								
Hűtőrendszer (elektronika és hidraulika)								
Cserélje ki a hűtőfolyadékot (kétévente)								
Hidraulika								
A hidraulikaolaj cseréje								
Cserélje ki a visszafolyó vezeték szűrőjét és a szellőzőszűrőt								
Cserélje ki a nagynyomású szűrőt								
Változat: Cserélje ki az akkumulátort								

Alkatrészek és kopásnak kitett alkatrészek rendelése

Alkatrészt az alkatrészosztálytól lehet rendelni. A megrendeléshez szükséges információt a pótalkatrészlistán találhatja.

Kizárólag a gyártó utasításainak megfelelő alkatrészeket használjon. A jóvá nem hagyott pótalkatrészek nem megfelelő minősége vagy nem megfelelő kiválasztása növeli a balesetveszélyt. Nem engedélyezett alkatrészek használata esetén korlátlan felelősség terheli az alkalmazót károk vagy sérülések keletkezéséig.

A szükséges üzemeltetési anyagok minősége és mennyisége

Kizárólag a karbantartási adatokat tartalmazó táblázatban feltüntetett üzemeltetési anyagok használhatók.

- A szükséges hajtóközegeket/üzemeltetési anyagokat és kenőanyagokat a karbantartási adatokat tartalmazó táblázatban találja.

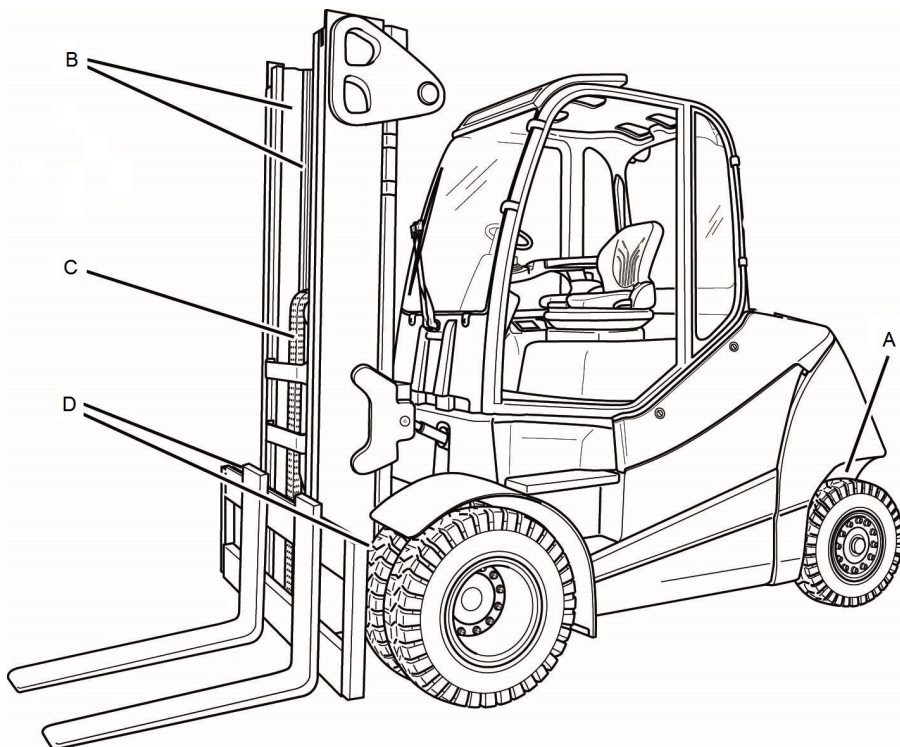
Különböző típusú olajokat és zsírokat tilos egymással vegyíteni. Ez negatívan befolyásolja a kenőképességet. Ha nem kerülhető el a különböző gyártmányú anyagok közötti váltás, gondosan engedje le a használt olajat.

Kenés, szűrőcsere, illetve a hidraulikarendszert érintő beavatkozások előtt tisztítsa meg alaposan az érintett részegység körüli területet.

A hajtóközegek feltöltésekor csak tiszta tartályt használjon!

Általános karbantartási információk

Kenési terv



Code ¹	Kenési pontok
(A)	Négy zsírzószem a kormánytengely mindkét oldalán, a tengelycsonk csapágyához és a nyomtávrúd karjához
(B)	A csúszási felületek az oszlopkaron
(C)	Teheremelő láncok
(D)	Egy-egy zsírzószem mindkét oszlopkar-csapágyon
¹ Tekintse meg a "Karbantartási adattáblázat" című fejezetet a következő alatt: Code. a megfelelő kenőanyag adataiért. Ez a kenési terv az alapfelszereltséggel rendelkező, sorozatgyártott targoncákra vonatkozik. A különböző változatú targoncák karbantartási pontjaiért tekintse meg a vonatkozó fejezetet és/vagy a gyártói utasításokat.	

Karbantartási adattáblázat

Általános kenés helye

Code	Egység	Üzemeltetési anyag	Előírások	Mennyiség
	Kenés	Nagy nyomású zsír	Azonosító-szám: 0147873	Szükség szerint

Akkumulátor

Code	Egység	Üzemeltetési anyag	Előírások	Mennyiség
	Rendszer töltete	Desztillált víz		Szükség szerint
	Szigetelési ellenál-lás		DIN 43539 VDE 0510	További információ-kért tekintse meg az adott targonca szer-vizelési kézikönyvét.

Elektromos rendszer

Code	Egység	Üzemeltetési anyag	Előírások	Mennyiség
	Szigetelési ellenál-lás		DIN EN 1175 VDE 0117	További információ-kért tekintse meg az adott targonca szer-vizelési kézikönyvét.

Működtetők/csatlakozók

Code	Egység	Üzemeltetési anyag	Előírások	Mennyiség
	Kenés	Nagy nyomású zsír	Azonosító-szám: 0147873	Szükség szerint
		Olaj	SAE 80 MIL-L2105 API-GL4	Szükség szerint
	Kétpedálos működ-tetés	Nagy nyomású zsír	Azonosító-szám: 0147873	Szükség szerint

Hidraulikarendszer

Code	Egység	Üzemeltetési anyag	Előírások	Mennyiség
	Rendszer töltete	Hidraulikaolaj	HVLP 68 vagy ISO VG 68 DIN 51524, 2. rész	Max. 125 l
		Hidraulikaolaj az élel-miszeripar számára (változat)	USDA H1 DIN 51524	

Általános karbantartási információk

Abroncsok

Code	Egység	Üzemeltetési anyag	Előírások	Mennyiség
	Szuperelasztikus abroncsok	Futófelület minimális mélysége		Min. 1,6 mm
		Kopási határ		Kopási jelig

AL80-01 kormánytengely

Code	Egység	Üzemeltetési anyag	Előírások	Mennyiség
	Kerékanyák/csavarok	Nyomatékkulcs	DIN 74361-A 20-10 A2C	További információkért tekintse meg az adott targonca szervizelési kézikönyvét.
(A)	Tengelycsokn csapágya, gömbcsapágy	Többfunkciós kenőanyag	Aralub 4320 DIN 51825-KPF2N20 Azonosítószám: 0148659	Töltse fel zsírral, amíg egy kis mennyiségű friss zsír lép ki
(A)	Kerékcsapágy, a kerékcsapágy forgótengely-tömítése	Többfunkciós kenőanyag	DIN 51825-KPF2 K-30, lítium-szappanosított Azonosítószám: 0163488	Töltse fel zsírral

AE80-02 hajtótengely

Code	Egység	Üzemeltetési anyag	Előírások	Mennyiség
	Rendszer tartalma az üzemi fékkel együtt	Sebességváltó-olaj	SAE 80W-90 API-GL4 ARAL EP Plus 80W-90 BP Energear HT 80W-90 Castrol Syntrox Universal 80W-90	További információkért tekintse meg az adott targonca szervizelési kézikönyvét.
	Kerékanyák/csavarok	Nyomatékkulcs	DIN 74361-A 20-10 A2C	További információkért tekintse meg az adott targonca szervizelési kézikönyvét.

Emelőoszlop

Code	Egység	Üzemeltetési anyag	Előírások	Mennyiség
(B)	Kenés	Nagy nyomású zsír	Azonosítószám: 0147873	Szükség szerint
	Megállás	Távolság		Min. 2 mm

Code	Egység	Üzemeltetési anyag	Előírások	Mennyiség
	Csavarok az oszlopkar-csapágyhoz	Nyomatékkulcs	Hengerfejű csavar M24x90-12.9 ISO 4762	További információkért tekintse meg az adott tárgyonca szerelési kézikönyvét.
(D)	Oszlopkar-csapágy	Zsír	Aralub 4320 DIN 51825-KPF2N20 Azonosítószám: 0148659	Töltse fel zsírral, amíg egy kis mennyiségű friss zsír lép ki

Teheremelő láncok

Code	Egység	Üzemeltetési anyag	Előírások	Mennyiség
(C)	Kenés	Nagy terhelésű láncvédő permet	Teljesen szintetikus Hőmérséklet-tartomány: -35 °C és +250 °C között Azonosítószám: 0156428	Szükség szerint

Hűtőrendszer (elektronika/hidraulikaolaj)

Code	Egység	Üzemeltetési anyag	Előírások	Mennyiség
	Rendszer töltete	Korróziógátló és hűtőrendszert védő szer/víz	40% hűtőanyag / 60% víz, a fagyásvédelemért -25 °C-ig VW G12 plusz (lila) TL-VW 774 F	Kb. 4,5 l

Mosórendszer

Code	Egység	Üzemeltetési anyag	Előírások	Mennyiség
	Rendszer töltete	Ablakmosó folyadék	Téli, azonosítószám: 172566	Szükség szerint

Légkondicionáló

Code	Egység	Üzemeltetési anyag	Előírások	Mennyiség
	Rendszer töltete	Fagyasztóanyag	R134a	800 g
	Rendszer töltete	Kompresszorolaj	POE RL68H	120 ml

Karbantartási pontok elérése

Karbantartási pontok elérése

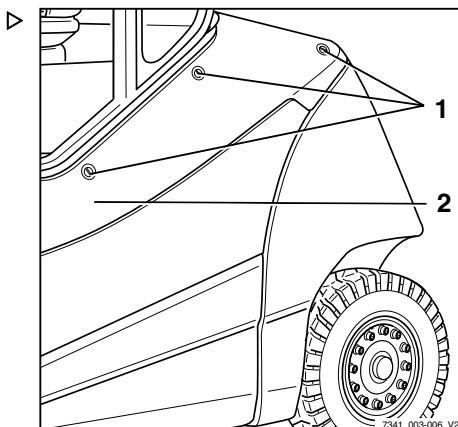
A bal oldali burkolat le- és felszerelése

Burkolat leszerelése

- Oldja ki a gyorsan záró mechanizmusokat (1) 1/4 fordulattal.
- Vegye le a burkolatot (2), és tegye gondosan félre.

A burkolat felszerelése

- Gondosan helyezze vissza a burkolatot (2).
- Rögzítse a gyorskioldós bilincseket (1) 1/4 fordulattal.



A padlólemez be- és kiszerezése

A padlólemez eltávolítása

▲ FIGYELEM

Kábelek megsérülése esetén fennáll a rövidzárlat veszélye!

- Ellenőrizze a csatlakozókábelek épségét.
- A padlólemez kivételekor vagy visszahelyezésekor ügyeljen arra, hogy az akkumulátorkábelek ne sérüljenek.

▲ FIGYELEM

Ha a padlólemez a gumi zárószalag tetejére helyeződik, az utóbbi károsodhat.


- Ne helyezze a padlólemez a gumi zárószalag tetejére.

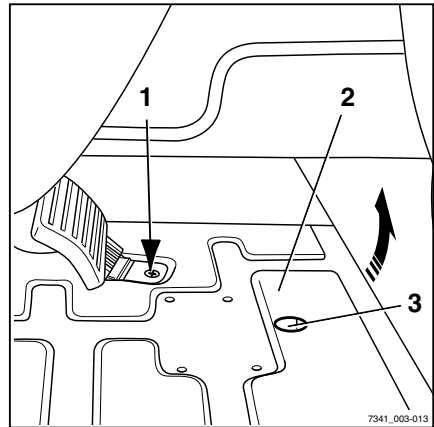
**MEGJEGYZÉS**


A padlólemezen van egy rés, amelybe a gépkezelő belenyúl az ujjával, és felnyitja a padlólemez. A rés a gumi szőnyeg alatt található.

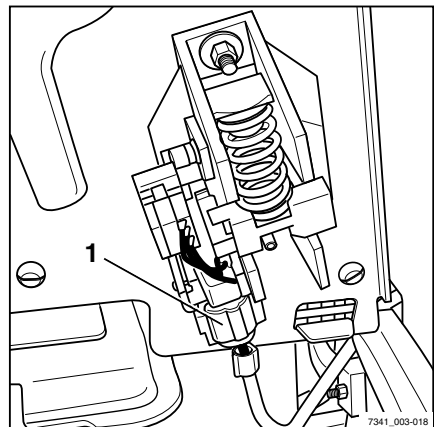
MEGJEGYZÉS

A gázpedál a padlólemezhez rögzített, és eltávolítása azzal együtt történik. A gázpedál csatlakozója a padlólemez alatt található.

- Nyissa fel a motorháztetőt.
- Távolítsa el a gumiszőnyeget.
- Fogja meg a padlólemezben (3) lévő vájatot  (2).
- Kissé emelje meg a padlólemez.
- Húzza ki a padlólemez a fékpedál alól, és tegye le álló helyzetben.



- Húzza ki a csatlakozót (1) a gázpedálról. 
- Emelje fel a padlólemez, és tegye egy biztonságos helyre.



A padlólemez behelyezése

VIGYÁZAT

Fennáll a padlólemez és a keret közé szorulás veszélye!

Ha a padlólemez lezárásakor végtagok vagy tárgyak vannak a padlólemez és a keret között, azok összezúzódhatnak.

- Ügyeljen arra, hogy a padlólemez lecsukásakor semmi se kerüljön a padlólemez és a váz széle közé.

FIGYELEM

Ha a padlólemez a gumi zárószalag tetejére helyez, az utóbbi károsodhat.

- Ne helyezze a padlólemez a gumi zárószalag tetejére.

Karbantartási pontok elérése

- Tegye le a padlólemez álló helyzetben a lábtérben.
- Csatlakoztassa a csatlakozó szerelvényt a gázpedálhoz.
- Helyezze el elől a padlólemez.
- Óvatosan mozgassa lefelé a padlólemez, és csukja le.
- Helyezze vissza a gumiszőnyeget.
- Csukja le a motorháztetőt.

A jobb első borítás kinyitása/bezárása

A borítás kinyitása

⚠ VIGYÁZAT

A leeső borítás sérülésveszélyes!

A borítás gázrugóval van felszerelve, amely nyitott helyzetben tartja a borítást mindaddig, amíg nincs más teher rajta, pl. nehéz tárgyak, erős szél vagy személyek.

- Ne legyen semmilyen tárgy a borításon, amikor kinyitja.
- Ügyeljen rá, hogy a borítást ne nyomja le erős szél vagy más személy.

- Oldja ki a gyorsan záró mechanizmust (3) 1/4 fordulattal.
- Fordítsa a borítást (2) felfelé.

A borítást a gázrugó tartja nyitott helyzetben.

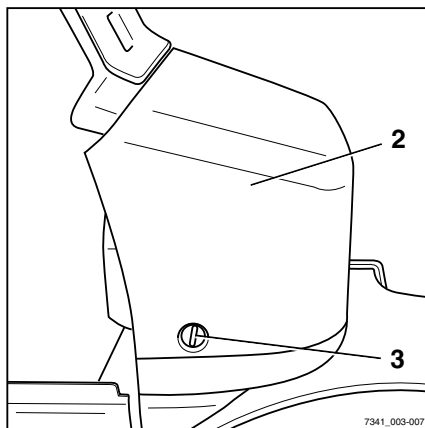
A borítás bezárása

⚠ VIGYÁZAT

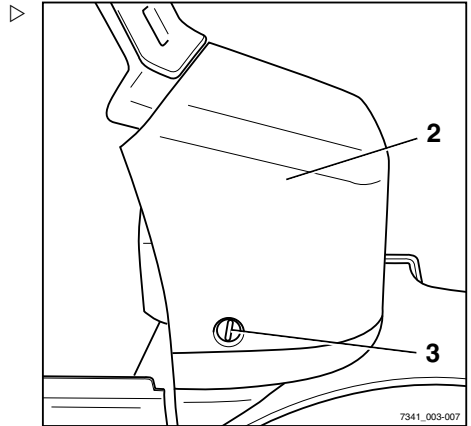
Fennáll a borítás és a keret közé szorulás veszélye!

Ha a borítás lezárásakor végtagok vagy tárgyak vannak a borítás és a keret között, azok összezúzódhatnak.

- Ügyeljen rá, hogy a borítás lezárásakor semmi sincs a borítás és a keret között.



- Fordítsa a borítást (2) lefelé.
- Rögzítse a gyorsan záró mechanizmust (3) 1/4 fordulattal.



A hátsó burkolat leszerelése és visszaszerelése

▲ FIGYELEM

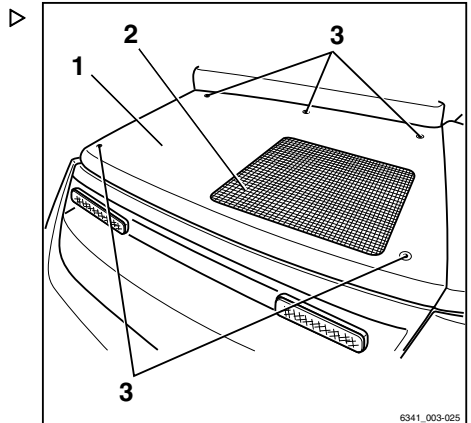
Az alkatrészek károsodhatnak!

Ha a terhet helyez a szellőzőrácsra (2), az deformálódáshoz vezethet, vagy a szellőzőrács leválását okozhatja.

- Ne dőljön neki és ne lépjen rá a szellőzőrácsra.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a szellőzőrácsra.

A hátsó fedél eltávolítása

- Tekerjen ki öt csavart (3) a hátsó fedélből (1).
- Távolítsa el a hátsó fedelet (1).



A hátsó fedél felszerelése

- Ügyeljen arra, hogy a kimenő levegőcső felső gumi tömítése megfelelően rögzítve legyen.
- Szerelje vissza a hátsó fedelet (1).
- Csavarozza helyére a hátsó fedelet az öt csavarral (3).

Az üzembesz állapot fenntartása

Az üzembesz állapot fenntartása

A hűtőanyag szintjének ellenőrzése

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a forró hűtőanyag okozta forrázás veszélye!

A hűtőrendszer nyomás alatt áll! A hűtőfolyadék-tartály kinyitásakor a forró hűtőanyag kifolyhat. Csak akkor nyissa ki a hűtőfolyadék-tartályt, amikor a hűtőrendszer hideg.

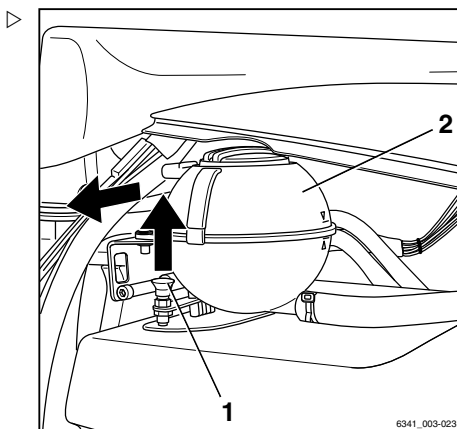
- Kapcsolja ki a targoncát, és hagyja lehűlni.
- Ne nyissa ki a hűtőanyag-tartályt, amíg a motor nem hűlt le.

⚠ FIGYELEM

Fennáll a túlmelegedés veszélye!

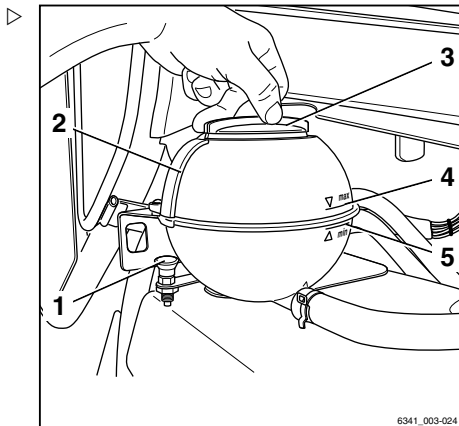
A hűtőrendszer megvédi az elektromos rendszert és a hidraulikaolajat a túlmelegedéstől. A hűtőanyag-tömlőkből és a hűtőből szivárgó hűtőanyag-vesztés csökkenti a hűtési kapacitást, és az alkatrészek túlmelegedését okozhatja. A túl alacsony hűtőfolyadékszint a hűtőrendszerben lévő szivárgás jele.

- Ellenőrizze a hűtőrendszer szivárgásmentességét.
- Távolítsa el a bal oldali burkolatelemet.
- Húzza felfelé a rögzítőcsapot (1) a hűtőanyag-tartályon (2).
- Húzza ki a hűtőanyag-tartályt a hátsó burkolat alól.
- Ellenőrizze a hűtőanyag szintjét.



A hűtőfolyadék szintjének a felső (4) és az alsó jelölés (5) között kell lennie.

- Ha hűtőfolyadék szintje az alsó jelölés alatt van, tölts fel a folyadékot maximálisan a felső jelölésig.
- Ellenőrizze, hogy megfelelően meghúzta-e a tartály fedelét (3).
- Tolja vissza a hűtőanyagtartályt (2) a helyére, amíg a rögzítőcsap (1) nem záródik.
- Illessze a helyére a bal oldali burkolatelemet.



A hűtőfolyadék feltöltése és a hűtőanyag-tartalom ellenőrzése

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a forró hűtőfolyadék okozta forrázás veszélye!

A hűtőrendszer nyomás alatt áll! A hűtőfolyadék-tartály kinyitásakor a forró hűtőanyag kifolyhat. Csak akkor nyissa ki a hűtőfolyadék-tartályt, amikor a hűtőrendszer hideg.

- Kapcsolja ki a targoncát, és hagyja lehűlni.
- Ne nyissa ki a hűtőfolyadék-tartályt, amíg a targonca le nem hűlt.

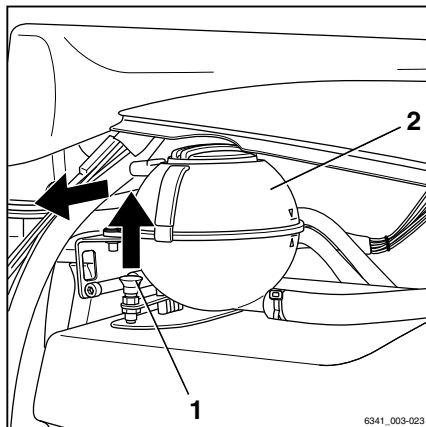
⚠ VIGYÁZAT

A hűtőanyag és a hűtőfolyadék veszélyezteti az egészséget és a környezetet!

- Tartsa be a "Hűtőanyag és hűtőfolyadék" című fejezetben leírt biztonsági előírásokat.
- Távolítsa el a bal oldali burkolatelemet.

Az üzemkész állapot fenntartása

- Húzza fel a rögzítőcsapot (1) a hűtőfolyadék-tartályon (2).
- Húzza ki a hűtőfolyadék-tartályt a hátsó burkolat alól.
- Lassan nyissa ki a tartály fedelét (3), és engedje ki a túlnyomást.
- Ellenőrizze a hűtőanyag koncentrációját.



A hűtőanyag koncentrációja

▲ FIGYELEM

Korrózióveszély!

A hűtőfolyadék százalékos arányának legalább 40%-nak kell lenni, még az olyan meleg éghajlatú területeken is, ahol egyébként nincs szükség fagyvédelemre.

Ha éghajlati tényezők miatt nagyobb szintű fagyvédelmet kell alkalmazni, a hűtőfolyadék százalékos arányát maximum 60%-ig lehet növelni.

A hűtőfolyadék százalékos aránya nem haladhatja meg a 60%-ot. Ha a hűtőfolyadék százalékos aránya meghaladja a 60%-ot, a fagyvédelem és a hűtőhatás lecsökken.

- Csak tiszta, lágyított vizet használjon.

▲ FIGYELEM

Tilos eltérő paraméterekkel rendelkező hűtőadaleköt belekeverni a meglévőbe!

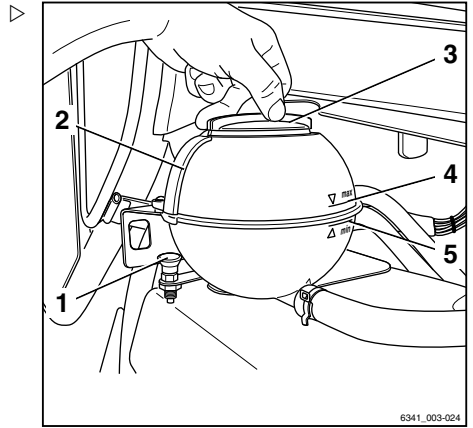
- A tartály feltöltésére csak a karbantartási adattáblázatban leírt hűtőfolyadékot használjon.

Fagyálló egészen °C-ig	Víz százaléka %	Hűtőanyag százaléka %
-25	60	40
-30	55	45
-35	50	50
-40	40	60

- Tartsa be a hűtőrendszer töltési mennyiségét; lásd a "Karbantartási adattáblázat" c. fejezetet.

A hűtőfolyadék szintjének a felső (4) és az alsó jelölés (5) között kell lennie.

- Ellenőrizze a hűtőfolyadék szintjét.
- Ha hűtőfolyadék szintje az alsó jelölés alatt van, töltsse fel a folyadékot maximálisan a felső jelölésig.
- Csavarja vissza szorosan a tartály fedelét (3).
- Csúsztassa vissza a hűtőanyagtartályt (2) a helyére, amíg a rögzítőcsap (1) nem záródik.
- Illessze a helyére a bal oldali burkolatelemet.



Az üzemkész állapot fenntartása

A hűtő tisztítása és szivárgásmentességének ellenőrzése

▲ VIGYÁZAT

A forró alkatrészek égési sérülést okozhatnak!

A hűtőrendszer alkatrészei annyira forrók lehetnek, hogy közvetlen érintésük megégetheti a bőrt.

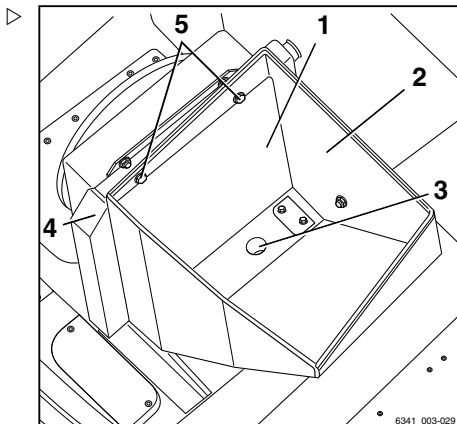
- Győződjön meg arról, hogy a hűtőrendszer lehűlt-e.
- Ne fogja vagy érintse meg a forró alkatrészeket.
- Égési sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz!

▲ FIGYELEM

Fennáll az alkatrészek sérülése a túlmelegedés következtében!

A hűtőrendszer megvédi az elektromos rendszert és a hidraulikaolajat a túlmelegedéstől. A hűtőanyag-tömlőkből és a hűtőből szivárgó hűtőanyag-vesztés csökkenti a hűtési kapacitást, és az alkatrészek túlmelegedését okozhatja. A túl alacsony hűtőfolyadék szint a hűtőrendszerben lévő szivárgás jele.

- Ellenőrizze a hűtőrendszer szivárgásmentességét.
-
- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
 - Távolítsa el a bal oldali burkolatelemet.
 - Ellenőrizze a hűtőfolyadék szintjét.
 - Távolítsa el a hátsó burkolatelemet, és tisztítsa meg a kipufogó szellőzőrácát.
 - Tisztítsa meg a hűtőrácsot (1), a kimenő levegőcsövet (2) és a vízleeresztőt (3) egy megfelelő kefével, vagy fújja át őket sűrített levegővel (max. 2 bar).
 - A hűtő hátsó részének (4) megtisztításához csavarozza le a hűtőrácsot (1) a csavarköteknél (5), majd távolítsa el a rácsot.
 - Tisztítsa meg a hűtőbordákat.
 - Ellenőrizze a hűtő és a hűtőfolyadék-tömlők szivárgásmentességét.
 - Szorítsa meg a szivárgó tömlőcsatlakozásokat.
 - Ellenőrizze, hogy a szivárgás megszűnt-e. Ha nem, értesítse a hivatalos szervizközpontot.



- Illessze a helyére a hűtőrácst, és szorosan csavarozza fel.

**MEGJEGYZÉS**

Ellenőrizze, hogy megfelelően meghúzta-e a hűtőrács csavarjait.

- Illessze a helyére a hátsó burkolatelemet.
- Illessze a helyére a bal oldali burkolatelemet.

Az üzemkész állapot fenntartása

Akkumulátor állapotának, savszintjének és -sűrűségének ellenőrzése

- Vegye ki az akkumulátort a targoncából.

⚠ VESZÉLY

Életveszély!

- Tartsa be az "Akkumulátor kezelésére vonatkozó biztonsági előírások" című fejezetben foglaltakat.



⚠ VIGYÁZAT

Az elektrolit (hígított kénsav) mérgező és korrodáló hatású!



- Be kell tartani az akkumulátorsav kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat; erről lásd az "Akkumulátorsav" c. fejezetet.
- Viseljen védőfelszerelést (gumikesztyűt, védőkötényt és védőszemüveget).
- A kiömlött akkumulátorsavat haladéktalanul öblítse le bő vízzel.

⚠ FIGYELEM

Fennáll az akkumulátor károsodásának veszélye!

- Kövesse az akkumulátor kezelési utasításában foglaltakat.

Karbantartáshoz az akkumulátort ki kell szerelni; szükség esetén cserélje ki a targonca akkumulátorát.

- Tilos a nyílt láng használata és a dohányzás.
- A közelben mindig legyen megfelelő a szellőzés.
- Tartsa szabadon az akkumulátorcellák felületét.
- Ne helyezzen fém tárgyat az akkumulátorra.
- Ellenőrizze, hogy az akkumulátorház nem repedt-e, nincsenek-e rajta kiálló lemezek és savas szivárgás.
- A hibás akkumulátorokat a hivatalos szervizközpontban javíttassa.

- Nyissa ki a töltősapkát (1), és ellenőrizze a savszintet. ▷

A "celladugóval" rendelkező akkumulátorok esetében a folyadéknak el kell érnie a rekesz alját.

A "celladugó" nélküli akkumulátorok esetében a folyadéknak körülbelül 10–15 mm-rel az ólomlapok fölött kell állnia.

- A hiányzó folyadékot csak desztillált vízzel pótolja.
- A kiömlött akkumulátorsavat azonnal öblítse le bő vízzel.
- Tisztítsa meg az akkumulátorcella fedelét, és szükség esetén szárítsa meg.
- Távolítsa el az oxidációs maradékot az akkumulátorsarukról és az akkumulátorsaru rögzítőiről, és kenje be őket savmentes zsírral.
- Szorítsa meg az akkumulátorsaru rögzítőit (2) 22–25 Nm-es nyomatékkal (a csavarok méretétől függően).
- Savszifonnal ellenőrizze a sav sűrűségét.

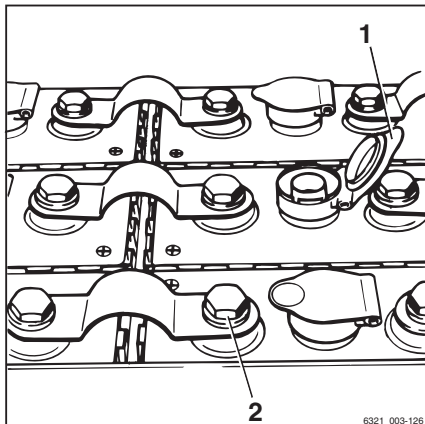
A töltést követően az értéknek 1,28 és 1,30 kg/l közé kell esnie.

Lemerült akkumulátor esetében a sav sűrűsége **nem lehet alacsonyabb**, mint 1,14 kg/l.

- Zárja vissza a töltősapkát (1).

PowerPlusLife® akkumulátorok használata esetén:

- Ügyeljen rá, hogy tisztítás vagy folyadékutántöltés esetén ne kerüljön folyadék a hűtőcsatornába.
- Ellenőrizze a hűtőlevegő be- és kimeneti nyílásait és távolítsa el belőlük minden szennyeződést.



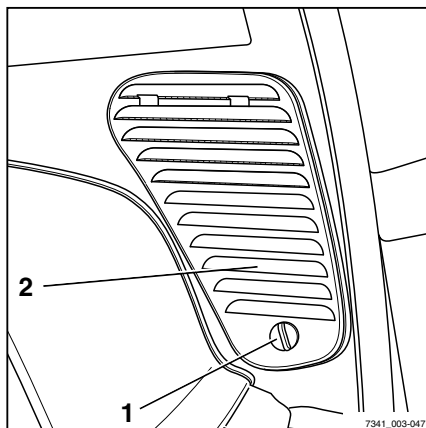
Az üzembesz állapot fenntartása

A fűtésrendszer és a légkondicionáló karbantartása

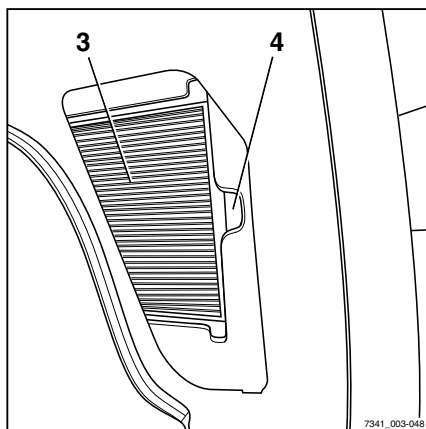
A szűrőbetét cseréje

A fűtésrendszer vagy a légkondicionáló frisslevegő-szűrője a fülke külsejének jobb oldalán található.

- Lazítsa meg a gyorskioldó bilincset (1) azok elforgatásával, és vegye le a borítást (2).



- Fogja meg a szűrőbetétet (3) a mélyedésnél (4), és vegye ki teljesen a szűrőházból.
- Ellenőrizze a szűrőbetét szennyezettségét, és porolja ki.



i MEGJEGYZÉS

Cserélje ki a szűrőbetétet, amikor az már teljesen szürke, de legalább kéthavonta.

- Távolítsa el a szűrőházban és a frisslevegő-bemenetben felgyülemlett szennyeződést.
- Helyezze vissza a szűrőbetétet a szűrőházba.
- Ellenőrizze, hogy a szűrőbetét megfelelően és pontosan illeszkedik-e a szűrőházba.
- Helyezze vissza a borítást, és rögzítse a gyorskioldó bilincset.

Csatlakozók és vezérlők kenése

- Olajozza vagy zsírozza be a többi csapágyat és csatlakozót a karbantartási adattáblázat alapján.
- Kezelőülés vezetősínje
- A fülkében levő ajtózsanérok kenése a zsírozószemeknél (változat)
- Akkumulátorajtó zsanérok vagy akkumulátorfedél zsanérok
- A kétpedálos mechanizmus (változat) tengelyeinek és csatlakozóinak kenése

A biztonsági öv karbantartása

VESZÉLY

Életveszély áll fenn, ha a biztonsági öv nem működik.

Ha a biztonsági öv meghibásodott, baleset esetén elszakadhat vagy kinyílhat, és így a vezetőt nem tartja meg az ülésben. A vezető nekizuhanhat a targonca részeinek, illetve kieshet a targoncából.

- Folyamatos ellenőrzéssel biztosítsa a megbízható működést.
- Ne használjon olyan targoncát, amelyben meghibásodott a biztonsági öv.
- A meghibásodott biztonsági övet a hivatalos szervizközpontban cseréltesse ki.
- Csak eredeti alkatrészeket használjon.
- Ne végezzen módosítást az biztonsági övön.



MEGJEGYZÉS

Az alábbiakban leírt ellenőrzéseket rendszeresen (havonta) végezze el. Jelentős mértékű terhelés esetén naponta végezze el az ellenőrzést.

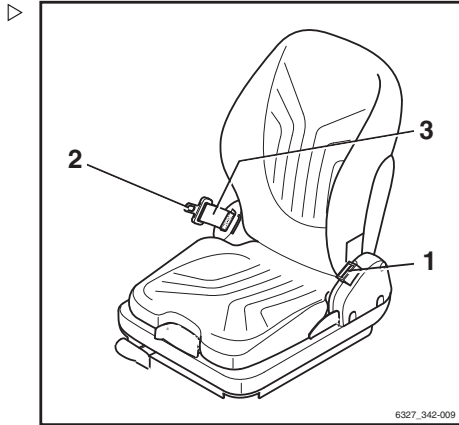
Az üzemkész állapot fenntartása

A biztonsági öv ellenőrzése

- Húzza ki teljesen a biztonsági övet (3) és ellenőrizze az esetleges rojtosodást.

A biztonsági öv nem lehet rojtos vagy szakadt. A tűzésnek nem szabad szétválnia.

- Ellenőrizze, hogy a biztonsági öv nem szennyezett-e.
- Ellenőrizze, hogy nem kopottak vagy sérültek-e az alkatrészek, (pl. a rögzítési pontok).



- Ellenőrizze a csat (1) megfelelő zárását.

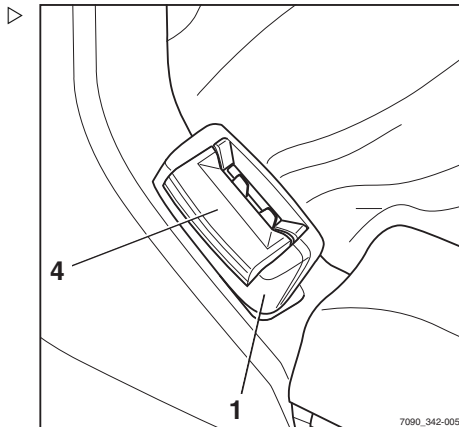
Az öv nyelvének (2) bedugásakor a csatnak biztonságosan rögzülnie kell. Az öv nyelvének (2) ki kell csatolódnia a piros gomb (4) megnyomásakor.

- Az automatikus blokkoló mechanizmust évente legalább egyszer ellenőrizni kell:
- Parkolja le a targoncát vízszintes terepen.
- Húzza ki a biztonsági övet egy hirtelen mozdulattal.

Az automatikus blokkoló mechanizmusnak meg kell akadályoznia a szíj kihúzását.

- Döntse meg az ülést legalább 30°-kal (ha szükséges, vegye ki az ülést).
- Lassan húzza ki a biztonsági övet.

Az automatikus blokkoló mechanizmusnak meg kell akadályoznia a szíj kihúzását.



A biztonsági öv tisztítása

- Szükség szerint tisztítsa meg a biztonsági övet; ehhez ne használjon vegyszereket (kefe használata elegendő).

Csere balesetét követően

Balesetét követően a biztonsági övet mindig cseréltesse ki a hivatalos szervizközpontnál.

Vezetőülés ellenőrzése

⚠ VIGYÁZAT

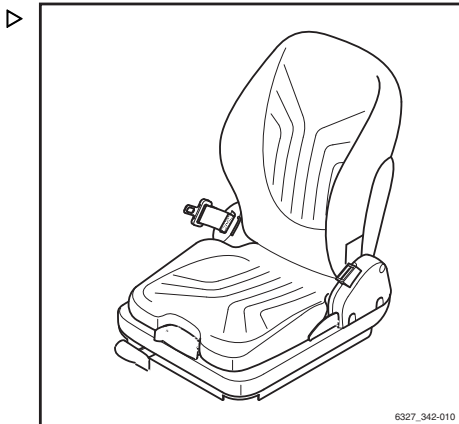
Sérülésveszély!

- Balesetet követően ellenőrizze a vezetőülést becsatolt biztonsági öv és rögzítés mellett.
- Ellenőrizze a kezelőelemek megfelelő működését.
- Ellenőrizze az ülés állapotát (pl. a kárpit kopását) és annak biztonságos rögzítését a vázhoz.

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély!

- Ha az ellenőrzés során sérülést tapasztal, javítsa meg az ülést a szerviz munkatársaival.



Ajtózárhorog ellenőrzése

- Vizsgálja meg a rögzítőzár állapotát és kopását.
- Ellenőrizze, hogy a zárómechanizmus megfelelően működik-e.

A fűtésrendszer újrakeringetett levegőszűrőjének kicserélése

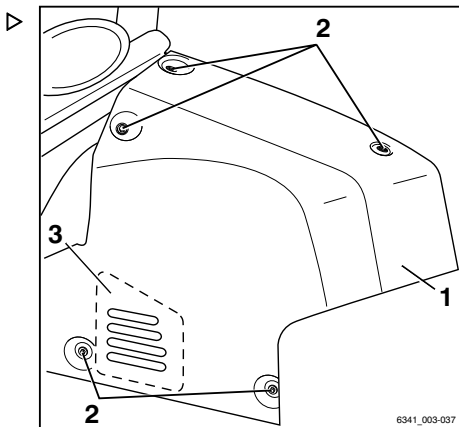
A fűtésrendszer újrakeringetett levegőszűrője a fülke jobb oldalán található, a fűtésrendszer burkolata alatt(1).

- Csavarozza ki a csavarokat (2), és távolítsa el a fűtésrendszer burkolatát.
- A szűrőbetétet teljes egészében távolítsa el (3) a szűrőházból.
- Ellenőrizze a szűrőbetét szennyezettségét, és porolja ki.



MEGJEGYZÉS

Cserélje ki a szűrőbetétet, amikor az már teljesen szürke, de legalább kéthavonta.



Az üzemkész állapot fenntartása

- Távolítsa el a szűrőházban és a újrakeringetett levegő tápvezetékben felgyülemlt szennyeződések.
- Helyezze vissza a szűrőbetétet a szűrőházba.
- Ellenőrizze, hogy a szűrőbetét megfelelően és pontosan illeszkedik-e a szűrőházba.
- Csatlakoztassa a fűtésrendszer burkolatát, és rögzítse szorosan a helyére a csavarokkal.

Kerekek és abroncsok karbantartása

VIGYÁZAT

Balesetveszély!

Az egyenetlen kopás csökkenti a targonca stabilitását és növeli a féktávolságot. Az egy tengelyen lévő abroncsok kopási szintjének hasonlóknak kell lenniük.

- A kopott vagy sérült (bal és jobb oldali) abroncsokat haladéktalanul cserélje le.
- Kerekek vagy abroncsok cseréjekor ügyeljen arra, hogy a targonca ne dőljön oldalra (pl. minden esetben egyidejűleg cserélje ki a jobb és bal oldali kerekeket).
- Változtatásokra kizárólag a gyártóval való egyeztetést követően van lehetőség.

VIGYÁZAT

Stabilitást veszélyeztető körülmény!

Az abroncs minősége hatással van a targonca stabilitására. Borulásveszély!

Pneumatikus vagy tömör gumiabroncsok használata esetén a kerékperem alkatrészeket tilos kicserélni, és a különböző gyártóktól származó kerékperemek keverése sem megengedett.

- Kérje a targonca gyártójának engedélyét eltérő típusú vagy más gyártótól származó abroncs használata előtt.

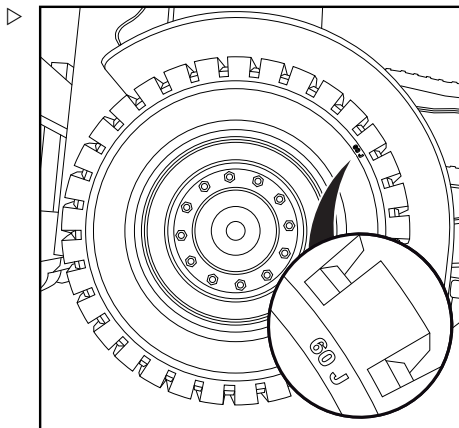
Abroncsok állapotának és kopásának ellenőrzése

Szuperelasztikus abroncsok (változat)

- Ellenőrizze a fennmaradó távolságot az abroncs futófelülete és a kopásjelzés (60 J) között.

A szuperelasztikus abroncsok (változat) egészen a kopásjelzésig (60 J) elkophatnak.

- Távolítsa el az abroncsba ragadt idegen tárgyakat.



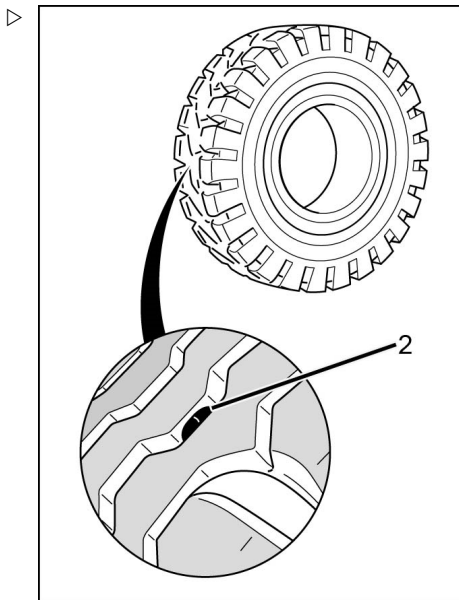
Pneumatikus abroncsok (változat)

- Ellenőrizze a futófelület mélységét mind a négy abroncson.

A futófelület mélységének a pneumatikus abroncsok (változat) esetében **legalább 1,6 mm-nek** kell lennie az abroncs minden pontján.

Ha a futófelület az abroncs bármely pontján egészen a kopásjelzésig (2) elkopott, cserélje ki az egy tengelyen levő abroncsokat.

- Távolítsa el az abroncsba ragadt idegen tárgyakat.



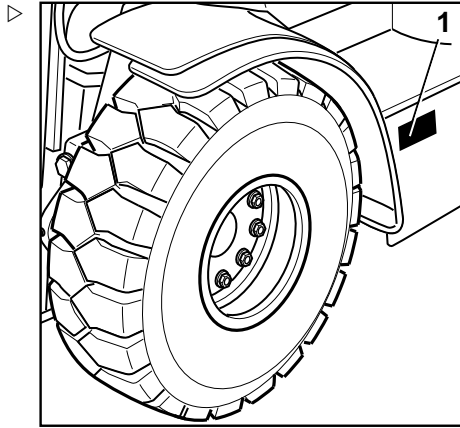
Az üzemkész állapot fenntartása

A levegőnyomás ellenőrzése

i MEGJEGYZÉS

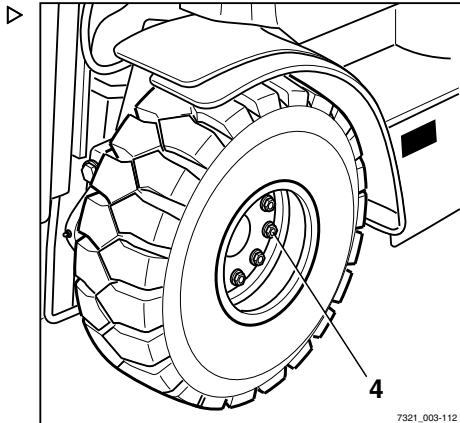
Pneumatikus gumiabroncsok (változat) esetén a megfelelő levegőnyomás az alkalmazott abroncstípustól függ. A mért levegőnyomásnak meg kell egyeznie a gyártó által rendelkezésre bocsátott információval.

- Tartsa be a targoncán található matricán (1) szereplő értéket.
- Ellenőrizze mind a négy abroncs levegőnyomását, és hasonlítsa össze a matricákon szereplő levegőnyomás-értékekkel.
- Ha a levegőnyomás eltér a felsorolt értékektől, fújja fel az abroncsokat, vagy engedjen le levegőt belőlük.



Kerékrögzítések ellenőrzése

- Ellenőrizze a kerékrögzítők (4) szilárdságát, és szükség szerint szorítsa meg őket újra.
- Tartsa be a meghúzási nyomatékértékeket; lásd a "Karbantartási adattáblázat" című részt.



7321_003-112

Biztosítékcseré

⚠ VESZÉLY

Tűz- és sérülésveszély!

A targonca áramellátását le kell kapcsolni, mielőtt bármilyen munkát végzünk az elektromos rendszeren. Az áramútés sérülést eredményezhet, és tüzet okozhat az elektromos rendszerben. A tűzveszély a biztosítékok áthidalásakor vagy javításakor is fennáll. A nem megfelelő névleges áramerősséggel rendelkező biztosítékok rövidzárlatot okozhatnak.

- Biztonságosan parkolja le a targoncát és áramtalanítsa.
- Ne hidalja át és ne javítsa a biztosítékokat.
- Csak az előírt névleges feszültségű biztosítékokat használja, lásd az alábbi fejezetet: "Biztosíték-kiosztás".
- Nézze át "Az elektromos berendezésen végzett munka" című fejezetet.



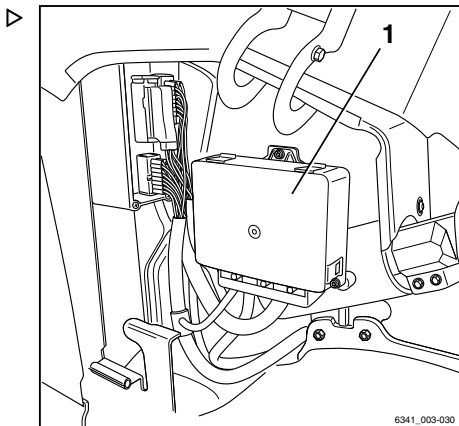
MEGJEGYZÉS

A targonca elektromos biztosítékai két különálló biztosítékdobozban találhatók.

Első biztosítékdoboz Áramelosztó egység és 80 voltos technológia

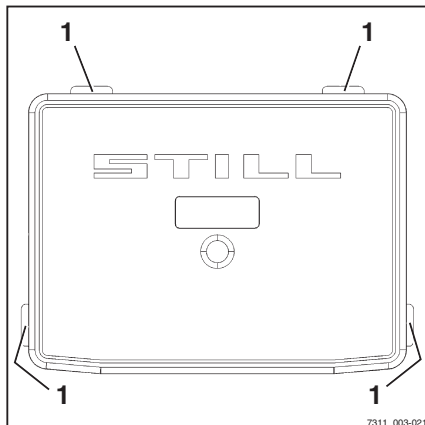
Az áramelosztó egység és a 80 voltos fogyasztók biztosítékai az első biztosítékdobozban találhatók (1).

- Áramtalanítsa a targoncát.
- Határozza meg a rövidzárlat vagy a túlterhelés okát, és szüntesse meg. Szükség esetén értesítse a hivatalos szervizközpontot.
- Nyissa ki a jobb első burkolatot.



Az üzemkész állapot fenntartása

- Nyissa fel a borítás merevítőit (1) és távolítsa el a borítást.
- Cserélje ki a hibás biztosítékok előírt névleges áramerősségűre a "Biztosíték-kiosztás - első biztosítékdoboz" szerint.
- Csukja le a fedelet a biztosítékdoboz rögzítéséhez.
- Zárja vissza a jobb első burkolatot.
- Végezzen el egy működésellenőrzést. Ha a hiba továbbra is fennáll, vagy a biztosíték még mindig hibás, értesítse a hivatalos szervizközpontot.

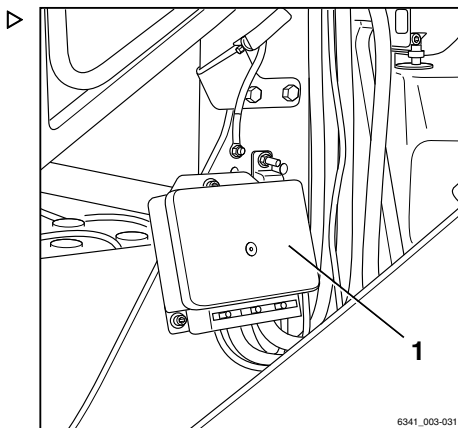


7311_003-021

Hátsó biztosítékdoboz 12 voltos technológia

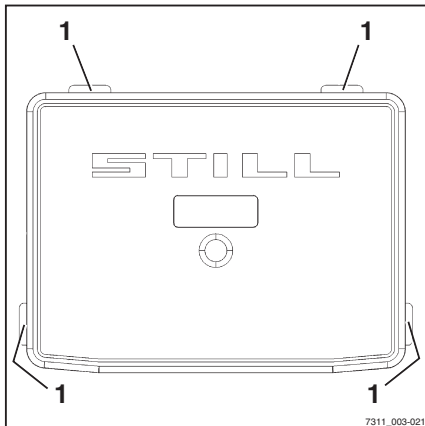
A 12 voltos fogyasztók biztosítékai a hátsó biztosítékdobozban találhatóak (1).

- Áramtalanítsa a targoncát.
- Határozza meg a rövidzárlat vagy a túlterhelés okát, és szüntesse meg. Szükség esetén értesítse a hivatalos szervizközpontot.
- Vegye le a bal oldali burkolatot.



6341_003-031

- Nyissa fel a borítás merevítőit (1) és távolítsa el a borítást.
- Cserélje ki a hibás biztosítékot előírt névleges áramerősségűre a "Biztosíték-kiosztás - hátsó biztosítékdoboz" szerint.
- Csukja le a fedelet a biztosítékdoboz rögzítéséhez.
- Tegye vissza a bal oldali burkolatot.
- Végezzen el egy működésellenőrzést. Ha a hiba továbbra is fennáll, vagy a biztosíték még mindig hibás, értesítse a hivatalos szervizközpontot.

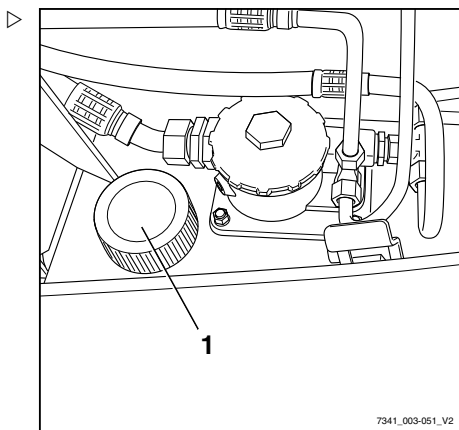


Hidraulikaolaj szintjének ellenőrzése

▲ FIGYELEM

A hidraulikaolajok egészségre veszélyesek és működés közben nyomás alatt vannak.

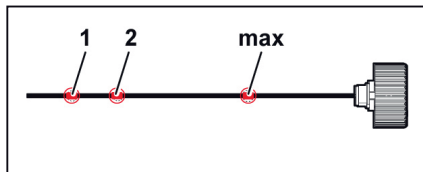
- Tartsa be az alábbi fejezet biztonsági előírásait: "Hidraulikafolyadék".
- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Vegye le a bal oldali burkolatot.
- Csavarozza ki a (1) szellőzőszűrőt.



Az üzembesz állapot fenntartása

Az alsó jelzés, (1) vagy (2) a minimális töltésszintet mutatja. A felső (max) jelzés a maximális töltésszintet mutatja.

Az adott targoncára érvényes alsó jelzés az oszlopkartól, a megfelelő emelési magasságtól (lásd a lenti táblázatot) és az ezekből következő töltési mennyiségektől függ.



Alsó jelzés	Emelési magasság [mm]			
	6 t		7 t/8 t	
	Teleszkópos	Háromirányú	Teleszkópos	Háromirányú
1	3550 - 6849	-	3550 - 5249	4205 - 4654
	6850 - 8449	4770 - 5819	5250 - 6449	4655 - 5704
2	8450 - 8850	5820 - 9270	6450 - 8850	5705 - 9755

– Határozza meg, a targonca milyen oszlopkarral rendelkezik.

– A táblázat segítségével határozza meg, hogy a targoncára melyik alsó jelzés, (1) vagy (2) vonatkozik.

– Ellenőrizze az olajsintet a nívópálcával.

Az olajsintnek az alsó jelzés, (1) vagy (2) és a felső jelzés, (max) között kell lennie.

Ha túl alacsony az olajsint:

– Illesszen egy tölcseért a töltőnyúlványba.

– Adagoljon megfelelő specifikációjú hidraulikaolajat a karbantartási adattáblázat szerint.

– Töltse fel a hidraulikaolajat egészen a (max) jelzésig.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

Óvatosan gyűjtse össze a kifolyt olajat, és gondoskodjon annak környezetbarát ártalmatlanításáról.

– Csavarja be a szellőzőszűrőt és a nívópálcát.

– Tegye vissza a bal oldali burkolatot.

⚠ VIGYÁZAT

A hidraulikaolaj túl magas szintje nem megengedett magas nyomáshoz és a hidraulikus rendszer károsodásához vezethet.

- Ha az olaj szintje meghaladja a felső (max) jelzést, csökkentse a hidraulikaolaj szintjét.
- Szükség szerint forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

A hidraulikarendszer szivárgásmentességének ellenőrzése

**⚠ VIGYÁZAT**

A nyomás alatt lévő hidraulikaolaj sérülést okozhat!

Nyomás alatt a hidraulikaolaj kifolyhat a hidraulikus csövekből, és sérüléseket okozhat.

- Ellenőrzés előtt nyomásmentesítse a hidraulikarendszert.
- Viseljen megfelelő védőkesztyűt, védőszemüveget stb.

⚠ FIGYELEM

A hidraulikus tömlők idővel megrepedhetnek!

- Ne tárolja a hidraulikatömlőket 2 évnél hosszabb ideig.
 - Ne használja a hidraulikatömlőket 2 évnél hosszabb ideig magas szintű elhasználódás esetén.
 - Németországon belül tartsa be a "DGUV 113-020" előírást.
 - Németországon kívül tartsa be az adott ország használatra vonatkozó előírásait.
-
- Ellenőrizze a csövek és tömlők csavar-csatlakozóinak szivárgását (olajnyomok).

Cserélje ki a tömlővezetékeket, amennyiben a következő rendellenességeket tapasztalja:

- Sérült, morzsolódó vagy repedezett külső réteg
- Szivárgások
- Deformálódás (pl. felhólyagosodás, megtörés)
- Laza illesztés
- Illesztés komoly sérülése vagy korróziója

Az üzemkész állapot fenntartása

Cserélje ki a csöveket, amennyiben a következő rendellenességeket tapasztalja:

- Kopás
- Deformálódás és elhajlás
- Szivárgások

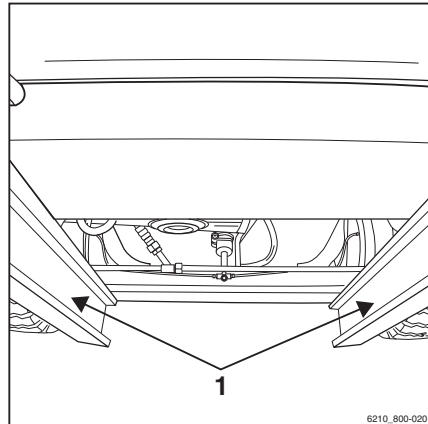
Az oszlopkar és görgősor kenése

- Távolítsa el a görgősorról a szennyeződést és a visszamaradt kenőanyagot.
- A kopás csökkentése érdekében csúcsnyomású tapadó kenőanyaggal (1) vonja be a külső, a középső és a belső oszlopkar görgősorát. Lásd: →Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Oldal 353 .



MEGJEGYZÉS

Védőpermettel vonja be a görgősort mintegy 15-20 cm távolságból. Várjon körülbelül 15 percig, és csak ezt követően használja újra a berendezést.



Az automatikus utánfutó-csatolás karbantartása



MEGJEGYZÉS

A mozgó alkatrészek kopása jelentősen csökkenthető, ha a csatolást megfelelően karbantartják és kenőanyaggal rendszeresen kenik.

- Kerülje a túloldajozást!

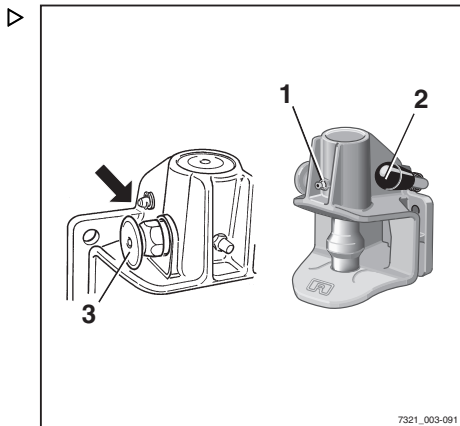


MEGJEGYZÉS

Zárja a csatolót, és csak azt követően tisztítsa meg a targoncát nagynyomású tisztítóval. A tisztítást követően végezze el újrat a csatoló-csap, vontatórúdszem és támasztófelületének kenését.

RO*243-as modell

- Húzza ki a biztonsági fogantyút (3).
- Tolja felfelé a kézikart (2).
- A zsírozást a zsírszszem (1) segítségével végezze, a karbantartási adattáblázatban foglaltak szerint; erről lásd: ⇒Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Oldal 353 .
- Zárja be a csatolót úgy, hogy a csatolócsapot a megfelelő szerszámmal felemeli.
- A rögzített vonórudas utánfutók használatakor kenje be a vontatórúd szemének alját és a csatolás támfelületét.

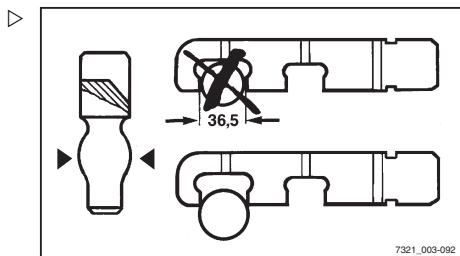


- Ellenőrizze a csatolás csapjának kopását.

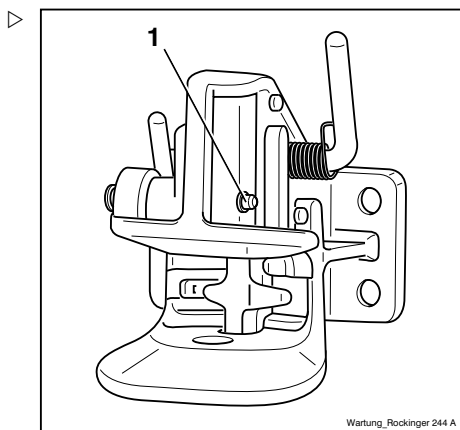
A gömbölyű rész átmérője nem lehet 36,5 mm-nél kisebb.

RO*244 A típus

- Nyissa ki a csatolót.



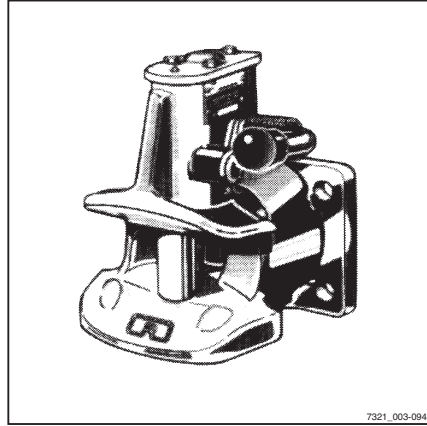
- A zsírozást a zsírszszem (1) segítségével végezze, a karbantartási adattáblázatban foglaltak szerint; erről lásd: ⇒Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Oldal 353 .
- Zsírozza meg a csatolócsapot, vonórúdszemet és annak támasztófelületét.



Az üzemkész állapot fenntartása

RO*245-ös modell

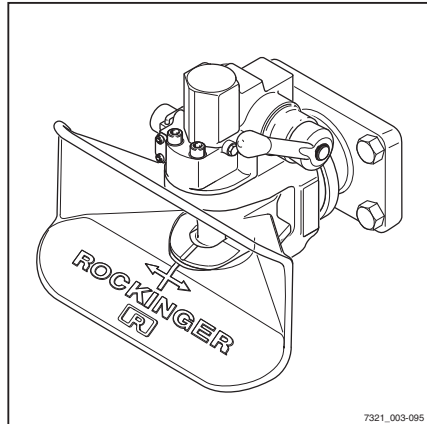
- A kenést az arra kijelölt pontokon (zsírozószem, nyitott csatlós) végezze a karbantartási táblázat szerint; erről lásd: ⇒ Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Oldal 353 .
- Kenje be a vontatórúd szemének támfelületét.



7321_003-094

RO*841-es modell

- A kenést az arra kijelölt pontokon (zsírozószem, nyitott csatlós) végezze a karbantartási táblázat szerint; erről lásd: ⇒ Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Oldal 353 .
- Kenje be a vontatórúd szemének támfelületét.



7321_003-095

6

1000 órás karbantartás/éves karbantartás

Egyéb elvégzendő munkák

Egyéb elvégzendő munkák

- Végezze el a gép üzemképességének fenntartásához szükséges feladatokat; erről lásd "A működőképesség megőrzése" c. fejezetben foglaltakat.

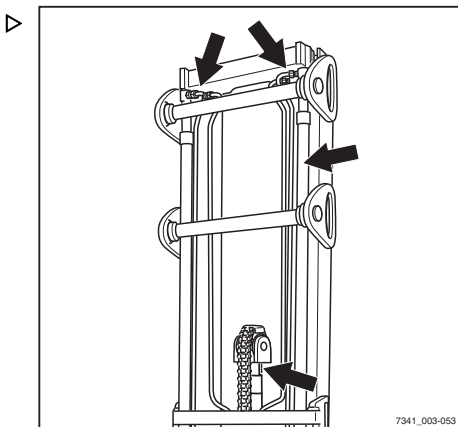
Az emelőhengerek és a hidraulikus csatlakozások esetleges szivárgásának ellenőrzése

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély!

Az oszlopkaron végzett munkálatok során tartsa be a biztonsági előírásokat, lásd az alábbi fejezetet: "Munkavégzés a targonca elejében".

- Ellenőrizze az emelőhengerek és hidraulikus csatlakozások szivárgásmentességét (szemrevételezéssel).
- Az esetlegesen szivárgó hengereket és hidraulikus csatlakozásokat javíttassa meg a hivatalos szervizközponttal.

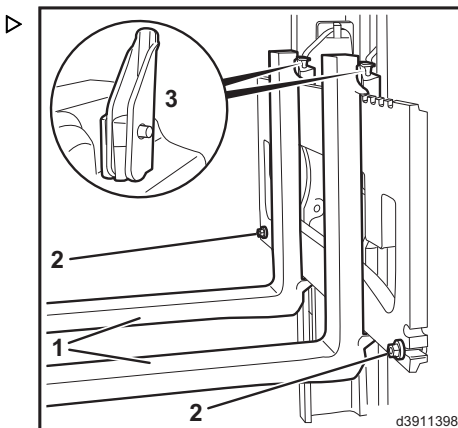


Emelővillák ellenőrzése

⚠ FIGYELEM

Az emelővillák nem lehetnek felemásak!

- Mindig együtt cserélje ki az emelővillákat.
 - Ellenőrizze, látható-e az emelővillákon (1) deformálódás vagy kopás.
- Az emelővillákon nem lehetnek repedések és deformálódások a villahajlat környékén. A villák kopása nem haladhatja meg az eredeti vastagság 10%-át.
- Ellenőrizze a rögzítőcsavarok (2) meglétét és biztos rögzítését.
 - Cserélje ki a kopott vagy deformált emelővillákat.



A villazár állapotának és megfelelő működésének ellenőrzése:

- Vigye a rögzítőkart (3) függőleges állásba.

Az emelővillának mozognia kell.

- Vigye a rögzítőkart vízszintes állásba.

A retesznek reteszelnie kell a villán levő mélyedésbe. Az emelővillának nem szabad mozognia.

- A hibás villareteszelőket cserélje ki.

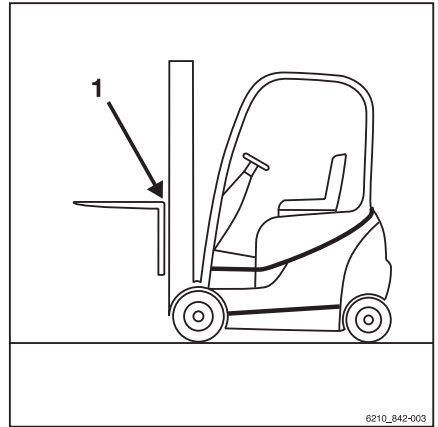
Fordított emelővilla ellenőrzése ▷



MEGJEGYZÉS

Az ellenőrzést csak fordított emelővilla (váltózat) esetében kell elvégezni.

- Évente ellenőrizze, hogy nincs-e megrepedve a villahajlat (1). Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.



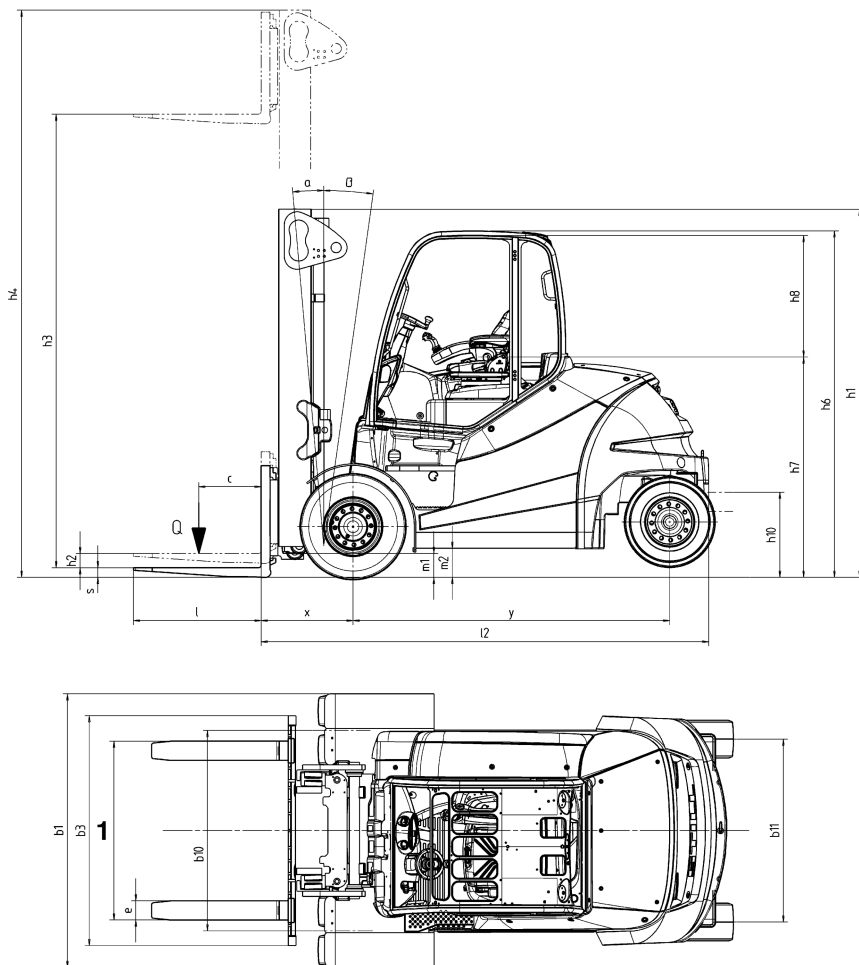
6210_842-003

Fordított emelővilla ellenőrzése

Műszaki adatok

Méretek

Méretek



6341_003-022

- 1 A villák távolsága állítható.

i MEGJEGYZÉS

A h_1 , h_3 , h_4 , h_6 és b_1 ügyfélspecifikus méretértékei a rendelésről szóló visszaigazolásban találhatóak.

"S" súlypont (első tengelytől mért távolság)

RX60-60	1006 mm
RX60-70	1006 mm
RX60-80	1006 mm
RX60-80 (LSP 900)	1006 mm

**MEGJEGYZÉS**

A megadott "S" súlypontérték a normál kivitelű targoncákra vonatkozik. Ha például a targonca más típusú oszlopokkal, szereléssel vagy a vezető védelmét ellátó berendezéssel is el van látva, ez az érték csak tájékoztató jellegű. Ha szükséges, az "S" súlypont értékét külön-külön kell megállapítani minden egyes targoncánál.

VDI adatlap

VDI adatlap



MEGJEGYZÉS

Ez a VDI adatlap csak az alapfelszereltséggel rendelkező targoncaváltozat műszaki adatait tartalmazza. Eltérő abroncsok, oszlopkarok, kiegészítő tartozékok stb. eltérő értékeket eredményezhetnek.

Jellemzők

Típus		RX60-60	RX60-70	RX60-80	RX60-80 LSP 900
Típushordozó		6341	6342	6343	6344
Gyártó		STILL GmbH	STILL GmbH	STILL GmbH	STILL GmbH
Hajtás		Elektromos	Elektromos	Elektromos	Elektromos
Működtetés		Vezetőülé- ses	Vezetőülé- ses	Vezetőülé- ses	Vezetőülé- ses
Névleges kapacitás/terhelés	Q (kg)	6000	7000	8000	8000
Tehersúlypont-távolság	c (mm)	600	600	600	900
Tehertávolság	x (mm)	710	720	720	750
Tengelytáv	y (mm)	2285	2285	2285	2285

Tömegadatok

Típus		RX60-60	RX60-70	RX60-80	RX60-80 LSP 900
Menetkész üres tömeg	kg	11 996	12 512	13 369	15 915
Tengelysúly elülső teherrel	kg	15 842	17 751	19 355	21 549
Tengelysúly hátsó teherrel	kg	2154	1761	2015	2366
Tengelysúly elülső teher nélkül	kg	6413	6591	6627	7097
Tengelysúly hátsó teher nélkül	kg	5619	5823	6655	8333

Kerekek, alváz

Típus		RX60-60	RX60-70	RX60-80	RX60-80 LSP 900
Abroncsok: szuperelasztikus (SE), tömör gumi (V), pneumatikus (L)		Szuperelasztikus	Szuperelasztikus	Szuperelasztikus	Szuperelasztikus
Első kerék mérete		355/50-20	8,25-15	315/70-15	315/70-15
Hátsó kerék mérete		250-15	250-15	250-15	28×12,5-15
Első kerekek száma (x = hajtott)		2x	4x	4x	4x
Hátsó kerekek száma (x = hajtott)		2	2	2	2
Első nyomtáv szélesség, külön abroncs		b10 (mm)	1364	-	-
Első nyomtáv szélesség, ikerabroncsok			-	1510	1561
Hátsó nyomtáv szélesség		b11 (mm)	1358	1358	1358
				1358	1432

Alapméretek

Típus		RX60-60	RX60-70	RX60-80	RX60-80 LSP 900
Oszlopkar/emelővilla előredöntése	Fok	5	5	5	5
Oszlopkar/emelővilla hátradöntése	Fok	8	8	8	8
Magasság visszahúzott oszlopokkal	h1 (mm)	2710	2710	2710	2710
Szabademelés	h2 (mm)	150	150	150	150
Emelési magasság ¹	h3 (mm)	3550	3150	3150	2750
Magasság kinyújtott oszlopokkal	h4 (mm)	4440	4240	4140	4140
Védőelem fölötti magasság	h6 (mm)	2697	2697	2697	2697
SIP/állómagassághoz viszonyított ülés magasság	h7 (mm)	1719	1719	1719	1719
Csatolás magassága	h10 (mm)	520/670	520/670	520/670	520/670
Teljes hossz	l1 (mm)	4640	4660	4660	5335

¹ A megadott emelésnél figyelembe vettük az abroncs benyomódását és az abroncsátmérő tűrésátárát.

VDI adatlap

Típus		RX60-60	RX60-70	RX60-80	RX60-80 LSP 900
Hossz a villa hátuljával együtt	l2 (mm)	3440	3460	3460	3535
Teljes szélesség	b1	1679	1996	1996	2141
Emelővilla vastagsága	s (mm)	70	70	70	70
Emelővilla szélessége	e (mm)	150	150	150	200
Emelővilla hossza	l (mm)	1200	1200	1200	1200
Emelővilla, A, B osztályú/típusú		ISO IV A	ISO IV A	ISO IV A	ISO IV A
Emelővilla szélessége	b3 (mm)	1600	1800	1800	2180
Szabad talajmagasság, teher az oszlopkar alatt	m1 (mm)	220	220	220	220
Szabad talajmagasság a tengelytáv közepénél	m2 (mm)	210	210	210	210
Munkafolyosó szélessége 1000 x 1200-as raklap esetén (keresztirányban)	Ast (mm)	4907	4907	4907	4999
Munkafolyosó szélessége 800 x 1200-as raklap esetén (hosszanti irányban)	Ast (mm)	5107	5107	5107	5199
Fordulókör sugara	Wa (mm)	3007	3007	3007	3049
Legkisebb forgásponttávolság	b13 (mm)	877	877	877	877

Teljesítményadatok

Típus		RX60-60	RX60-70	RX60-80	RX60-80 LSP 900
Vezetési sebesség teherrel	km/h	14	14	14	14
Vezetési sebesség teher nélkül	km/h	17	17	17	17
Emelési sebesség teherrel	m/s	0,36	0,30	0,28	0,28
Emelési sebesség teher nélkül	m/s	0,48	0,37	0,37	0,37
Leengedési sebesség teherrel	m/s	0,56	0,53	0,53	0,53
Leengedési sebesség teher nélkül	m/s	0,52	0,42	0,42	0,42
Vonóerő teherrel	N	28788	28674	28468	27997
Vonóerő teher nélkül	N	29023	28936	28767	28295

Típus		RX60-60	RX60-70	RX60-80	RX60-80 LSP 900
Mászóképeség ² teherrel	%	16,3	16,1	16,0	15,5
Mászóképeség teher nélkül	%	25,0	24,1	23,0	>22,5
Gyorsulási idő teherrel (15 m-en)	másod-perc	5,7	5,8	5,8	6,0
Gyorsulási idő teher nélkül (15 m-en)	másod-perc	5,0	5,1	5,1	5,2
Üzemi fék		Mech./hidr.	Mech./hidr.	Mech./hidr.	Mech./hidr.

⚠ FIGYELEM

A jármű – teherrel vagy anélkül történő – biztonságos használata érdekében maximum 15%-os lejtőn/emelkedőn engedélyezett a haladás.

- Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Elektromos motor

Típus		RX60-60	RX60-70	RX60-80	RX60-80 LSP 900
Hajtómotor, teljesítmény S2: 60 perc mellett	kW	2x10,5	2x10,5	2x10,5	2x10,5
Emelőmotor, teljesítmény 15% bekapcs. időtartamnál	kW	2x21,0	2x21,0	2x21,0	2x21,0
Akkumulátor a DIN 43531/35/36 A, B, C szerint		DIN 43536 A	DIN 43536 A	DIN 43536 A	DIN 43536 A
Akkumulátorfeszültség	U (V)	80	80	80	80
Akkumulátorkapacitás	K ₅ Ah	1240	1240	1240	1240
Akkumulátorsúly	kg	2824	2824	2824	2824
Energiafogyasztás ³ : 45 VDI munkaciklus/óra	kWh/h	12,6	14,5	16,0	17,7
Anyagmozgatási teljesítmény	t/h	348,4	376,1	411,4	420,0
Energiafogyasztás kontra anyagmozgatási teljesítmény	kWh/h	15,4	17,5	19,2	19,8

² Az értékek csak az azonos kategóriába tartozó targoncák teljesítményének összehasonlítására szolgálnak. A lejtők/emelkedők szintkülönbsége semmiképpen sem a normális napi működtetési feltételeket tükrözi.

³ A Blue-Q energiatakarékos programmal.

Az elektromos motorok és a változtatható fordulatszámú hajtások környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények

Egyéb

Típus		RX60-60	RX60-70	RX60-80	RX60-80 LSP 900
Szerelékek üzemi nyomása	bar	250	250	250	250
Olajáramlás a szerelékek felé	l/min	60	60	60	60
L_{pAZ} hangnyomásszint (kezelőtér) ⁴	dB (A)	66,4	66,4	66,4	66,4
Hangerő szintje L_{wAZ}	dB (A)	86,6	86,6	86,6	86,6
Emberre ható vibráció ⁵ : EN 13059 szerinti gyorsulás	m/s ²	< 0.38	< 0.38	< 0.38	< 0.38
Utánfutó-csatolás, típus/mo-dell		Vonóhorog	Vonóhorog	Vonóhorog	Vonóhorog

Az elektromos motorok és a változtatható fordulatszámú hajtások környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények

Az ipari targoncában található összes motor kivételnek minősül az (EU) 2019/1781 rendelet alól, mivel ezek a motorok nem felelnek meg a 2. cikk ("Hatály") (1) bekezdésének (a) pontja, illetve a 2. cikk (2) bekezdésének (h) pontja szerinti "vezeték nélküli vagy akkumulátoros berendezésekben használt motorok", valamint a 2. cikk (2) bekezdésének (o) pontja szerinti, "kifejezetten elektromos járművek vontatására tervezett motorok" előírásainak.

Az ipari targoncában található valamennyi változtatható sebességű hajtás kivételnek minősül az (EU) 2019/1781 rendelet alól, mivel ezek a változtatható sebességű hajtások nem felelnek meg a 2. cikk ("Hatály") (1) bekezdésének (a) pontja szerinti előírásoknak.

⁴ Vezetőfülke nélkül. Fülkével rendelkező változatnál az értékek eltérnek.

⁵ Normál kezelőüléssel.

Ergonómiai méretek

⚠ VIGYÁZAT

A fejet érő ütődéses sérülés veszélye!

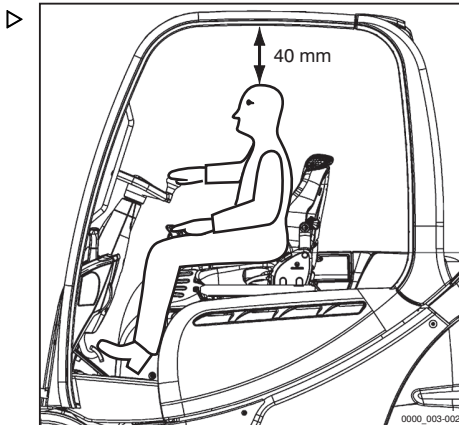
Amennyiben a gépkezelő feje túl közel helyezkedik el a tető aljához, a vezetőülés felfüggesztése vagy valamilyen baleset következtében a kezelő feje beleütődhet a védőtetőbe.

A sérülések elkerülése érdekében biztosítsa, hogy legalább **40 mm** távolság legyen a tető alja és a legmagasabb kezelő feje között.

A tényleges felső hézag megállapításához a kezelőnek be kell ülnie a vezetőülésbe, az ülésfelfüggesztést pedig a neki megfelelő szintre kell beállítani.

A minimális felső hézagot targoncánként meg kell határozni, mivel a kezelők magassága és testsúlya jelentősen eltérhet, valamint számos különböző típusú vezetőülés és védőtető áll rendelkezésre.

A vezetőfülkét a munkahelyi ergonómia elvárásai, valamint az EN ISO 3411 szabványt figyelembe véve tervezték. Általánosságban elmondható, hogy a kezelőnek ülő helyzetben elegendő hellyel kell rendelkeznie, hogy biztonságosan elérje a kezelőszerveket és működtesse a targoncát, valamint látnia kell a targonca széleit. Az EN ISO 3411 által meghatározott testmérettől eltérővel rendelkező gépkezelők esetében az üzemeltetőnek egyenként ellenőriznie kell a fenti feltételeket.



Akkumulátor jellemzői

Akkumulátor jellemzői

FIGYELEM

Az akkumulátor súlya és mérete befolyásolja a targonca stabilitását.

Az akkumulátor feltöltésekor tilos megváltoztatni a súlyarányokat. Az akkumulátor súlya nem haladhatja meg az adattáblán feltüntetett súlytartományt. A terhelősúlyok helyzetét tilos megváltoztatni. Az akkumulátortartónak alul zárva kell lennie.

- Használjon a DIN szabványoknak megfelelő akkumulátort.
- Ne változtassa meg a terhelősúlyok helyzetét.
- Vesse össze az akkumulátor tömegét az adattáblán található információival.
- Csak olyan akkumulátortálcát használjon, amelynek zárt az alja.

Ólomsavas akkumulátorok



MEGJEGYZÉS

Akkumulátor jellemzői a DIN 43536 szabvány szerint, a cellák a DIN EN 60254-2 szabvány szerint, 80 V-os „A” áramkör.

- Az akkumulátor súlya megtalálható az akkumulátor névtábláján.

Akkumulátor megnevezése	Kapacitás (Ah)	Akkumulátortér méretei (mm)			Tároló
		Mélység	Szélesség	Magasság	
7 PzS 1085 PowerPlusLife®	1085	1037	1287	784	238
8 PzS 1120	1120	1037	1287	784	238
8 PzS 1240	1240	1037	1287	784	238
SENSOR® TCSM 2545	1320	1037	1287	784	238



MEGJEGYZÉS

Amikor meghatározza a súlyt, akkor az akkumulátor alaperet súlyát (65 kg) is adja hozzá az akkumulátor súlyához.

**MEGJEGYZÉS**

A hajtásprogramban előre beállított maximális sebesség műszakilag az alkalmazott akkumulátortól függ. Az alkalmazott akkumulátortípustól függően a maximális sebességet a hivatalos szervizközpontban kell beállítani. Ha a maximális sebesség nincs beállítva, az műszaki hibákat eredményezhet a hajtásprogramban.

- Forduljon hivatalos szervizközpontjához.

Akkumulátorjellemzők az X-Line lítium-ionos akkumulátorokhoz

▲ FIGYELEM

Az akkumulátor súlya és mérete befolyásolja a targonca egyensúlyi helyzetét/stabilitását.

Az akkumulátor feltöltésekor tilos megváltoztatni a súlyarányokat. Az akkumulátor súlya nem haladhatja meg az adattáblán feltüntetett súlytartományt. Az akkumulátortartónak alul zárva kell lennie.

**MEGJEGYZÉS**

Annak ellenére, hogy a targonca üzemi feszültsége 80 V, a járműhöz 90 V névleges feszültségértékű lítium-ion akkumulátorok is használhatók.

- Használjon a DIN szabványoknak megfelelő akkumulátort.
- Vesse össze az akkumulátor tömegét az adattáblán található információval.
- Csak olyan akkumulátortálcát használjon, amelynek zárt az alja.
- Az akkumulátor súlya megtalálható az akkumulátor névtábláján.
- További információkért tekintse meg a lítium-ion akkumulátor adattábláját és a használati útmutatót.

Akkumulátorjellemzők az X-Line lítium-ionos akkumulátorokhoz

X-Line Lítium-ionos akkumulátorok

	7,4-es akkumulátor- csoport
Névleges feszültség [V]	88,32
Névleges kapacitás [Ah]	846
Névleges energia [kWh]	74,7
Hosszúság [mm]	1028
Szélesség [mm]	999
Magasság [mm]	724
Tömeg [kg]	2178

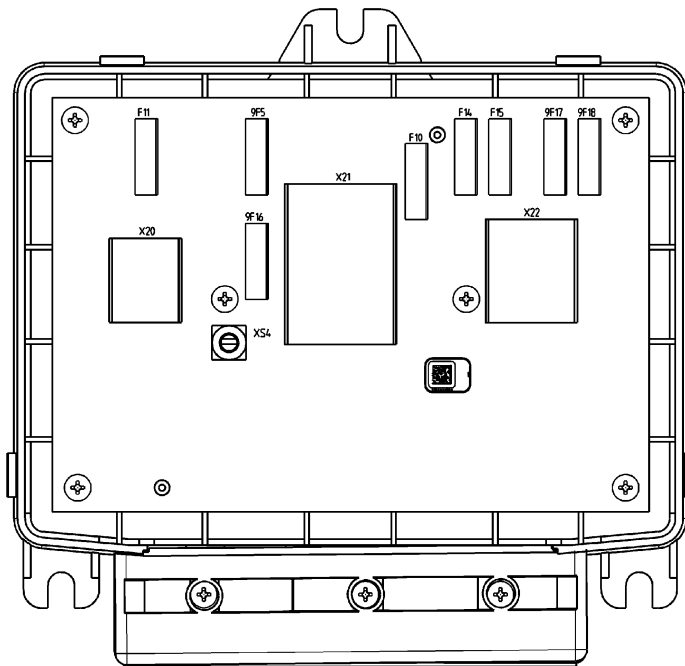
- További műszaki adatokért forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

Biztosíték-kiosztás

MEGJEGYZÉS

A targonca elektromos biztosítékai két különálló biztosítékdobozban találhatók. A specifikációtól függően nem minden biztosíték található meg az adott járműben.

Biztosíték-kiosztás - elülső biztosítékdoboz Power Distribution Unit és 80 V-os technológia

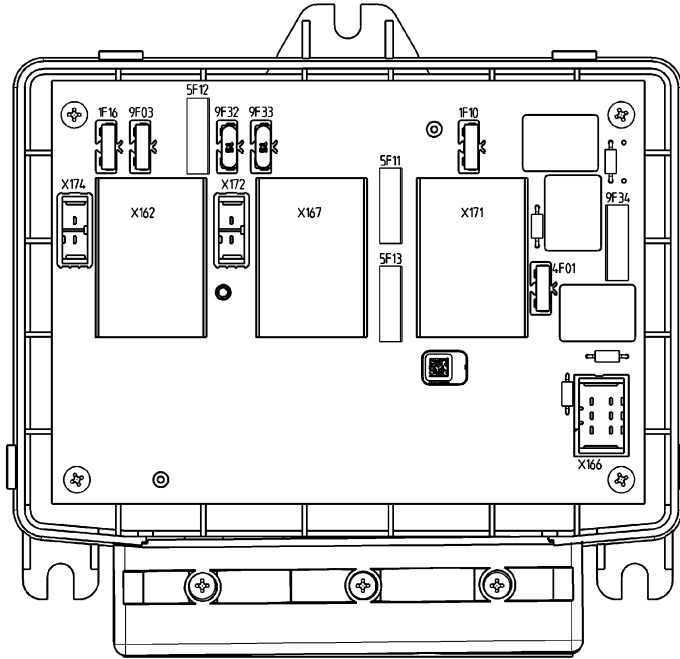


6341_003-027_V2

F11 SU vezérlőegység/MCU vezérlőegység (10 A)
 9F5 Nincs hozzárendelt funkció
 9F16 Fűtésrendszer (30 A)
 F10 Tartalék (20 A)

F14 Nincs hozzárendelt funkció
 F15 Feszültségátalakító, U1 (10 A)
 9F17 Feszültségátalakító, U2 és U3 (15 A)
 9F18 Feszültségátalakító, U4 és U5 (15 A)

Biztosíték-kiosztás

Biztosíték-kiosztás - hátsó biztosítékdoboz
12 voltos technológia


6341_003-028

- 1F16 Proporciónális technológia (10 A)
 9F03 Opció tábla (10 A)
 5F12 Első CPP - vezérlőegység (20 A)
 9F32 Nincs hozzárendelt funkció
 9F33 Nincs hozzárendelt funkció

- 5F11 Tető CPP - vezérlőegység (30 A)
 5F13 Ülés CPP - vezérlőegység (30 A)
 1F10 Hűtőszivattyú (10 A)
 4F01 Jelzőkürt (10 A)
 9F34 Hűtőventilátor (20 A)

SZÁMOK ÉS SZIMBÓLUMOK

12 V-os aljzat. 237

A

Ablaktörő/-mosó. 235

Abronsok

 Biztonsági előírások. 37

Adattábla. 11

A dokumentáció hatóköre

 CO-megoldások. 20

A dokumentációval kapcsolatos információk. 19

A fülkeajtó becsukása. 245

A fűtésrendszer újrakeringetett levegőszűrőjének kicserélése. 371

A gyártó címe. I

A hajtásprogram beállítása. 139

A hidraulikus berendezésen végzett munkák. 340

A hidraulikus és a vezetési funkciók kezelőszervei. 64

 Billenőkapcsoló. 69

 Dupla kezelőkar. 65

 Hármas kezelőkar. 66

 Négyes kezelőkar. 67

A hozzáférési kód bevitele. 104

A hűtőanyag tartalmának ellenőrzése. 361

A jelszó módosítása. 109

Ajtózárhorog ellenőrzése. 371

A kartámasz beállítása. 84

A kijelzőegység áttekintése. 27

A kijelző szimbólumai. 123

 A kiegészítő berendezés funkciógombjainak funkciói. 124

 Állapotjelző LED-ek. 126

 Figyelmeztető üzenetek. 124

 Hibaüzenetek. 124

 Menüben navigálásra szolgáló funkciógombok funkciói. 125

 Működési üzenetek. 123

 Számbillentyűzet. 126

Akkumulátor

 Akkumulátor állapotának, savszintjének és -sűrűségének ellenőrzése. 289

 A savsűrűség ellenőrzése. 366

 A savszint ellenőrzése. 366

 Az akkumulátortípus módosítása. 302

 Állapotellenőrzés. 366

 Ártalmatlanítás. 28

 Biztonsági előírások. 284

 PowerPlusLife. 312

 Szervizelés. 288

 Töltés. 291

 Töltés kiegyenlítéshez. 295

 Töltöttségi állapot ellenőrzése. 290

Akkumulátor-csatlakozó

 Csatlakoztatás. 281

 Leválasztás. 282

Akkumulátorcsere. 305

 Általános információk. 302

Akkumulátorfedél

 Elzárás. 304

 Kinyitás. 303

Akkumulátor jellemzői. 396

 X-Line lítium-ionos akkumulátorok. 397

Akkumulátor karbantartását végző szakemberek. 344

Akkumulátorsav. 53

A kormányrúd beállítása. 85

A légkondicionáló karbantartása. 368

Alkatrészek és kopásnak kitett alkatrészek rendelése. 350

A menetirány-kapcsoló működtetése

 Billenőkapcsolós változat. 144

 Joystick 4Plus változat. 143

 Kezelőkaros változat. 143

 Menetirány-választó és -jelző modulal szerelt változat. 144

A munkatársakat érintő veszélyforrások. 46

A rakomány kezelésével kapcsolatos biztonsági előírások. 183

A targonca. 2

A targonca biztonságos leparkolása

 A targonca leállítása. 156

A targonca használata. 15

A targonca leállítása. 335

A targonca leírása. 2

A targonca megtisztítása. 315

A targonca tárolása. 335

A targoncából való kimászás. 76

Automatikus emelésmegszakítás. 158

Automatikus utánfutó-csatolás. 255

 A RO*244 A csatolása. 260

 A RO*244 A leválasztása. 261

RO*243 csatolása	257	Billenőkapcsoló	
RO*243 modell lekapcsolása	259	Az emelővilla felemelése/leengedése	176
RO*245 modell csatolása	262	Az oszlopkar döntése	177
RO*245 modell lekapcsolása	263	Biztonság	0
A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások	134	Biztonsági berendezések	341
A vezetőfülke ajtajának kinyitása	244	Biztonsági ellenőrzés	48
A vezetői PIN kód kiválasztása	107	Biztonsági ellenőrzések	48
A vezetői PIN kód meghatározása	105	Biztonsági előírások	
A vészleállító funkció ellenőrzése	95	Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok	50
Az akkumulátor kezelésére vonatkozó biztonsági szabályok	284	Biztonsági öv	87
A kábelek és az akkumulátorcsatlakozó károsodása	287	Bekapcsolás	87
Az akkumulátor karbantartása	287	Csere balesetet követően	370
Az akkumulátor tömege és mérete	286	Ellenőrzés	370
Emelőtartozékok	286	Karbantartás	369
Karbantartást végző személyek	284	Kiengedés	89
Tűzvédelmi szabályok	285	Meghibásodás a hideg időjárás miatt	89
Az elektromos berendezésen végzett munka	340	Rögzítés meredek emelkedőn/lejtőn	88
Az emelővillás targonca átalakítása	33	Tisztítás	370
Az ipari targoncát arra jogosulatlan személyek nem használhatják	32	Biztonsági rendszerek helytelen használata	36
Az oldalsó ablakok kinyitása	245	Biztonságos működés alapelvei	33
Az oszlopkaron végzett munkák során tartandó biztonsági előírások	342	Biztosítási védelem vállalati telephelyeken	33
Az utak állapota	138	Biztosíték-kiosztás	399
A		12 voltos technológia	400
Állapotjelző LED-ek	126	80 voltos technológia	399
Általános információk	4	Áramelosztó egység	399
Ártalmatlanítás		Elülső biztosítékdoboz	399
Akkumulátor	28	Hátsó biztosítékdoboz	400
Részegységek	28	Biztosítékcseré	375
Átalakítás	33	12 voltos technológia	376
Áttekintés		80 voltos technológia	375
Vezetőfülke	62	Áramelosztó egység	375
Áttekintések	0	Első biztosítékdoboz	375
B		Hátsó biztosítékdoboz	376
Bal oldali burkolat	356	Biztosíték doboz	
Felszerelés	356	Elülső	375
Leszerelés	356	Hátsó	376
Belső világítás	246	Blue-Q	
Bemérés a targoncába	76	A funkció leírása	131
		A további fogyasztók kikapcsolása	132
		A világítás	133
		Kikapcsolás	133
		Konfigurálás	129
		C	
		Címkézési pontok	
		Áttekintés	8

Cs			
Csatlakozók és vezérlők kenése.	369		
Csomagolás.	28		
D			
Darus emelés.	334		
Dátum beállítása.	127		
Dokumentáció érvényessége.	19		
Dupla kezelőkar			
Az emelővilla felemelése/leengedése.			
169,	170		
Az oszlopkar döntése.	169, 171		
E			
EK megfeleléségi nyilatkozat a gépre			
vonatkozó irányelvnek megfelelően.	6		
Elektromos rendszer tisztítása.	317		
Elindulás.	145		
Kétpedálos változat.	147		
Ellensúlyon levő csatolócsap.	253		
Előszó.	0		
Emelés.	158, 341		
Emelésmegszakítás			
Automatikus.	158		
Emelőhenger			
Szivárgásmentesség ellenőrzése.	384		
Emelő oszlopkar típusok.	163		
Teleszkópos oszlopkar.	163		
Emelőrendszer			
Billenőkapcsolós vezérlés.	176		
Irányítás hármas kezelőkarral.	170		
Irányítás négyes kezelőkarral.	172		
Kezelőszervek.	166		
Működtetés a dupla kezelőkarral.	168		
Vezérlés 4Plus botkormányal.	173		
Emelővillák			
Hosszúság.	39		
Emelővillák cseréje.	177		
Emelővillák ellenőrzése.	384		
Ergonómiai méretek.	395		
É			
Értékek beállítása.	341		
F			
Felbakolás.	341		
Felnyomható tetőüveg.	251		
Fennmaradó kockázat.	40		
Fennmaradó kockázatok.	40		
Fennmaradó veszélyek.	40		
FleetManager.	236		
Ütközésfelismerés.	236		
Fogyóeszközök			
Hidraulikafolyadékkal kapcsolatos biz-			
tonsági adatok.	52		
Olajok kezelésére vonatkozó biztonsági			
előírások.	50		
Fordított emelővilla.	181		
Ellenőrzés.	385		
Forgó jelzőfény.	114		
Funkció-ellenőrzés.	72		
Funkciók és működések áttekintése.	27		
Függő teher szállítása.	194		
Fűtésrendszer.	248		
A légáramlás beállítása.	249		
Bekapcsolás.	249		
Ventilátor bekapcsolása.	249		
G			
Gázrugók és akkumulátorok kezelése.	38		
H			
Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok.	50		
A hűtőanyagra és hűtőfolyadékra vo-			
natkozó biztonsági információk.	54		
Az akkumulátorsav kezelésére vonatko-			
zó biztonsági információk.	53		
Ártalmatlanítás.	54		
Hátramenetet kísérő, munkához való kere-			
sőlámpa			
Be- és kikapcsolás.	113		
Hátsó ablak fűtése.	247		
Hátsó fedél			
Felszerelés.	359		
Leszerelés.	359		
Hibakód-táblázat.	264		
Hidraulikafolyadék.	52		
Hidraulikarendszer			
Szivárgásmentesség ellenőrzése.	379		
Hidraulikus blokkolás funkció.	165		
Kiengedés.	166		
Hidraulikus csatlakozások			
Szivárgásmentesség ellenőrzése.	384		
Hidraulikus rendszer			
Olajsint ellenőrzése.	377		

Hozzáférés-engedélyezés		Hűtőrendszer (elektronika/hidraulikao- laj)	355
A hozzáférési kód beville	104	Kormánytengely	354
A jelszó módosítása	109	Légkondicionáló	355
A vezetői PIN kód kiválasztása	107	Mosórendszer	355
A vezetői PIN kód meghatározása	105	Működtetők/csatlakozók	353
Hozzáférés-engedélyezés PIN kóddal	102	Teheremelő láncok	355
Hűtő		Karbantartásra vonatkozó információk	344
Szívárgásmentesség ellenőrzése	364	Karbantartásra vonatkozó időtartam	345
Tisztítás	364	Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások	
Hűtőanyag		A hidraulikus berendezésen végzett munkák	340
Szintellenőrzés	360	Az elektromos berendezésen végzett munka	340
Hűtőanyag és hűtőfolyadék	54	Általános információk	340
Hűtőfolyadék	361	Biztonsági berendezések	341
Feltöltés	361	Értékek beállítása	341
I		Károsodás	36
Idő beállítása	127	Kerekek és abroncsok	
Írányjelzők	115	Abroncsok állapotának és kopásának ellenőrzése	373
Íránymeghatározások	26	A levegőnyomás ellenőrzése	374
J		Karbantartás	372
Jelzésekkel kapcsolatos kifejezések	22	Kerékrögzítések ellenőrzése	374
Jelzőkürt használata	86	Kerékrögzítések ellenőrzése	374
Jobb első borítás		Kezelési utasítás	
Bezárás	358	Kiadás dátuma	21
Kinyitás	358	Kezelőszervek és kijelzőelemek	63
Joystick 4Plus	68	Kézifék	
Az emelővilla felemelése/leengedése	174	Mechanikus kézifék	151
Az oszlopkar döntése	174	Kibocsátások	56
Emelővilla oldalmozgatója	175	Akkumulátor	58
K		Sugárzás	58
Kanyarodási sebesség vezérlése	154	Vibráció	57
Kapcsolatfelvételi adatok	1	Zajkibocsátás	56
Karbantartás	0	Kiékelés	333
A hátsó burkolat leszerelése és vissza- szerelése	359	Kijelző- és kezelőegység	
Általános információk	344	Normál kijelzők	102
Biztonsági előírások	340	Kijelző- és vezérlőegység	
Karbantartási adattáblázat	353	A kijelzők beállítása	121
Abroncsok	354	Jelzőfények	119
Akkumulátor	353	További jelzők	121
Általános kenés helye	353	Kijelző és kezelőegység	
Elektromos rendszer	353	Dátum beállítása	127
Emelőoszlop	354	Idő beállítása	127
Hajtótengely	354	Napi megtett út nullázása	128
Hidraulikarendszer	353		

Normál kijelzők	119	Az ülésfelfüggesztés beállítása	81
Nyelv beállítása	128	Az ülés háttámlájának beállítása	80
Kijelző és vezérlőegység	63	Az ülésmelegítő be- vagy kikapcsolása	83
Blue Q konfigurálása	129	Beállítás	79
Kijelzőn megjelenő üzenetek		Mozgatus	80
Általános információk	268	Munkafényezés	
Hajtásspecifikus	278	Emelési magasság által vezérelt be- és kikapcsolás	117
Kijelző üzenetei		Munkafolyosók szélessége	136
Kijelző tartalma	264	Munkavégzés a targonca elejében	342
Kormányrendszer		Munkavégzés helye	16
Funkció ellenőrzése	95	Munkához való keresőlámpa	
Kormányzás	153	Be- és kikapcsolás	113, 116
Kormányzás felvonóban	204	Munkához való keresőlámpák	
Környezeti vonatkozások	28	Automatikus be- és kikapcsolás	116
Kulcsos kapcsoló bekapcsolása	100	Manuális be- és kikapcsolás	116
L		Működési folyamatok ábrázolása	27
Látási viszonyok meghatározása teherrel való haladáskor	200	Működési hiba emelés közben	164
Leállítás		Működtetés	27, 0
Ismételt üzembe helyezés	337	Műszaki adatok	0
Leállítás utáni ismételt üzembe helyezés	337	Méretetek	388
Lekötés	333	VDI adatlap	390
Légkondicionáló	250	N	
Lítium-ion akkumulátor adattáblája	13	Napi megtett út nullázása	128
Lítium-ion akkumulátorok		Napi üzemidő nullázása	128
Adattábla	13	Nem eredeti alkatrészekre vonatkozó figyelmeztetés	36
Lítium-ionos akkumulátorok		Nem megfelelő használat	16
Az akkumulátortípus módosítása	302	Négyes kezelőkar	
M		Az emelővilla felemelése/leengedése	172
Megfelelőségi jelölés	5	Az oszlopkar döntése	173
Megfelelőségi nyilatkozat	6	Normál kijelzők	102
Meghibásodás	36	Ny	
Menetirány-választás	142	Nyelv beállítása	128
Menetirány-választó és -jelző modul	70	O	
Menetirányváltás	146	Olajok	50
Kétpedálos változat	149	Oldalsó ablakok becsukása	245
Menetlámpa		Oldja ki a vészleállító gombot	86
Be- és kikapcsolás	112	Orvosi berendezés	38
Mennyezetérzékelő	238	Oszlopkar	
Méretek	388	A görgősor kenése	380
Mértékegységek	25	Leszerelés	343
Mosórendszer feltöltése	235	Rögzítés hátradőlés ellen	342
MSG 65/MSG 75 kezelőülés		Rögzítés leesés ellen	343
A deréktámasz beállítása	82		
A kihúzható háttámla beállítása	83		

Oszlopkar függőleges helyzete.	159	STILL neXXt fleet.	236
Automatikus közelítés.	161	StVZO-val (Közúti Forgalmi Szabályzat)	
Funkcióellenőrzés.	97	kapcsolatos információk.	13
Kalibrálás.	163	Sz	
Kijelző.	160	Szakképzettség.	344
Lehetséges korlátozások.	162	Szállítás.	332
Leírás.	159	Szemléltető ábrák.	27
Oszlopkar előredöntése.	161	Szemrevételezés.	72
Oszlopkar hátradöntése.	162	Szerelékek	
Végállásba futás.	161	A csatlakozások nyomásmentesítése.	210
Oszlopkar típusok		Általános vezérlők.	212
Háromirányú oszlopkar.	164	Billenőkapcsolós vezérlés.	229
P		Biztonsággal kapcsolatos információk.	207
Padlólemez		Csatlakozás.	209
Behelyezés.	357	Felszerelés.	209
Eltávolítás.	356	Irányítás hármass kezelőkkel.	218
Platók használata.	18	Irányítás négyes kezelőkkel.	221
PowerPlusLife		Működtetés a dupla kezelőkkel.	214
Belső hiba.	314	Működtetés a dupla kezelőkkel és az	
Diagnosztikai csatlakozó.	314	5. funkcióval.	216
Folyadékszint.	314	Működtetés a hármass kezelőkr és az	
Hibaüzenetek.	314	5. funkció használatával.	220
Hőmérsékletfigyelés.	313	Működtetés a négyes kezelőkr és az	
Hűtőlevegő-áramlás.	313	5. funkció használatával.	224
PowerPlusLife akkumulátor.	312	Speciális kockázatok.	42
Pótalkatrészlista.	II	Szerelés.	207
R		Teher felvétele.	233
Raklapok szállítása.	193	Váltott használat.	208
Rakodóhidra hajtás.	206	Vezérlés 4Plus botkormányal.	226
Rádió.	247	Vezérlés a billenőkapcsolóval és az	
Rendeltetésszerű használat.	15	5. funkcióval.	231
Rendszeres átvizsgálás elvégzése.	48	Szerelékek beépítése.	207
Rövidítések listája.	22	Szerzői jog és védjegyekre vonatkozó jog.	21
Rugós működtetésű fék		Szélvédők tisztítása.	318
Kinyugodás.	326	Szigetelés ellenőrzése.	48
S		A targonca próbaértékei.	49
Sebesség csökkentése felemelt teher mel-		Hajtóakkumulátor próbaértékei.	49
lett.	155	Szorítópofoa-zárómechanizmus.	232
Sebesség csökkentése kanyarodáskor.	154	A mechanizmus kioldása a 4Plus bot-	
Sorozatszám.	12	kormányal.	227
Speciális kockázatok.	42	A mechanizmus kioldása billenőkap-	
Speciális szakképzettséget nem igénylő		csolóval.	231
karbantartási munkák.	344	A mechanizmus kioldása dupla kezelő-	
Sprint üzemmód (speciális tartozék).	140	karral.	215
Stabilitás.	41		

A mechanizmus kioldása hármás keze- lőkarral.	219	Üzembe helyezés.	15
A mechanizmus kioldása négyes keze- lőkarral.	223	Üzemeltetési anyagok	
T		Minőség és mennyiség.	350
Targoncavezetőt megillető jogok, feladatok és a vonatkozó magatartási szabályok. .	31	Üzemeltető.	30
Tartozékok.	7	Üzemi fék működtetése.	150
Tábla.	251	Üzenet	
Támasztóék.	157	AJTOKAT ZARNI.	278
Teendők a targoncafelborulásakor.	322	ALSÓ KAR.	271
Teher		AUXILIARY1 LEVER.	271
felemelése.	195	AUXILIARY2 LEVER.	271
Lerakás.	202	BEHUZNI KEZIFEK!.	269
Szállítás.	199	BIZTONSAGI OEV.	274
Teheremelő láncok		BIZTOSÍTSA A JÁRMŰVET ELGURU- LÁS ELLEN.	275
Tisztítás.	318	DÖNTÉSI SEBESSÉG.	272
Teher felvétele.	191	DÖNTÉSSZABÁLYOZÓ KAR.	271
Teher felvétele előtt		EMELESI MAGASSAG.	279
Teljesítmény-adatlap.	183	ENGEDJE FEL A KÉZIFÉKET.	270
Teher kezelése.	183	FEKADO.	270
Tehermérés nullázása.	96	FELUGYELET.	277
Teljesítmény-adatlap.	183	GÁZPEDÁL.	270
Terhelésmérés.	189	KAR.	279
Leírás.	189	KÉZIFÉK AKTÍV.	270
Művelet.	189	KÉZIFÉK: BEHUZNI KEZIFEK!.	271
Nullázás.	96	KOD ELUTASITVA.	270
Tisztítás.	315	KORMÁNYZÁS.	272
Tisztítás után.	319	LEÁLLÍTJA A JÁRMŰVET?.	270
U		MENETIRÁNY: VÉSZHELYZETI MŰ- KÖDÉS.	272
Utak.	136, 137, 138, 139	MOT/GEN. TEMP.	278
Munkafolyosók szélességére vonatkozó méretek.	136	NEM ERVENYES.	277
Utak méretei.	136	REFERENCIA MENET.	273
Utakra és munkaterületekre vonatkozó szabályok.	138	TULMELEGEDES.	277, 278
Utánfutó használata.	252	UELESKAPCSOLO.	275
Utánfutók		UEZEMI FEK.	268
Vontatás.	263	VÉSZLEÁLLÍTÓ KAPCSOLÓ.	272
Utánfutó kézi csatolása		VILLA LEERESZTES.	271
Csatolás.	253	! KEZIFEK OLAJNYOMAS.	278
Leccsatolás.	255	? FÜGGŐLEGES HELYZET.	273
Ü		Üzenetek	
Üres helyzet.	142	Általános információk.	268
Ütközésfelismerés.	236	V	
		Változat	
		Mennyezetérzékelő.	238

Változatok		Vezetés emelkedőn/lejtőn.	137
Ablaktörő/-mosó.	235	Vezetőfülke	
Automatikus emelésmegszakítás. . . .	158	A belső világítás használata.	246
Emelőrendszerek.	158	A hátsó ablak fűtésének működtetése.	247
Felnymotható tetőüveg.	251	Használat.	90
FleetManager.	236	Vezetők.	31
Fordított emelővilla.	181	Vezetőülés ellenőrzése.	371
Fűtésrendszer.	248	Védőtető	
Háromirányú oszlopkar.	164	Fúrás.	35
Hozzáférés-engedélyezés PIN kóddal.	102	Hegesztés.	35
Légkondicionáló.	250	Tetőterhelés.	35
Menetirány-választó és -jelző modul. .	70	Végezze el a fűtésrendszer szervizelését.	368
Oszlopkar függőleges helyzete.	159	Vészhelyzet	
Rádió.	247	A vészkalapács használata.	322
Sebesség csökkentése felemelt teher		Targonca felborulása.	322
mellett.	155	Vészhelyzeti kormányzás.	323
Sprint üzemmód.	140	Vészhelyzeti menetirány.	323
STILL neXXt fleet.	236	Vészkalapács.	322
Szorítópofo-zárómechanizmus.	232	Vészleállítás.	320
Tábla.	251	Vészleengedés.	324
Támasztóék.	157	Világítás	
Terhelésmérés.	189	Átalakítás.	112
Ütközésfelismerés.	236	Be- és kikapcsolás.	112
Villatoldat.	179	STILL SafetyLight.	118
VDI adattlap.	390	Világítóberendezések utólagos felszerelése.	112
Veszélyek és elhárításuk.	44	Villaágak beállítása.	192
Veszélyes területek.	139	Villatoldat.	179
Veszélyjelző rendszer.	114	Vontatás.	329
Veszélyzóna.	192	Rendeltetészerű használat.	15
Vezetés.	134	Vontatott teher.	252
Emelkedők.	203		
Lejtők.	203		

STILL GmbH

56358042516 HU - 12/2023 - 14